REPUBBLICA ITALIANA

Regione Siciliana

Assessorato dei Beni Culturali, Ambientali e della Pubblica Istruzione

PIANO DI GESTIONE

UNESCO

ISOLE EOLIE

UNESCO AEOLIAN ISLANDS MANAGEMENT PLAN

ABSTRACT

Prof. Aurelio Angelini

REPUBBLICA ITALIANA – ITALIAN REPUBLIC

Regione Siciliana – Sicilian Region

Assessorato dei Beni Culturali, Ambientali e della Pubblica Istruzione Dipartimento Beni Culturali, Ambientali ed E.P.

Council Department of Cultural, Environmental Goods and Public Education

Assessorato Territorio e Ambiente

Council Department of Territory and Environment

in collaborazione con – In collaboration with

Fondazione Patrimonio Unesco Sicilia – UNESCO Sicily Heritage Foundation

Commissione Nazionale Italiana UNESCO – UNESCO Italian National Commission

Prof. **Aurelio Angelini**

Piano di Gestione UNESCO Isole Eolie – UNESCO Aeolian Islands management plan

Consulenti – Consultants of the plan

Urbanistica – Town planning

Ing. **Maurizio Erbicella**

Aree naturali e biodiversità – Natural areas and biodiversity

Dr. **Piergiorgio Pizzuto**

Sviluppo locale sostenibile – Local sustainable development

Dr. **Giovanni Ruggieri**

Geologia – Geology

Dr. **Carlo Saggio**

Archeologia – Archaeology

Dr. **Umberto Spigo**

Etnoantropologica – Ethnoanthropology

Dr. **Sergio Todesco**

Comunicazione e Marketing – Communication and marketing

Dr. **Lidia Scimemi**

Editing GIS ed elaborazione elettronica documentale – Editing GIS and Processing computing documents

Sicilia Servizi

INDICE – *CONTENTS*

PRESENTAZIONI – *PRESENTATIONS*

- **Giovanni Puglisi** *Presidente della Commissione Nazionale Italiana UNESCO – President of UNESCO Italian National Commission*
- **Rossana Interlandi** *Assessore Regionale Territorio ed Ambiente – Regional Councillor of Territory and Environment*
- **Lino Leanza** *Assessore Regionale ai Beni Culturali, Ambientali e della Pubblica Istruzione – Regional Councillor to Cultural, Environmental Goods and Public Education*

PREMESSA – *PREAMBLE*

INTRODUZIONE AI PIANI DI GESTIONE UNESCO – *INTRODUCTION TO UNESCO MANAGEMENT PLANS*

PARTE PRIMA – IL QUADRO DI RIFERIMENTO GENERALE DEL PIANO – *FIRST PART – THE GENERAL REFERENCE FRAMEWORK OF THE PLAN*

CAP. I FASI PROPEDEUTICHE ALL'AVVIO DEL PIANO DI GESTIONE – *CHAPTER I PROPAEDEUTICAL PHASES TO THE START-UP OF THE MANAGEMENT PLAN*

1. Dichiarazione dei valori del sito. Le isole Eolie e il riconoscimento conferito dall'UNESCO – *Declaration of the values of the site. The Aeolian Islands and the recognition given by UNESCO*
2. Gli attori del Piano di Gestione e i soggetti responsabili: un processo partecipato – *Actors of the Management Plan and responsible subjects: a participated process*
3. Forma giuridica del soggetto responsabile: la Fondazione UNESCO Sicilia – *Legal form of the responsible subject: the UNESCO Sicily Foundation*

CAP. II DEFINIZIONE GENERALE DELLA METODOLOGIA PER LA REDAZIONE, LO SVILUPPO E L'AGGIORNAMENTO DEL PIANO DI GESTIONE DEL SITO – *CHAPTER II GENERAL DEFINITION OF THE METHODOLOGY FOR DRAFTING, THE DEVELOPMENT AND THE UPDATING OF THE MANAGEMENT PLAN FOR THE SITE*

PARTE SECONDA – ANALISI DELLO SCENARIO – *SECOND PART – ANALYSIS OF THE SCENARIO*

CAP. I UN BREVE SGUARDO AL PATRIMONIO ARCHEOLOGICO EOLIANO – *CHAPTER I FOR A QUICK GLANCE TO THE AEOLIAN ARCHAEOLOGICAL HERITAGE*

CAP. II APPUNTI PER UN'IDENTITÀ POSSIBILE – *CHAPTER II NOTES FOR A POSSIBLE IDENTITY*

1. Premessa – *Preamble*
2. Un'identità dinamica – *A dynamic identity*
3. Identità eoliana: quattro esempi – *Aeolian identity: four examples*

- Il mondo dei mestieri – *The world of crafts*
- Il tempo della festa – *The time of the holiday*
- Il patrimonio orale – *The oral heritage*
- Il sistema degli oggetti – *The system of the objects*

CAP. III L'IMPORTANZA DELLA COMPONENTE GEOLOGICA NELL'EVOLUZIONE STORICA E CULTURALE DELLE ISOLE EOLIE – *CHAPTER III THE IMPORTANCE OF THE GEOLOGICAL COMPONENT IN THE HISTORICAL AND CULTURAL DEVELOPMENT OF THE AEOLIAN ISLANDS*

PARTE TERZA – LE RISORSE DEL SITO. STATO DELLA CONOSCENZA E DELLA CONSERVAZIONE – *THIRD PART – RESOURCES ON THE SITE STATE OF KNOWLEDGE AND OF CONSERVATION*

CAP. I LO STATO DELLA DIVERSITÀ BIOLOGICA DELLE ISOLE EOLIE – *CHAPTER I THE STATUS OF BIOLOGICAL DIVERSITY OF THE AEOLIAN ISLANDS*

1. Flora, fauna e ambiente marino – *Flora, fauna and marine environment*

CAP. II LA SITUAZIONE SOCIO-ECONOMICA: PECULIARITÀ ED EMERGENZE – *CHAPTER II THE SOCIO-ECONOMIC CONDITION: PECULIARITIES AND EMERGENCIES*

1. Le caratteristiche economiche delle isole – *The economic characteristics of the islands*
2. Considerazioni sull'analisi economica – *Considerations on the economic analysis*
3. Considerazioni sull'analisi del settore turistico – *Considerations on the analysis of the tourism sector*

CAP. III LA CULTURA INTANGIBILE – *CHAPTER III THE INTANGIBLE CULTURE*

CAP. IV IL SISTEMA DELL'URBANISTICA E DEL PAESAGGIO, ACQUE, TRASPORTI, RIFIUTI ED ENERGIA – *CHAPTER IV THE SYSTEM OF TOWN PLANNING AND OF LANDSCAPE, WATER, TRANSPORT, WASTE AND ENERGY*

1. Analisi degli strumenti di pianificazione vigenti e in fieri e dei regimi vincolistici sovraordinati sul territorio – *Analysis of the instruments of planning in force and in fieri and of the regimes of restriction put on the territory*
2. Il territorio del comune di Lipari: isole di Lipari, Alicudi, Filicudi, Panarea, Stromboli, Vulcano – *The territory of the commune of Lipari: Islands of Lipari, Alicudi, Filicudi, Panarea, Stromboli, Volcan*
3. Il territorio dell'isola di Salina: comuni di Malfa, Leni e Santa Marina Salina – *The territory of the island of Salina: communes Malfa, Leni and Santa Marina Salina*
4. Il sistema dei trasporti – *The system of transport*
5. Il trasporto marittimo – *The maritime transport*
6. Il trasporto terrestre – *The land transport*
7. Il trasporto aereo – *The air transport*
8. Acqua – *Water*
9. Gestione dei rifiuti – *Management of waste*
10. L'attuale tutela urbanistica – *The current protection town planning*

PARTE QUARTA – ANALISI DELLO SCENARIO. LO STATO DEI RISCHI E DEL SISTEMA DI PROTEZIONE – *FOURTH PART ANALYSIS OF THE SCENARIO – THE STATE OF RISKS AND OF THE SYSTEM OF PROTECTION*

CAP. I L'ANALISI DEI RISCHI CHE MINACCIANO IL PATRIMONIO BIOTICO – *CHAPTER I THE ANALYSIS OF THE RISKS THAT THREATEN THE BIOTIC HERITAGE*

CAP. II I RISCHI GEO-VULCANOLOGICI – *CHAPTER II THE GEO-VOLCANOLOGICAL RISKS*

CAP. III EMERGENZE DEI BENI ARCHEOLOGICI – *CHAPTER III EMERGENCIES OF ARCHAEOLOGICAL GOODS*

1. Rischi di salvaguardia delle aree di potenziale interesse archeologico – *Risks for the protection of the areas of potential archaeological interest*
2. Rischi di degrado – *Risks of degradation*

CAP. IV IL SISTEMA ATTUALE DELLA TUTELA E GESTIONE DEL SITO – *CHAPTER IV THE CURRENT SYSTEM OF PROTECTION AND MANAGEMENT OF THE SITE*

1. Uno sguardo d'insieme – *At a glance*

CAP. V LA TUTELA DALLA BIODIVERSITÀ – *CHAPTER V THE PROTECTION OF BIODIVERSITY*

CAP. VI AZIONI DI TUTELA DEL PATRIMONIO GEO-VULCANOLOGICO – *CHAPTER VI ACTIONS OF THE PROTECTION OF GEO-VOLCANOLOGICAL HERITAGE*

CAP. VII LA GESTIONE DELLE EMERGENZE DI RILEVANZA ETNO-ANTROPOLOGICA – *CHAPTER VII THE MANAGEMENT OF EMERGENCIES OF ETHNO-ANTHROPOLOGICAL RELEVANCE*

1. Il P.T.P.- La tutela e il mantenimento dell'identità territoriale – *The P. T. P.-The protection and the maintenance of the territorial identity*

PARTE QUINTA – OBIETTIVI E STRATEGIE DEI PIANI DI AZIONE. PREMESSA AI PIANI DI AZIONE – *FIFTH PART OBJECTIVES AND STRATEGIES OF THE ACTION PLA. PREAMBLE TO THE PLANS OF ACTION*

CAP. I PIANO DI AZIONE PER LA CONOSCENZA, PROTEZIONE, CONSERVAZIONE E VALORIZZAZIONE DEL PATRIMONIO – *CHAPTER I ACTION PLAN FOR THE KNOWLEDGE, PROTECTION, CONSERVATION AND ENHANCEMENT OF THE HERITAGE*

1. Piano d'azione per la biodiversità – *Action Plan for biodiversity*
   - Conservazione – *Conservation*
   - Valorizzazione: fruizione, sensibilizzazione e formazione – *Exploitation: enjoyment, awareness and training*
2. Valorizzazione del patrimonio geo-vulcanologico – *Development of the geo-volcanological heritage*
   - Istituzione di geositi – *Institution of geosites*
   - Realizzazione di un centro studi internazionale – *Realization of an international centre of studies*
3. Conservazione e valorizzazione del patrimonio archeologico – *Conservation and enhancement of archaeological heritage*
   - Il Parco Archeologico delle isole Eolie – *The Archaeological Park of the Aeolian islands*
   - Conoscenza per la tutela e la valorizzazione – *Knowledge for the protection and exploitation*
   - Azioni sulla rete mussale – *Actions on the museum network*
4. Progetti di valorizzazione etno-antropologica: riconversione, conservazione e valorizzazione finalizzata alla creazione di un Museo Regionale della Pomice di Lipari – *Projects of ethno-anthropological development: conversion, conservation and enhancement aimed at creating a Regional Museum of Lipari pumice*

CAP. II PIANO DI AZIONE PER LA RICERCA E LA VALORIZZAZIONE SOCIALE, CULTURALE ED ECONOMICA – *CHAPTER II ACTION PLAN FOR SOCIAL, CULTURAL AND ECONOMIC RESEARCH AND DEVELOPMENT*

1. Proposte e azioni per lo sviluppo socio economico – *Proposals and action for the social and economic development*

   - Governance per il sistema turistico locale delle isole eolie (stl – eolie) – *Governance for the local tourist system of the Aeolian Islands (stl – Aeolian Islands)*
   - Sistematizzazione e organizzazione del turismo in appartamenti attraverso il modello d'offerta del turismo relazionale integrato (tri) – *Systematization and organization of tourism in Apartments through the offer model of relational integrated tourism (TRI)*
   - Sistematizzazione, organizzazione e controllo del turismo nautico nell'arcipelago delle Eolie – *Systematization, organization and control of nautical tourism in the Aeolian archipelago*
   - Supporto per la nascita di micro imprese innovative per la gestione dei servizi connessi alla fruizione del sito UNESCO – *Support for the birth of micro innovative companies for the management of services connected to the fruition of the UNESCO site*
   - Rafforzamento e consolidamento della attività economiche presenti – *Strengthening and consolidation of the present economic activities*
   - Istituzione di un'associazione o consorzio misto produttori-distributori per la creazione e il rafforzamento di filiere economiche a supporto del sistema produttivo locale – *Establishment of an association or joint consortium producers-distributors for the creation and strengthening of economic sectors in support of local production system*
   - Istituzione di un'unità di ricerca sul sito Eolie – UNESCO – *Establishment of a unit of research on the Aeolian – UNESCO site*
   - Istruzione di base: istituzione di un istituto professionale per il turismo e le lingue straniere formazione tecnico specialistica – *Basic education: establishment of a training institute for tourism and foreign languages specialised technical training*
   - Formazione tecnico specialistica; – *Specialised technical training*
   - Centro per le attività formative legate al mare – *Centre for the training activities linked to the sea*

2. Valorizzazione delle specificità etno-antropologiche – *Exploitation of the ethno-anthropological specific features*

   - Museo della Panaria Film e della cinematografia subacquea eoliana – *Museum of the Panaria film and of Aeolian underwater cinematography*
   - Recupero della "Casa del Postino" a Salina – *Recovery of "The home of the Postman "in Salina*
   - Registro delle Eredità Immateriali – *Register of immaterial heritages*

CAP. III PIANO PER LA COMUNICAZIONE E IL MARKETING TERRITORIALE – *CHAPTER III PLAN FOR THE COMMUNICATION AND THE TERRITORIAL MARKETING*

PREMESSA – *PREAMBLE*

1. I Progetti del Piano di comunicazione e marketing territoriale – *The projects of the plan of communication and territorial marketing*

PARTE SESTA – ATTUAZIONE, CONTROLLO E MONITORAGGIO DEL PIANO DI GESTIONE DEL SITO UNESCO ISOLE EOLIE – *SIXTH PART IMPLEMENTATION, CONTROL AND MONITORING OF*

THE PLAN FOR MANAGMENT OF THE UNESCO AEOLIAN ISLANDS SITE

CAP. I IL MONITORAGGIO – *CHAPTER I THE MONITORING*

1. Gli indicatori per il monitoraggio – *The indicators for monitoring*

PARTE SETTIMA: UNA NUOVA NOMINA UNESCO PER LE ISOLE EOLIE – *SEVENTH PART: A NEW UNESCO APPOINTMENT TO THE AEOLIAN ISLANDS*

PARTE OTTAVA: LE RACCOMANDAZIONI POSTE DALL'UNESCO. LE RISPOSTE DEL PIANO DI GESTIONE – *EIGHT PART: THE RECOMMENDATION MADE BY THE UNESCO. THE REPLIES OF THE MANAGMENT PLAN*

PRESENTAZIONE

PRESENTATIONS

Giovanni Puglisi

Presidente della Commissione Nazionale Italiana UNESCO

President of UNESCO Italian National Commission

La Commissione Nazionale Italiana Unesco fin dalla sua istituzione nel 1950, si è sempre mostrata attenta e vigile verso quello che avviene nella società civile collaborando, nell'ambito delle sue competenze, con gli Organi centrali e periferici al fine di diffondere gli ideali Unesco relativamente all'identificazione, la protezione e la tutela, la trasmissione alle generazioni future dei patrimoni culturali e naturali di tutto il mondo, in quanto testimonianze di quella diversità culturale in grado di ispirare un dialogo autentico tra le culture. Una mission che gode di un respiro più ampio rispetto a quelli che possono avere i concetti di "salvaguardia" e "valorizzazione": promuovendo la collaborazione tra le Nazioni attraverso l'educazione, la scienza e la cultura, si vuole infatti contribuire alla pace ed alla sicurezza internazionali e ad sostanziale miglioramento della qualità della vita per fasce sempre più ampie di popolazione: come si legge, del resto, nel Preambolo dell'Atto Istitutivo, dove si parla testualmente del "comune benessere dell'umanità".

In quest'ottica l'UNESCO assume un ruolo di rilievo nel contesto internazionale per l'attenzione che da sempre dedica, nel quadro dell'attività scientifica, ai problemi dell'inquinamento e, nel settore della cultura e dell'ambiente, alla protezione delle risorse storico-artistiche e paesaggistiche di ciascun popolo.

La Commissione Nazionale Unesco si fa divulgatrice di queste istanze in Italia, il Paese che ha l'onore e l'onere del primato del maggior numero di siti dichiarati dall'UNESCO "Patrimonio dell'umanità".

UNESCO Italian National Commission since its creation in 1950, has always shown watchful and vigilant towards what is happening in the civil society working, within its powers, with the Central and peripheral organs in order to spread the UNESCO ideals regard to the identification, the protection and tutelage, the transmission to future generations of cultural and natural heritage of the world, as evidence of that cultural diversity able to inspire a genuine dialogue between cultures. A *mission* that enjoys a wider breath than those that may have the concepts of "safeguard" and "exploitation": promoting collaboration between the Nations through education, science and culture, it wants, indeed, to contribute to peace and international security and to improving the quality of life for increasing numbers of people: as, moreover, in the preamble of the Establishing Act, where it speaks verbatim of the "common welfare of humanity".

In this light UNESCO assumes a role in the international context for the attention it always dedicates, in the framework of the scientific work, to pollution problems and, in the field of culture and environment, to the protection of historical-artistic and landscape resources of each people.

UNESCO National Commission becomes divulgatrice of these requestes in Italy, the country which has the honour and the burden of the primacy of the largest number of sites declared "Heritage of humanity" by UNESCO. This datum has to reflect on what Italy has certainly a weapon in more: can count on this significant wealth is a big incentive is to the national

Questo dato deve far riflettere su quanto l'Italia abbia senz'altro un'arma in più: poter contare su questa rilevante ricchezza è infatti un grosso incentivo sia per l'economia nazionale - che può risentire dei benefici connessi ad un suo ragionato e sostenibile godimento - sia per le singole comunità, che acquisiscono in tal modo una risorsa in più su cui far affidamento per potersi confrontare e uno strumento in più per creare le migliori condizioni di uno sviluppo locale duraturo.

Si tratta di attuare una modalità gestionale in grado da un lato di dar vita al legame più virtuoso che può - e dovrebbe - esserci tra un territorio e il proprio patrimonio, dall'altro di rinforzare la centralità che la funzione di valorizzazione di un bene di natura culturale e/o ambientale può assumere nello sviluppo locale della comunità che ne gode.

La Commissione Nazionale Italiana Unesco ha operato in Sicilia in questa direzione, istituendo insieme all'Assessorato Regionale ai Beni Culturali, Ambientali e della Pubblica Istruzione, la "Fondazione Unesco Sicilia".

La Regione Siciliana - che ha tra l'altro compiti esclusivi, costituzionalmente garantiti, in materia di beni culturali – ha così raggiunto un suo personale primato: essere la prima tra le regioni italiane a dotarsi di un simile modello virtuoso di gestione dei siti Unesco in essa presenti. Ma non solo.

La nuova Fondazione si adopererà per la redazione dei piani e la gestione dei siti siciliani che fanno parte del Patrimonio UNESCO; per la promozione di nuovi siti candidabili a far parte della lista del patrimonio UNESCO; per il monitoraggio delle iniziative intraprese nell'ambito dei Piani, al fine di correggere eventuali distorsioni e garantire una gestione più efficace e corretta nel tempo.

Tutto ciò a partire dalle adeguate linee progettuali previste nel Piano di Gestione per il sito UNESCO Isole Eolie in grado di qualificarne lo sviluppo investendo su cultura, paesaggio, bellezza ed anche su un economy-which may be affected by benefits related to its reasoned and sustainable enjoyment-both for individual communities, which acquire such a resource to rely on to cope and one more instrument to create the best conditions for sustainable local development.

It is to implement a management mode in a position on one hand to give life to the link more virtuous that can and should-be between a territory and its heritage and on the other hand to reinforce the centrality that the function of exploitation of a cultural and/or environmental good may take in local development of the community which enjoys it.

UNESCO Italian National Commission has worked in Sicily in this direction, setting up together with the Regional Department of Cultural, Environmental and Public Education, " UNESCO Sicily Foundation ".

The Sicilian Region-which has inter alia exclusive tasks, constitutionally guaranteed, in the field of cultural goods – has thus reached its own primacy: be the first between the Italian regions to have a similar virtuous model of management of UNESCO sites contained in it. But not only.

The new *Foundation* will endeavour to the drafting of the plans and the management of Sicilian sites which are part of the list of UNESCO world heritage; for the promotion of new sites which can be candidates to be part of the list of UNESCO heritage; for the monitoring of the initiatives undertaken in the context of the Plans, in order to correct distortions and to ensure more effective management and proper in time.

Everything from appropriate design lines provided for in the Management Plan for UNESCO Aeolian Islands site in a position to the development there investing on culture, landscape, and also on a quality tourism, that is certainly a strategic asset, capable of producing civil and material wealth, development of quality and good employment.

turismo di qualità, che è un asset certamente strategico, capace di produrre ricchezza civile e materiale, sviluppo di qualità e buona occupazione.

Rossana Interlandi

Assessore Regionale Territorio ed Ambiente

Regional Councillor of Territory and Environment

L'ambiente, il territorio ed il paesaggio, entrano a pieno diritto nel contesto antropico contemporaneo e ne rappresentano un dato, della cui esistenza non può prescindere neppure chi non voglia attribuirvi alcun valore dal punto di vista culturale.
Nella nostra società, è crescente l'interesse per l'ambiente, visto come fonte di una memoria che nasce essenzialmente dal rispetto delle proprie origini e dalla consapevolezza che i luoghi rappresentano un patrimonio inalienabile e irripetibile di valori ambientali, storici ed artistici da conservare, ordinare e proteggere affinché non si perdano le tracce di quella ricchezza di testimonianze che forma la nostra comune identità.
Occorre, quindi, assicurare alle generazioni future la fruizione del patrimonio naturale di cui si dispone, ponendo molta attenzione alla sua funzione di testimone di storie ed eventi oltre che a quella di fonte di sviluppo economico.
Per raggiungere tali obiettivi è necessaria la partecipazione attiva di tutti coloro che svolgono un ruolo attivo nella moderna società e che sappiano promuovere una politica di interscambio tra il territorio, i suoi beni e la collettività. Pertanto, è necessario che i relativi provvedimenti di tutela e valorizzazione siano inquadrati in un contesto programmatico sufficientemente coordinato e orientato in un'ottica che eviti la rovina dei luoghi e, allo stesso tempo, controlli quegli aspetti che in senso economico, sociale, culturale e funzionale condizionano direttamente e indirettamente la loro conservazione.
L'Assessorato Regionale al Territorio e Ambiente si è impegnato affinché le politiche di tutela e valorizzazione ambientale dei territori siciliani si congiungessero alle politiche di

Environment, territory and landscape, enter into full right in the contemporary anthropic context and represent a datum of it, whose existence can be left out of consideration by even those who do not want to give any value from the cultural point of view. In our society, is a growing interest on the environment, seen as a source of a memory that arises essentially by the respect of the own origins and the awareness that the places represent an inalienable and unique heritage of environmental, historical and artistic values to preserve, order and protect in order to not lose the traces of that wealth of evidences that form our common identity.
We must, therefore, to ensure future generations the fruition of the natural heritage which it has at disposal, by placing much attention to its function of the witness of stories and events in addition to the function as source of economic development.
To achieve these objectives is necessary the active participation of all those who play an active role in modern society and that are able to promote a policy of interchange between the territory, its property and the community. Therefore, it is necessary that the measures of protection and exploitation are framed in the programmatic context sufficiently coordinated and oriented in moving to avoid the ruin of the places and, at the same time, controls those aspects that in economic, social, cultural and functional sense affect directly and indirectly their conservation.
Regional Council Department of Territory and Environment undertook itself so that the politics of the protection and improvement of the environment of Sicilian territories would be linked to the politics for the protection of cultural

salvaguardia dei beni culturali di cui la nostra terra è ricca e, affinché la Sicilia sia in grado di concretizzare delle sinergie orientate ad una coerente promozione e sviluppo sostenibile, l'Assessorato Territorio ed Ambiente auspica di prendere parte alle attività della neoistituita Fondazione Unesco Sicilia per la tutela, valorizzazione e promozione di beni d'interesse ambientale e culturale, nonché, più in generale, per la tutela e la valorizzazione della natura e dell'ambiente.
I siti dichiarati dall'UNESCO Patrimonio dell'Umanità rappresentano, infatti, un obiettivo primario delle azioni del governo regionale perché il loro prestigio - quale quello delle Isole Eolie - rimanga intatto e riconosciuto in modo universale. L'impegno si è attuato attraverso degli atti amministrativi concreti che tra l'altro, nel caso dell'arcipelago eoliano, vanno nella direzione indicata dall'UNESCO: si fa riferimento all'istituzione della Riserva Naturale Orientata di Lipari e alla reale possibilità di realizzare anche un parco naturale regionale che comprenda tutte le sette isole per salvaguardare sia gli aspetti naturali che paesaggistici.
Si vuole orientare l'azione di programmazione verso interventi in grado di far adottare un modello di sviluppo nel quale valorizzazione e fruizione del patrimonio naturale occupino una nuova centralità all'interno delle politiche territoriali e una rilevanza strategica nei processi di organizzazione del territorio. Dall'intreccio tra economia e beni ambientali-culturali scaturisce naturalmente, anche la non trascurabile ricaduta economica, per esempio, dei potenziali flussi di turismo alimentati dalla particolare attrattiva delle testimonianze storiche e paesaggistiche oggetto di tutela e riqualificazione.

heritage of which our land is rich and, so that the Sicily would be able to achieve synergies geared to promoting a coherent and sustainable development, Regional Council Department of Territory and Environment hopes to take part in the activities of newly established UNESCO Sicily Foundation for the protection, development and promotion of goods of environmental and cultural interest, and, more generally, for the protection and enhancement of nature and environment.
The sites declared heritage of humanity by UNESCO are in fact, a primary objective of the actions of the regional government because their prestige-such as that of the Aeolian islands-remains intact, and recognized in a universal. The commitment is implemented through specific administrative acts which, moreover, in the case of Aeolian archipelago, go in the direction indicated by UNESCO: establishment of oriented natural reserve of Lipari and the real possibility of achieving a regional natural park that includes all the seven islands for safeguarding the natural and landscape aspects.
To guide the action of programming to interventions in a position to adopt a model of development where exploitation and use of the natural heritage occupy a new centrality in the land-use politics and strategic importance in the processes of organization of the territory. From the interlacing of economics and environmental-cultural goods comes naturally, not negligible economic relapse, for example, of the potential of tourism flows fed by the particular attraction of the historical and landscape testimonies, objects of protection and of retraining.

Lino Leanza

Assessore Regionale ai Beni Culturali, Ambientali e della Pubblica Istruzione

Regional Councillor of Cultural, Environmental Goods and Public Education

I beni culturali rivestono un ruolo fondamentale nell'ambito delle economie locali.
Essere in grado di sfruttare in modo adeguato l'inestimabile valore delle testimonianze storico-artistiche lasciate in eredità dai grandi popoli del passato e, allo stesso tempo, saper tutelare il "capitale territorio ed ambiente" come vero e proprio valore, rappresenta la base di concrete opportunità di crescita sia per il territorio in cui tali beni sono collocati, sia per il patrimonio nazionale. Questo è ancor più vero quando è riconosciuto un *valore universale* che richiede, inevitabilmente, dei meccanismi di gestione che riescano a tenere insieme armonicamente questi diversi livelli di rilevanza del bene culturale e/o ambientale.
Il patrimonio culturale, infatti, costituisce una sorta di DNA della comunità, in quanto memoria del passato ed eredità di conoscenze: è quindi necessario non considerarlo come un elemento separato dal contesto su cui viene ad incidere. Occorre, infatti, guardare al territorio nella sua globalità - come insieme di passato e presente, di beni culturali e di paesaggio, di attività economiche e abitudini di vita - il cui elemento essenziale per lo sviluppo locale, è da ricercare nella capacità dei diversi soggetti istituzionali di cooperare per avviare percorsi di sviluppo condivisi che mobilitino risorse e competenze non solo locali.
L'Assessorato ai Beni Culturali, Ambientali e della Pubblica Istruzione della Regione Sicilia è da sempre istituzionalmente impegnato - nella sua azione di tutela, valorizzazione e conservazione attiva dei beni culturali, artistici, archeologici ed ambientali del territorio - nel realizzare una concertazione

Cultural goods are an essential role in local economies. Be able to make proper invaluable value of historical and artistic testimonies left in inheritance by great peoples of the past and, at the same time, can protect the "capital territory and environment" as true value, is the basis of specific opportunities for growth both for the territory in which these goods are placed, both for the national heritage. This is even more true when it is recognized a *universal value* that requires, inevitably, management mechanisms that are able to keep together harmoniously these different levels of relevance of the cultural and/or environmental object.

The cultural heritage, in fact, is a sort of DNA in the community, as a memory of the past and heritage of knowledge: it is therefore necessary do not consider it as a separate element from context on which is affected. We must look to the territory as a whole-as a set of past and present, of cultural goods and of the landscape, of economic activities and habits of life-whose essential element for local development, lies in the ability of the various institutional players to cooperate to start development paths that shared mobilising resources and expertise not only local.

The Council Department of Cultural, Environmental and Public Education of Sicilian Region is always institutionally committed in its protection, exploitation and active conservation of cultural, artistic, archaeological and environmental goods of the territory-in building a conducting and loyal cooperation between public and private, to raise the function of the exploitation of cultural goods to a position of primary importance for local

ed una leale collaborazione tra soggetti pubblici e privati, per elevare la funzione della valorizzazione dei beni culturali ad una posizione di primaria importanza per lo sviluppo locale.

In questa direzione l'assessorato ha mostrato un grande impegno per la tutela dei siti che in Sicilia sono stati dichiarati dall'UNESCO Patrimonio dell'Umanità, costituendo all'interno del Servizio Tutela ed acquisizioni una specifica Unità Operativa per il Patrimonio UNESCO e promuovendo, insieme alla Commissione Nazionale Italiana UNESCO, l'istituzione della Fondazione Unesco Sicilia. La volontà è quella di dotare la Sicilia di un sistema per la gestione dei siti che sappia divulgare e promuovere lo sviluppo sostenibile, la valorizzazione dell'ambiente, dei beni culturali, del patrimonio artistico e monumentale siciliano entrato o candidato a far parte della Heritage list dell'Unesco, come il sito delle Isole Eolie.

I siti Unesco siciliani attualmente sono cinque e, nell'ambito della Fondazione, si vogliono progettare e sviluppare azioni mirate sui siti affinché i riconoscimenti prestigiosi si traducano in investimenti economici per i territori nei quali i siti sono presenti.

E' piena convinzione dell'Assessorato, che la Fondazione Unesco Sicilia, tra l'altro primo esempio di iniziative di questo tipo tra le regioni italiane, porterà un valore aggiunto di crescita culturale alla Sicilia nel suo complesso e, nel caso specifico, alle Isole Eolie, terre non solo di grande fascino ed importanza ambientale, ma anche territori che raccontano culture antichissime.

development.

In this direction the Council Department has shown great commitment to the protection of sites that in Sicily were declared Heritage of Humanity by UNESCO, forming within the Service of Protection and Acquisitions a specific Operational Unit for the world heritage by UNESCO and promoting, together with UNESCO Italian National Commission, the establishment of UNESCO Sicily Foundation. The will is to equip Sicily with a system for the management of sites that will disseminate and promote the sustainable exploitation of the environment, cultural heritage, the artistic and monumental Sicilian patrimony entered or candidate to be part of UNESCO heritage list, as the site of the Aeolian Islands. UNESCO Sicilian sites currently are 5, and in the context of the Foundation, is to design and develop actions on the sites so that the prestigious awards are translated into economic investments for the territories in which the sites are present.

That is full conviction of the Council Department, that UNESCO Sicily Foundation, furthermore first example of initiatives of this type among Italian Regions, will bring an added value of cultural growth to Sicily as a whole and in the specific case, to the Aeolian Islands, lands not only of great charm and environmental importance, but also territories which tell ancient cultures.

PREMESSA

PREAMBLE

Le linee progettuali del Piano vengono presentate nella Prima Parte, attraverso l'indicazione non solo dei criteri di merito fondanti l'inserimento delle Eolie nella WHL, ma anche della metodologia seguita nella sua stesura, dei soggetti responsabili, degli attori che vi hanno partecipato apportandovi contributi, suggerimenti e idee. Una menzione particolare verrà fatta per il ruolo assegnato alla *Fondazione Patrimonio UNESCO Sicilia*, ente che contribuirà all'attuazione e al monitoraggio del Piano di Gestione.

Nella Seconda Parte è inquadrata la storia millenaria delle isole Eolie che contribuisce allo stesso tempo a fornire una mappatura del patrimonio archeologico eoliano. Sono elementi d'identità del sito che vanta al contempo – come presentato nella Terza Parte - una ricchezza del patrimonio biotico e geo-vulcanologico inestimabili.

Fondamentale, per qualsiasi opera di gestione di un territorio complesso e articolato come quello eoliano, è la disamina - presente nella Terza Parte - degli aspetti strutturanti la società (economia, turismo, aspetti socio-demografici, etc.) e del sistema dell'urbanistica, del paesaggio, acque, trasporti, rifiuti ed energia, di cui - nella Parte Quarta - si è voluto anche approfondire l'aspetto della tutela e della correzione/prevenzione dei rischi di cui sono investite.

Su queste basi nella Parte Quinta si passa ad ipotizzare coerenti strategie di intervento, finalizzate alla conservazione, valorizzazione, alla tutela delle specifiche risorse materiali e immateriali delle isole Eolie. Scopo ultimo e dichiarato è uno sviluppo sostenibile ed ecocompatibile dell'arcipelago che sia in grado di mantenere - se non addirittura migliorare – gli attuali e delicati equilibri naturali presenti nelle isole.

Project lines of the plan are presented in the First Part, through the indication not only of the criteria for inclusion of the Aeolian islands in WHL, but also of the methodology followed in its writing, of who is responsible, of the actors involved making contributions, suggestions and ideas. A particular mention will be made for the role assigned to UNESCO Sicily World Heritage Foundation, the bureau that will help implementing and monitoring of the Management plan.

In the Second Part is framed the millenary history of the Aeolian islands that contributes to the same time to give a mapping of the Aeolian archaeological heritage. They are elements of the identity of the site that boasts at the same time – as presented in the Third Part-a wealth of inestimable biotic and geo-volcanological heritage.

Essential for any work of management of a territory complex and articulated as Aeolian, is the examination-this in the third part- of the aspects structuring the company (economy, tourism, socio-demographic, etc.) and of the system of urban planning, the landscape, water, transport, waste and energy, of which-in the Fourth Part-was also deepen aspect of the protection and the correction/prevention of risks which are invested.

On these bases in the Fifth Part are hypothesized consistent strategies of intervention, designed to conservation, promotion, the protection of specific resources tangible and intangible of the Aeolian Islands. Final and declared purpose is a sustainable development and environmentally friendly of the archipelago that is able to maintain-or even improve – the current and delicate balance of nature in the islands.

For this purpose, in the Sixth Part of this

A tale scopo, nella Parte Sesta di questo lavoro, si delineeranno opportune strategie di controllo e monitoraggio nel tempo di tali proposte di intervento che - ad opera della *Fondazione Patrimonio UNESCO Sicilia* - mirano a sostenere le azioni volte ad attuare le linee di gestione.
Sulla base degli elementi sopra esposti, nella Settima Parte si vuole rafforzare la posizione delle isole Eolie nella WHL, sia proponendone ulteriori criteri di merito come “bene naturalistico”, sia prospettando una candidatura “inedita” come “patrimonio culturale”. Infine, nell’Ottava Parte vengono elencate le raccomandazioni dell’UNESCO e le risposte contenute nel Piano di Gestione.

work, will face strategies on control and monitoring in the time of such proposals for action by the *UNESCO Sicily Heritage Foundation* -aim to support the actions implementing the lines of management. On the basis of the above, in the Seventh Part is to strengthen the position of the Aeolian Islands in WHL, both proposing further criteria of merit as the "good nature", and anticipating an candidature "unpublished" as "Cultural Heritage". Finally, in the Eighth Part are listed UNESCO recommendations and the replies contained in a Management Plan.

INTRODUZIONE AL PIANO DI GESTIONE UNESCO DELLE ISOLE EOLIE

INTRODUCTION TO UNESCO AEOLIAN ISLANDS MANAGEMENT PLAN

I fondamenti prioritari sui quali si è proceduto alla redazione del Piano di Gestione del sito UNESCO isole Eolie sono: il riconoscimento del valore universale che rende il sito unico o di eccezionale valore mondiale; uno studio aggiornato dell'arcipelago e le raccomandazioni giunte dall'UNESCO in merito ad una corretta tutela e valorizzazione di tale Patrimonio dell'Umanità. Inoltre, sono state prese in considerazione le linee guida elaborate nel 2004 dalla Commissione Nazionale Siti UNESCO e Sistemi Turistici Locali del Ministero per i Beni e le Attività Culturali.

Per questo motivo si vuole inizialmente proporre una riflessione sulle motivazioni che hanno consentito nel 2000 l'iscrizione delle isole nella WHL, evidenziando le risposte che, all'interno del Piano, vengono date ai moniti posti dall'UNESCO.

Il Piano di Gestione, dunque, non vuole limitarsi ad essere un semplice documento di analisi del territorio ma si propone come strumento strategico e operativo che individua gli obiettivi e provvede alla definizione delle azioni e delle strategie da adottare per il loro conseguimento. Uno strumento orientato a sviluppare sinergie conservative, capace di promuovere progetti di tutela e valorizzazione coordinati e condivisi dai vari soggetti operanti nel territorio per la salvaguardia del sito e in grado di favorire l'ottimizzazione delle risorse e la razionalizzazione dei possibili investimenti economici.

Priority fondamenta on which has been made the drafting of the Management Plan of UNESCO Aeolian Islands site are: the recognition of the universal value that makes the site unique or of exceptional world value; an updated study of the archipelago and the recommendations received by UNESCO on a proper protection and exploitation of the Heritage of Humanity. Moreover, have been taken into account the guidelines shall draw up in 2004 by the UNESCO Sites National Commission and Local Tourist Systems of the Ministerial Office for Goods and the Cultural activities.

For this reason it has been decided to propose initially a reflection on the motivations that have allowed in 2000 inscription of islands in WHL, highlighting the answers that, within the plan, are given to warnings made by UNESCO.

The Management Plan, therefore, does not want just to be a simple document of analysis of the territory but it is proposed as a strategic and operational instrument that identifies the objectives and ensures the definition of the actions and strategies to be taken to achieve them. A tool to develop oriented conservative synergies, able to promote projects of protection and exploitation coordinated and shared by various players in the territory for the protection of the site and capable to promote optimisation of the resources and the rationalization of the possible economic investments.

PARTE PRIMA

IL QUADRO DI RIFERIMENTO GENERALE DEL PIANO

FIRST PART – THE GENERAL REFERENCE FRAMEWORK OF THE PLAN

CAP. I

FASI PROPEDEUTICHE ALL'AVVIO DEL PIANO DI GESTIONE

CHAPTER I – PROPAEDEUTICAL PHASES TO THE STAR-UP OF THE MANAGEMENT PLAN

1 Dichiarazione dei valori del sito . Le isole Eolie e il riconoscimento conferito dall'UNESCO

Le isole Eolie sono state incluse nel dicembre del 2000 nella World Heritage List, la lista dei Siti riconosciuti e dichiarati dall'UNESCO come Patrimonio dell'Umanità, in ragione del loro *valore universale eccezionale* e della sussistenza delle *condizioni e garanzie di integrità* conferite dalle legislazioni e dagli strumenti di salvaguardia. Nel nostro Paese, ricchissimo di storia, cultura e monumenti, le isole Eolie insieme al Parco del Cilento e le Cinque Terre sono gli unici esempi di patrimonio naturale dichiarato bene dell'Umanità.
La deliberazione dell'UNESCO è avvenuta il 2/12/2002 a Cairns in Australia, dopo sei anni di istruttoria. Integrità di flora, fauna, paesaggio, suolo, risorse idriche e aria nonché i caratteri salienti del territorio eoliano sono le ragioni che hanno determinato l'attribuzione di tale prestigioso riconoscimento. Nello specifico, il fattore che, in special modo, ha assicurato all'arcipelago delle Eolie l'inclusione nella World Heritage List, è stata la valutazione effettuata dalla IUCN - International Union for the Conservation of Nature and Natural Resources:

1 Declaration of the values of the site. Aeolian islands and the recognition conferred by UNESCO

Aeolian islands have been included in December of 2000 in the World Heritage List, the list of the recognized Sites and declared by UNESCO as Patrimony of the humanity in reason for their *exceptional universal value* and the subsistence of the *conditions and guarantees of integrity* conferred by the legislations and by the tools of safeguard. In our Country, rich of history, culture and monuments, Aeolian islands together with the Park of the Cilento and the Five Earths are well the only examples of declared natural patrimony of the humanity.
The deliberation of UNESCO has happened 2/12/2002 in Cairns in Australia, after six years of inquiry. Integrity of flora, fauna, landscape, ground, water resources and air as well as the salient characters of aeolian territory are the reasons that have determined the attribution of such prestigious recognition. In the specific one, the factor that, in special way, has assured the inclusion to the archipelago of Aeolian in the World Heritage List, it has been the evaluation effected by the IUCN - International Union for the Conservation of Natures and Natural Resources:

"I peculiari aspetti vulcanici delle isole rappresentano in maniera esemplare l'oggetto degli studi della vulcanologia mondiale. Grazie alle ricerche avviate nel XVIII secolo, le isole hanno consentito l'approfondimento dei due tipi di eruzione (vulcaniana e stromboliana) e la trattazione dei temi più importanti della vulcanologia e geologia moderne contribuendo alla formazione di una classe di scienziati in oltre 200 anni di ricerche. Le isole continuano ancora oggi ad essere un ricco terreno di studi e continui processi che ancora stanno mutando l'aspetto del paesaggio e la composizione geologica dell'arcipelago".

Iscrizione: 2000
Criteri: N (i)
Giustificazione: La morfologia delle isole vulcaniche rappresenta un modello storico nell'evoluzione degli studi della vulcanologia mondiale.

Le bellezze naturali e i vari aspetti geologici e vulcanologici, assieme ai settemila anni di storia testimoniati dalle citazioni di poeti e scrittori dell'antichità, impongono un coerente e impegnato lavoro di salvaguardia e conservazione del patrimonio, ma anche e soprattutto l'individuazione di quegli indirizzi di governo dello sviluppo socio-economico e di quelle trasformazioni territoriali capaci di mantenere nel tempo l'integrità dei valori che hanno consentito il riconoscimento del sito come Patrimonio dell'Umanità.
Con questo Piano di Gestione si intende offrire una puntuale disamina non soltanto di ciò che effettivamente rende l'arcipelago una perla naturale e culturale da preservare per le generazioni future, ma anche dei programmi di azione volti soprattutto a far sì che ciò che oggi costituisce la fonte primaria di ricchezza per le isole Eolie, ovvero il flusso turistico - forte e all'apparenza inesauribile soprattutto, se non esclusivamente, nel tradizionale

"The peculiar volcanic aspects of the islands represent in exemplary way the object of the studies of the world volcanology. Thanks to the searches made in the XVIII century, the islands have allowed the close examination of the two types of eruption (volcanian and strombolian) and the treatment of the most important themes of the modern volcanology and geology contributing to the formation of a class of scientists in over 200 years of searches. The islands continue today still to be a rich ground of studies and continuous processes that are changing the aspect of the landscape and the geologic composition of the archipelago."

Registration: 2000
Criteria: N (THE)
Justification: The morphology of the volcanic islands represents a historical model in the evolution of the studies of the world volcanology.

The natural beauties and the various geologic and volcanologic aspects, together with the seven thousand years of history testified by the quotations of poets and writers of the antiquity, impose a coherent and committed work of safeguard and maintenance of the patrimony, but also and above all the individualization of that addresses of government of the socio-economic development and those territorial transformations able to maintain in the time the integrity of the values that have allowed the recognition of the site as Patrimony of the Humanity.
With this Management Plan is intended to offer not only a punctual examination of what indeed makes the archipelago a natural and cultural pearl to preserve for the future generations, but also of the programs of action in order, above all, to make what today constitutes the primary source of wealth for the Aeolian islands, the tourist flow, strong and inexhaustible to the appearance above all, if not

periodo estivo - non finisca per imporsi paradossalmente come una "forza" in grado di intaccare ed erodere le risorse naturali del territorio.
Si deve puntare ad uno sviluppo socio-economico, ad una valorizzazione del territorio e delle comunità locali attraverso l'attuazione di processi di sviluppo locale sostenibile rendendo possibili e concrete le azioni di sostegno volte ad un migliore utilizzo del bene caratterizzante l'eccezionalità a livello mondiale del sito UNESCO isole Eolie.
Il Piano di Gestione del sito UNESCO isole Eolie vuole rispondere seriamente a queste criticità, alla necessità delle isole di fare un salto di qualità dal punto di vista dell'utilizzo della "risorsa turismo" e della crescita socio-culturale di tutta la comunità eoliana, intendendo con ciò la capacità della comunità di guardare a se stessa e alla sua terra come fonte di ricchezza da preservare.
Il Piano propone un progetto di riqualificazione delle isole, cercando di far fronte alle sue necessità di uno sviluppo sostenibile, attraverso piani di intervento innovativi e qualificanti – nelle metodologie - da quei progetti che coinvolgono negativamente porzioni importanti ed espressive di un sito e che potrebbero alterarne le caratteristiche geo-vulcanologiche, ambientali e paesaggistiche.

exclusively, in the traditional summer period - do not end up paradoxically imposing itself as one "strength" able to notch and to erode the natural resources of the territory.
It is had to aim to a social-economic development, to an exploitation of the territory and the local communities through the realization of processes of sustainable local development making the actions of support turned to a best use of the good featuring the exceptionality to world level of the site UNESCO Aeolian Islands.
UNESCO Aeolian Islands site Management Plan wants to answer seriously to these critical states, to the necessity of the islands to make a breakthrough as the point of view of the use of the "resource tourism" and of the social-cultural growth of the whole aeolian community, intending with this the ability of the community to beware to itself and its earth as source of wealth to be preserved.
The Plan proposes a project of retraining of the islands, trying to face its necessities of a sustainable development, through plain of intervention innovative and qualifying -in the methodologies - by those projects that negatively involve important and expressive portions of a site and that could alter the geo-volcanologic environmental and landscape features of it .

2 Gli attori del Piano di Gestione e i soggetti responsabili: un processo partecipato

L'inserimento delle isole Eolie nella Lista del Patrimonio Mondiale dell'Umanità è senza ombra di dubbio un importante riconoscimento internazionale del valore del sito che merita di essere mantenuto inalterato e in una certa misura implementato.
La necessità di redigere un documento di salvaguardia e valorizzazione del sito e l'obbligo di adempiere alle disposizioni della Convenzione sulla protezione del

2 Actors of the Management Plan and responsible subjects: a participated process

The insertion of Aeolian islands in the List of the World Patrimony of the Humanity is without shade of doubt an important international recognition of the value of the site that deserves to be maintained unchanged and in a certain measure implemented.
The necessity to compile a document of safeguard and exploitation of the site and the obligation to carry out to the dispositions of the Convention on the

Patrimonio mondiale, culturale e naturale hanno sollevato l'esigenza, da parte dell'Assessorato Regionale dei Beni Culturali e Ambientali e della Pubblica Istruzione, di nominare un direttore del Piano con il compito anche di coordinare un gruppo di esperti che si dedicasse principalmente alla redazione del Piano di Gestione congiuntamente all'attivazione e al coordinamento di collegamenti efficaci tra soggetti competenti e portatori d'interesse, pubblici e privati, che operano nell'arcipelago eoliano.

Il successo del Piano di Gestione, infatti, dipende essenzialmente dalla capacità di questo strumento operativo di favorire il coinvolgimento e la collaborazione di vari soggetti istituzionali (principalmente i decisori politici) e operatori locali nei programmi di tutela e salvaguardia del sito UNESCO isole Eolie.

Qualsiasi progetto mirato a porre le basi di uno sviluppo sostenibile che sia orientato ad integrare aspetti sociali, economici e ambientali, impone che gli attori da coinvolgere per analizzare e trovare soluzioni, debbano essere rappresentativi della più ampia gamma degli attori portatori di interessi legittimi del territorio locale.

Ne consegue, inevitabilmente, il coinvolgimento e la partecipazione dei vari portatori di interesse specifici e generali (*stakeholders*) - nel corso della progettazione dei programmi e progetti di qualificazione del paesaggio intesa come risorsa ambientale, economica, sociale, culturale - in modo nuovo, concreto in termini di approcci e strumenti gestionali.

Questo è il contesto di fondo dei nuovi approcci di *governance* nonché il percorso che si è voluto intraprendere nella costruzione del piano di gestione per il sito UNESCO isole Eolie, che ha visto la partecipazione non solo di tutti gli esperti componenti il gruppo di lavoro incaricato della vera e propria stesura del documento, ma anche dei soggetti istituzionali interessati ai contenuti e alla progettazione del lavoro.

protection of the cultural and natural World Patrimony, have lifted the demand, from the Regional Council Department of Cultural and Environmental Goods and the Public Education, to also name a Plan manager with the assignment to coordinate a group of experts that were dedicated mainly to the drafting of the Management Plan jointly to the activation and the coordination of effective connections among competent subjects and carriers of interest, public and privacies, that operate in the aeolian archipelago.

The success of the Management Plan, in fact, essentially depends on the ability of this operational tool to favour the involvement and the collaboration of various institutional subjects (mainly the political ones who decide) and local operators in the programs of guardianship and safeguard of UNESCO Aeolian islands site.

Any project aimed to set the bases of a sustainable development that is directed to integrate social, economic and environmental aspects, imposes that the actors to be involved for analyzing and to find solutions, have to be representative of the wider range of the actors who carry legitimate interests of the local territory.

Inevitably from it follow the involvement and the share of the specific and general various carriers of interest (*stakeholders*) - during the planning of the programs and projects of qualification of the landscape considered as environmental, economic, social, cultural resource, -on a new view, concrete in terms of approaches and managerial tools. This is the background context of the new approaches of *governance* as well as the run that is wanted to undertake in the construction of the management plan for UNESCO Aeolian islands site, that has seen not only the share of all the experts component the working group entrusted of the real layout of the document, but also of the institutional subjects interested in the contents and the planning of the work.

3 Forma giuridica del soggetto responsabile: la Fondazione UNESCO Sicilia

Nelle Linee Guida del Ministero per i Beni e le Attività Culturali per la redazione dello strumento del Piano di gestione UNESCO e nel documento inviato dall'UNESCO contenente i solleciti, precedentemente citati, riguardanti il mantenimento del sito isole Eolie nella WHL, si fa esplicito riferimento alla necessità di costituire un soggetto giuridico preposto alla gestione del sito con risorse e competenze tali da valorizzare la crescita socio-economica del territorio, tutelandone e conservandone quelle peculiarità che ne hanno consentito l'iscrizione nel Patrimonio Mondiale dell'Umanità.

Nel caso specifico la Regione Siciliana ha istituito la Fondazione Patrimonio UNESCO Sicilia, promossa dall'assessorato regionale dei Beni culturali e Ambientali e della Pubblica Istruzione e dalla Commissione Nazionale Italiana UNESCO.

Lo scopo della nuova istituzione è quello di divulgare e promuovere - nell'ambito dell'educazione, della scienza, della cultura e dell'istruzione - lo sviluppo sostenibile, la valorizzazione dell'ambiente, dei beni culturali, del paesaggio, del patrimonio artistico-monumentale della Sicilia.

La Regione Siciliana è la prima regione in Italia che prende un'iniziativa di questo genere, volta sia alla tutela, valorizzazione e gestione del suo patrimonio - attraverso la redazione dei piani e la gestione/monitoraggio dei siti che fanno parte del Patrimonio UNESCO - sia alla proposta di inserimento di nuovi siti siciliani nella WHL.

Per raggiungere questi scopi istituzionali la Fondazione:

a. promuove, progetta, organizza e gestisce attività formative e seminariali che saranno rivolte anche ai Paesi in via di Sviluppo e dell'area euromediterranea;
b. promuove e organizza ricerche,

3 Legal form of the responsible subject: the Foundation UNESCO Sicily

In the guidelines of the Ministerial Bureau for the Goods and the Cultural Activities for the drafting of the tool of UNESCO Management Plan and in the document sent by UNESCO containing the prompt ones, previously quoted, referred to the maintenance of the site of Aeolian islands in the WHL, it makes explicit reference to the necessity to constitute a legal person put for to the management of the site with such resources and competences to increase the value the social-economic growth of the territory, protecting and preserving those peculiarities of it that have allowed the registration of it the World Patrimony of the Humanity.

In the specific case Sicilian Region has founded UNESCO Sicily Patrimony Foundation, promoted by Regional Council Department of the Cultural and Environmental Goods and the Public Education and by UNESCO Italian National Commission.

The purpose of the new institution is to divulge and to promote - within the education, the science, the culture and the education - the sustainable development, the exploitation of the environment, of the cultural good, of the landscape, of the artistic-monumental patrimony of Sicily.

Sicilian Region is the first region in Italy that takes an initiative of this kind, in order to keep both to the guardianship, exploitation and management of its patrimony - through the drafting of the plans and the management/monitoring of the sites that belong to UNESCO Patrimony - both to the proposal of insertion of new Sicilian sites in the WHL.

To reach these institutional purposes the Foundation:

a. it promotes, it plans, it organizes and it manages formative and seminar activities that will be addressed also to the developing Countries and of euromediterranean

corsi, convegni, mostre, documentari e pubblicazioni;

c. amministra e gestisce i beni di cui sarà proprietaria o in concessione, in modo da conservare o eventualmente ripristinare le loro caratteristiche artistiche e storiche;
d. apre al pubblico le proprietà acquisite che abbiano una destinazione museale;
e. organizza e promuove viaggi a scopo di istruzione, di studio e di formazione culturale, manifestazioni e spettacoli.

area;

b. it promotes and it organizes searches, courses, conferences, shows, documentaries and publications;
c. it administers and it manages the good of which it will be owner or in concession, so that to preserve or eventually to restore their artistic and historical features;
d. it opens to the public the acquired ownerships that have a museum destination;
e. it organizes and it promotes trips to aim education, study and of cultural formation, demonstrations and shows.

CAP. II

DEFINIZIONE GENERALE DELLA METODOLOGIA PER LA REDAZIONE, LO SVILUPPO E L'AGGIORNAMENTO DEL PIANO DI GESTIONE DEL SITO

CHAPTER II – GENERAL DEFINITION OF THE METHODOLOGY FOR THE DRAFTING, THE DEVELOPMENT AND THE UPDATING OF THE SITE MANAGEMENT PLAN

La prima fase di lavoro è di analisi conoscitiva del patrimonio eoliano: partendo dall'acquisizione della documentazione esistente circa gli elementi di interesse culturale e naturalistico-ambientale presenti nell'area, si sono utilizzate le ricerche, i censimenti, gli studi di mercato e quelli di settore in merito.

Parallelamente, in questa prima fase, si è prevista l'individuazione degli aspetti che caratterizzano l'identità territoriale e socio economica; si tratta quindi di un momento di valutazione delle risorse territoriali teso a definire l'importanza e il posizionamento dei vari elementi sul mercato di riferimento.

In questa fase di analisi della situazione attuale è stata fatta una ricognizione su soggetti, finanziamenti, programmi e progetti in atto o in corso di predisposizione.

Fondamentale è la parte dedicata alla definizione degli obiettivi e delle strategie operative per un piano d'interventi e di azioni che ponga in essere le direttrici strategiche e gli obiettivi di lungo periodo, al fine di assicurare lo sviluppo sostenibile del sito, la tutela e valorizzazione del suo patrimonio culturale e paesaggistico

Tra questi, si possono citare a titolo di esempio: la tutela e conservazione del patrimonio per le future generazioni, la definizione di linee di sviluppo compatibile con la conservazione, la promozione di un turismo consapevole e che induca benefici alla popolazione residente, ecc.

Si sono quindi individuati delle strategie e degli obiettivi tematici che costituiscono

The first phase of work is of cognitive analysis of aeolian patrimony: departing from the acquisition of the existing documentation around the elements of cultural and naturalistic-environmental interests present in the area, the searches, the censuses, the studies of market and those of sector about it have been used.

Parallely, in this first phase, the individualization of the aspects that characterize the territorial and social-economic identity has been foreseen; it is therefore a moment of evaluation of the territorial resources to define the importance and the positioning of the various elements on the market of reference. In this phase of analysis of the actual situation it has been made a recognition on subjects, financings, programs and projects in action or in progress of predisposition.

Fundamental it is the part devoted to the definition of the objectives and the operational strategies for a plan of interventions and actions that sets in to be the strategic lines and the objectives of long period with the purpose to assure the sustainable development of the site, the guardianship and exploitation of its cultural and landscape patrimony.

Among these, it can be quoted to title of example: the guardianship and maintenance of the patrimony for the future generations, the definition of lines of development compatible with the maintenance, the promotion of an aware tourism that induces benefits to the resident population, etc.

l'articolazione dei piani di settore di seguito precisati.
Nel modello che qui si presenta è sembrato opportuno articolare il Piano in differenti piani settoriali. Tale scelta deriva da considerazioni sia metodologiche che operative; è tuttavia necessario porre l'accento, in ogni caso, sulla stretta interdipendenza tra le parti del Piano.
In relazione all'ottimizzazione del sistema di gestione esistente, ogni piano deve definire collegamenti e, se opportuno, comprendere i programmi e progetti in atto o in corso di definizione, per le diverse tipologie di azioni o interventi, individuati nella fase delle analisi conoscitive.
In ogni piano settoriale sono individuati alcuni obiettivi tematici che si devono perseguire attraverso una serie d'azioni concrete, modulate in relazione agli specifici ambiti di intervento.

• Il piano di azione per la conoscenza, protezione, conservazione e valorizzazione del patrimonio

Sviluppa le tematiche connesse con l'incremento della conoscenza del patrimonio, la sua conservazione, restauro, riqualificazione; la prevenzione dei rischi, prevede l'analisi critica degli strumenti per la tutela e la pianificazione e la proposta dei necessari correttivi.

• Il piano di azione per la ricerca e la valorizzazione sociale, culturale ed economica

Individua le modalità per un processo di crescita di consapevolezza da parte delle popolazioni locali sulla loro identità, espressa dal sistema patrimoniale del territorio; individua inoltre le modalità per la comunicazione all'esterno di tali valori.

• Il piano di azione per la comunicazione e il marketing territoriale

Indica i legami tra le risorse materiali e immateriali del territorio interessato e definisce le potenzialità di tale sistema; definisce gli obiettivi strategici per la valorizzazione integrata delle risorse del territorio, anche al fine di un processo ecosostenibile di sviluppo attraverso un'adeguata promozione del territorio.

There are individualized therefore some strategies and some thematic objectives that constitute the articulation of the plans of sector following specified.
In the model that here it is shown it is seemed opportune to articulate the Plan in different sectorial plans. Such choice drift from both methodological and operational - considerations; it is nevertheless necessary to set the accent, in every case, on the hold interdependence among the parts of the Plan.
In relationship to the optimization of the system of existing management, every plan has to define connections and, if opportune, to understand the programs and projects in action or in progress of definition, for the different typologies of actions or interventions, individualized in the phase of the cognitive analysis.
In every sectorial plan there are individualized some thematic objectives that have to be pursued through a series of concrete actions, modulated in relationship to the specific context of intervention.

• Action plan for the knowledge, protection, maintenance and exploitation of the patrimony

It develops the thematics connected with the increase of the knowledge of the patrimony, its maintenance, recovery, retraining; the prevention of the risks, foresees the critical analysis of the tools for the guardianship and the planning and the proposal of the necessary correctives.

• Action plan for the search and the social, cultural and economic exploitation

It individualizes the formalities for a process of growth of awareness by the local populations on their identity, expressed by the property system of the territory; it individualizes besides the formalities for the communication to the outside of such values.

• Action plan for the communication and the territorial marketing

It points out the links between the material and immaterial resources of the interested territory and it defines the potentialities of

Per l'attuazione del Piano si rende inoltre necessario individuare strumenti operativi in grado di promuovere, seguire e valutare tutte le azioni previste.
Una possibilità, è quella di utilizzare una struttura di gestione appositamente costituita. Tale struttura è stata identificata - come abbiamo visto - nella Fondazione UNESCO Sicilia che ha, tra i suoi compiti, quello della gestione dei siti siciliani dichiarati Patrimonio dell'Umanità, anche dal punto di vista del monitoraggio delle azioni intraprese tra quelle previste negli apposti Piani di Gestione.
A completamento del processo di gestione si pone il sistema di monitoraggio che deve essere in condizione di valutare l'effettiva realizzazione degli obiettivi programmati e delle ricadute, attese sul territorio, di tipo culturale, economico e sociale.
Per il monitoraggio si prevede un modello di controllo delle azioni previste attraverso adeguati indicatori e parametri d'analisi. Per ognuna delle azioni relative agli obiettivi dei piani settoriali, viene individuato uno specifico indicatore di risultato (espresso in forma numerica) e i relativi sistemi e metodi di analisi per la valutazione dei risultati ottenuti con la realizzazione delle azioni previste.
In tale maniera, il monitoraggio delle attività svolte fornisce indicazioni di dettaglio in merito ai risultati attesi e ottenuti relativamente a ogni singola azione intrapresa.
L'andamento temporale della risultante aritmetica degli indicatori di risultato, per ogni singolo piano settoriale, fornirà le indicazioni necessarie per la rielaborazione iterativa del piano.

such system; it defines the objectives strategic for the integrated exploitation of the resources of the territory, also to the purpose of an ecosusteanable process of development through a suitable promotion of the territory.
For the realization of the Plan it is necessary to individualize operational tools able to promote, to follow and to appraise all the foreseen actions.
A possibility, is that to use a structure of management on purpose constituted. Such structure has been identified - as we have seen - in the UNESCO Sicily Foundation that it has, among its assignments, that of the management of Sicilian sites declared Patrimony of the Humanity, also from the point of view of the monitoring of the actions taken among those foreseen in special Management Plans. To completion of the process of management it is set the system of monitoring that has to be in condition to appraise the real realization of the programmed objectives and the relapses, waited on the territory on cultural, economic and social type. For the monitoring it is foreseen a model of control of the foreseen actions through suitable indicators and parameters of analysis. For each of the actions related to the objectives of the sectorial plans, a specific indicator of result is individualized (express in numerical form) and the relative systems and methods of analysis for the evaluation of the results gotten with the realization of the foreseen actions. In such way, the monitoring of the developed activities furnishes indications of detail regarding the waited results and relatively gotten to every single undertaken action. The temporal course of the resultant arithmetic of the indicators of result, for every single sectorial plan, it will furnish the necessary indications for the iterative revision of the plan.

PARTE SECONDA

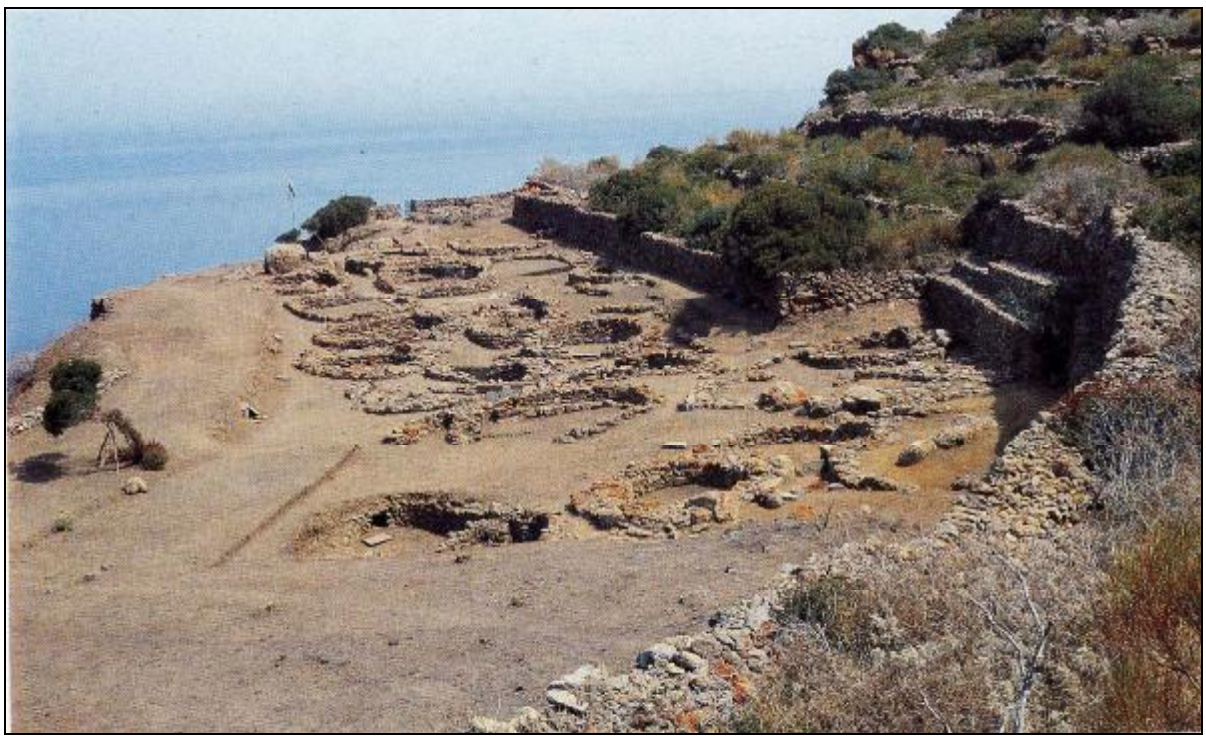
ANALISI DELLO SCENARIO

SECOND PART – ANALYSIS OF THE SCENARIO

CAP. I

UN BREVE SGUARDO AL PATRIMONIO ARCHEOLOGICO EOLIANO

CHAPTER I – FOR A QUICK GLANCE TO THE AEOLIAN ARCHAEOLOGICAL HERITAGE



Isola di Filicudi-Capo Graziano - Abitato della fase evoluta e finale della Cultura di Capo Graziano – Filicudi Island- Cape Graziano - Inhabited evolved in the final phase of Culture Cape Graziano

La storia dell'archeologia eoliana si distingue, dalla metà del secolo scorso, oltre che per le eccezionali aperture di novità scientifica, frutto delle ricerche condotte per oltre un cinquantennio da Luigi Bernabò Brea e Madeleine Cavalier, per l'interazione della tutela e della valorizzazione coi processi di qualificazione culturale e di crescita economica della comunità eoliana.

The history of the aeolian archaeology distinguishes itself, from the half of last century, over that for the exceptional openings of scientific novelty, fruit of the searches conducted for over fifty years from Luigi Bernabò Brea and Madeleine Cavalier, for the interaction of the guardianship and the exploitation with the processes of cultural qualification and economic growth of the aeolian

Siti archeologici e storici di straordinaria unicità costituiscono infatti, insieme al Museo Archeologico Regionale "Luigi Bernabò Brea"(più familiarmente,il Museo Eoliano) i poli di forza attrattiva verso un turismo qualificato, ma non elitario.

In particolare:

La rocca riolitica del Castello di Lipari, palinsesto storico dell'isola maggiore e dell'intero arcipelago: sede di abitati preistorici dal neolitico medio (seconda fase del neolitico eoliano:intorno alla metà del V millennio a.C) all'intero arco dell' età del Bronzo (alla quale appartengono i resti sovrapposti delle capanne degli abitati di quattro fasi culturali, dal XVIII- XVII <al X secolo a.C.); acropoli di *Lipara*, la colonia greca fondata dai Cnidii nel 580-576 a.C (al cui sistema difensivo appartiene la torre degli inizi del IV secolo a.C inglobata nelle fortificazioni normanne presso l'ingresso Nord del castello); quartiere residenziale della successiva città romana (porzioni di impianto ortogonale del II secolo a.C.); cuore urbano di Lipari - la "cittade" - dal ripopolamento normanno agli inizi del XVIII secolo; svilito a luogo di pena, dal carcere borbonico al campo di confino fascista, sino alla palingenesi civica e culturale della seconda metà del secolo scorso, attraverso le grandi campagne di scavi archeologici e di restauri e la nascita del Museo Eoliano.

I villaggi preistorici dell'Età del Bronzo di Filicudi - Capo Graziano (Cultura eponima dal XXI-XX al XV secolo a,C) - Panarea - Punta Milazzese (Cultura eponima XIV secolo a.C), Salina-Portella (Cultura del Milazzese) - luoghi di forte suggestione il cui contesto paesistico conserva in gran parte morfologia e caratteri originari.

La vasta zona archeologica urbana di c/da Diana a Lipari, con le superstiti cospicue testimonianze architettoniche di *Lipara* greca - l'imponente fortificazione degli inizi del IV secolo a.C., a doppia cortina di blocchi di latitandesite e torri quadrate

community.

Archaeological and historical sites of extraordinary uniqueness constitute in fact, together with the Regional Archaeological Museum "Luigi Bernabò Brea"(more familiarly the Aeolian Museum) attraction strength's poles toward a qualified tourism, but not elitist.

Particularly:

The riolithic fortress of the Castle of Lipari, historical palimpsest of the most greater island and the whole archipelago: centres of prehistoric inhabited areas from the middle neolithic (second phase of the aeolian neolithic: around the half of V millennium b.C.) to the whole arc of the Bronze age (to which belong the overlapped rests of the huts of the inhabited areas of four cultural phases, from the XVIII - XVII <to the X century b.C.); acropolis of *Lipara*, the Greek colony founded by the Cnidians in the 580-576 a.C (to whose defensive system belongs the tower of the beginnings of the IV century b.C. incorporated in the Norman fortifications near the entry North of the castle); residential district of the following Roman city (portions of orthogonal plant of the II century b.C.); urban heart of Lipari - its "cittade" - from the Norman repopulation to the beginnings of the XVIII century; disparaged to place of punishment, from the bourbon jail to the field of fascist confinement, actually to the civic and cultural palingenesis of the second half of last century, through the great periods of archaeological excavations and restaurations and the birth of the Aeolian Museum.

The prehistoric villages of the Bronze age of Filicudi - Capo Graziano (Eponymous culture from the XXI-XX to the XV century b.C) - Panarea - Punta Milazzese (Eponymous culture XIV century b.C), Salina- Portella (Culture of the Milazzese) - places of strong suggestion whose landscape context preserves to a large extent morphology and native features.

degli inizi del IV secolo a.C. - e della successiva città romana, soprattutto per l'epoca imperiale (con l'importante eccezione del cosiddetto "aggere di Sesto Pompeo", muro di fortificazione eretto durante la guerra civile fra Sesto Pompeo e Ottaviano intorno al 38-37 a.C.), un complesso termale, un'arena rustica, complessi sepolcrali con monumenti e ipogei etc- ancora in attesa di compiuta valorizzazione.

I restanti, numerosi siti archeologici dell'arcipelago, si rivelano altrettanto ricchi di potenzialità e risorse ancora da sfruttare pienamente in un sistema di valorizzazione e fruizione integrate con quelle del patrimonio geovulcanologico e biotico.

Altri dati sui diversi contesti vengono esposti nel percorso diacronico dell' inquadramento storico-archeologico articolato come parte integrante del piano di conoscenza e gestione del patrimonio archeologico, propedeutica ai diversi sviluppi tematici e operativi ed, in particolare, alla proposta di perimetrazione del Parco Archeologico ex LR. 20/2000.

The vast urban archaeological zone of quarter Diana to Lipari, with the survivors conspicuous architectural testimonies of Greek *Lipara* - the imposing fortification of the beginnings of the IV century b.C., to double curtain of blocks of latitandesite and square towers of the beginnings of the IV century b.C. - and of the following Roman city, above all for the imperial age (with the important exception of the so-called one "aggere of Sixth Pompeo", wall of fortification erected during the civil war between Sixth Pompeo and Ottaviano around the 38-37 b.C.), a thermal complex, a rustic arena, sepulchral complexes with monuments and hypogeum etc - still waiting for finished exploitation.

The remaining, numerous archaeological sites of the archipelago, are revealed as many rich of potentiality and resources still to fully exploit in a system of exploitation and fruition integrated with those of the geovolcanologic and biotic patrimony.

Other data on the different contexts are exposed in the diachronic run of the historical-archaeological organization articulated as integral part of the plan of knowledge and management of the archaeological patrimony, propaedeutic to the different thematic and operational developments and, particularly, to the proposal of making the perimeter of the Archaeological Park ex LR. 20/2000.

CAP. II

APPUNTI PER UN'IDENTITÀ POSSIBILE

CHAPTER II – NOTES FOR A POSSIBLE IDENTITY

1 Premessa

Una riflessione complessiva sulla natura, la storia e il futuro dell'arcipelago eoliano non può eludere il confronto con le svariate strategie che hanno consentito alla cultura tradizionale locale di costruire la propria identità; attraverso una restituzione di senso a tali strategie è forse possibile oggi promuovere un ampliamento di conoscenza utile anche nella particolare prospettiva di un'*educazione permanente alle patrie culturali*.
Al fine di fornire nuovi orizzonti a un tipo di approccio scientifico alla realtà che spesso si è connotato in senso erudito finendo con l'assumere assai spesso uno sterile carattere autoreferenziale, si rende oggi opportuno ampliare la gamma dei beni culturali riconducibili a una "storia del territorio", ritenendo applicabile alla *realtà Eolie* lo studio di beni mobili, immobili e "volatili" che ne hanno a vario titolo definito l'identità. Tali beni sono oggi valutabili come *risorse delle quali occorre in prima istanza assicurare la più ampia fruizione da parte delle comunità locali*, all'interno di processi di crescita nella consapevolezza del proprio *télos*, oggi ineludibili per una partecipazione non subalterna dell'arcipelago alla cultura globale che avvolge e attraversa il pianeta.

1 Preamble

A general reflection on the nature, the history and the future of the aeolian archipelago cannot elude the comparison with the varied strategies that have allowed the local traditional culture to build its own identity; through a restitution of sense to such strategies it is possible perhaps today to also promote an amplification of useful knowledge in the particular perspective of a permanent education to the cultural countries.
To the fine to furnish new horizons an one type of scientific approach to the reality that often it has been featured in erudite sense often arriving to assume a sterile autoreferential feature, today it is opportune to widen the range of the cultural good referable to a "history of territory", considering applicable to the Aeolian reality the study of movable tangible assets, immovable and "volatile" that have defined of it the identity with a various title. Such good are appraisable today resources of which in first appeal it is necessary to assure the amplest fruition from the local communities, inside some processes of growth in the awareness of own télos today not eludible for a non subordinate share of the archipelago to the global culture that winds and it crosses the planet.

2 Un'identità dinamica

L'arcipelago eoliano è stato finora, in genere, fatto oggetto di indagini volte a delineare i contorni del suo passato, ovvero di resoconti di viaggio ispirati a un minuzioso descrittivismo naturalistico o allo studio più o meno pittoresco della

2 A dynamic identity

The Aeolian archipelago till now has been, made generally object of investigations able to delineate the contours of its past, or of accounts of trip inspired to a minute naturalistic detailed descriptive style or to the study more or less picturesque of the

varia umanità che nelle isole che lo compongono ha dispiegato le proprie giornate storiche. Le stesse bellezze paesaggistiche, che forse più di ogni altro aspetto concorrono a segnare l'identità di questi luoghi, sono state finora valutate come "quadri naturali", da fruire come tali in un meccanismo di godimento asettico e rarefatto, piuttosto che come spazi sui quali è venuta esercitandosi, lungo l'arco di alcuni millenni, un'incessante opera di plasmazione e di antropizzazione da parte delle comunità locali.

Sono stati in pratica quasi sempre tenuti accuratamente separati l'uomo e il territorio in cui egli è vissuto, ha lavorato, ha prodotto cultura, nell'errato convincimento che le due realtà, surrettiziamente piegate a vivere un'improbabile esistenza autonoma, potessero in tal modo esprimere meglio il proprio senso.

Le moderne scienze umane hanno ormai da tempo reso evidente la fallacia di tale bizzarra impostazione di stampo vetero-umanistico, avendo dimostrato - attraverso puntuali indagini sul campo e proficui commerci con le correnti più spregiudicate della ricerca contemporanea - come ogni forma di cultura vada studiata e valutata inserendola nel contesto storico-territoriale suo proprio.

L'identità dell'arcipelago si è venuta storicamente costruendo a partire dal suo rapporto con l'*altro*; chi ha attraversato e visitato questi luoghi all'interno di un progetto conoscitivo o commerciale ovvero di dominio, ha in qualche modo contribuito a innescare un più generale meccanismo di conferimento di senso: le isole Eolie sono così state definite in rapporto al mito (Eolo, Ulisse, Efesto, i venti, il mare, il fuoco dei vulcani, i terremoti), alle figure numinose che ne costituiscono la plasmazione cristiana (San Bartolomeo, San Calogero, la Madonna del Terzito), alle emergenze naturali (l'ossidiana, la pomice, l'allume, il caolino), alle vestigia dell'antichità (tracce e testimonianze dal Neolitico in poi, Siculi, Eoli, Micenei, Ausoni, Cnidii, Tirreni,

various humanity that in the islands that compose has spent its historical days. The same landscape beauties, that perhaps more than every other aspect compete to mark the identity of these places, have been valued till now as "natural pictures", to be enjoyed as such in a mechanism of antiseptic and attenuate enjoyment, rather than as spaces where, along the arc of some millennia, an incessant work of plasmation and anthropization by the local communities.

In practice almost always have been carefully kept separated the man and territory in which he lives, has worked, has produced, in the wrong belief that the two realities in a surreptitious way folded up a way of living an unlikely autonomous existence, were able in such way to express better their own sense.

The modern human sciences have made for a long time the fallacy of this eccentric formulation of vetero-humanistic formulation, having shown - through punctual investigations on the field and profitable trades with the most unprejudiced tides of the contemporary search -as every form of culture is goes to be studied and valued inserting it in its real historical-territorial context.

The identity of archipelago has historically come building departing from its relationships with the other; who has crossed and visited these places inside a cognitive or commercial project or of dominion, has contributed in some way to bait a more general mechanism of conferment of sense: the Aeolian islands have been defined in relationship to the myth (Eolo, Ulisse, Efesto, the winds, the oceans, the fire of the volcanos, the earthquakes), to numinous figures which constitute the Christian plasmation (St. Bartholomew., St. Calogero. the Madonna of the Terzito), to the natural emergencies (the obsidian, the pumice, the alum, the kaolin), to the vestigia of the antiquity (traces and testimonies from Neolithic in then, Sicilians, Eolians, Myceneans, Ausonians, Cnidians, Thyrreneans,

Siracusani, Cartaginesi, Romani, Bizantini, Arabi, Normanni, Pirati barbareschi), alla cultura materiale (agricoltura e pesca, attività estrattive e produttive, commercio e padroni di barche, cantieristica), alle determinazioni antropiche (i tipi eoliani illustrati dall'Arciduca) etc.

Dal secondo dopoguerra in poi, attraverso le prime esperienze documentaristiche della Panaria Film, e poi con film come *Stromboli* di Rossellini, *Vulcano* di Dieterle, *L'Avventura* di Antonioni, si determinò una nuova e differente forma di fruizione: la scoperta delle Eolie da parte del cinema e del "mondo moderno" immise tale angolo di mondo in un più ampio circuito di turismo, nel senso pieno del termine. A partire da tale esperienza che ricalcava, in misura inversamente proporzionale all'ampiezza del territorio, il processo di trasformazione sociale verificatosi in Italia negli anni '50-'60, l'identità dell'arcipelago andò incontro a sfide radicali e spesso devastanti per i tradizionali assetti, stratificati come in un palinsesto, che la cultura eoliana aveva elaborato e prodotto nel corso della propria storia.

In forza di tale ambiguo statuto, le isole Eolie sono così oggi soggette a un doppio rischio di opacizzazione della propria identità: un rischio che per un verso si potrebbe ascrivere a un "difetto di mito", ossia al luogo comune che vede nell'arcipelago eoliano un gruppo di *isole senza memoria*, compiacendosi quasi della mutazione che l'ha investito negli ultimi quaranta anni, al pari di altre vaste zone del nostro paese; e un rischio che viceversa è riconducibile a un "eccesso di mito", che percepisce l'arcipelago come un territorio sottratto alla storia e consegnato per sempre alla leggenda, un luogo meramente simbolico su cui esercitare struggenti quanto ipocrite giaculatorie su una presunta età dell'oro, mai di fatto esistita ma sempre di nuovo riproposta a opera di sguardi estetizzanti assuefatti alla mistificazione come pratica ordinaria di conoscenza.

Siracusans, Carthaginians, Romans, Arabics, Byzantines, Normans, Barbaresque Pirates), to the material culture (agriculture and fishing, extractive and productive activities, commerce and masters of boats, shipbuilding industry), to anthropoic determinations (Aeolian type illustrated by the archduke) etc. >From the second postwar in then, through the first documentary experience of Panaria Film and then through film like Stromboli of Rossellini, Vulcano of Dieterle, L'avventura of Antonioni, was determined a new and different form of fruition: the discovery of the Aeolian by the cinema and by the "modern world" introduced this corner of the world in a wider circuit of tourism, in the full sense of the term. Departing from this experience that traced, in an inversely proportional measure to the ampleness of the territory, the process of social transformation happened in Italy in the years '50 - '60, the identity of the archipelago went toward some radical devastating challenges for traditional orders, stratified like in a palimpsest, that the aeolian culture had elaborated and produced during its own history.

In strength of this ambiguous statute, today the Aeolian islands are subjected to a double risk of opacification of its own identity: a risk that for a verse could be counted an a "defect of a myth", or rather to the common place that sees in the aeolian archipelago a group of islands without memory, almost gratifying of the mutation that has invested it in the last forty years, the same of other wide zones of the our country; and a risk that vice versa is referable to a "excess of myth", that perceives the archipelago like a territory escaped to the history and delivered for ever to the legend, a merely symbolic place on which to practice as yearning as hypocrite ejaculatory prayers on a presumed age of the gold never existed but again proposed to a work of addicted aesthetic looks to the mystification as an ordinary practice of knowledge.

3 Identità eoliana: quattro esempi

La storia dell'arcipelago e la più ampia storia dell'Europa di cui essa fa parte, hanno espresso dal Medioevo in poi e fino grossomodo al secondo dopoguerra, al di là dei mutamenti e delle fratture pure verificabili, un'omogeneità e una continuità strutturale di cui non si è più trovato riscontro nella storia dell'ultimo mezzo secolo.

Il mondo dei mestieri

L'insieme dei mestieri ancora esercitati fino a tutti gli anni cinquanta è stato un universo coerente fatto di linguaggi, tecniche, saperi, quadri di riferimento ergologici e fabrili spesso assai diversi e distanti tra loro ma tutti in qualche modo accomunati dalla solidale partecipazione a un identico fondo di credenze e di valori e dalla condivisione del medesimo patrimonio segnico.

Il tempo della festa

Nella situazione di forte mutazione antropologica in cui si trova oggi l'arcipelago eoliano (alla stregua, del resto, dell'intero Paese), la festa ha finito col costituirsi come luogo deputato per una serie di azioni tutte in qualche modo volte a mantenere la coesione del gruppo sociale, a preservare l'identità comunitaria, ad innescare comportamenti collettivi basati su un più o meno consapevole esercizio della memoria, avvertito come valido baluardo contro ogni possibile rischio di disgregazione culturale.

Nella relazione estesa sono indicate le feste più rappresentative dell'arcipelago, la cui persistenza si è rivelato preziosa ai fini del mantenimento di uno spirito comunitario.

Il patrimonio orale

La persistenza del patrimonio orale eoliano, registrabile lungo il corso di svariati secoli e ancora oggi – benché sporadicamente – affiorante attraverso la memoria di pochi informatori (studi di Macrina Marilena

3 Aeolian identity: four examples

The history of the archipelago and the wider history in Europe of which it makes part, have expressed from Middle Ages in then more or less until the second postwar period, beyond the changes and verifiable fractures, a homogeneity and a structural continuity of which not the is more found comparison in the history of the last half century.

The world of the crafts

The whole of the crafts still practiced until all the fifties years has been a coherent universe made by languages, techniques, knowledges, ergological and effective reference framework sometimes very different and distant between themselves but all somehow united by the solidly share to an identical fund of beliefs values and by the sharing of the same patrimony of signs.

The time of the holiday

In the situation of strong anthropological mutation in which the aeolian archipelago is found today (at the same to the whole Country), the holiday has ended to be as place appointed for a series of actions all in some way made to maintain the cohesion of the social group, to preserve the identity of the community, to bait collective behaviours based on a more or less aware exercise of the memory, warned as a valid rampart against every possible risk of cultural break-up.

In the wide relationship are pointed out the most representative holydays in the archipelago, whose persistence is revealed precious for the maintenance of a community spirit.

The oral heritage

The persistence of the aeolian oral heritage, registrable along the course of varied centuries and until today-although sporadically-appearing through the memory of few informants (studies of

Maffei), ha conosciuto nella seconda metà del secolo scorso un rapido tracollo. Nel giro di pochi anni venne dismessa tutta una serie di pratiche fabulatorie (canti popolari, proverbi e modi di dire, filastrocche e ninne-nanne, fiabe, leggende, novelle e racconti tramandati oralmente etc.) la cui scomparsa contribuì al grave quanto irreversibile depauperamento della cultura locale, con pesantissime ricadute sulla omogeneità e ampiezza di registro del patrimonio linguistico e dialettale dei ceti popolari dell'arcipelago.

Il sistema degli oggetti

Gli oggetti di una volta costituiscono il primo e forse migliore approccio all'identità eoliana. Certo, nelle condizioni di degrado e di dispersione in cui essi versano oggi, tali oggetti non sono quasi mai in grado di raccontare la propria storia, sono oggetti muti e silenziosi, relegati nelle vetrine spesso polverose e mute dei musei. Forse il loro silenzio deriva anche dal nostro strepito, del nostro vano chiacchiericcio, la loro insignificanza dalla logica dell'effimero che governa le nostre giornate, quella stessa logica che decreta il rapido sorgere e declinare degli uomini e delle mode e che pertanto non può - pena la propria messa in discussione - concepire che un oggetto abbia valore in quanto portatore di una carica affettiva o simbolica che travalicano la novità, il prestigio o la bellezza.

Una conoscenza non superficiale degli oggetti di un tempo, del loro spessore, della tecnologia sottesa alla loro matericità, dell'aura che li pervade e che rinvia alla storia che li ha visti vitali, può costituire un ottimo strumento per verificare i contorni dell'identità eoliana e per rinsaldare un senso di appartenenza oggi languente.

Campionature significative di oggetti che rinviano a forme di cultura eoliana un tempo organiche e oggi dismesse sono offerte nei Musei etno-antropologici sorti negli ultimi anni in alcune isole dell'arcipelago. Di tali musei, qui valutati come "musei dell'uomo" a prescindere

Macrina Marilena Maffei), has known in the second half of last century a rapid crash. In the turn of few years was put off a whole series of oral practices (popular songs, proverbs and ways of say, nursery rhymes and lullabies, fables, legends, tales and stories handed down etc orally.) whose disappearing contributed to the serious and irreversible impoverishment of the local culture, with heavy relapses on the homogeneity and ampleness of register of the linguistic and dialect patrimony of the popular classes of the archipelago.

The system of the objects

The objects of once time constitute the first one and perhaps best approach to the aeolian identity. Certainly, under the conditions of degrade and of dispersion in which they are today, such objects are almost never able to tell its own history, they are mute and silent objects, often relegated in the dusty and mute museum windows. Their silence perhaps derives also from our clash, of the our vain chiacchiericcio (stupid and useless speaking), their nothingness from the logic of the ephemeral that governs our days, that same logic that decrees the fast rising and declining of the men and of the fashions and that therefore it is not able - punishment its own mass in discussion - to conceive that an object has value as carrier of an affective or symbolic position that crosses the novelty, the prestige or the beauty.

A non superficial knowledge of the objects of once, of their thickness, of the technology subtended to their materiality, of the aura that pervades them and that it postpones to the history that has seen them vital, can constitute a good tool to verify the contours of the aeolian identity and to consolidate a sense of languishing affiliation today.

Meaningful samplings of objects that postpone to forms of aeolian culture once organic and today not used are offered in the Museums ethno-anthropological opened in the last years in some islands of

dalla loro denominazione, si fornisce qui di seguito l'elenco:

- S. Marina Salina, fraz. Lingua- Museo etno-antropologico (Comunale);
- Malfa- Museo dell'Emigrazione (Comunale);
- Filicudi Porto- Museo etno-antropologico (Visitors Centres del Museo archeologico Eoliano);
- Lipari, fraz. Canneto- Museo Etno-antropologico (c/o Scuola Media Statale);
- Lipari- Museo Etnografico Eoliano (privato, c/o Hotel Oriente).

the archipelago. Of such museums, here valued as "the man's museums" to put aside from their denomination, is furnished here following the list:

- S. Marina Salina, quarter Lingua- ethno-anthropological Museum (Town);
- Malfa - Museum of the Emigration (Town);
- Filicudi Porto- Ethno-anthropological Museum (Visitors Centres of the Aeolian Archaeological Museum);
- Lipari, quarter Canneto anthropological Museum (c/o National Middle school);
- Lipari - Aeolian Etnographic Museum (private, c/o Hotel Oriente).

CAP. III

L'IMPORTANZA DELLA COMPONENTE GEOLOGICA NELL'EVOLUZIONE STORICA E CULTURALE DELLE ISOLE EOLIE

CHAPTER III – THE IMPORTANCE OF THE GEOLOGICAL COMPONENT IN THE HISTORICAL AND CULTURAL DEVELOPMENT OF THE AEOLIAN ISLANDS

La componente geologica, oltre che per gli aspetti scientifici, ha rivestito, sin dall'età preistorica, un ruolo determinante in diverse fasi dell'evoluzione storico-culturale dell'intero complesso insulare eoliano. I primi insediamenti umani, infatti, risalenti al periodo Neolitico medio (V millennio a.C.), si sono stabiliti in queste zone in seguito alla presenza di un'importante risorsa mineraria per le popolazioni di quell'epoca, rappresentata dalle colate di ossidiana prodotte dalle eruzioni dei vulcani di Lipari (colate di Pomiciazzo del centro eruttivo di Vallone Gabellotto-Fiume Bianco). Le stesse isole, peraltro, anche dopo il declino e la definitiva cessazione del commercio dei manufatti realizzati con questo vetro vulcanico, avvenuto nell'età del Bronzo in seguito alla progressiva affermazione delle tecniche di lavorazione dei metalli, non hanno perso la loro importanza in quanto sono state in grado di continuare a fornire un materiale ritenuto allora molto prezioso perchè utilizzato nel procedimento della concia delle pelli e nella colorazione dei tessuti, oltre che in medicina. Quest'ultimo, in particolare, era rappresentato dall'allume, un solfato idrato di alluminio e di sodio-potassio che veniva estratto in notevoli quantità dalle cave ubicate a Vulcano e a Lipari.

La presenza di insediamenti umani legata allo sfruttamento di una risorsa mineraria è stato comunque un aspetto caratteristico anche del periodo in cui le isole Eolie sono state colonizzate dai greci. Questi ultimi, infatti, oltre a realizzare i primi impianti

The geologic component, over that for the scientific aspects, has had, since the prehistoric age, a conclusive role in different phases of the historical-cultural evolution of the whole insular aeolian complex. The first human installations, in fact, dated in the medium Neolithic period (V millennium b.C.), were established in these zones following the presence of an important mining resource for the populations of that era, represented by the castings of obsidian produced by the eruptions of the volcanos of Lipari (casting of Pomiciazzo of the eruptive centre of Vallone Gabellotto-Fiume Bianco). The same islands, besides, also after the decline and the definitive cessation of the commerce of the manufactured articles realized with this volcanic glass, happened in the Bronze age following the progressive affirmation of the techniques of workmanship of the metals, have not lost their importance because they were able to keep on furnishing a material held then very precious because used in the procedure of the tanning of the skins and in the coloration of the fabrics, over that in medicine. This last, was represented particularly by the alum, a hydrated sulphate of aluminium and sodium-potassium that was extracted in notable quantities by the caves situated to Volcano and Lipari.

The presence of human installations linked to the exploitation of a mining resource has also been however a characteristic aspect of the period in which the Aeolian islands have been colonized by the Greek. These

idrotermali, hanno estratto e utilizzato per la fabbricazione del vasellame, il caolino prodotto dai gas che attraversano i prodotti eruttivi in corrispondenza delle fumarole diffuse nella zona occidentale dell'isola di Lipari.

All'epoca della dominazione romana, invece, le isole subiscono un progressivo declino sebbene prosegua lo sfruttamento delle manifestazioni idrotermali localizzate nell'ambito dell'arcipelago, che divengono anche oggetto di interesse degli studiosi dell'epoca (Plinio il Vecchio, Strabone).

Le isole rimangono comunque un fiorente luogo di bagni termali fino al VI secolo d. C., allorquando le condizioni di vita nell'arcipelago decadono rapidamente a causa anche della contrazione demografica seguita all'improvvisa e violenta ripresa dell'attività vulcanica che, nella parte nord orientale dell'isola di Lipari, dà origine al M. Pelato e alla colata di ossidiana di Forgia Vecchia. Dopo questo evento vulcanico parossistico verificatosi nell'alto Medioevo, tra il VI e l'VIII sec. d. C., le isole rimangono deserte per più di due secoli fino a quando nel 1083, Ruggero, conte di Sicilia, insedia sull'acropoli di Lipari un nucleo di monaci benedettini che reintroducono l'agricoltura e riprendono lo sfruttamento delle risorse minerarie (allume e zolfo). Nell'ambito di tali attività si inquadra anche l'estrazione della pietra pomice che, svolta in maniera non sistematica durante la colonizzazione greca e romana delle isole e, in parte, anche nel corso del Medio Evo, si sviluppa in maniera più incisiva a partire dalla fine del XVII secolo per poi proseguire fino ai giorni nostri.

Nell'arco di tempo compreso fra il XII e metà circa del XVII sec d. C., le isole sono esclusivamente oggetto di studi mirati a definirne la loro precisa collocazione geografica, mentre assumono poi nuovamente importanza dal punto di vista scientifico solo verso la fine del 1700, con l'avvento dell'Illuminismo e del rinnovato interesse per le osservazioni naturalistiche.

Verso la fine del XIX secolo, l'intero

last, in fact, besides realizing the first hydrothermal installation, have extracted and used for the manufacture of the china, the kaolin produced by the gases that crossed the eruptive products in correspondence of the diffused fumaroles in the western zone of the island of Lipari.

To the age of the Roman domination, the islands suffer a progressive decline instead, although continues the exploitation of the hydrothermal demonstrations located in the context of the archipelago, that become object of interest of the researchers of the age (Plinio the Old one, Strabone).

However the islands remain a flourishing place of thermal baths until to the VI century a.C., when the conditions of life in the archipelago also decay quickly to cause of the demographic contraction followed to the sudden and violent resumption of the volcanic activity that, in the part oriental north of the island of Lipari, gives origin to the M. Pelato and the casting of obsidian of Forgia Vecchia. After this paroxysmal volcanic event happened in the high Middle Age, between VI and the VIII sec. a.C., the islands are desert for more than two centuries up to when in 1083, Roger, count of Sicily, installs on the acropolis of Lipari a nucleus of Benedictine monks that reintroduced the agriculture and they take back the exploitation of the mining resources (alum and sulphur). Within such activities the extraction of the stone pumice is also framed that, develops in non systematic way during the Greek colonization and Roman of the islands and, partly, also during the Middle Age, it develops in more incisive way beginning from the end of the XVII century for then to continue up to our days.

In the arc of time between the XII and around the half of the XVII a.C., particularly the islands are exclusively object of contemplated studies to define theirs specific geographical position, while they are again assuming then importance from the scientific point of view only toward the end of 1700, with the advent of the Enlightenment and the renewed interest

arcipelago è stato oggetto di alcuni studi specialistici svolti dal Mercalli, padre della moderna sismologia, nonché di un accurato rilevamento geologico effettuato dagli Ingegneri Cortese e Sabatini del Regio Corpo delle Miniere.
Intorno alla metà degli anni ’50 del secolo scorso, si sviluppa invece, a livello nazionale e soprattutto internazionale, un interesse scientifico legato all’osservazione e all’analisi dei vulcani eoliani che determina, in particolare attraverso gli studi svolti nell’arco dell’ultimo quarantennio, la nascita di un’imponente letteratura scientifica inerente ai problemi dell’interpretazione geodinamica e delle anomalie dell’arco magmatico eoliano rispetto ad altri analoghi sistemi vulcanici di riferimento (circumpacifici, egei).

for naturalistic observations.
Towards the end of XIX century, the whole archipelago has been object of some specialized studies developed by the Mercalli, chaplain of the modern seismology as well as of an accurate geologic survey effected by the Engineers Cortese and the Sabatini of the Royal office of Mines.
Around the half of the years '50 of last century, instead it develops on a national and above all international level, a scientific interest linked to the observation and the analysis of the aeolian volcanos that determines, particularly through the studies developed within the last forty years the birth of an imposing scientific literature inherent to the problems of the geodynamic interpretation and of the anomalies of the aeolian magmatic period respect to the other analogous volcanic systems of reference (the Circumpacific, Aegean).

PARTE TERZA

LE RISORSE DEL SITO

STATO DELLA CONOSCENZA E DELLA CONSERVAZIONE

THIRD PARTS – RESOURCES ON THE SITE

STATE OF KNOWLEDGE AND OF CONSERVATION

CAP I

LO STATO DELLA DIVERSITÀ BIOLOGICA DELLE ISOLE EOLIE

CHAPTER I – THE STATUS OF BIOLOGICAL DIVERSITY OF AEOLIAN ISLANDS

1 Flora, fauna e ambiente marino

Le Eolie rappresentano un esempio straordinario di diversità ecologica, paesaggistica e naturalistica. La loro origine vulcanica ha fortemente condizionato la struttura del paesaggio vegetale e delle comunità biologiche. Anche la presenza dell'uomo, insediatosi nelle isole intorno alla fine del V millennio a.C., ha profondamente influenzato l'assetto del territorio.

Gli **aspetti vegetazionali** sono dominati principalmente dalle specie tipiche della ecoregione del Mediterraneo centrale. La flora vascolare delle isole Eolie conta circa 900 taxa, quantitativamente il 17 % dell'intera flora italiana. La flora non vascolare risulta invece ancora poco conosciuta. Sono scarse le informazioni scientifiche relative a Funghi, Alghe e Licheni. Più studiate risultano essere le Briofite che contano tra Muschi ed Epatiche un totale di 127 taxa. Il climax vegetazionale è caratterizzato da due fitocenosi: Oleo-Euphorbietum dendroidis e Erico arboreae-Quercetum ilicis. Sono presenti specie esotiche come Eucalyptus, Acacia e Alnus. Le attuali popolazioni di Pinus halepensis e di Pinus pinaster non

1 Flora, fauna and marine environment

The Aeolian represent an extraordinary example of ecological, landscape and naturalistic difference. Their volcanic origin has strongly conditioned the structure of the vegetable landscape and the biological communities. Also the presence of the man, installed him in the islands around the millennium of V b.C., it has deeply influenced the order of the territory.

The **aspects of the vegetation is** mainly dominated by the typical kinds of the ecoregion of the central Mediterranean. The vascular flora of the Aeolian islands counts of 900 taxas, quantitatively 17% of Italian flora. Not vascular flora results instead little known. Scientific information are scarce relative a Mushrooms, Algas and Lichens. More studied result to be the Briophytes that count among them and of Musks Liver a total of 127 taxas. The climax of vegetation climax is characterized of two phytocenosis: Dendroidis of Oleo-Euphorbietum and ilicis of arboreae-Quercetum of Erico. Exotic kinds are present like Eucalyptus, Acacia and Alnus. The actual populations of the halepensis Pinus and the pinaster

hanno origini autoctone, ma sono il risultato di rimboschimenti e piantumazioni recenti. Gran parte dei territori ha subito un notevole impatto antropico degradando allo stato di steppa mediterranea. Dal punto di vista ecologico prevalgono le erbacee (80-85%), meno rappresentate le piante legnose (10-15%), mentre la forma biologica più frequente è quella terofitica (60%), più rare le emicriptofite e le camefite. I popolamenti floristici delle Eolie sono composti soprattutto da piante diffuse in gran parte dell'area mediterranea, meno ampio è il contingente delle piante endemiche esclusive, di subendemismi, e di endemismi tirrenici. Tuttavia gli endemismi eoliani appaiono di estremo interesse ecologico e biogeografico.

I popolamenti vegetali e animali che le Eolie ospitano sono il risultato di processi di colonizzazione (attiva o passiva) delle isole, cui, durante gli ultimi 7000 anni, ha concorso anche l'uomo, introducendo volontariamente o meno numerose specie.

Un contingente rilevante delle **faune insulari** è dato dalle specie endemiche. Sono queste le entità di maggior interesse biologico e conservazionistico, infatti oltre ad essere delle specie interessanti sotto il profilo biogeografico ed ecologico, il loro areale è circoscritto alle Eolie e in habitat spesso a rischio. È questo il caso di due specie focali come la *Podarcis raffonei*, e le sue sottospecie, il cui areale spesso è limitato ad uno scoglio, e dell'*Eliomys quercinus liparensis*, sottospecie di gliride presente soltanto in alcuni lembi boschivi di Lipari.

Fra gli invertebrati il numero di specie endemiche è assai maggiore, sia perché è un gruppo numericamente più consistente, sia perché il ciclo biologico molto più breve accelera i processi di speciazione. Finora sono stati individuati fra gli insetti: 3 specie endemiche di collemboli, 2 di blattari, 1 di omotteri, 5 di coleotteri, 1 di lepidotteri, 2 di ragni disderidi, 5 di molluschi polmonati. Ovviamente molti gruppi non sono stati indagati mentre altri lo sono stati solo superficialmente per cui è

Pinus not have autochtonous origins, but they are the result of recent reforestations of plantations. Big part of the territories has suffered a notable anthropic impact degrading to the state of Mediterranean steppe. From the ecological point of view they prevail the grassy ones (80-85%), less represented the woody plants (10-15%), while the more frequent biological form is the terophytic (60%), rarer are the emicriptophytes and the camephyte. The floristic populations of Aeolian are composed above all by plants spread to a large extent of the Mediterranean area, less ample it is the contingent of the exclusive endemic plants, of subendemisms, and of thyrrenean endemisms. Nevertheless the aeolian endemisms appear of extreme ecological and biogeographic interest.

The vegetable and animals populations to which the Aeolian give hospitality, are the result of processes of colonization (active or passive) of the islands, which, during the last 7000 years, the man has competed, also introducing voluntarily or less numerous kinds.

A remarkable contingent of the **insular faunas** is given by the endemic kinds. They are these the entities of greater biological and conservation interest and in fact further to be of the interesting kinds under the biogeographical and ecological profile, their areale is circumscribed to the Aeolian and in habitat often in risk. This is the case of two focal kinds like the *Podarcis raffonei* and its subspecieses, whose areale is often limited to a rock-cliff, and of the *Eliomys quercinus liparensis*, subspecies of gliride present only in some wooded edges of Lipari.

Among the invertebrates the number of endemic kind is greater, both because it is numerically a more consistent group, both because the shorter biological cycle accelerates the processes of specialization. Till now have been individualized among the bugs: 3 endemic kinds of collembolons, 2 of blattars, 1 of homopterons, 5 of coleopterons, 1 of lepidopterons, 2 of disderid spiders, 5 of pulmonated molluscs.

altamente probabile che fra insetti e gruppi meno appariscenti si nascondano altri endemismi non ancora individuati.
In generale le faune insulari sono quantitativamente più povere di specie di quelle connotanti i territori continentali e ciò soprattutto a causa del minor numero di habitat che si traduce in un numero minore di nicchie ecologiche disponibili. A questa limitatezza quantitativa non corrisponde una banalità dei popolamenti che proprio perché insulari acquistano un'importanza biogeografia ed ecologica notevole. Popolazioni di specie ad ampio areale come *Hemidactylus turcicus, Tarentola mauritanica, Podarcis sicula, Coluber viridiflavus, Bufo viridis, Glis glis, Mus domesticu, Rattus rattus,* sono comunque geograficamente isolate dai corrispettivi continentali e questa barriera geografica si traduce in barriera genetica rendendo di fatto uniche le popolazioni eoliane. Se si osservano le dimensioni dei micromammiferi eoliani (quercino, ratto nero, ghiro) limitatamente ai semplici parametri biometrici, si nota come siano più grandi dei conspecifici siciliani. Altra caratteristica distintiva è il melanismo accentuato dei lacertidi e la perdita di mobilità osservata in alcuni coleotteri.
L'ambiente marino è caratterizzato da una ampia variazione altimetrica e da un complesso idrodinamismo. Vanta fondali di oltre 1000 metri di profondità ed è interessato dalle correnti marine del vicino stretto di Messina, da quelle Atlantiche, e da quelle levantine provenienti dalla parte orientale del bacino Mediterraneo. I fondali sono in gran parte rocciosi formati dallo scivolamento verso il mare di magmi incandescenti o dai massi scagliati da eruzioni esplosive. I fondali sabbiosi sono pochi e di piccola estensione, ma dove sono presenti prosperano estese praterie di *Posidonia oceanica.* L'elevata produzione sia della vegetazione sommersa che delle microalghe pelagiche consente l'insediamento di una grande abbondanza di specie planctoniche, bentoniche e costituisce aree di nursery per molte specie

Obviously many groups have not been investigated while others have been superficially studied, so that it is highly probable that among bugs and less fluorescent groups is hidden other endemisms not yet individualized.
In general the insular faunas are quantitatively poorer of species than those kinds connoting the continental territories and this above all because of the little number of habitat that is translated in a smaller number of available ecological niches. To this quantitative narrowness it doesn't correspond a banality of the populations so that, because being really insular, purchase a notable biogeographic and ecological importance. Populations of species and of ample areale like *Hemidactylus turcicus, Tarentola mauritanica, Podarcis sicula, Coluber viridiflavus, Bufo viridis, Glis glis, Mus domesticu, Rattus rattuses,* are however geographically isolated by the continental correspondent and this geographical barrier it is translated in genetic barrier making of fact unique the aeolian populations. If the dimensions of the aeolian micromammiferis are observed (quercino, black rape, dormouse) limitedly to the simple biometrical parameters, it is possible to note how they are greater than the Sicilian conspecificis. Other distinctive feature is the accented melanism of the lacertidis and the loss of mobility observed in some coleopters.
The sea environment is characterized by an ample altimetric variation and by a complex hydrodinamism. It boasts of backdrops of over 1000 meters deep and it is interested by the sea tides of the near Straigth of Messina, by the Atlantic ones, and by the levantines ones coming from the oriental part of the Mediterranean basin . The backdrops are mostly rocky, formed by the glide toward the sea of incandescent magma or by the rocks cast by explosive eruptions. The sandy backdrops are few and of small extension, but where they are present there are wide grasslands of *oceanic Posidonia.* The elevated

ittiche di alto valore naturalistico e commerciale. Sono presenti almeno 37 specie di teleostei, fra cui assume particolare importanza la presenza non sporadica delle cernia bruna (*Epinephelus marginatus*) specie rara e non ancora tutelata che subisce un'intensa attività di pesca, e diverse specie di sarago (*Diplodus puntazzo, D. sargus, D. vulgaris*), occhiate (*Oblada melanura*), e la colorate donzelle pavonie (*Thalassoma pavo*). Allontanadoci dalle coste, dove le acque si fanno più profonde nuotano in quantità pesci altrove in rarefazione a causa della forte pressione esercitata dalla pesca. Sono qui comuni i branchi di ricciole (*Seriola dumerili*), lecce (*Lichia amia*), lampughe (*Coyphaena hippurus*), tonni (*Thunnus thynnus*) e pescispada (*Xiphias gladius*). Assieme a questi pesci pelagici si incontrano spesso alcuni importanti e ormai rari cetacei, splendidi mammiferi marini attirati dalle limpide acque dell'arcipelago e dalle prede ancora numerose. Fra maggio e agosto del 2007 sono stati censiti ben 20 esemplari di balenottera comune (*Balaenoptera physalus*), 16 esemplari di capodoglio (*Physeter macrocephalus*), diversi gruppi di delfinidi come tursiopi (*Tursiops truncatus*) e stenelle (*Stenella coeruleoalba*), più rari gli avvistamenti di delfino comune (*Delphinus delphis*) e di grampo (*Grampus griseus*). Fra le più interessanti specie che popolano i fondali eoliani ricordiamo il cavalluccio di mare (*Hippocampus hippocampus*), il mollusco *Pinna nobilis,* il bivalve più grande del Mediterraneo, e i meravigliosi coraliggeni vero fiore all'occhiello del mare eoliano fra cui il corallo rosso (*Corallium rubrum*), specie in forte rarefazione a causa della pesca illegale per ricavarne gioielli e il *Parazoanths axinellae,* splendido celenterato simile a quelli costruttori delle barriere coralline. Di notevole interesse paesaggistico appaiono le grotte marine delle Eolie. Oggi costituiscono una tra le più affascinanti attrazioni turistiche dell'intero arcipelago. Fra le più suggestive ricordiamo la Grotta d'Abate e la Grotta del

production both of the submerged vegetation and of the pelagean microalghes allows the installation of a great abundance of planctonic and bentonic species, and it constitutes areas of nursery for a lot of fish species of high naturalistic and commercial value. There are at least 37 species of teleosts, among which it assumes particular importance the non sporadic presence of the brown cernias (*Epinephelus marginatus*) rare species and not yet protected that suffers an intense activity of fishing and different kinds of sarago (*Diplodus puntazzo, D. sargus, D. vulgaris*), glances (*Oblada melanura*), and the colored pavonie damsels (*Thalassoma pavo*). Going away from the coasts, where waters are deeper swim in quantity fishes in rarefaction because of the strong pressure practiced by the fishing. The flocks of ricciole are common here (*Seriola dumerili*), lecce (*Lichia amia*), lampughe (*Coyphaena hippurus*), tunas (*Thunnus thynnus*) and swordfish (*Xiphias gladius*). Together with these pelagic fishes often it is possible to meet some important and by now rare cetacean, splendid sea mammals still attracted by the clear waters of the archipelago and by the numerous preys. Between May and August of 2007 have been included in the census well 20 samples of common balenottera (*Balaenoptera physalus*), 16 samples of capodoglio (*Physeter macrocephalus*), different groups of delfinidi as tursiopi (*Tursiops truncatus*) and stenelle (*Stenella coeruleoalba*), rarer the sightings of common dolphin (*Delphinus delphis*) and of grampo (*Grampus griseus*). Among the most interesting kinds that populate the aeolian backdrops we remember the little horse of sea (*Hippocampus hippocampus*), the mollusc *Fin nobilis,* the bigger bivalve in the Mediterranean and the marvelous coraliggenis true flower to the buttonhole of the aeolian sea among which the red coral (*Corallium rubrum*), kind in strong rarefaction because of the illegal fishing to draw jewels of it and the *Parazoanths axinellae,* splendid coelenterate similar to

Cavallo a Vulcano, la grotta del Bue Marino, del Maccatore, del Perciato a Filicudi.

those builders of the coral barriers. The sea caves of the Aeolian appear of notable landscape interest. Today they constitute one of the most fascinating tourist attractions in the whole archipelago. Among the most suggestive we remember the Grotta d'Abate and the Grotta del Cavallo in Volcano, the Grotta del Bue Marino,of the Maccatore, of the Perciato in Filicudi.

CAP. II

LA SITUAZIONE SOCIO-ECONOMICA: PECULIARITÀ ED EMERGENZE

CHAPTER II – THE SOCIO-ECONOMIC CONDITION: PECULIARITIES AND EMERGENCIES

1 Le caratteristiche economiche delle isole

La condizione di insularità è un elemento che comporta per le isole Eolie e, in generale, per tutti i territori circondati dal mare, la presenza di svantaggi strutturali e di un'economia sbilanciata verso il mercato interno. La presenza di queste caratteristiche porta ad alcuni condizionamenti, quali: l'isolamento dai mercati, le debolezze della competitività, la perdita del capitale umano, la gestione di risorse limitate, la forte dipendenza dalle importazioni e la stretta subordinazione agli investimenti stranieri o alla "madrepatria", che tende a ridurre i benefici a livello locale spostandoli altrove. Questi condizionamenti rappresentano i principali vincoli che condizionano la crescita delle imprese presenti nelle isole, sia in termini economici che dimensionali, nonché delle economie ad esse collegate. A ciò si aggiunge che la domanda locale appare insufficiente a soddisfare il bisogno economico delle isole e questo comporta una seria difficoltà nel raggiungere economie di scala.

La prevalenza di micro-imprese, rispetto al totale, se da un lato consente una maggiore flessibilità di fronte ai mutamenti di mercato, mostra, dall'altro, una serie di debolezze:

I. *mancanza di mezzi finanziari o difficoltà nell'accesso al credito;*
II. *insufficienti abilità in termini di marketing per affrontare le nuove sfide di mercato;*
III. *competenze tecnologiche spesso non adeguate;*

1 The economic characteristics of the islands

The condition of insularity is an element that involves for the Aeolian islands and, in general, for all the territories surrounded by the sea, the presence of structural disadvantages and an unbalanced economy toward the inside market. The presence of these characteristics handed to some conditionings, like : the isolation from the markets, the weakness of the competitiveness, the loss of the human capital, the management of limited resources, the strong dependence from the importations and the hold subordination to the foreign investments or to the "homeland", that extends to reduce the benefits to local level moving them elsewhere. These conditionings represent the principals ties that condition the growth of the present enterprises in the islands, both in economic and dimensional terms, as well as of the economies to them connected. To this it is added that the local question appears insufficient to satisfy the economic need of the islands and this involves a serious difficulty to reach economies of scale.

The prevalence of micro-enterprises, in comparison to the total one, if from a side it allows a greater flexibility in front of the changes of market, show, from the other, a series of weakness:

I. *lack of financial means or difficulty in the access to the credit;*
II. *insufficient abilities in terms of marketing to face the new challenges of market;*
III. *technological competences often*

IV. *impossibilità di attuare economie di scala ed economie di scopo;*
V. *scarsa partecipazione a forme associative ed eccessivo individualismo nell'affrontare le sfide esterne.*

Alle caratteristiche strutturali del sistema di imprese presenti nelle isole si affianca anche il costo relativo all'insularità, definito come l'insieme degli svantaggi economici che le unità residenti nelle isole sopportano a causa del sovra-costo delle importazioni.

Gli svantaggi economici che gravano sull'economia eoliana possono ricondursi a tre grandi categorie: costi di trasporto, costi di distribuzione e costi di produzione.

Un elemento di criticità del sistema economico è anche strettamente connesso alla problematica della viabilità interna e dei collegamenti.

Il sistema dei trasporti urbani è certamente limitato dalla conformazione fisico-geografica dei territori interessati che prende in considerazione non solo quelli interni alle singole isole, ma anche, e soprattutto, quelli tra isola e isola e tra le isole e la Sicilia.

Si deve, infatti, tenere in considerazione che circa il 50% degli spostamenti viene effettuato non dai turisti ma dalla popolazione locale, dai trasportatori, dai lavoratori e dagli studenti.

L'attuale politica dei trasporti marittimi, tuttavia, è assolutamente deficitaria sia per numero delle corse di collegamento giornaliero, sia per la qualità dei mezzi di trasporto utilizzati e sia per la programmazione stagionale dei servizi.

Da sottolineare, inoltre, gli elementi di debolezza e distorsione associati al prevalere di modalità di consumo turistico di massa non regolate e non compatibili con la fragilità dei luoghi e la disponibilità dei servizi.

Ma se dal punto di vista dello sviluppo economico e produttivo l'insularità si presenta come un handicap strutturale e permanente, da quello culturale e sociale la condizione di *essere isola* comporta una

not suitable;
IV. *impossibility to effect economies of scale and economies of purpose;*
V. *scarce share to associative form and excessive individualism in to face the external challenges.*

To the structural characteristics of the system of the enterprises present in the islands it is added the cost related to the insularity, defined as the whole the economic disadvantages that the resident unities in the islands bear because of the over-cost of the importations.

The economic disadvantages that burden on the aeolian economy can be brought back to three great categories: costs of transport, costs of distribution and costs of production.

An element of critical state of the economic system is also tightly connected to the problem of the inside practicability and the connections.

The system of the urban transports is certainly limited by the physical-geographical conformation of the interested territories that it not only considers those insides to the single islands, but also, and above all, those between island and island and between the islands and Sicily.

In fact, it is to hold in consideration that around the 50% of the moves is effected not by the tourists but by the local population, by the conveyors, by the workers and by the students.

The actual politics of the maritime transports, nevertheless, is absolutely debit both for number of the runs of daily connection, and for the quality of the means of transport used and for the seasonal planning of the services.

To underline, besides, the elements of weakness and distorsion associated to the prevailing of formality of tourist consumption of mass not regulated and not compatible with the brittleness of the places and the availability of the services.

But if from the point of view of the economic and productive development the insularity introduces itself as a structural

forte caratterizzazione e un significativo senso di identificazione e conservazione del territorio, che può e deve diventare la base per uno sviluppo sostenibile alternativo, rispetto ai modelli prevalenti, incentrato su una visione innovativa e fortemente integrata della valorizzazione in chiave turistica delle risorse ambientali e culturali. Ciò sarà tanto più efficace quanto più le isole Eolie, pur con caratteri di peculiarità locale, riusciranno a concepirsi e proporsi come un sistema integrato.

2 Considerazioni sull'analisi economica

Le isole Eolie sono passate, in modo più evidente a partire dagli anni sessanta, da una dimensione prettamente legata alle attività primarie (pesca, agricoltura e attività estrattiva) ad un insieme di attività di interesse turistico inserendosi negli anni, per le caratteristiche dei luoghi, in un circuito di dimensione nazionale e internazionale.

I dati confermano la vocazione dell'economia eoliana nel settore terziario. Le attività afferenti a questo settore, infatti, costituiscono la fonte di occupazione numericamente ed economicamente più rilevante: il commercio comprende il 32% delle unità locali, mentre alberghi e ristoranti rappresentano 13,6% della struttura imprenditoriale locale. Si tratta, tuttavia, di attività con caratteristiche di forte stagionalità della domanda che producono una serie di effetti critici sui sistemi locali di accoglienza e dei servizi.

In termini relativi il settore primario incide in misura minore sul tessuto imprenditoriale. Nel corso degli anni, l'agricoltura, soprattutto per le isole del comune di Lipari, ha perduto una significativa valenza economica, che si è mantenuta in parte nell'isola di Salina, riuscendo ad assicurare soltanto redditi integrativi e a mantenere una prevalente

and permanent handicap, from cultural and social point of view the condition to *be island* involves a strong characterization and a meaningful sense of identification and maintenance of the territory, that is able and has to become the base for an alternative sustainable development, in comparison to the prevailing models, centred on an innovative vision and strongly integrated of the exploitation in tourist key of the environmental and cultural resources. This will be very more effective as more the Aeolian islands, also with characters of local peculiarity, will succeed in conceiving themselves and to intend themselves as an integrated system.

2 Considerations on the economic analysis

The Aeolian islands have passed, in more evident way beginning from the sixties, from a dimension purely tied up to the primary activities (fishing, agriculture and extracting activity) to a whole activity of tourist interest inserting itself in the years, for the characteristics of the places, in a circuit of national and international dimension.

The data confirm the vocation of the aeolian economy in the tertiary sector. The activities related to this sector, in fact, numerically constitute the source of occupation and economically more remarkable: the commerce includes 32% of the local unities, while hotels and restaurants represent 13,6% of the local entrepreneurial structure. Nevertheless, it is an activity with characteristics of strong seasonality of the question that produce a series of critical effects on the local systems of reception and the services.

In relative terms the primary sector engraves in smaller measure on the entrepreneurial fabric. During the years, the agriculture, above all for the islands of the commune of Lipari, it has lost a meaningful economic value, that is maintained partly in the island of Salina, succeeding in assuring only integrative

funzione di conservazione del paesaggio.
In merito all'utilizzazione del territorio ai fini strettamente agricoli, si evidenzia una frammentazione della proprietà agricola e una riduzione generale dell'attività, sebbene l'agricoltura si caratterizza per la presenza di forti connotati di tipicità. L'agricoltura eoliana è, infatti, specializzata nella produzione di capperi, uva passa ma sopratutto nella produzione del vino "Malvasia delle Lipari", caratteristica di Salina.
Pertanto ulteriori possibilità di uno sviluppo sostenibile del territorio sono strettamente legate all'integrazione delle attività turistiche con quelle del settore agricolo, capace di esprimersi con prodotti di elevato pregio. Lo sviluppo effettivo deve passare, in altri termini, attraverso l'utilizzazione produttiva delle potenzialità ambientali.
Per quanto riguarda la pesca, la flotta delle isole Eolie partecipa al settore in Sicilia con circa 140-160 imbarcazioni tra piccole e medie, comunque inferiori a 10 TSL (tonnellate di stazza lorda). Gli addetti del settore vengono stimati in circa 800 unità di cui 450 inseriti nelle cooperative e altri 350 circa autonomi, tra capi barca ed equipaggi che su una popolazione residente di 11.181 abitanti (2001) rappresentano circa il 20% della popolazione attiva. Si riscontra tuttavia un basso livello di trasformazione nella lavorazione del pescato.
In questi ultimi anni vi è stata una posizione forte e insuperabile da parte della Commissione Europea circa l'uso delle "reti derivanti" fino a decretarne la messa al bando. Tutto ciò ha contribuito a generare nel settore situazioni di incertezza e apprensione sul futuro del proprio mestiere determinando un contrasto stridente con la normativa nazionale e una disarticolazione con le attività tradizionali locali.
Nel complesso, il territorio delle isole Eolie manifesta una forte specializzazione in due settori: la pesca (9,3) e le attività più strettamente legate al turismo, ossia

incomes and to maintain a prevailing function of maintenance of the landscape.
Regarding the use of the territory to the tightly agricultural aims, it is underlined a fragmentation of the agricultural ownership and a general reduction of the activity, although agriculture is characterized for the presence of strong characteristics of typicality. The aeolian agriculture is, in fact, specialized in the production of capers, raisin but above all in the production of the wine "Malvasia of the Liparis", characteristic of Salina.
Insofar further possibilities of a sustainable development of the territory are tightly tied to the integration of the tourist activities with those of the agricultural sector able to express itself with products of elevated merit. The real development has to pass, in other terms, through the productive use of the environmental potentialities. As it regards the fishing, the fleet of the Aeolian islands participates in the sector in Sicily with around 140-160 boats among small and averages, however inferior to 10 TSLs (tons of gross tonnage). The employees of the sector are esteemed in around 800 unities of which 450 inserted in the cooperatives and others 350 around autonomous, among heads boat and crews that on a resident population of 11.181 inhabitants (2001) represent around the 20% of the active population. It is founded nevertheless a lower part level of transformation in the workmanship of the fished one.
In these last years it has been a strong and insuperable position from the European Commission about the use of the "consequential nets" up to decree its mass to the proclamation. All of this has contributed to produce in the sector situations of uncertainty and apprehension on the future of own work determining a sharp contrast with the national legislation and a disarticulation with the local traditional activities.
Overall, the territory of the Aeolian islands manifests a strong specialization in two sectors: the fishing (9,3) and the activities

alberghi e ristoranti (2,1). Per le attività manifatturiere (0,4) e l'agricoltura (0,5), invece, si rileva una netta de-specializzazione. Nelle attività commerciali e nelle costruzioni, infine, si segnalano dotazioni relative di poco inferiori a quelle che si osservano a livello provinciale.
Sotto il profilo strutturale il sistema dell'impresa risulta costituito da microimprese, di cui il 53% caratterizzate da monoattività. Si rileva anche una scarsa concorrenza interna dovuta alla limitata attività produttiva e al numero poco elevato di imprese operanti nello stesso settore.
Per quanto riguarda infine il dinamismo imprenditoriale, confrontando le imprese attive nel periodo 31/12/1999 – 06/12/2007 iscritte all'Anagrafe delle Camere di Commercio Italiane, si rileva un andamento sempre positivo ma altalenante, con una variazione percentuale media del + 7,8%.
Contestualmente anche il mercato del lavoro ha percorso un sentiero di crescita positivo. Infatti, sulla base dell'indagine condotta dall'Istat sulle forze lavoro, il tasso di disoccupazione è passato dal 19,8%, registrato nel 2001, al 12,4% del 2005. La disoccupazione giovanile, però, fa rilevare valori più elevati. I giovani in cerca di occupazione rappresentano circa il 60% della forza lavoro eoliana.

more tightly tied up in the tourism, like hotels and restaurants (2,1). For the manufacturing activities (0,4) and the agriculture (0,5), it is instead noticed a clean de-specialization. In the commercial activities and in the constructions, are finally underlined related endowments a little inferior to those that are observed to provincial level.
Under the structural profile the system of the enterprise results constituted by microenterprises, of which 53% characterized by monoactivity. It is also underlined a scarce inside competition due to the limited productive activity and to the little elevated number of working enterprises in the same sector.
As it finally regards the entrepreneurial dynamism, comparing the active enterprises in the period 31/12/1999-06/12/2007 affiliates to the registry of the Italian Chambers of Commerce, is noticed a course always positive but swinging , with a variation middle percentage of the + 7,8%.
Contextually also the market of the job has crossed a positive growth path. In fact, on the base of the investigation conducted by the Istat on the work forces, the unemployment rate has been passed since 19,8%, recorded in 2001, to 2005 the 12,4%. The juvenile unemployment, however, makes to notice more elevated values. The young people looking for occupation represent around 60% of the aeolian work force.

3 Considerazioni sull'analisi del settore turistico

Nelle isole Eolie il turismo si presenta come il principale motore dello sviluppo economico, con una certa consapevolezza di ciò anche a livello locale. Si è, infatti, evidenziato che, per la maggior parte della popolazione locale, il turismo rappresenta il principale fattore di sviluppo, sia dal punto di vista economico che occupazionale, sottolineando tuttavia la necessità della destagionalizzazione dei flussi e

3 Considerations on the analysis of the tourism sector

In the Aeolian islands the tourism is the principal motor of the economic development, with a certain awareness of this also to local level. It is, in fact, underlined that, for the most greater part of the local population, the tourism represents the principal factor of development, both from the economic and occupational point of view, underlining nevertheless the necessity of the deseasoning of the flows

individuando nel turismo ambientale e, soprattutto, culturale le principali opzioni di sviluppo, in quanto forme di turismo più idonee alle caratteristiche del territorio.
È importante non trascurare comunque il fatto che è difficile quantificare il movimento dei turisti che soggiornano nelle isole Eolie, in quanto il turismo è maggiore di quello rilevato ufficialmente.
Genericamente, dal confronto dei dati ufficiali con le rilevazioni in loco si segnala che gli arrivi corrispondono a circa il triplo di quelli ufficiali, mentre le presenze ufficiali rappresentano circa un sesto di quelle reali.
Il rapporto di coesistenza tra gli arrivi degli italiani e degli stranieri al 2005, ha un valore pari a 1,8, inferiore al valore che assume lo stesso indicatore calcolato rispetto alle presenze, che è pari a 2,3. Il numero medio di pernottamenti degli italiani è maggiore di quello registrato per gli stranieri. Il fattore di picco stagionale degli italiani, infatti, assume un valore pari a 5, più che doppio rispetto allo stesso indice calcolato per gli stranieri.
Un aspetto estremamente significativo è legato alla durata del soggiorno, valore che, sebbene di poco, è più alto nelle Eolie rispetto ai contesti vicini.
Un problema fondamentale è però legato alla concentrazione nei mesi estivi, in cui si registra più del 60% degli arrivi e delle presenze annuali, mentre nelle stagioni intermedie (primavera e autunno) i valori si aggirano attorno al 20%, lasciando ai tre mesi invernali valori prossimi allo zero.
Ciò comporta un basso tasso di utilizzazione annuo delle strutture ricettive (27%), generando conseguenze e ripercussioni sia a livello economico che sociale.
Le isole Eolie possono essere considerate in prevalenza una regione di destinazione del turismo nautico, ovvero una località destinata più che a contenere stabilmente imbarcazioni di residenti, ad ospitare imbarcazioni di turisti nautici in transito. Esse sono i principali luoghi di destinazione del turismo nautico diretto in

and individualizing in the environmental tourism and, above all, cultural the principal options of development, as fitter forms of tourism to the characteristics of the territory.
It is important not to neglect the fact that is difficult to quantify the movement of the tourists that stay in the Aeolian islands however, because the tourism is greater of that officially declared .
Generically, from the comparison of the official data with the surveys on the spot it is declared that the arrivals correspond to around the triple one of those official, while the official presences represent around the sixth part of those real.
The relationship of coexistence among the arrivals of Italians and the foreigners to 2005, has a value equal to 1,8, inferior to the value that assumes the same indicator calculated in comparison to the presences, that it is equal to 2,3. The middle number of overnights of Italians is greater of that recorded for the foreigners. The factor of seasonal peak of Italians, in fact, assumes a value equal to 5, doubler in comparison to the same index calculated for the foreigners.
An extremely meaningful aspect is tied up to the duration of the stay, value that, although of a little, it is higher in the Aeolian in comparison to the near contexts.
A fundamental problem however is tied to the concentration in the summer months, in which it is recorded more than the 60% of the arrivals and the annual presences, while in the intermediary seasons (spring and autumn) the values wander around 20% leaving winter next values a three months to the zero.
This involves a lower part annual rate of use of the receptive structures (27%), producing consequences and repercussions both to economic and social level.
The Aeolian islands can be considered in prevalence a region of destination of the nautical tourism or a destined place more than to firmly contain boats of residents to entertain boats of nautical tourists in transit. They are the principal places of

Sicilia.
Anche in questo settore sono presenti numerose difficoltà, legate soprattutto al numero consistente di presenze di imbarcazioni nel mese di agosto.
La rilevazione delle presenze nautiche compiuta da una ricerca nazionale, ha evidenziato una sovra-utilizzazione delle strutture ricettive nautiche e il diffuso ricorso allo stazionamento presso gli approdi liberi. Nel mese di agosto 2007, si registrano circa 1.000 imbarcazioni presenti al giorno, ovvero altri 4.000 posti letto, che si aggiungono ai posti letto alberghieri.
Per quanto riguarda l'offerta, le strutture presenti (porti e approdi), sono in totale 23. L'isola più dotata dal punto di vista infrastrutturale è Salina, seguita da Lipari. La dotazione di approdi delle altre isole non è significativa, ma piuttosto ridotta. Su 350 posti barca offerti al giorno, ne risultano occupati in media 486, con un'eccedenza di 136 unità al giorno.
L'eccedenza di domanda di portualità rispetto all'offerta di posti barca, evidenzia una sovra-utilizzazione delle strutture portuali ufficiali (rapporto di utilizzazione dei posti barca) che si ripercuote inevitabilmente sul sistema dei prezzi e sulla qualità dell'ospitalità.

destination of the nautical tourism directed in Sicily.
Also in this sector they are present numerous difficulties, tied up above all to the consistent number of presences of boats in the month of August.
The survey of the nautical presences completed by a national search, has underlined a over-use of the nautical receptive structures and the diffused appeal to the parking near the free landings. In the month of August 2007, they are recorded around 1.000 present boats a day or other 4.000 places bed, that are added to the bed places in hotel.
As it regards the offer, the present structures (harbours and landings), are in total 23. The island most gifted from the infrastructural point of view is Salina, followed by Lipari. The endowment of landings of the other islands is not meaningful, but rather reduced. On 350 places boat offered a day, results in average busy of it 486, with an excess of 136 unities a day.
The excess of question of portuality in comparison to the offer of places boat, underlines a over-use of the official port structures (relationship of use of the places boat) that it inevitably strikes again on the system of the prices and on the quality of the hospitality.

CAP. III LA CULTURA INTANGIBILE

CHAPTER III – THE INTANGIBLE CULTURE

La promozione della cultura locale delle isole Eolie passa, attraverso le iniziative che, su diversi aspetti culturali attirano nel corso dell'anno i residenti e i visitatori, con la possibilità di richiamarne di ulteriori. Del resto le Eolie presentano un patrimonio "intangibile" di straordinaria importanza derivante dalla loro storia plurimillenaria: si tratta di feste rappresentative dell'arcipelago, la cui persistenza si è rivelata preziosa ai fini del mantenimento di uno spirito comunitario.

Ogni anno soggetti diversi sono impegnati sul territorio nell'organizzazione delle manifestazioni utili a tramandare gli usi, i costumi e le tradizioni eoliane nei vari settori, dalla cultura, il folklore alle sagre: aspetti fondamentali per ogni azione di marketing e comunicazione del territorio coerente e funzionale alle esigenze di tutela e fruizione dolce del territorio.

La comunità eoliana dovrebbe, inoltre, compiere ogni sforzo per tornare a proporsi come luogo di elaborazione di iniziative culturali, di sviluppo di ricerche avanzate e come deposito continuamente arricchito di memorie rilevanti per le scienze dell'uomo, della natura e della società: obiettivo generale prioritario di un'azione strategica di rilancio e riqualificazione dell'offerta del territorio eoliano. D'altra parte, ogni azione di programmazione culturale di medio-lungo periodo che si proponga di incidere su un sistema territoriale complesso e di grandi tradizioni, presuppone che l'investimento pubblico (integrato, beninteso, anche da apporti privati) rivesta carattere di centralità.

Ove questa condizione venga a mancare, le iniziative finiscono per assumere quasi inevitabilmente il carattere di interventi isolati, disorganici e casuali, risultando incapaci di incidere in profondità sul tessuto culturale dei luoghi.

The promotion of the local culture of the Aeolian islands passes, through the initiatives that, on different cultural aspects attract during the year the residents and the visitors, with the possibility to recall of it further. After all the Aeolian present a patrimony "intangible" of extraordinary importance consequential from their plurimillenary history: it deals with representative feasts of the archipelago, whose persistence is revealed precious to the aims of the maintenance of a community spirit.

Every year different subjects are occupied on the territory in the organization of the demonstrations useful to hand down the aeolian uses, the customs and the traditions in the various sectors, from the culture, the folklore to the feasts: fundamental aspects for every action of marketing and communication of the coherent and functional territory to the demands of guardianship and sweet fruition of the territory.

The aeolian community would owe, besides, to complete every effort to return to intend itself as place of elaboration of cultural initiatives, of development of advanced searches and as a deposit continually enriched of remarkable memories for the sciences of the man, of the nature and of the society: priority general objective of a strategic action of raising and retraining of the offer of the aeolian territory. On the other hand, every action of cultural planning of middle-long period that proposes itself to engrave on a system territorial complex and of great traditions, implies that the public investment (integrated, well intended, also by private helps) dresses again character of centrality.

Where this condition comes to miss, the initiatives end up almost inevitably

Valorizzare le risorse dei territori eoliani, al fine di richiamare flussi turistici destagionalizzati di qualità che sappiano vivere la preziosa bellezza insita nelle tradizioni storiche e culturali delle isole eolie, rispettandone al contempo l'integrità ambientale, significa anche sottolineare come le persone che vi abitano siano legati alla loro terra, allo spettacolo naturale dei suoi luoghi e alla ricchezza in questi contenuta. Significa far emergere il territorio naturale come la base primaria della formazione della *cultura* eoliana, da intendersi come tutti quegli aspetti – degni di essere tramandati - che definiscono l'individuo e la comunità all'interno della quale vive.

Sotto questo punto di vista, dunque, vanno considerati gli itinerari e i percorsi che fanno delle eolie uno spettacolo unico al mondo e che costituiscono, probabilmente, il motivo primario per conoscerle e, in seguito, ritornarci, anche fuori dai mesi estivi, per goderne appieno il patrimonio naturalistico e paesaggistico.

Del resto, come evidenziato successivamente all'interno della parte dedicata in questo documento ai piani per la conservazione e valorizzazione del patrimonio in una prospettiva di marketing del territorio, il turismo finalizzato ad uno sviluppo ecosostenibile e duraturo passa anche attraverso la proposta di percorsi di questo tipo.

assuming the character of isolated, incoherent and casual interventions, resulting incapable to engrave in depth on the cultural fabric of the places.

To increase the value of the resources of the aeolian territories, with the purpose to recall deseasoned tourist flows of quality that know how to live the precious inherent beauty in the historical and cultural traditions of the aeolian islands, respecting to the meantime of it the environmental integrity, it also means to underline as the people that live there, are tied up to their earth, to the natural show of its places and the wealth in these contained. It means to make to emerge the natural territory as the primary base of the formation of the aeolian *culture*, to be intended as all that aspects-worthy of to be handed down - that define the individual and the community inside which alive.

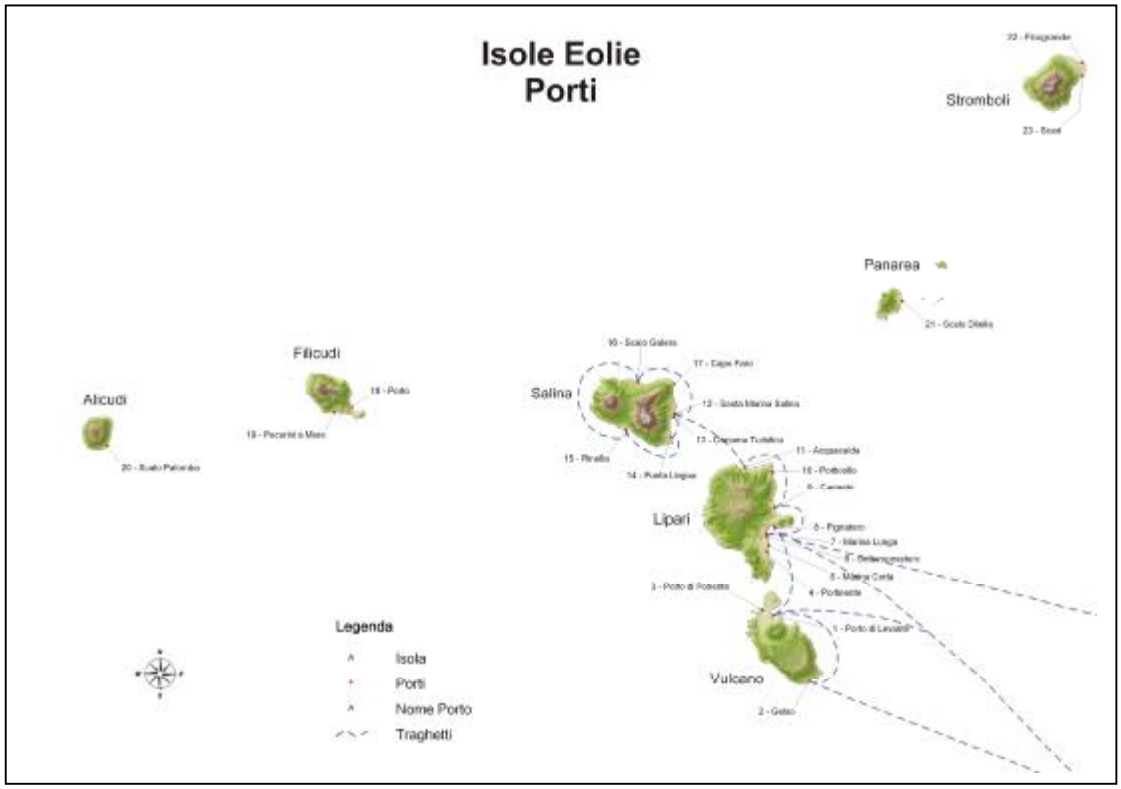
Under this point of view, therefore, the itineraries and the runs must be considered that make the Aeolian an unique show to the world and that they constitute, probably, the primary motive to know her and, subsequently, to return there, also out of the summer months, to fully enjoy its naturalistic and landscape patrimony.

After all, as subsequently underlined inside the part devoted in this document to the plans for the maintenance and exploitation of the patrimony in a perspective of marketing of the territory, the tourism finalized to a ecosustainable and lasting development it also passes through the proposal of runs of this type.

CAP IV

IL SISTEMA DELL'URBANISTICA E DEL PAESAGGIO, ACQUE, TRASPORTI, RIFIUTI ED ENERGIA

CHAPTER IV – THE SYSTEM OF TOWN PLANNING AND OF LANDSCAPE, WATER, TRANSPORT, WASTE AND ENERGY



Isole Eolie – Porti – Aeolian Islands - Ports

1 Analisi degli strumenti di pianificazione vigenti e in fieri e dei regimi vincolistici sovraordinati sul territorio

Il Piano Territoriale Paesistico dell'arcipelago delle isole Eolie, che costituisce il principale supporto di riferimento e di verifica della caratterizzazione del territorio eoliano, è stato approvato con Decreto dell'assessore regionale dei Beni Culturali e Ambientali e della Pubblica Istruzione n. 5180 del 23 febbraio 2001, (G.U.R.S. n. 11 del 16.03.01). Successivamente, è stato, altresì, oggetto di integrazioni con apposito

1 Analysis of the instruments of planning in force and in fieri and of the regimes of restriction put on the territory

The Territorial Landscape Plan of the archipelago of the Aeolian islands, that constitutes the principal support of reference and verification of the characterization of the aeolian territory , has been approved with Decree of the Regional Councillor of the Cultural and Environmental Goods and the Public Education n. 5180 of February 23 rd 2001, (G.U.R.S. n. 11 of 16.03.01). Subsequently it has been, also, object of integrations with

Decreto dell'assessore regionale dei Beni Culturali e Ambientali e della Pubblica Istruzione del 08.11.06 (G.U.R.S. n. 11 del 09.03.07).

Il Piano redatto dal prof. Vincenzo Cabianca rappresenta, per la prima volta in Sicilia, un piano dei Beni Culturali Territoriali intesi come sistema, ovvero quale esito strutturale di un'azione pianologica scientificamente interpretata, e non più quali "Beni" rappresentanti, esclusivamente, una concezione estetico percettiva del paesaggio. Il Piano ha come suoi obiettivi primari la regia della tutela attiva dei Beni Culturali sul territorio, la regolamentazione delle fruizioni e l'individuazione di una compatibilità delle trasformazioni.

Il Piano affida la missione della tutela dei beni culturali alla diffusione della conoscenza nel presupposto che l'esclusiva azione di tutela a livello puramente giuridico non ha dato, ovunque sia stata applicata, risposte soddisfacenti.

Conoscere per difendere e tutelare, ma anche per comprendere la potenzialità economica intrinseca del bene stesso, attraverso azioni dirette o indirette. La costruzione del processo di conoscenza è azione del Piano stesso che prevede, a tal uopo, la realizzazione dei cosiddetti "Visitorss Centres", per la fruizione delle aree tutelate e l'allestimento di zone museali per la diffusione del valore della "risorsa".

L'intero vasto territorio vulcanico eoliano si pone, quindi, quale "Territorio Culturale", in un contesto virtuoso ove trovano valorizzazione i beni culturali naturali e antropici individuati, nella costituzione di un "Parco Vulcanologico e Archeologico".

In corso di redazione è, altresì, il Piano Territoriale Provinciale di Messina, ai sensi dell'art. 12 della L.R. 9/86, che nel recepire il quadro analitico generale della risorsa fisico-naturale del sistema insulare eoliano, fa proprio il sistema dei vincoli ambientali e paesistici, definendo un sistema relazionale infrastrutturale intermodale,

special Decree of the Regional Councillor of the Cultural and Environmental Goods and Public education the 08.11.06 (G.U.R.S. n. 11 of 09.03.07).

The Plan compiled by the prof. Vincent Cabianca represents, for the first time in Sicily, a plan of the Territorial Cultural Goods understood as a system, or as structural result of a planning action scientifically interpreted, and not more what "Good" representatives, exclusively, a conception aesthetical perceptive of the landscape. The Plan has as its primary objectives the direction of the active guardianship of the Cultural Good on the territory, the regulation of the fruitions and the individualization of a compatibility of the transformations.

The Plan submits the mission of the guardianship of the cultural good to the diffusion of the knowledge in the presupposition that the exclusive action of guardianship to purely juridical level has not given, anywhere has been applied, satisfactory answers.

To know for defending and to protect, but also to understand the intrinsic economic potentiality of the same good through direct or indirect actions. The construction of the process of knowledge is action of the same Plan that foresees, to such necessity, the realization of the so-called ones "Visitors Centres", for the fruition of the protected areas and the preparation of museum zones for the diffusion of the value of the "resource."

The whole aeolian vast volcanic territory is set, therefore, what "Cultural Territory", in a virtuous context where find exploitation the cultural natural and anthropic good individualized in the constitution of a " Volcanologic and Archaeological Park"

In progress of editing it is, also, the Provincial Territorial Plan in Messina, to the senses of the art. 12 of the L.R. 9/86, that in the receiving the general analytical picture of the natural resource of the aeolian insular system, make its own the system of the environmental and landscape

relativo ai collegamenti portuali e viari.

2 Il territorio del comune di Lipari: isole di Lipari, Alicudi, Filicudi, Panarea, Stromboli, Vulcano

Il territorio del comune di Lipari è dotato di un Programma di Fabbricazione approvato con D.A. n. 214 del 28.11.79, quindi, in regime di scadenza dei vincoli ex art. 1 della legge regionale 5 novembre 1973, n. 38, in applicazione dell'art. 21, comma 3°, della legge regionale 27 dicembre 1978, n. 71, sin dal 31.12.93; recentemente, dopo un percorso formativo protrattosi oltre quindici anni, con delibera Commissariale n. 1 del 02.05.07, è stato adottato il nuovo Piano Regolatore Generale del comune di Lipari, con annesso studio d'incidenza. Pertanto, allo stato attuale, nell'intero territorio comunale (comprendente le isole di Lipari, Alicudi, Filicudi, Panarea, Stromboli, Vulcano) vige il regime di salvaguardia, in pendenza dell'approvazione dello strumento urbanistico generale da parte dell'assessorato regionale Territorio e Ambiente.

La relazione generale allegata al P.R.G. adottato, nel valutare il rapporto tra il PTP e il nuovo PRG, riporta uno specifico paragrafo definente il "Rapporto tra Prg e Ptp e l'ipotesi del Parco dei Vulcani" che afferma "*il Prg accetta le ipotesi generali del Piano territoriale paesistico e ne interpreta le ragioni della conservazione inserendo usi e iniziative compatibili al fine di dare corpo ad una intrapresa autorevole come quella del «Parco dei Vulcani"*.

Il territorio comunale di Lipari è interessato, altresì, dall'individuazione di ben sei Siti d'Interesse Comunitario (SIC) e una Zona di Protezione Speciale (ZPS), nonché dalla presenza di cinque riserve, già istituite (di cui una sospesa, quella dell'isola di Vulcano), la cui gestione è affidata all'Azienda Regionale Foreste Demaniali e dall'istituenda nuova riserva

ties, defining a reporting infrastructural intermodal system, related to the port and road connections.

2 The territory of the commune of Lipari: islands of Lipari, Alicudi, Filicudi, Panarea, Stromboli, Volcano

The territory of the commune of Lipari is endowed with a Program of Manufacture approved with D.A. n. 214 of 28.11.79, therefore, in regime of expiration of the restrictions ex art. 1 of the regional law 5 November 1973, n. 38, in application of the art. 21, paragraph 3°, of the law regional 27 December 1978, n. 71, since 31.12.93; recently, after a formative run extended over fifteen years, with Commission deliberation n. 1 of 02.05.07, the new General Regulating Plan of the commune of Lipari has been adopted, with attached study of incidence. Insofar, to the actual state, in the whole town territory (including the islands of Lipari, Alicudi, Filicudi, Panarea, Stromboli, Volcano) the regime of safeguard is in force, in inclination of the approval of the general town planning tool from the Regional Department of Territory and Environment.

The general relationship attached to the P.R.G. adopted, in to appraise the relationship between the PTP and the new PRG, it brings a specific paragraph defining the "Relationship between Prg and Ptp and the hypothesis of the Park of the Volcanos" that affirms "*the Prg accepts the general hypothesis of the territorial and landscape Plan and interprets the reasons for the maintenance of it inserting uses and compatible initiatives with the purpose to give body to one undertaken authoritative as that of the "Park of the Volcanos."*

The town territory of Lipari is interested, also, from the individualization of well six Sites of Community interest (SIC) and a Zone of Special Protection (ZPS), as well as from the presence of five reserves, found (of which one suspended, that of the island of Volcano), whose management is

d'iniziativa regionale, relativa all'isola di Lipari.

3 Il territorio dell'isola di Salina: comuni di Malfa, Leni e Santa Marina Salina

Il territorio del comune di Malfa (frazione di Salina dal 1867 con quasi 2.200 abitanti, diviene comune autonomo nel 1909, oggi conta circa 870 abitanti) è dotato di un Programma di Fabbricazione approvato con D.A. n. 59 del 01.02.92; il territorio del comune di Leni (frazione di Salina dal 1867, con quasi 1.700 abitanti, diviene comune autonomo nel 1909, oggi conta circa 870 abitanti) è dotato di un Programma di Fabbricazione approvato con D.A. n. 1104 del 09.07.91; il territorio del comune di Santa Marina Salina (ottiene l'indipendenza amministrativa da Lipari nel 1867, quando, al massimo del suo splendore conta quasi 3.000 abitanti, oggi ridotti a circa 850) è dotato di un Programma di Fabbricazione, approvato con D.A. n. 187 del 29.05.81.
Il territorio dell'isola di Salina è governato, pertanto, allo stato attuale, solamente da strumenti urbanistici generali vigenti in regime di scadenza dei vincoli ex art. 1 della legge regionale 5 novembre 1973, n. 38, in applicazione dell'art. 21, comma 3°, della legge regionale 27 dicembre 1978, n. 71; esso è interessato, altresì, dall'individuazione di ben tre Siti d'Interesse Comunitario (SIC) e una Zona di Protezione Speciale (ZPS), nonché dalla presenza di una riserva, la cui gestione è affidata alla Provincia Regionale di Messina.

4 Il sistema dei trasporti

Il sistema dei trasporti in generale, riferito sia alle merci sia ai passeggeri, e il trasporto marittimo, in particolare,

submitted to Regional State Forest Bureau and to in new establishing reserve of regional initiative, related to the island of Lipari.

3 The territory of the island of Salina : common of Malfa, Leni and Saint Marina Salina

The territory of the commune of Malfa (fraction of Salina from 1867 with almost 2.200 inhabitants, becomes autonomous commune in 1909, today it counts around 870 inhabitants) it is endowed with a Program of Manufacture approved with D.A. n. 59 of 01.02.92; the territory of the commune of Leni (fraction of Salina from 1867, with almost 1.700 inhabitants, it becomes common autonomous in 1909, today it counts around 870 inhabitants) it is endowed with a Program of Manufacture approved with D.A. n. 1104 of 09.07.91; the territory of the commune of Saint Marina Salina (it gets the administrative independence from Lipari in 1867, when, at the most of its shine counts almost 3.000 inhabitants, today meeting places to around 850) it is endowed with a Program of Manufacture, approved with D.A. n. 187 of 29.05.81.
The territory of the island of Salina is governed, therefore, to the actual state, only by general town planning tools in vigour of expiration of the restrictions ex art. 1 of the regional law 5 November 1973, n. 38, in application of the art. 21, paragraph 3°, of the law regional 27 December 1978, n. 71; it is interested, also, by the individualization of well three Sites of Community interest (SIC) and a Zone of Special Protection (ZPS), as well as from the presence of a reserve, whose management is submitted to the Regional Province in Messina.

4 The system of the transports

The system of the transports in general, reported both to the commodities and to the passengers and the maritime transport,

assumono, nel contesto insulare eoliano, la dignità di problema di primaria importanza, sia per la rilevante incidenza sul vivere quotidiano, sia per i reali condizionamenti indotti sul modello di sviluppo del territorio.
La tematica dei trasporti e, in particolare, quella afferente alla portualità, con la complessità legata alla grande differenziazione qualitativa e quantitativa che avviene nel corso dell'anno e della connessa infrastrutturazione, è da sempre, e di recente ancor di più, una questione aperta del dibattito eoliano, sia per l'impatto con le tematiche della tutela ambientale, sia rispetto al coinvolgimento di soggetti privati nella gestione, e alla luce delle più recenti disposizioni normative e indirizzi di mercato finanche nella realizzazione; ciò genera difficoltà nella scelta delle opzioni, con il protrarsi dei processi decisionali e dell'avvio delle procedure di risoluzione delle problematiche.

5 Il trasporto marittimo

Il sistema attuale degli approdi nell'arcipelago eoliano contempera i seguenti approdi, in vario stato
di manutenzione ed efficienza: tre nell'isola di Vulcano (Porto di Levante, Gelso, Porto di Ponente); otto nell'isola di Lipari (Portinente, Marina Corta, Sottomonastero, Marina Lunga, Pignataro, Canneto, Porticello e Acquacalda); cinque nell'isola di Salina (Santa Marina Salina, Darsena Turistica, Punta Lingua, Rinella, Scalo Galera e Capo Faro); due nell'isola di Filicudi (Porto e Pecorini a mare); uno nell'isola di Alicudi (Scalo Palomba); uno nell'isola di Panarea (Scalo Ditella); e, infine, due Isola di Stromboli (Ficogrande e Scari). Dall'analisi svolta emerge, innanzitutto, l'indispensabilità di garantire un sistema di collegamenti marittimi che renda concreto il principio della continuità territoriale fra le isole e gli scali siciliani e nazionali, oltre i collegamenti con i centri di particolare interesse per l'economia

particularly assume, in the aeolian insular context, the dignity of problem of primary importance, both for the remarkable incidence on the daily way of living, and for the real conditionings induced on the model of development of the territory.
The thematic of the transports and, particularly, that related to the portuality, with the complexity tied up to the great qualitative and quantitative differentiation that happens during the year and of the connected infrastructuration, it is for a long time, and recently still more, a matter open of the aeolian debate, both for the impact with the thematic of the environmental guardianship, and in comparison to the involvement of private subjects in the management, and to the light of the most recent normative dispositions and addresses of market even in the realization; this produces difficulty in the choice of the options, with to continue of the decisional trials and of the start of the procedures of resolution of the problem.

5 The maritime transport

The actual system of the landings in the aeolian archipelago adapts the followings landings, in various states of maintenance and efficiency: three in the island of Volcano (Porto di Levante, Gelso, Porto di Ponente); eight in the island of Lipari (Portinente, Marina Corta, Sottomonastero, Marina Lunga, Pignataro, Canneto, Porticello and Acquacalda); five in the island of Salina (Saint Marina Salina, Darsena Turistica, Punta Lingua, Rinella, Scalo Galera, Capo Faro); two in the island of Filicudi (Porto and Pecorini a mare) one in the island of Alicudi (Scalo Palomba); one in the island of Panarea (Scalo Ditella); and, finally, two Island of Stromboli (Ficogrande and Scari). From the analysis it emerges, first of all, the indispensability to guarantee a system of maritime connections that makes real the principle of the territorial continuity between the islands and the Sicilian and national ports, over the connections with the centres of

dell'arcipelago, per l'intero anno senza soluzione di continuità, tenendo in debito conto la grande variabilità della domanda. L'ipotesi certamente più realistica è legata, nel breve e nel medio termine, al miglioramento e alla messa in sicurezza delle aree portuali esistenti, da attuarsi in progetti unitari che permettano una valutazione "ex ante" delle incidenze e degli impatti sul contesto eoliano, nella sua molteplicità di aspetti.
Obiettivo irrinunciabile diviene, pertanto, rilanciare un adeguato sistema della portualità, efficiente ed efficace, dotato di approdi adeguati che consentano, ai passeggeri e alle merci, interscambi sicuri e veloci anche in condizioni meteomarine avverse, con terminali in ogni isola, in grado di dotare ciascuna di approdi riparati e funzionali, sia per navi sia per aliscafi, e le isole più grandi di porticcioli turistici attrezzati, secondo un'unica pianificazione di settore che, stante la sua complessità e la peculiarità, necessita, altresì, di una regia unica di programmazione, pianificazione e gestione.
Le isole eoliane, con le eccezionalità del loro paesaggio, del loro patrimonio naturale e culturale, devono mirare alla promozione di uno sviluppo incentrato, in particolare, su un turismo destagionalizzato, naturalistico e culturale, puntando su un rapporto diretto e immediato con la natura e su valori, prodotti e tradizioni locali.

particular interest for the economy of the archipelago, for the whole year without solution of continuity, holding in debt account the great variability of the question. Certainly the more realistic hypothesis is tied up, in the brief one and in the middle term, to the improvement and the mass in safety of the existing port areas, to be realized in unitary projects that allow an evaluation "ex ante" of the incidences and of the impacts on the aeolian context, in its multiplicity of aspects.
Irremissible objective becomes, therefore, to throw a suitable system of the portuality, efficient and effective, endowed with suitable landings that allow, to the passengers and the commodities, sure and fast interchanges also under adverse meteomarine conditions, with terminal in every island, in degree to equip every with sheltered and functional landings, both for ships and for hydroplanes and the greatest islands of equipped tourist docks, according to an only planning of sector that, having its complexity and the peculiarity, require, also, of an unique direction of planning, planning and management.
The aeolian islands, with the exceptionalities of their landscape, of their natural and cultural patrimony, have to contemplate to the promotion of a development, particularly, based on a deseasoned tourism, naturalistic and cultural, aiming at a direct and immediate relationship with the nature and on values, products and local traditions.

6 Il trasporto terrestre

Lo stato dell'arte della viabilità nelle isole dell'arcipelago eoliano è molto variegato e condiziona sostanzialmente i movimenti delle merci e dei passeggeri a terra.
Le isole maggiori (Lipari, Vulcano e Salina) presentano una viabilità più strutturata, anche gerarchicamente, per la presenza di strade sia comunali, sia provinciali; altra è la realtà nelle isole

6 The land transport

The state of the art of the practicability ain the islands of the aeolian archipelago is very variegated and substantially conditions the movements of the commodities and the passengers to earth.
The most greater islands (Lipari, Volcano and Salina) show a more structured practicability, also hierarchically, for the presence of town and provincial roads;

minori, anche per il differente livello di antropizzazione legato alla specificità orografica e vulcanica (ad esempio le strade dell'isola di Alicudi, sono solo pedonali, tant'è che qualsiasi tipo di movimento di merci e di bagagli viene effettuato con animali da soma; tipiche e romantiche si presentano le stradine di Panarea, prive di illuminazione, percorribili, per le loro dimensioni, solo a piedi o con la moto-ape, utilizzate per il trasporto dei bagagli o come originale taxi; etc.).
Gli strumenti urbanistici in itinere prevedono un ammodernamento e un miglioramento della viabilità delle isole, finalizzate anche ad esigenze di Protezione Civile, (ad esempio per consentire una migliore via di fuga dalle aree di Vulcano Porto alle aree di Vulcano Piano, ritenute più sicure in caso di eventi vulcanici o sismici), utilizzando tracciati già esistenti ed eventualmente integrandoli nel pieno rispetto della tutela ambientale. Risulta, altresì, evidente che tali previsioni urbanistiche necessitano di essere coniugate con capacità di progettazione esecutiva e di realizzazione anch'esse rispettose dell'ambiente, evitando modellazione del terreno e utilizzo di materiali e tecniche impattanti.
Nelle isole maggiori, soprattutto a Lipari, è auspicabile inoltre un potenziamento dei trasporti terrestri privilegiando, soprattutto nel periodo estivo, l'uso del trasporto pubblico collettivo, meglio se su moderni mezzi a propulsione elettrica.

7 Il trasporto aereo

L'arcipelago eoliano è dotato, in ogni isola, di almeno un'elisuperficie, anche per ovvi fini di protezione civile. Pertanto, nell'ipotesi di un sistema integrato dei trasporti, anche sulla base di esperienze maturate in realtà dai contesti confrontabili, è sostenibile ipotizzare che una quantità di richiesta di accessibilità alle isole possa essere soddisfatta anche per mezzo di elicotteri o idrovolanti.

other is the reality in the smaller islands, also for the different level of anthropization tied up to the orographic and volcanic specificity (the roads of the island of Alicudi, are for instance alone pedestrian, so that any type of movement of commodities and baggages is effected with burden animals; typical and romantic are the narrow streets of Panarea, deprived of illumination, practicable, for their dimensions, only afoot or with the motion-bee, using for the transport of the baggages or as original taxi; etc.).
The town planning tools in itinere foresee a modernization and an improvement of the viability of the islands, finalizing demands hips of Civil Protection, (for instance to allow a best street of escape the areas of Volcano Port to the areas of Volcano Piano, held surer in case of volcanic or seismic events), already using existing layouts and eventually integrating them in the full respect of the environmental guardianship. It results, evident that such town planning forecasts also, need to also be conjugated with ability of executive planning and realization respectful of the environment, avoiding modelling of the ground and use of impacting materials and techniques. In the most greater islands, above all in Lipari, it is desirable besides an expansion of the carriages by land privileging, especially in the summer period, the use of the collective public transport, better if on modern propulsion means electric.

7 The air transport

The aeolian archipelago is gifted, in every island, than at least an helisurface, also for obvious ends of civil protection. Insofar, in the hypothesis of an integrated system of the transports, also on the basis of experiences matured in reality by the comparable contexts, it is sustainable to hypothesize that a quantity of application of accessibility to the islands can be through also satisfied helicopters or

Il nuovo Piano Regolatore Generale adottato, individua, sulla base di studi compiuti a "latere" da soggetti privati e di istanze espresse dalla Protezione Civile e dall'Amministrazione Comunale, un ambito entro cui è prevista la localizzazione di un'aviopista in un'area interessata, contemporaneamente, da un sito d'Interesse Comunitario, da una Zona di Protezione Speciale", dall'istituenda nuova R.N.O., nonché dalla zona individuata quale area di interesse dall'UNESCO ai fini dell'iscrizione alla "World Heritage List" (WHL).

Precisando che lo "Studio di riferimento, previsione e valutazione dell'Incidenza" dello stesso P.R.G., dopo aver considerato che *"Soltanto l'Aviopista potrebbe determinare una elevata significatività dell'incidenza sui siti Natura 2000 (S.I.C. dell'isola di Lipari e Z.P.S. delle isole Eolie) in termini di: perdita percentuale di specie di flora e fauna endemiche, subendemiche o rare. Frammentazione: distanza tra i due corpi separati dall'aviopista. Distruzione: superficie occupata dalla pista e opere connesse. Perturbazione: entità dei rumori provocati dai velivoli sulla fauna e delle immissioni di gas. Cambiamenti negli elementi principali dei siti: flussi migratori in diminuzione o con variazioni nelle rotte nei periodi primaverile e autunnale - natalità delle specie nidificanti*" conclude affermando che l'aviopista *"produrrebbe effetti di incidenza negativa su fauna, flora e paesaggio e risulterebbe in contrasto con la legislazione forestale (L.R. 16/96 e s.m.i.) e ambientale (ricade in zona A della R.N.O. dell'isola di Lipari, in area SIC di Lipari, e nell'area ZPS delle isole Eolie)"*, pertanto, qualunque altra ulteriore considerazione apparirebbe pleonastica.

Le considerazioni sopra esposte evidentemente si fondano sulla constatazione che l'accessibilità all'arcipelago e il turismo sono risorse irrinunciabili per il contesto eoliano. Tale assunto si coniuga, nondimeno, con un'offerta turistica fondata su valori

hydroplanes.

The new adopted General Regulator Plan individualizes, on the base of finished studies "a latere" by private subjects and of appeals expressed by the Civil Protection and by the Town administration, a context within which the location of an aviotrack is anticipated in an interested area, contemporarily, by a site of Community interest, by a Zone of Special Protection", by the new establishing R.N.O., as well as by the individualized zone what area of interest by the UNESCO to the aim of the registration to the "World Heritage List" (WHL).

Specifying that "Study of reference, forecast and evaluation of the incidence" of the same P.R.G., after having considered that *"Only the Aviotrack could determine an elevated significance of the incidence on the sites Nature 2000 (S.I.C. of the island of Lipari and Z.P.S. of the Aeolian islands) in terms of: loss percentage of kind of flora and fauna endemic, subendemic or rare. Fragmentation: distance between the two bodies separate from the aviotrack. Destruction: surface occupied by the track and connected works. Perturbation: entity of the noises provoked by the aircrafts on the fauna and of the introductions of gas. Changes in the principal elements of the sites: migratory flux in diminution or with variations in the routs in the periods spring and autumn - birth-rate of the kinds making nest "* it concludes affirming that the aviotrack *"it would produce effects of negative incidence on fauna, flora and landscape and it would result in contrast with the forest legislation (L.R. 16/96 and s.m.i.) and environmental (it reverts in the zone Á. of the R.N.O. of the island of Lipari, in area SIC of Lipari, and in the area ZPS of the Aeolian islands)"*, therefore, any other further consideration would appear pleonastic.

The considerations above evidently exposed founds upon the verification that the accessibility to the archipelago and the tourism are irremissible resources for the

culturali, paesaggistici e ambientali - nel quadro di uno sviluppo ecosostenibile alternativo al turismo stagionale di massa - e sulla destagionalizzazione dei flussi estesa alla prospettiva di proposte integrate tali da impegnare tutti i dodici mesi dell'anno e tali da sostenere altre attività produttive come la pesca, l'agricoltura, la divulgazione dei prodotti e dell'artigianato locale.

aeolian context. This theme conjugates itself nevertheless, with a tourist offer founded upon cultural, landscape and environmental values - in the picture of a ecosustainable development alternative to the seasonal tourism of mass - and on the deseasoning of the flows extended to the perspective of such integrated proposals to hock every twelve month of the year and to sustain other productive activities as the fishing, the agriculture, the popularization of the products and the local craftsmanship.

8 Acqua

L'arcipelago eoliano, per la sua specificità geomorfologia e per le sue caratteristiche stratigrafiche, non ha sorgenti né falde che permettono risorse idriche tali da poter soddisfare almeno le necessità dei residenti.
Tale problematica, nel tempo, ha condizionato sotto molteplici aspetti lo sviluppo eoliano; storicamente, il problema dell'approvvigionamento dell'acqua, esclusivamente piovana, era stato risolto grazie ad un sistema molto elaborato di raccolta delle acque meteoriche in cisterne.
La condizione generale dell'arcipelago eoliano è, a tutt'oggi, quella di ricevere l'approvvigionamento idrico per buona parte mediante un servizio di trasporto attuato mediante navi cisterna.
Solo nell'isola di Lipari, grazie alla presenza di un dissalatore, il problema idrico assume contorni lievemente di minore emergenza.
Risulta ormai indifferibile, pertanto, affrontare in maniera integrata il problema delle risorse idriche nell'intero arcipelago eoliano, mirando alla realizzazione di un progetto ben definito che permetta nel tempo a ciascuna isola di raggiungere la propria autonomia idrica.
Un'ipotesi plausibile appare quella della differenziazione dell'approvvigionamento delle risorse idriche necessarie ai bisogni umani da quelle necessarie per l'agricoltura e le attività produttive in genere.
Da una parte, quindi, si configura la necessità di programmare la realizzazione

8 Water

The aeolian archipelago, for its specificity geomorphology and for its stratigraphical characteristics, it doesn't have sources neither strata that allow such water resources to be able to satisfy at least the necessities of the residents.
Such problem, in the time, has conditioned under manifold aspects the aeolian development; historically, the problem of the provisioning of the water, only rain, had exclusively been resolved thanks to a very elaborate system of harvest of the meteoric waters in cisterns.
The general condition of the aeolian archipelago is, to everything today, that to receive the water provisioning for good part through a service of transport effected through tanker.
Only in the island of Lipari, thanks to the presence of a desalinator, the water problem slightly assumes contours of smaller emergency.
It can not be deferred by now , therefore, to face in integrated way the problem of the water resources in the whole aeolian archipelago, contemplating to the realization of a well defined project that allow every island to reach its own water autonomy in the time.
A reasonable hypothesis generally appears that some differentiation of the provisioning of the water resources necessary to the human needs from those necessary for the agriculture and the productive activities.

di impianti per la dissalazione in tutte le isole, o l'adeguamento di quelli esistenti, integrando la produzione di acqua potabile con quella di energia, dimensionati per la quantità idrica necessaria all'autosufficienza dell'isola e collegati, altresì, con dei serbatoi capaci di raccogliere l'eccesso di produzione dei mesi invernali al fine di renderlo disponibile nei mesi estivi quando la popolazione insediata aumenta in modo considerevole; dall'altra, emerge l'opportunità di prevedere opere fognarie collegate a stazioni di depurazione dei reflui, al fine di poter recuperare quest'ultimi, dopo l'avvenuta chiarificazione, per l'utilizzo nell'agricoltura a fini irrigui oltre che nelle attività produttive in genere. A tali azioni vanno associate quelle relative al completamento e alla riqualificazione della rete per la distribuzione dell'acqua potabile con relativi serbatoi di accumulo oltre alla creazione di apposite differenti reti di adduzione per le acque reflue depurate.

In tale contesto, è da inserire, altresì, la previsione di una serie di impianti per la produzione dell'energia necessaria al funzionamento dei dissalatori da realizzare utilizzando fonti energetiche rinnovabili e sistemi a basso impatto ambientale.

Un programma energetico che miri verso una graduale autosufficienza nel settore e una maggiore sostenibilità ambientale dell'arcipelago eoliano, attraverso l'utilizzo delle risorse rinnovabili disponibili in loco e impiegabili sia per la stessa produzione energetica locale sia per la dissalazione delle acque a fini potabili, predisposto con la partecipazione delle Amministrazioni comunali e delle aziende energetiche, appare, pertanto, obiettivo impegnativo ma primario.

L'obiettivo sostenibile da perseguire è, quindi, l'autonomia energetica per mezzo di fonti rinnovabili (solare termico e fotovoltaico, geotermia, etc.), sulla base di un piano energetico d'arcipelago, considerando finanche la possibilità dell'utilizzo dei giacimenti di acque calde

On one side, therefore, there is the necessity to program the realization of systems for the desalination in all the islands or the adjustment of those existing, integrating the production of drinkable water with that of energy, fitted for the necessary water quantity to the self-sufficiency of the island and connected, also, with some reservoirs able to pick up the excess of production of the winter months with the purpose to make available in the summer months when the installed population increases in considerable way; from the other, emerges the opportunity to foresee drain works connected to stations of purification of the flowing back, with the purpose to be able to recover these last, later the happened clarification, for the use in the agriculture with irrigation aims over that in the productive activities generally. To such actions those must be associated related to the completion and to the retraining of the net for the distribution of the drinkable water with relative reservoirs of accumulation besides the creation of special different nets of adduction for the purified flown back waters.

In such context, it is to insert, also, the forecast of a series of systems for the production of the necessary energy to the operation of the desalinators to be realized using renewable energetic sources and systems to low environmental impact.

An energetic program that contemplates toward a gradual self-sufficiency in the sector and a greater environmental sustainability of the aeolian archipelago, through the use of the renewable resources available on the spot and employable both for the same local energetic production and for the desalination of the water with drinkable aims, predisposed with the share of the town Administrations and the energetic firms, it appears, therefore, objective binding but primary.

The sustainable objective to be pursued is, therefore, the energetic autonomy through renewable sources (solar thermal and fotovoltaic, geothermy, etc.), on the basis of an energetic plan of archipelago,

d'origine vulcanica per creare reti di riscaldamento al servizio delle abitazioni.

considering even the possibility of the use of the layers of warm waters of volcanic origin to create nets of heating to the service of the residences.

9 Gestione dei rifiuti

La gestione integrata dei rifiuti, nella specificità territoriale eoliana e nella variabilità delle utenze di tale servizio durante il corso dell'anno, è uno dei nodi salienti del rapporto tra la politiche ambientali e la fruizione del territorio, nella consapevolezza che l'ambiente costituisce una risorsa non inesauribile.
Sulla base dello stato dell'arte delle politiche ambientali appare irrinunciabile, alle condizioni attuali, un'organizzazione e un dimensionamento del servizio di raccolta 'a misura di isola', al fine di renderlo più aderente all'estrema variabilità dell'utenza legata alla stagionalità turistica e alla diversa specificità urbanistica dei centri abitati eoliano e puntando all'autosufficienza nella gestione del servizio.
A tal fine organizzare e attivare un capillare sistema di raccolta differenziata, finalizzata all'effettuazione del riciclo della maggiore quota possibile di rifiuti solidi urbani, unitamente ad una riduzione della produzione dei rifiuti stessi, diviene un obiettivo primario indifferibile.
Necessita, altresì, trasferire alle utenze la consapevolezza che un primo intervento di tale attività deve essere considerato quello della riduzione delle importazioni, nel territorio isolano, di tutto ciò che si trasforma immediatamente in rifiuto e della raccolta differenziata. Per il conseguimento di tali obiettivi, appare, però, irrinunciabile avviare una nuova stagione di concertazione, coinvolgimento e partecipazione attiva delle comunità insediate al fine di aggiornare, completare e condividere le norme e le direttive che permettano di coniugare il condiviso valore della tutela dell'eccezionale patrimonio eoliano con una fruizione dello stesso che sia per le popolazioni locali opportunità di

9 Management of waste

The integrated management of the refusals, in the aeolian territorial specificity and in the variability of the uses of such service during the course of the year, it is one of the salient knots of the relationship between the environmental politics and the fruition of the territory, in the awareness that the environment constitutes a non inexhaustible resource.
On the basis of the state of the art of the environmental politics appears irremissible, to the actual conditions, an organization and a sizing of the service of picked 'to measure of island, with the purpose to make it more adherent to the extreme variability of the use tied up to the tourist seasonality and the different town planning specificity of the aeolian inhabited centres and aiming to the self-sufficiency in the management of the service.
To such end to organize and to activate a capillary system of diversified harvest, finalized to the execution of the recycle some most greater possible number of urban solid refusals, together to a reduction of the production of the refusals themselves, it becomes an irremissible primary objective.
It requires, also, to transfer to the uses the awareness that a first intervention of such activity owes that to be considered of the reduction of the importations, in the island territory, of all of this that immediately transforms in refusal and of the diversified harvest. For the attainment of such objectives, it appears, however, irremissible to start a new season of conducting, involvement and active share of the communities installed with the purpose to update, to complete and to share the norms and the directives that allow to conjugate the shared value of the

crescita culturale sociale e anche economica.
Si tratta, infine, di adeguare gli attuali strumenti legislativi e di pianificazione al fine di realizzare le seguenti linee guida:

- l'introduzione di misure di prevenzione orientate alla riduzione o contenimento della produzione dei rifiuti e l'incentivazione del compostaggio domestico;
- impianti di limitata capacità per i materiali inerti e per il riciclaggio degli sfabbricidi;
- l'attuazione di tutte le tipologie di raccolta e conferimento separato previste dai moderni orientamenti in materia per il raggiungimento di una quota di riciclaggio pari almeno al 50% del totale, da raggiungersi attraverso l'adeguamento strutturale del sistema di gestione, il coinvolgimento attivo della popolazione residente e turistica e lo sviluppo di forme di cooperazione locale;
- una limitata impiantistica di trattamento e recupero (compostaggio della frazione organica e condizionamento dell'indifferenziato residuale per il trasferimento in terraferma);
- la minimizzazione degli impatti connessi ai sistemi di raccolta, trasporto, stoccaggio e trattamento anche attraverso l'utilizzo sperimentale di tecnologie avanzate o non convenzionali.

guardianship of the exceptional aeolian patrimony with a fruition of the same that is for the populations local opportunities of social cultural growth and also economic.
It is, finally, to adjust the actual legislative tools and of planning with the purpose to realize the following lines it drives:

-the introduction of measures of prevention directed to the reduction or containment of the production of the refusals and the incentive of the domestic compacting -- systems of limited ability for the inactive materials and for the recycling of the sfabbricidis;
- the realization of all the typologies of harvest and separate conferment foreseen by the modern orientations in subject for the attainment of a quota of equal recycling at least to the 50% of the total one, to reach through the structural adjustment of the system of management, the active involvement of the resident and tourist population and the development of forms of local cooperation;
-a limited plant engineering of treatment and recovery (compacting of the organic fraction and conditioning of the undiversified residual for the transfer in dry land);
- the minimization of the connected impacts to the systems of harvest, transport, storage and treatment also through the experimental use of advanced technologies or not conventional.

10 L'attuale tutela urbanistica

L'arcipelago eoliano, a fronte dei valori umanistici, archeologici, etno-antropologici e naturali presenti, coniugati alle particolari e uniche specificità geovulcanologiche e sottomarine delle isole, rappresenta oggi un eccezionale patrimonio culturale e uno dei più apprezzabili siti scientifici e paesaggistici del mondo che rischia, pur tuttavia, di non entrare appieno nella sua legittima valorizzazione territoriale in mancanza di strumenti di governo e di gestione coerenti e organici.
A mero scopo esplicativo, si ribadisce che,

10 The current protection town planning

The aeolian archipelago, to forehead of the humanistic, archaeological, ethno-anthropological and natural values presents, conjugated to the particular and unique geovolcanologic and submarine specificities of the islands, represents an exceptional cultural patrimony and one of the most appreciable scientific and landscape sites of the world that it risks today, also nevertheless, not to fully enter its legitimate territorial exploitation in lack of coherent and organic tools of government and management.

fotografando lo stato attuale della pianificazione vigente, i comuni di Malfa, di Leni e di Santa Marina Salina (Isola di Salina) sono, ad oggi, dotati di Programmi di Fabbricazione obsoleti e da tempo in regime di scadenza dei vincoli ex art. 1 della legge regionale 5 novembre 1973, n. 38, in applicazione dell'art. 21, comma 3°, della legge regionale 27 dicembre 1978, n. 71. I nuovi strumenti urbanistici generale, con relativa valutazione d'incidenza ambientale, risultano ancora in corso di formazione.

Il nuovo Piano Regolatore Generale del comune di Lipari, con annessi Regolamento Edilizio, Norme Tecniche di attuazione e studio d'incidenza, è stato, invece, adottato con deliberazione Commissariale n. 1 del 02.05.07, dopo un percorso formativo protrattosi oltre quindici anni; pertanto, allo stato attuale, nell'intero territorio comunale (comprendente le isole di Lipari, Alicudi, Filicudi, Panarea, Stromboli, Vulcano) vige il regime di salvaguardia, in pendenza dell'approvazione di detto strumento urbanistico generale da parte dell'assessorato regionale Territorio e Ambiente.

In tale scenario pianificatorio ancora in fieri e non privo di criticità e incertezza, caratterizzante l'ambito geografico di riferimento, si inseriscono i nuovi sistemi di forme comunitarie di salvaguardia attivati per consentire proficui processi di tutela e sviluppo dei contesti locali. L'arcipelago eoliano è, infatti, interessato, per un'altissima percentuale territoriale, dalla presenza dei Siti d'Interesse Comunitario (SIC) e delle Zone di Protezione Speciale (ZPS) facenti parte della rete "Natura 2000", ovvero dell'insieme di aree destinate alla conservazione della biodiversità presente nel territorio dell'Unione Europea.

Indi, alla luce anche dei regimi vincolistici sovraordinati esistenti e consolidati (sismici, idrogeologici, paesaggistici) in un territorio dalla peculiare conformazione geovulcanologica, la quasi totalità del

To mere explanatory purpose, it is confirmed that, photographing the actual state of the planning in vigour, the communes of Malfa, of Leni and of Saint Marina Salina (Island of Salina) are, until today, endowed with obsolete Programs of Manufacture and for a long time in regime of expiration of the restrictions ex art. 1 of the regional law 5 November 1973, n. 38, in application of the art. 21, paragraph 3°, of the law regional 27 December 1978, n. 71. The new town planning general tools, with relative evaluation of environmental incidence, they still result in progress of formation.

The new General Regulator Plan of the commune of Lipari, with attached Building Rule, Technical Norms of realization and study of incidence, has been, instead adopted with Commission deliberation n. 1 of 02.05.07, after a formative run extended over fifteen years; therefore, to the actual state, in the whole town territory (including the islands of Lipari, Alicudi, Filicudi, Panarea, Stromboli, Volcano) the regime of safeguard is in force, in inclination of the approval of that general town planning tool by The Regional Department Territory and Environment.

In the such planning scenery still in fierce and not deprive of critical situation and uncertainty, featuring the geographical context of reference, are inserted the new systems of community forms of safeguard activated for allowing profitable processes of guardianship and development of the local contexts. The aeolian archipelago is, in fact, interested, for a high territorial percentage, by the presence of the Sites of Community Interest (SIC) and of the Zones of Special Protection (ZPS) being part of net "Nature 2000", or of the whole areas destined to the maintenance of the present biodiversity in the territory of the European Union.

Then, to the light also of the existing over ordinated restriction control regimes and consolidated (seismic, hydrogeologic, landscape) in a territory with the peculiar conformation geovolcanologic, its almost

territorio eoliano, seppur suddivisa in una zona di tutela propriamente detta e una zona di pre-tutela, è stata individuata quale area di interesse dall'UNESCO ai fini dell'iscrizione alla "World Heritage List" (WHL).

Come evincibile attraverso il ricorso al metodo della sovrapposizione georeferenziata dei susseguenti distinti supporti cartografici:

1. Ortofoto digitali a colori della Regione Siciliana;
2. Carta tecnica regionale (C.T.R.) della Regione Siciliana;
3. Perimetrazione Siti d'Interesse Comunitario (SIC) e Zone di Protezione Speciale (ZPS);
4. Perimetrazione zone di riserva (zona A) e preriserva (zona B) delle R.N.O. già istituite o istituende;
5. Area di interesse UNESCO ai fini dell'iscrizione alla "World Heritage List" (WHL);

E' immediato, quindi, rilevare la predominante percentuale di aree assoggettate a regime di tutela sovraordinato e già distinto dal regime vincolistico discendente da studi scientifici di natura geologica e agricolo-forestale, rispetto all'estensione complessiva della superficie dell'arcipelago, a testimonianza della necessità di integrare fortemente l'aspetto della tutela e salvaguardia del patrimonio eoliano nella più generale pianificazione territoriale.

Attualmente, gli strumenti di pianificazione urbanistica e territoriale convenzionali, a diversa scala, non sempre garantiscono l'integrazione degli obiettivi di salvaguardia e valorizzazione nella programmazione di settore e non sempre le misure di conservazione obbligatorie già esistenti sono sufficienti al mantenimento del sito in uno stato soddisfacente: da qui la necessità di coniugare l'insieme delle predette misure di conservazione con la pianificazione ai diversi livelli di governo del territorio (internazionale, nazionale, locale) attraverso appropriati strumenti di governance, specifici o integrati ad altri

totality of the aeolian territory, even though properly divided in a zone of said guardianship and a zone of pre-guardianship, has been individualized what area of interest by UNESCO to the aim of the registration to the "World Heritage List" (WHL).

How can be deducted through the appeal to the method of the georeferred overlap of the subsequent separate cartographic supports:

1)Colour digital Ortophotos of the Sicilian Region;
2)Regional technical paper (C.T.R.) of the Sicilian Region;
3)Perimeteration Sites of Community interest (SIC) and Zones of Special Protection (ZPS);
4)Perimeteration backup zones (zone Á.) and prereserves (zone B) of the R.N.Os. already found or in establishing;
5)Area of UNESCO interest to the aim of the registration to the "World Heritage List" (WHL);

It is immediate, therefore, to notice the predominant percentage of areas subdued to overlapped guardianship and already distinguished by the control regime descending from scientific studies of geologic and agricultural-forest nature, in comparison to the general extension of the surface of the archipelago, to testimony of the necessity to strongly integrate the aspect of the guardianship and safeguard of the aeolian patrimony in the most general territorial planning.

Currently, the conventional tools of town planning and territorial planning, to different staircase, not always guarantee the integration of the objectives of safeguard and exploitation in the planning of sector and not always the compulsory measures of maintenance already existing are enough to the maintenance of the site in a satisfactory state: from here the necessity to conjugate the whole the aforesaid measures of maintenance with the planning to the different levels of government of the territory (international, national, local) through appropriate tools of governance,

piani di sviluppo.
Perché possa esplicare il suo carattere di strumento territoriale da adottarsi per la gestione del sito, il piano di gestione dovrà, quindi, avere un iter formativo e procedurale capace di farne strumento di coinvolgimento e collaborazione di vari soggetti istituzionali; di conseguenza, la pianificazione integrata è quella che può maggiormente considerare l'insieme delle esigenze di tutela e valorizzazione dei sistemi ambientali collateralmente alla promozione culturale e alla valorizzazione economica del sito proposto.

specific or integrated to other plans of development.
Because can expound its character of territorial tool to adopt for the management of the site, the management plan of management will owe, therefore, to have a formative and procedural bureaucratic course able to make it as a tool of involvement and collaboration of various institutional subjects; consequently, the integrated planning is that that can collaterally consider mostly the whole the demands of guardianship and exploitation of the environmental systems to the cultural promotion and the economic exploitation of the proposed site.

PARTE QUARTA

ANALISI DELLO SCENARIO

LO STATO DEI RISCHI E DEL SISTEMA DI PROTEZIONE

FOURTH PART – ANALYSIS OF THE SCENARIO THE STATE OF THE RISKS AND OF THE SYSTEM OF PROTECTION

CAP 1

L'ANALISI DEI RISCHI CHE MINACCIANO IL PATRIMONIO BIOTICO

CHAPTER 1 – THE ANALYSIS OF THE RISKS THAT THREATEN THE BIOTIC HERITAGE

Una seria politica di conservazione non può prescindere dall'affrontare il problema dei detrattori ambientali. Il mantenimento dei sistemi biotici nel tempo dipende in prima istanza dalla limitazione e, dove è possibile, dall'eliminazione dei fattori antropici di disturbo.

La diversità biologica dell'arcipelago eoliano è esposta a diversi fattori di minaccia. In primo luogo va segnalata per alcune realtà territoriali sottoposte a regime di tutela ambientale la mancanza di un'effettiva protezione e del necessario controllo. Ciò è causato da politiche di gestione ambientale incoerenti e inadeguate e dalla limitatezza delle risorse destinate alla salvaguardia del territorio sottoposto a tutela ambientale. A Salina, come in altre isole (Vulcano, Lipari) sono state utilizzate specie alloctone per i rimboschimenti. Ad Alicudi permane allo stato brado un gregge di ovini e di caprini che fa razzia della rara e pregevole flora locale. La Riserva Naturale Integrale di Strombolicchio è totalmente priva di controllo e protezione. L'area umida dello Stagno di Lingua, oltre ad una situazione "strutturale" di disturbo antropico dovuto alla presenza adiacente dell'abitato di Lingua, è annualmente esposta al taglio del canneto, che

A serious politics of maintenance cannot put aside to face the problem of the environmental detractors. The maintenance of the biotic systems in the time depends in first appeal on the limitation and, where possible is, from the elimination of the anthropic factors of trouble.

The biological difference of the aeolian archipelago is exposed to different factors of threat. In first place it is signalled for some territorial realities submitted the lack of a real protection and the necessary control to regime of environmental guardianship. This is caused by incoherent and inadequate politics of environmental management and by the narrowness of the resources destined to the safeguard of the territory submitted to environmental guardianship. In Salina, as in other islands (Volcano, Lipari) alloctone kinds have been used for the reforestations. In Alicudi remains to the wild state a ovines and goats flock that does raids some rare and valuable local flora. The Integral Natural Reserve of Strombolicchio is totally deprived of control and protection. The damp area of the Stagno di Lingua, further to a situation "structural" of anthropic trouble due to the presence adjacent of the inhabited area of Lingua, is annually

costituisce un fondamentale componente di questo ecosistema umido. L'altra area umida dell'arcipelago, il pantano dell'Istmo nell'Isola di Vulcano, secondo quanto riportato da alcuni studi versa in condizioni di "estremo degrado".

Lo sviluppo delle fitocenosi è fortemente influenzato da fattori quali l'allevamento e gli incendi. Tali detrattori dell'ambiente naturale orientano le fitocenosi verso un depauperamento della diversità specifica favorendo lo sviluppo della dominanza di poche specie. Le associazioni vegetali che si riscontrano in territori degradati da incendi o pascoli sono poco ricche di specie differenti e presentano alti tassi di omogeneità (*eveness*). L'eliminazione di queste cause di degrado dell'habitat consentirebbe quindi agli ecosistemi di orientarsi verso i propri naturali stadi di sviluppo climax.

Un ulteriore fattore di minaccia è costituito dalle opere di pulitura del sottobosco, in quanto determinano la riduzione dell'habitat per numerose specie come per esempio il Quercino di Lipari, altri piccoli mammiferi e parecchi silvidi e passeriformi. Inoltre la pulitura del sottobosco indebolisce la struttura ecosistemica dei biotopi e influenza le condizioni dei parametri fisici a livello del suolo.

Anche le discariche a cielo aperto rappresentano un rischio per le popolazioni biotiche locali.

Il turismo di massa estivo costituisce un altro rilevante fattore di minaccia nelle isole Eolie. Colpisce soprattutto i biotopi costieri e marini, ma ha anche notevoli conseguenze sullo stato di conservazione di biocenosi animali che occupano areali prossimi alle coste, come ad esempio falesie rocciose o zone dunali. Inoltre uno degli effetti del turismo di massa estivo è correlato alla presenza e al passo di numerosi natanti che a causa dell'ancoraggio spesso danneggiano le preziose praterie di *Posidonia oceanica*.

La frammentazione degli habitat rappresenta una minaccia per la

exposed to the cut of the reed, that constitutes a fundamental component of this damp ecosystem. The other damp area of the archipelago, the slush of the isthmus in the island of Volcano, according to as brought by some studies it pours under conditions of "extreme degrade."

The development of the phytocenosis is strongly influenced by factors what the breeding and the fires. Such detractors of the natural environment direct the phytocenosis toward an impoverishment of the specific difference favouring the development of some dominance of few kinds. The vegetable associations that are found in territories degraded by fires or pastures are a little rich of different kind and introduce tall rates of homogeneity (*eveness*). The elimination of these causes of deterioration some habitat it would allow therefore to the ecosystems to orient themselves toward their own natural stadiums of development climax.

A further factor of threat is constituted by the works of cleaning of the brushwood, in how much they determine the reduction of the habitat for numerous kinds as for example the Quercino of Lipari, other small mammals and quite a lot silvidis and sparrowforms. Besides the cleaning of the brushwood weakens the ecosystemic structure of the biotopis and influence the conditions of the physical parameters to level of the ground.

Also the sky opened dumps represent a risk for the local biotic populations.

The summer tourism of mass constitutes another remarkable factor of threat in the Aeolian islands. It strikes above all the coastal and sea biotopis, but it also has notable consequences on the state of maintenance of animal biocenosis that occupy areales next to the coasts, as for instance rocky cliffs or dune zones. Besides one of the effects of the summer tourism of mass are correlated to the presence and the footstep of numerous crafts that because of the anchorage often damage the precious grasslands of *oceanic Posidonia.*

conservazione del sistema biotico eoliano soprattutto in quei contesti insulari in cui le infrastrutture viarie si connotano come estese e ramificate nel territorio e intersecanti con zone ad alta rilevanza ambientale. Ciò si verifica essenzialmente per le tre isole maggiori dell'arcipelago: Salina, Vulcano e Lipari.

Introduzione di specie alloctone colpisce la flora in quanto le specie alloctone invasive spesso mostrano tassi di crescita e capacità d'adattamento superiori alle specie autoctone, e giungono per queste ragioni a limitarne le aree di distribuzione. Inoltre diverse specie invasive, come l'eucalipto, rendono i già acidi suoli, ancora più acidi, impedendo la diffusione di specie autoctone su i suoli interessati. L'introduzione di specie alloctone danneggia in modo rilevante anche lo stato di conservazione delle popolazioni animali. Una delle maggiori minacce per le colonie di Falco della regina (*Falco eleonorae)*, che possiamo considerare la specie bandiera dell'arcipelago, è costituita dall'abbondante presenza del ratto nero, specie alloctona che si nutre predandone le uova.

Particolarmente esposte alle specie esotiche invasive si mostrano le specie endemiche, che a causa del loro isolamento geografico non hanno scampo non appena compare nel loro stesso territorio una specie alloctona con una stessa nicchia ecologica e con maggiori capacità adattative. È il caso celebre della *Podarcis sicula* lucertola comune siciliana che una volta insediatesi presso l'arcipelago delle Eolie ha determinato la quasi totale estinzione dell'endemica *Podarcis raffonei*, la cosiddetta lucertola delle Eolie.

The fragmentation of the habitats represents a threat for the maintenance of the aeolian biotic system especially in that insular contexts in which the road infrastructures connote themselves as wide and branched in the territory and intersecting with zones to high environmental importance. This essentially occurs for the three greater islands of the archipelago: Salina, Volcano and Lipari.

Introduction of alloctone kinds strikes the flora because the invasives alloctone kinds often how rates of growth and superior ability of adaptation to the autochthonous kinds, and they reach for these reasons to limit its areas of distribution. Besides different invasive kinds like the eucalyptus, make already the acids grounds, even more acids, preventing the diffusion of autochthonous kind on the interested grounds. The introduction of alloctone kind also damages in remarkable way the state of maintenance of the animal populations. One of the most greater threats for the colonies of Hawk of the queen (*Hawk eleonorae)*, that we can consider flag of the archipelago, is constituted by the abundant presence of the black rape, alloctone kind that nourishes itself plundering the eggs of it.

Particularly exposed to the exotic invasive kinds appear the endemic kinds, that because of their geographical isolation not escape as soon as appears in the same territory a alloctone kind with a same ecological niche and with greater adaptive abilities. It is the famous case of the Sicilian common lizard *Podarcis sicula* that once installed in the Aeolian archipelago has almost determined it total extinction of the endemic *Podarcis raffonei*, the so-called lizard of the Aeolian.

CAP. II

I RISCHI GEO-VULCANOLOGICI

CHAPTER. II – THE GEO-VOLCANOLOGICAL RISKS

Gli aspetti della tematica geo-vulcanologica inerenti alle diverse articolazioni del Piano di Gestione (piano della conoscenza, lineamenti progettuali e gestionali, risorse economiche, informazione, monitoraggio e controllo di gestione) sviluppati durante lo studio svolto, sono stati integrati con l'elaborazione di alcuni allegati cartografici finalizzati ad illustrare i principali caratteri geologici e morfovulcanologici delle singole isole che compongono l'arcipelago eoliano.

Nell'ambito dello studio sono state definite preliminarmente le principali caratteristiche geovulcanologiche sia del contesto geodinamico entro cui è compreso l'intero complesso insulare, rappresentato da un sistema arco-fossa attivo localizzato nel basso Tirreno, sia delle singole isole che compongono l'intero arcipelago, formatesi attraverso una serie di stadi evolutivi che ne hanno determinato l'attuale configurazione morfologica peculiare. Sono state quindi individuate le principali condizioni di criticità a cui queste ultime, risultano soggette, indotte principalmente dallo sviluppo dei fenomeni naturali (rischio vulcanico, sismico e idrogeomorfologico) e dal complesso delle attività antropiche sul territorio.

In relazione a quest'ultimo aspetto, in particolare, le situazioni di criticità su cui operare per una migliore gestione e conservazione delle caratteristiche ambientali peculiari del territorio insulare sono risultate essere essenzialmente legate:

1) all'esistenza, nell'ambito delle singole isole, di zone soggette a fenomeni di erosione idrometeorica e costiera, che si manifestano in corrispondenza sia delle reti idrografiche locali e delle superfici

The aspects of the geo-volcanologic thematics inherent to the different articulations of the Management Plan (plan of the knowledge, project and managerial features, economic resources, information, monitoring and control of management) developed during the developed study, have been integrated with the elaboration of some cartographic enclosures finalized to illustrate the principal geologic and morphovolcanologic characters of the single islands that compose the aeolian archipelago.

Within the study the principal geovolcanologic characteristics are preliminarily been defined both of the geodynamic context within which the whole insular complex is inclusive, represented by a system arc-pit active located in the low Tyrrhenian, both of the single islands that compose the whole archipelago, formed it through a series of evolutionary stadiums that have determined the actual peculiar morphological configuration of it. Have been therefore individualized the principal conditions of critical situation to which these last, results subjected, induced mainly by the development of the natural phenomena (volcanic risk, seismic and hydrogeomorphologic) and by the complex of the anthropic activities on the territory.

In relationship to this last aspect, particularly, the situations of critical situation on which to operate for a best management and maintenance of the peculiar environmental characteristics of the insular territory results to essentially be tied:

1) to the existence, within the single islands, of zones subjected to phenomena of hydrometeoric and

dei versanti più acclivi (dissesti gravitativi, flussi clastici lungo le incisioni morfologiche, conoidi detritiche di accumulo allo sbocco delle linee di drenaggio o prospicienti a zone di spiaggia), sia di spiagge in arretramento o sottoposte a falesie attive o comunque instabili;

2) alla presenza di aree in evoluzione verso condizioni di degrado per aumento dell'erosione superficiale in seguito al progressivo abbandono delle attività colturali e agricole;
3) al progressivo decadimento della qualità delle disponibilità idriche;
4) all'esistenza di aree adibite a discariche di rifiuti solidi urbani, oggi inattive ma non bonificate, impostate su terreni ad elevata permeabilità;
5) alla presenza di aree fortemente degradate in seguito allo sviluppo di attività ad elevato impatto ambientale (estrattive, etc.).

coastline erosion, that are manifested in correspondence both of the local hydrograph nets and of the surfaces of the stepper slopes (gravitated disarrangements, clastic flows along the morphological incisions, detritic conoids of accumulation to the result of the lines of drain or overlooking to beach zones), both of beaches in withdrawal or submitted to active cliffs or however unstable;

2) to the presence of areas in evolution toward conditions of deterioration for increase of the superficial erosion following the progressive abandonment of the cultivation and agricultural activities;
3) to the progressive decadence of the quality of the water availabilities;
4) to the existence of areas turned to dumps of urban solid refusals, today inactive but not reclaimed, set on soils of elevated permeability;
5) by the presence of areas strongly degraded following the development of activity to elevated environmental impact (extractive, etc.).

CAP III

EMERGENZE DEI BENI ARCHEOLOGICI

CHAPTER III – EMERGENCIES OF ARCHAEOLOGICAL GOODS

1 Rischi di salvaguardia delle aree di potenziale interesse archeologico

Propedeutica ad ogni piano di valorizzazione è la prevenzione dei rischi archeologici nelle aree dove la mancanza di indagini estensive non hanno ancora consentito delimitazioni certe, indicate dal regime di PTP-TO6 come "aree di potenzialità archeologica dove è prescritta cautela procedurale"nel caso di lavori comportanti movimenti di terra e scavi ancorché limitati, problema ancora più delicato per quelle aree di potenziale interesse archeologico ricadenti in "zone di espansione urbana"secondo le previsioni dei vigenti strumenti urbanistici come la fascia nord-orientale della c/da Diana a Lipari e Piano Conte.

Fra le altre aree allo stato attuale particolarmente a rischio:

- **Filicudi Piano del Porto.** L'area del villaggio costiero della prima età del bronzo(fase iniziale della Cultura di capo Graziano) sul versante meridionale dell'istmo, è già tutelata dal regime del P.T.P.; e inclusa nella perimetrazione di Parco Archeologico sarà oggetto, nell'ambito del PIT 99Eolie, di un progetto globale di valorizzazione .

Ciò non di meno il sito soffre da anni la minaccia di un abusivismo strisciante (impianto di baracche, di roulotte, etc) che se non controllato e represso comporta reali rischi di degrado e di dequalificazione del contesto tali da compromettere il pieno esito attuativo degli interventi progettati.

- **Stromboli - S.Vincenzo**: area del villaggio della prima età del Bronzo(Cultura di Capo Graziano).

Nelle more dell'istituzione del Parco Archeologico da ritenersi a rischio

1 Risks for the protection of the areas of potential archaeological interest

Propaedeutics to every plan of exploitation is the prevention of the archaeological risks in the areas where the lack of extensive investigations have not allowed yet certain delimitations, pointed out by the regime of PTP-TO6 as "areas of archaeological potentiality where is prescribed procedural caution" in case of works causing movements of earth and excavations even if limited, delicate problem even more for those areas of potential archaeological interest staying in "zones of urban expansion " according to the forecasts of the town planning tools in vigour as the north-oriental band of the quarter Diana in Lipari and Piano Conte.

Among the other areas to the actual state particularly to risk:

- **Filicudi Piano del Porto.** The area of the coastal village of the first age of the initial bronze age (phase of the Culture of Capo Graziano) on the southern slope of the isthmus, has been already protected by the regime of the P.T.P.; and included in the perimeteration of Archaeological Park will be object, within the PIT 99Aeolian , of a global project of exploitation.

Therefore the site has been suffering for years the threat of a creeping abusiveness (plant of huts, of trailer, etc) that if not checked and repressed it behaves real risks of deterioration and of disqualification of the context such to jeopardize the full result in practice of the projected interventions.

- **Stromboli - S.Vincenzo:** area of the village of the first age of the Bronze(Culture of Capo Graziano).

In the default of the institution of the

archeologico il settore occidentale più prossimo al moderno centro abitato.

Archaeological Park it is to consider to archaeological risk the next western sector to the modern lived centre.

2 Rischi di degrado

Sussiste un preoccupante fattore di rischio di altra natura , anche per i complessi ricadenti in terreni demaniali o già sottoposti a vincolo: il degrado delle strutture antiche e delle aree circostanti spesso causato e aggravato dalle intemperie- (in particolare distacchi e lesioni di strutture murarie, smottamenti e frane nelle aree più esposte agli agenti naturali quali i villaggi preistorici di Panare,Filicudi,Portella di Salina).
Il rischio di degrado è acuito dalla difficoltà contingente, da parte della Soprintendenza ai Beni Culturali ed Ambientali di Messina e ,per quanto riguarda le aree di proprietà comunali (come la Portella di Salina), dalle rispettive amministrazioni comunali di assicurare interventi regolari , di manutenzione ordinaria e straordinaria per ristrettezza od indisponibilità di fondi.

2 Risks of degradation

A worrying factor of risk of other nature subsists, also for the complexes staying in State territories or already submitted to restriction: the deterioration of the ancient structures and of the surrounding areas often caused and increased by the bad weather - (particularly separations and lesions of building structures, slumps and landslides in the areas more exposed to the natural agents like the prehistoric villages of Panare, Filicudi, Portella of Salina).
The risk of deterioration is whetted by the contingent difficulty, by the Superintendence to the Cultural and Environmental Goods in Messina and, as it regards the areas of town ownership (as the Portella of Salina), by the respective town administrations to assure regular interventions, of ordinary and extraordinary maintenance for narrowness or unavailability of funds.

CAP. IV

IL SISTEMA ATTUALE

DELLA TUTELA E GESTIONE DEL SITO

CHAPTER IV – THE CURRENT SYSTEM OF PROTECTION AND MANAGEMENT OF THE SITE

1 Uno sguardo d'insieme

Il livello di protezione del sito UNESCO isole Eolie è comunque già garantito da diversi strumenti di tutela e di pianificazione paesistica, di cui il presente Piano di Gestione si pone come il punto di arrivo più prestigioso. Si ricordano in questa sede:

- Il Piano Paesistico territoriale delle isole Eolie

Il Piano Territoriale Paesistico si configura quale strumento di primaria importanza volto alla tutela e valorizzazione dell'identità paesaggistica e culturale di un dato territorio, ossia di tutte le caratteristiche e peculiarità che lo connotano. Il Piano stabilisce, inoltre, le limitazioni alle attività di trasformazione e d'uso del territorio attraverso indirizzi, direttive e prescrizioni e, in ragione di ciò, si configura come strumento idoneo ad assicurare il superamento della episodicità, inevitabilmente connessa a semplici interventi autorizzatori.

Il PTP delle Eolie rappresenta un ottimo esempio di piano paesistico.

Gli elaborati danno ampio rilievo ai processi di valorizzazione dei beni eoliani, mediante la proposta di attività idonee a riformulare lo sviluppo economico dell'arcipelago sulla base della salvaguardia delle risorse esistenti.

- Piani urbanistici e funzionali

Nella formulazione e redazione del Piano di Gestione devono essere recepiti tutte le indicazioni utili tratte dai Piani Regolatori Generali (PRG) Comunali dei singoli comuni.

1 At a glance

The level of protection of UNESCO Aeolian islands site is however already guaranteed by different tools of guardianship and landscape planning, of which the present Management Plan is set as the point of more prestigious arrival. Are reminded in this context:

- The territorial Landscape Plan of the Aeolian islands

The Territorial Landscape Plan shapes itself as tool of primary importance for the guardianship and exploitation of the landscape and cultural identity of a datum territory, or rather of all the characteristics and peculiarities that connote it. The Plan establishes, besides, the limitations to the activities of transformation and use of the territory through addresses, directives and prescriptions and, in reason for this, it shapes itself as tool able to assure the overcoming of the irregular occurence, inevitably connected to simple authorizing interventions.

The PTP of the Aeolian represents a good example of landscape plan.

The elaborates give ample relief to the processes of exploitation of the aeolian good, through the proposal of activities appropiated to re-phrase the economic development of the archipelago on the basis of the safeguard of the existing resources.

- Town planning and functional Plans

In the formulation and drafting of the Management Plan have to be received all the useful indications drawn by the General Regulator Town Plans (PRG) of the

- Le Riserve Naturali

Le Riserve Naturali che ricadono sul territorio eoliano, sono state istituite (ad eccezione della istituenda Riserva Naturale Orientata di Lipari) già alla fine degli anni ottanta con obiettivi specifici:

- la conservazione dei beni naturali che le caratterizzano;
- l'educazione e la formazione in campo ambientale;
- lo sviluppo di ricerche scientifiche finalizzate alla tutela ambientale;
- la promozione la sperimentazione di forme di gestione e di uso del territorio che consentano uno sviluppo socio-economico compatibile con il mantenimento delle risorse naturali.

- Piani e programmi specifici per la tutela del sito

- Azienda Regionale Foreste Demaniali

Si occupa della gestione tecnico-amministrativa delle aree demaniali forestali presenti sul territorio eoliano.

- Riserva Naturale Orientata dell'Isola di Lipari

La Regione Sicilia e, nello specifico, l'assessorato Territorio e Ambiente, ha riproposto, con modifiche, il Piano per la Riserva Naturale Orientata dell'isola di Lipari, il cui iter di attuazione è già ampiamente avviato verso la conclusione

Grande attenzione quindi alla salvaguardia di questi ambiti territoriali di particolare valenza naturalistica e paesaggistica con l'intento dichiarato di consentire e promuovere, unitamente alla tutela, anche la valorizzazione e lo sviluppo delle risorse peculiari dei territori interessati

- *Proposta Parco Nazionale delle Eolie*

Il Governo Nazionale, a sua volta, ha proposto l'istituzione del Parco Nazionale delle isole Eolie con un provvedimento inserito in un emendamento all'attuale Legge Finanziaria dello Stato Italiano.

- *Accordo di Programma Quadro (APQ) sullo Sviluppo Locale delle isole Minori*

Lo scopo fondamentale di una struttura del genere, è quello di mettere in atto una strategia complessiva e condivisa di difesa e conservazione della natura, unitamente a individuals communes.

- The Natural Reserves

The Natural Reserves that revert on the aeolian territory, have been founded (to exception of the Reserves Natural Oriented of Lipari in establishing) already at the end of the eighties with objective specific:

- the maintenance of the natural goods that characterize it;
- the education and the formation in environmental field;
- the development of scientific searches finalized to the environmental guardianship;
- the promotion, the experimentation of forms of management and use of the territory that allows a compatible socio-economic development with the maintenance of the natural resources.

- Plans and specific programs for the guardianship of the site

- Regional State Forests Office

It deals with the technical-administrative management of the State forests areas present on the aeolian territory.

- Natural reserve Oriented of the island of Lipari

The Region Sicily and, in the specific one, the Council Department of Territory and Environment, have proposed, with changes, the Plan for the Natural Reserve Oriented of the island of Lipari, whose bureaucratic course of realization is broadly already on its way toward the conclusion

Great attention therefore to the safeguard of these territorial contexts of particular naturalistic and landscape value with the declared intent to allow and to promote, together to the guardianship, also the exploitation and the development of the peculiar resources of the interested territories

- *Proposal of Aeolian National Park*

National Government, has proposed in turn the institution of the Aeolian Islands National Park with a provision inserted in an amendment to the actual Financial Law of the Italian State.

- *Accord of Program Picture (APQ) on the*

dei progetti di adeguamento infrastrutturali delle isole minori, in relazione a quegli indirizzi di sviluppo sostenibile provenienti dall'Unione Europea.

- Interventi nazionali per le isole Minori

- Interventi regionali per le isole Minori

- L'Ufficio Speciale per la tutela paesaggistica e la valorizzazione delle isole Eolie

- Patti territoriali

Sono volti ad individuare collettivamente obiettivi di sviluppo che siano condivisi, attraverso l'attuazione di interventi produttivi e infrastrutturali tra loro integrati che pongano un'attenzione costante ai bisogni e alle esigenze delle parti di volta in volta interessate.

- *Fondi strutturali europei e POR Sicilia*

- Progetti Integrati Territoriali (PIT)

I vari fondi sono coordinati mediante piani di sviluppo quadri comunitari di sostegno (QCS), programmi operativi regionali (POR), documenti unici di programmazione (DOCUP).

Local Development of the Smaller islands

The fundamental purpose of a structure of the kind, is that to put a general and shared strategy of defence and maintenance of the nature, together to some projects of infrastructural adjustment of the smaller islands, in relationship to that addresses of sustainable development coming from the European Union.

- National interventions for the Smaller islands

- Regional interventions for the Smaller islands

- The Special Office for the landscape guardianship and the exploitation of Aeolian islands

- Territorial pacts

They are directed to individualize collectively objectives of development that are shared, through the realization of productive and infrastructural interventions between them integrated that sets a constant attention to the needs and the demands of the time to tome interested parts.

- *European structural Funds and POR Siciliy*

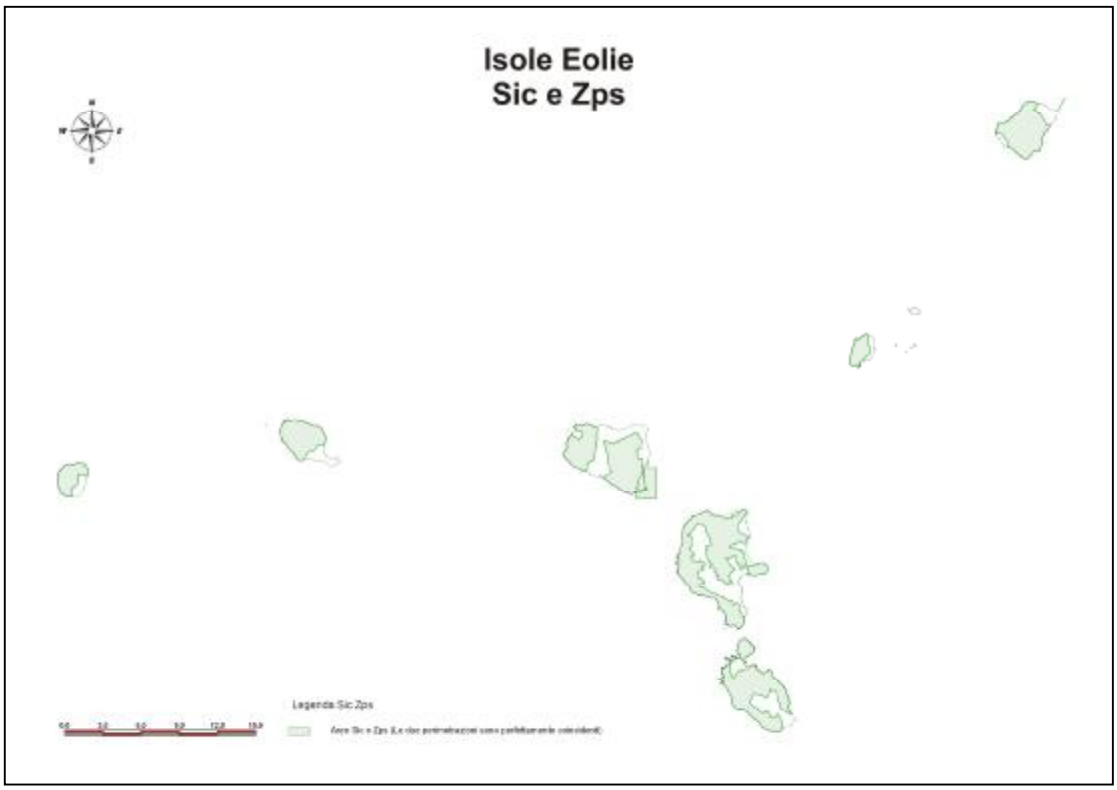
- Territorial Integrated projects (PIT)

The various funds are coordinated through plan of development community pictures of support (QCS), regional operational programs (POR), unique planning documents (DOCUP).

CAP. V

LA TUTELA DELLA BIODIVERSITÀ

CHAPTER V – THE PROTECTION OF BIODIVERSITY



Isole Eolie – SIC e ZPS – Aeolian Islands SIC and ZPS

Il sistema biotico delle isole Eolie è tutelato da diversi livelli normativi: le convenzioni internazionali, la legislazione comunitaria con la sua fondamentale Rete Natura 2000, il sistema di protezione nazionale e quello regionale. Il sito è interessato da n. 9 SIC, una ZPS, una IBA, n. 6 Riserve Naturale Orientate e n. 2 Riserve Naturali Integrali.
Allo stato attuale la superficie di territorio sottoposta a tutela ambientale copre un'area di notevoli dimensioni. Questo comporta che in presenza di una adeguata politica di gestione delle aree protette il sistema biotico eoliano si connaturerebbe come correttamente difeso dai detrattori antropici. L'imminente attuazione dei Piani di Gestione per la rete Natura 2000 di SIC e ZPS costituisce un passo in avanti in

The biotic system of the Aeolian islands is protected by different normative levels: the international conventions, the community legislation with its fundamental Net Nature 2000, the system of national protection and that regional. The site is interested by n. 9 SIC, a ZPS, an IBA, n. 6 reserves Natural Orientated and n. 2 Integral Natural reserves.
To the actual state the surface of territory submitted to environmental guardianship covers an area of notable dimensions. This involves that in presence of a suitable politics of management of the protected areas the aeolian biotic system would be ingrained as correctly defended by the anthropic detractors. The imminent realization of Management Plans for the

materia di gestione di aree naturali protette e fa intravedere un futuro di qualità per la governance ambientale di tali aree.
Ciò nonostante permangono aree di evidente pregio naturalistico escluse dal sistema di tutela ambientale posto in essere dalle normative comunitarie, nazionali e regionali. Per tali tipologie di aree come lo Scoglio Faraglione presso l'isola di Salina e la zona del Piano a Vulcano è necessario e urgente un adeguata tutela giuridica. Entrambi i siti andrebbero a tal fine inseriti nelle perimetrazioni delle Riserve Regionali già istituite e nei confini di SIC e ZPS.
Allo stato attuale il Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare sta ultimando l'istruttoria tecnica, prevista dalla legge 979/82, per l'istituzione dell'Area Marina Protetta delle isole Eolie, tale provvedimento coinvolge i comuni di Lipari, Leni, Malfa, Santa Marina Salina, mentre sono da definire l'individuazione dell'ente gestore, anche se nella proposta viene indicata l'Azienda Regionale Foreste Demaniali come possibile candidato. I vincoli presenti nell'area marina sono dovuti alla legge n. 431/85 e riguardano la zona di rispetto tutto attorno all'area costiera, la Riserva Naturale denominata "*Le montagne delle Felci e dei Porri*" istituita nel 1984 sull'Isola di Salina, il vincolo nella zona di mare ad est dell'Isola di Panarea interessata da ricerche archeologiche, i divieti di ancoraggio, di pesca, di immersione subacquea e di altre attività marittime.
La "risorsa mare" ha da sempre connotato la storia dell'arcipelago e indubbiamente oggi costituisce l'elemento di maggior richiamo ricoprendo un ruolo centrale per lo sviluppo economico delle comunità locali. Solamente un uso sostenibile di tale risorsa garantirà la salvaguardia dei diversi habitat e specie di particolare rilievo ecologico per il mediterraneo centrale, quali cetacei, coralligeni, grotte e praterie di *Posidonia oceanica*, così come le comunità estremofile di batteri sulfurei e le biocenosi dei fondali abissali.

net Nature 2000 of SIC and ZPS constitute ahead a footstep in subject of management of protected natural areas and it make to glimpse a future of quality for the environmental governance of such areas.
Nevertheless areas of evident naturalistic merit remain excluded by the system of guardianship environmental set in being by the community, national and regional legislations. For such typologies of areas as the Rock-cliff Faraglione in the island of Salina and the zone of the Piano in Volcano is necessary and urgent a suitable legal protection. Both the sites would go to such end inserted in the perimeterations of the Regional Reserves already founded and in the confinements of SIC and ZPS.
To the actual state the Office of the Environment and the Guardianship of the Territory and the Sea is completing the technical inquiry, foreseen by the law 979/82, for the institution of the Protected Marine area of the Aeolian islands, this provision involves the communes of Lipari, Leni, Malfa, Saint Marina Salina, while are being to define the individualization of the corporate manager, even if in the proposal the firm is pointed out Regional State Forests Office as possible candidate. The present restrictions in the sea area are due to the law n. 431/85 and they concern the zone of respect all around the coastal area, the denominated Natural Reserve "*The mountains of the Ferns and the Leeks*" founded in 1984 on the island of Salina, the restriction in the zone of east sea of the island of Panarea interested by archaeological searches, the prohibitions of anchorage, of fishing, of underwater immersion and of other maritime activities.
The "resource sea" has characterize for a long time the history of the archipelago and today it undoubtedly constitutes the element of greater call covering a central role for the economic development of the local communities. Only a sustainable use of this resource will guarantee the safeguard of the different habitats and kind of particular ecological relief for the

L'area marina protetta delle isole Eolie costituirà uno strumento indispensabile di tutela del mare e garantirà il mantenimento nel tempo del sistema biotico marino da trasmettere alle future generazioni.
Altro elemento nel quadro della tutela della biodiversità eoliana è la recente previsione dell'istituzione del "Parco Nazionale delle Eolie. La prossima istituzione del Parco Nazionale cambia notevolmente tutto lo scenario della tutela ambientale nell'arcipelago, poiché il Parco si configura come un ente pubblico permettendo la partecipazione delle comunità locali ai processi di "governance".
Il Parco Nazionale delle isole Eolie permetterà una coerente e integrata gestione di tutte le componenti del sistema biotico eoliano, inoltre renderà possibile l'attuazione di una politica ambientale che preveda le fondamentali interdipendenze tra contesti marini e contesti terrestri. Ciò appare particolarmente rilevante in relazione al problema della protezione e della fruizione delle coste, ma riguarda anche ambiti differenti come l'inquinamento delle acque, i cambiamenti climatici, il corretto funzionamento dei cicli biogeochimici, la pesca, i trasporti marittimi. Una corretta gestione del territorio, resa possibile dalla tutela posta in essere in modo organico e integrato dal futuro ente parco in concertazione con l'opera di monitoraggio della Fondazione UNESCO Sicilia, consentirà di cogliere i vantaggi offerti da un'area così intensamente vocata al turismo senza compromettere il mantenimento delle sue componenti terrestri e marine, grazie ad una coerente regolamentazione delle attività antropiche.
Infine è necessario segnalare che a livello dei singoli *taxa* presenti nel territorio eoliano sia marino che terrestre, numerosi sono quelli sia direttamente tutelati dalle Direttive europee e/o dalle convenzioni internazionali, sia inclusi nelle liste di specie maggiormente a rischio, così come si evince dalla stesura integrale di codesta relazione. Fa eccezione la *Podarcis*

central Mediterranean, like cetacean, coralligenes, caves and grasslands of *oceanic Posidonia* like the estremophyle communities of sulphureus bacterias and the biocenosis of the abysmal backdrops.
The protected sea area of the Aeolian islands will constitute an essential tool of guardianship of the sea and will guarantee the maintenance in the time of the biotic sea system to transmit to the future generations.
Other element in the picture of the guardianship of the aeolian biodiversity is the recent forecast of the institution of the "National Park of the Aeolian. The next institution of the National Park changes notably the whole scenery of the environmental guardianship in the archipelago, since the Park shapes itself as a public corporation allowing the share of the local communities to the processes of "governance."
The National Park of the Aeolian islands will allow a coherent and integrated management of all the components of the aeolian biotic system, besides the realization of an environmental politics will make possible that foresees the fundamental interdependences between sea contexts and earthlings contexts. This appears particularly remarkable in relationship to the problem of the protection and the fruition of the coasts, but it also concerns different contexts like the pollution of the waters, the climatic changes, the correct operation of the biogeochemical cycles, the fishing, the maritime transports. A correct management of the territory, made possible by the guardianship set in being in organic way and integrated by the future park office in conducting with the work of monitoring of UNESCO Sicily Foundation, it will allow to gather the advantages offered by an area so intensely called to the tourism without jeopardizing the maintenance of its terrestrial components and harbours, thanks to a coherent regulation of the anthropic activities.
Finally it is necessary to signal that to level

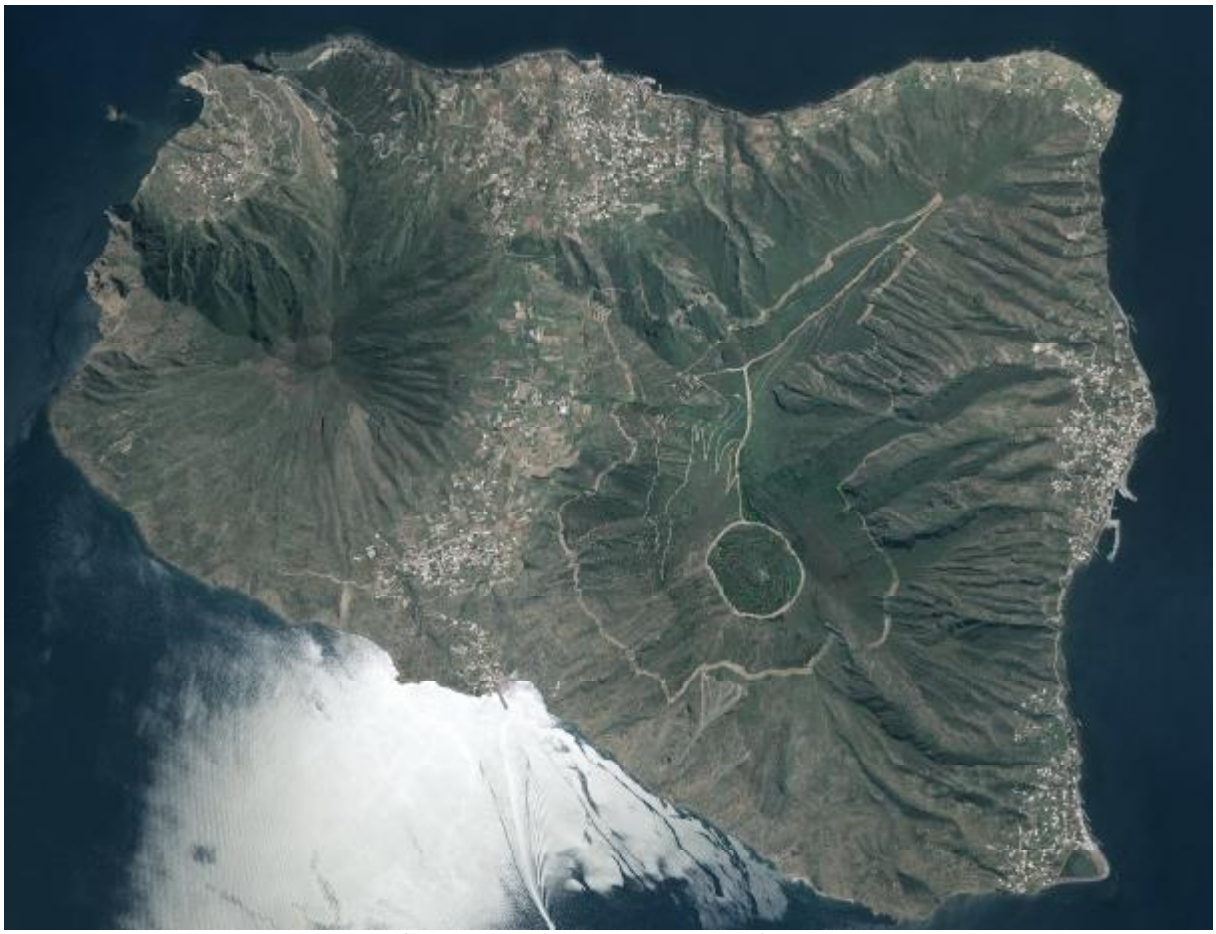
raffonei, che, nonostante rappresenti una specie bandiera delle Eolie e costituisca un raro endemismo, fortemente minacciato, oggi presente in pochissime località dell'arcipelago, a tutt'oggi non risulta tutelata da nessuna normativa nazionale o internazionale a causa della recente separazione con la congenere *Podarcis wagleriana*.

of the single *taxas* present in the aeolian territory both sea that land , numerous they are those directly protected by the European Directives and/or the international conventions, mostly included in the lists of kind to risk, as it is deduced by the integral layout of this relationship. There is the exception the *Podarcis raffonei*, that, despite represents a kind flag of the Aeolian and constitutes a rare endemism, strongly threatened, today present in the little places of the archipelago, to all today it doesn't result protected by any national or international legislation because of the recent separation with the similar *Podarcis wagleriana.*

CAP. VI

AZIONI DI TUTELA DEL PATRIMONIO GEO-VULCANOLOGICO

CHAPTER VI – ACTIONS OF THE PROTECTION OF GEO-VOLCANOLOGICAL HERITAGE



Ortofoto Isola Di Salina - Salina Ortofoto Island

Qualunque azione orientata alla fruizione del patrimonio geologico e vulcanologico dell'arcipelago eoliano non può prescindere dalla preliminare attuazione di interventi di gestione e tutela dei territori insulari. In relazione alle condizioni di criticità individuate, in particolare, sono stati indicati e proposti alcuni indirizzi di sviluppo sostenibile, di seguito trattati più ampiamente, legati principalmente:

- ad attività finalizzate a ridurre le criticità determinate dalla pressione antropica sull'ambiente insulare, in relazione anche alle situazioni di

Whatever action directed to the fruition of the geologic and volcanologic patrimony of the aeolian archipelago cannot put aside from the preliminary realization of interventions of management and guardianship of the insular territories. In relationship to the conditions of individualized critical situation, particularly they have been indicated and proposed some addresses of sustainable development, following treated more broadly, tied up mainly:

- -to activity finalized to reduce the critical situation determined by the

rischio indotte dalla naturale evoluzione dell'attività vulcanica, della sismicità e dei fenomeni di erosione;
- all'istituzione di geositi;
- alla realizzazione di un centro studi internazionale.

Nell'ambito della prima categoria di interventi, per quanto attiene alle azioni mirate alla mitigazione dei fenomeni erosivi che interessano le superfici dei pendii, gli elementi della rete idrografica superficiale e le conoidi detritiche poste a valle delle incisioni, si potranno effettuare interventi di sistemazione idraulica e di stabilizzazione dei versanti, privilegiando il ricorso a tecniche di ingegneria naturalistica, procedendo nel contempo alla rimozione dei materiali detritici o di origine antropica (sfabbricidi, rifiuti solidi urbani, ecc.) accumulati all'interno delle incisioni. A difesa delle spiagge e delle scogliere si potranno altresì pianificare, quando necessario e dopo una serie di indagini approfondite effettuate con più tecniche (ad es.: misure correntometriche integrate da telerilevamento all'infrarosso termico), atte a definire con completezza il quadro conoscitivo delle caratteristiche locali del moto ondoso, del regime dei venti e termo-pluviometrico, interventi di difesa dall'erosione che non alterino il profilo costiero, nonché opere di bonifica sulle zone instabili delle falesie.

Al fine di ridurre la presenza di aree degradate in seguito a fenomeni di erosione superficiale più o meno estesi, si potrà incentivare la ripresa delle attività agricole e colturali tradizionali, con conseguente ripristino delle opere di sistemazione associate a quest'ultime (canalizzazione delle acque superficiali, gradonature e terrazzamenti sostenuti da muretti a secco, ecc.) o, in alternativa, la realizzazione di opportuni interventi di rinaturalizzazione, privilegiando l'impianto di essenze autoctone. Questi interventi, che nel complesso contribuiranno con i loro effetti indotti (aumento della permeabilità e della capacità idrica, regolazione del deflusso,

anthropic pressure on the insular environment, in relationship also to the situations of risk induced by the natural evolution of the volcanic activity of the seismism and of the phenomena of erosion;
- -to the institution of geosites;
- -to the realization of a international study centre.

Within the first category of interventions, for what it concerns to the actions contemplated to the mitigation of the erosive phenomena that interest the surfaces of the slant, the elements of the superficial hydrographic net and the detritic conoidis set downstream of the incisions, interventions of hydraulic setup and stabilization of the slopes can be effected, privileging the appeal to techniques of naturalistic engineering, proceeding at the same time to the removal of the detritics material or of anthropic origin (sfabbricides, urban solid refusals, etc.) accumulated inside the incisions. To defence of the beaches and the bluffs it can be planned, when necessary and after a series of deepened investigations effected with more techniques (as ex.: currentometric measures integrated by telesurvey to the infrared thermal), fit to define with completeness the cognitive picture of the local characteristics of the wavy motion, of the regime of the winds and termo-pluviometric, interventions of defended by the erosion that doesn't alter the coastal profile, as well as works of reclamation on the unstable zones of the cliffs.

With the purpose to reduce the presence of degrade areas following phenomena of superficial erosion more or less wide, the resumption of the traditional agricultural and cultivation activities can be stimulated, with consequent restoration of the works of setup associated to this last (canalization of the superficial waters, terraces and terrazing sustained by dried little walls, etc.) or, in alternative, the realization of opportune interventions of renaturalization, privileging the plant of autochthonous

miglioramento delle condizioni climatiche locali, difesa dal vento, ecc.) sia alla protezione del suolo dal dilavamento, sia al miglioramento della qualità del paesaggio dal punto di vista estetico, dovranno essere opportunamente accompagnati dal ripristino e dal risanamento dell'originaria sentieristica insulare, oltre che dalla sistemazione e regolare manutenzione delle reti della viabilità, talvolta interessate da modesti fenomeni di instabilità.

In relazione alle problematiche legate al progressivo decadimento della qualità delle risorse idriche, soprattutto di quelle provenienti dallo sfruttamento di falde acquifere nel sottosuolo, si potrà operare in direzione dell'ottimizzazione e di reperimento delle stesse da più fonti, sia attraverso la costruzione di adeguati impianti di dissalazione, opportunamente preceduti da studi di impatto ambientale, sia mediante il miglioramento della raccolta delle acque piovane e di ruscellamento superficiale. Queste ultime, infatti, possono fornire consistenti contributi all'incremento delle risorse idriche attraverso l'uso di superfici impermeabilizzate artificialmente, già realizzate o da realizzare per diversi scopi (tetti, strade asfaltate) e la conseguente derivazione delle acque bianche in appositi serbatoi di raccolta. Tale metodologia di reperimento rappresenta, peraltro, la soluzione storicamente adottata dalle popolazioni eoliane, come testimoniato dalle numerose cisterne, collegate a piccoli bacini artificiali, sparse nel territorio dell'arcipelago. Inquadrata in una logica di razionalizzazione, costituisce inoltre una valida alternativa di approvvigionamento, che, adeguatamente normata anche nei regolamenti edilizi, consentirebbe almeno in parte di ridurre l'attuale condizione di dipendenza idrica che costringe al rifornimento tramite mezzi navali, con costi elevati soprattutto nella stagione estiva, quando si registra un forte incremento demografico conseguente all'aumento dei flussi turistici.

Nel quadro delle risorse idriche disponibili

essences. These interventions, that will contribute overall with their induced effects (increase of the permeability and the water ability, regulation of the outflow, improvement of the local climatic conditions, defended by the wind, etc.) both to the protection of the ground by the lava taking off , and to the improvement of the quality of the landscape from the aesthetical point of view, must opportunely be accompanies by the restoration and by the improvement of the native insular pathing, over that by the setup and to regulate maintenance of the nets of the road state, interested sometimes by modest phenomena of instability.

In relationship to the problems tied up to the progressive decadence of the quality of the water resources, above all of those coming from the exploitation of water strata in the subsoil, can be operated in direction of the optimization and retrieval of the same from more sources, both through the construction of suitable systems of desalination, opportunely preceded by studies of environmental impact, both through the improvement of the harvest of the waters rain of it and of superficial streaming. These last, in fact, can furnish consistent contributions to the increase of the water resources through the use of surfaces artificially waterproofed, already realized or to realize for different purposes (roofs, asphalted roads) and the consequent derivation of the white waters in special reservoirs of harvest. This methodology of retrieval represents, besides, the solution historically adopted by the aeolian populations, as testified by the numerous cisterns, connected to small artificial basins, shed in the territory of the archipelago. Framed in a logic of rationalization, it constitutes besides a valid alternative of provisioning, that, adequately ruled also in the building rules, it would allow at least partly to reduce the actual condition of water dependence that forces to the restocking through naval means with elevated costs especially in the summer season, when a strong consequent

assumono una relativa importanza anche quelle legate alle manifestazioni geotermiche che si sviluppano in maniera più o meno diffusa nell'ambito dell'intero comprensorio eoliano. In relazione a quest'ultimo aspetto sono suscettibili di un uso più immediato le fenomenologie idrotermali presenti nei diversi territori insulari. Tali risorse, infatti, attualmente in parte già utilizzate per scopi turistici, potrebbero essere ulteriormente sfruttate attraverso il ripristino di alcuni originari insediamenti termali o mediante la realizzazione di nuovi centri di fruizione.

Un'ulteriore tipologia di interventi, finalizzata alla minimizzazione del degrado delle risorse idriche insulari e, più in generale, alla riduzione dell'impatto antropico sull'ambiente, è legata alla necessaria bonifica delle discariche di rifiuti solidi urbani (RSU) presenti in quasi tutte le isole dell'arcipelago e attualmente non più in esercizio. I siti di discarica, infatti, sono prevalentemente impostati su terreni ad elevata permeabilità e spesso non presentano una adeguata preparazione del fondo e delle pareti, costituendo sostanzialmente delle aree attraverso cui vengono veicolate nel sottosuolo le sostanze inquinanti derivanti dalla degradazione dei materiali di scarto accumulati.

Gli interventi di bonifica potranno anche essere sviluppati attraverso il risanamento ecologico delle aree utilizzate per la discarica abusiva di diverse tipologie di materiali (sfabbricidi, rottami di ferro, detriti urbani, ecc.) che sono presenti in varia misura su tutte le isole, in prossimità delle strade o talvolta anche all'interno dei valloni.

Una particolare rilevanza assume nell'ambito del risanamento di zone degradate da attività antropiche ad elevato impatto ambientale, il recupero delle aree intensamente sfruttate per l'estrazione dei materiali pomicei, localizzate nell'estremo settore settentrionale e nord-orientale dell'isola di Lipari. Nell'ambito di queste ultime, in particolare, gli interventi

demographic increase is recorded to the increase of the tourist flows.

In the picture of the available water resources also assume a relative importance those tied up to the geothermic demonstrations that are developed in more diffused way within the whole aeolian district. In relationship to this last aspect are susceptible of a more immediate use the hydrothermal phenomenologies present in the different insular territories. These resources, in fact, currently partly already used for tourist purposes, could subsequently be exploited through the restoration of some native thermal installations or through the realization of new centres of fruition.

A further typology of interventions, finalized to the minimization of deterioration of insular water resources and, in general, to the reduction of the anthropic impact on the environment, is tied up to the necessary reclamation of the dumps of urban solid refusals (RSU) present in almost all the islands of the archipelago and currently not more in exercise. The sites of dump, in fact, are predominantly planned on terrestrial to elevated permeability and doesn't often introduce a suitable preparation of the fund and the walls substantially constituting some areas through which are communicated in the subsoil the polluting substances consequential from the degradation of the accumulated materials of discard.

The interventions of reclamation can also be developed through the ecological improvement of the areas used for the unauthorized dump of different typologies of materials (sfabbricides, iron wrecks, urban deposits, etc.) that are present in various measure on all the islands, in proximity of the roads or sometimes also inside the deep valleys.

A particular importance assumes in the context of the improvement of zones degraded by anthropic activities to elevated environmental impact, the recovery of the areas intensely exploited for the extraction

potranno essere orientati, in rapporto all'estensione delle superfici interessate dallo sfruttamento, alla conservazione e alla salvaguardia del valore scientifico-culturale della risorsa mineraria e delle testimonianze dell'attività estrattiva, nonché al recupero della fruizione del mare e delle zone di spiaggia ricadenti all'interno degli originari siti di cava.

In relazione a queste finalità si potrà procedere ad una riconversione delle infrastrutture utilizzate a supporto dell'attività estrattiva, attualmente cessata, attraverso l'istituzione di una struttura scientifica tematica e di un museo di archeologia industriale, fra loro strettamente interconnessi, per illustrare al meglio le relazioni esistenti tra le peculiari caratteristiche del materiale oggetto dello sfruttamento e lo sviluppo nel tempo delle tecniche e delle procedure di estrazione, in rapporto anche all'importanza storico-culturale che tale attività ha avuto nell'ambito del comprensorio eoliano.

Per ricondurre ad una possibile fruizione di tipo balneare le superfici di spiaggia comprese entro l'originaria zona mineraria, allo stato attuale interessate incisivamente da fenomeni di erosione costiera, si potrà procedere alla rimozione parziale o totale degli accumuli costituiti dai residui di lavorazione (cumuli di lapillo) e al successivo riutilizzo dei materiali per il ripascimento delle spiagge, in relazione ovviamente a quanto consentito dalle normative vigenti in materia di rifiuti. In alternativa a questa tipologia di interventi, che dovranno comunque essere sempre preceduti da accurati studi di fattibilità e di impatto ambientale, si potrà operare una riqualificazione paesaggistica del sito attraverso la sistemazione degli accumuli degli scarti della lavorazione mineraria privilegiando l'uso di tecniche di ingegneria naturalistica.

La realizzazione degli interventi mirati alla riconversione del sito di cava oggi inattivo non potranno naturalmente prescindere dal coinvolgimento di tutti i lavoratori precedentemente impiegati nell'ambito di

of the materials of pumice, located in the extreme northern and north-oriental sector of the island of Lipari. Within these last, particularly, the interventions can be directed, in relationship to the extension of the surfaces interested by the exploitation, to the maintenance and the safeguard of the scientific-cultural value of the mining resource and the testimonies of the extractive activity, as well as to the recovery of the fruition of the sea and the zones of beach staying inside the native sites of quarry.

In relationship to these finalities it will possible to proceed to a reconversion of the infrastructures used to support of the extractive activity, currently stopped, through the institution of a thematic scientific structure and a museum of industrial archaeology, between them tightly interconnected, to illustrate the existing relationships between the peculiar characteristics of the material object of the exploitation and the development in the time of the techniques and the procedures of extraction, in relationship also to the historical-cultural importance that such activity has had within the aeolian district.

To bring back to a possible fruition type of bathing the surfaces of beach within the native mining zone, to the state actual interested incisively by phenomena of coastal erosion, it will be possible to proceed to the partial or total removal of the accumulations constituted by the residues of workmanship (heaps of lapillus) and to the following using again of the materials for the refeeding of the beaches, in relationship obviously to what allowed by the regulations in vigour about refusals. In alternative to this typology of interventions, that will owe to be always preceded by accurate studies of feasibility and of environmental impact however, a landscape retraining of the site can be operated through the setup of the accumulations of the discards of the mining workmanship privileging the use of techniques of naturalistic engineering.

The realization of the interventions

tale industria estrattiva. Questi ultimi, opportunamente istruiti attraverso specifici corsi di formazione, potranno partecipare adeguatamente a tutte le iniziative divulgative, educative e, più in generale, di fruizione che verranno svolte specificatamente in seguito all'istituzione della struttura scientifico-museale. In questo modo si produrrà peraltro la sostanziale trasformazione di una risorsa convenzionalmente definita come non rinnovabile (risorsa mineraria) e quindi destinata nel tempo ad esaurirsi e a non produrre più alcuna redditività, in un'occasione occupazionale e di sviluppo a più ampia prospettiva.

Un'ulteriore contributo ad una gestione sostenibile e ad una maggiore salvaguardia del territorio potrà anche essere apportato dalla minimizzazione dell'impatto sull'ambiente geologico conseguente all'evoluzione geomorfologica indotta dall'espansione delle aree urbanizzate. In relazione a quest'ultimo aspetto, in particolare, si potrà procedere incentivando il recupero del patrimonio edilizio esistente nelle singole aree insulari, anche attraverso specifiche forme di agevolazione.

L'approccio alla base di tali interventi di ristrutturazione, la cui attuazione ha anche una diretta rifluenza sulla riduzione della vulnerabilità degli edifici soprattutto in relazione al rischio sismico, potrà essere pure esteso al comparto infrastrutturale del comprensorio insulare, prevedendo sia il miglioramento degli attuali sistemi portuali attraverso l'uso di strutture, anche removibili, a basso impatto, sia l'aumento delle iniziative a favore di un incremento della ricettività della nautica da diporto, molto diffusa e in progressiva crescita nelle zone insulari, più legata ad un turismo di transito.

contemplated to the reconversion of the site of extracts inactive today cannot previously put aside naturally from the involvement of all the workers employees within this extractive industry. These last, opportunely educated through specific courses of formation, can adequately participate in all the popular, educational initiatives and, in general, of fruition that will specifically be developed following the institution of the scientific-museum structure. In this way will produced the substantial transformation of a resource conventionally defined as not renewable (mining resource) and therefore destined in the time to become exhausted and not to produce any profitability anymore, in an occupational occasion and of development to ampler perspective.

A further contribution to a sustainable management and to a greater safeguard of the territory can also be brought by the minimization of the impact on the geologic environment consequent to the geomorphologic evolution induced by the expansion of the urbanized areas. In relationship to this last aspect, particularly it is possible to proceed stimulating the recovery of the existing building patrimony in the single insular areas, also through specific forms of facilitation.

The approach to the basis of such interventions of restructuring, whose realization also has a direct reinfluence on the reduction of the vulnerability of the buildings especially in relationship to the seismic risk, can be extended also to infrastructural compartment of the insular district, foreseeing both the improvement of the actual port systems through the use of structures, also removable, to low impact both the increase of the initiatives for an increase of the receptiveness of the recreation boating, very diffused and in progressive growth in the insular zones, tied up to a transit tourism.

CAP. VII

LA GESTIONE DELLE EMERGENZE DI RILEVANZA ETNO-ANTROPOLOGICA

CHAPTER VII – THE MANAGMENT OF EMERGENCIES OF ETHNO-ANTHROPOLOGICAL RELEVANCE

Sulla scorta dei dati emersi dall'ampia e articolata campagna condotta, nell'ambito dei Piani Integrati Mediterranei (P.I.M. - Eolie), negli anni 1993-1995, nonché dell'esperienza maturata in circa venti anni di attività di tutela condotta all'interno della Soprintendenza per i Beni Culturali e Ambientali di Messina (Sezione - poi U.O. - per i Beni Etno-antropologici), si propone in questa sede una traiettoria d'intervento già (almeno sulla carta) praticata: le *linee guida del Piano Territoriale Paesistico adottato in relazione ai beni d'interesse etno-antropologico.*

1 Il P.T.P.- La tutela e il mantenimento dell'identità territoriale

I beni demo-etno-antropologici eoliani che maggiormente si prestano a rendersi vettori di un'"identità dinamica", al contempo garante della memoria storica e in grado di promuovere nuove forme di imprenditorialità e di turismo culturale sono innumerevoli; essi risultano, in massima parte, da una indagine capillare sulle peculiarità che connotano significativamente il territorio dell'arcipelago, contribuendo a garantire la persistenza di una identità possibile per esso. I beni demo-etno-antropologici immobili (spec., regimi TO1, TO3, REC) già individuati nell'*Atlante dei Beni Etno-antropologici Eoliani* sono sottoposti alle seguenti norme:

a) per i beni sottoposti a tutela diretta con specifico provvedimento emesso ai sensi

On the basis of the data emerged from the ample and articulated study conducted within the Mediterranean Integrated Plans (P.I.M. - Aeolian), in the years 1993-1995, as well as of the experience matured in about twenty years of activity of guardianship behaviour inside the Superintendence for the Cultural and Environmental Good in Messina (Section - then U.O. - for the Ethno-anthropological Good), it proposes in this context a trajectory of intervention (at least on the paper) already practiced: the *guidelines of the Territorial Landscape Plan adopted in relationship to the good of ethno-anthropological interest.*

1 The P.T.P. - the protection and the maintenance of the territorial identity

The aeolian demo-ethno-anthropological good that mostly are lent to become vectors of a "dynamic identity", to the meantime guarantor of the historical memory and able to promote new forms of entrepreneurship and cultural tourism are innumerable; they results, in maximum part, by a capillary investigation on the peculiarities that connote meaningfully the territory of the archipelago, contributing to guarantee the persistence of a possible identity for it. The immovable demo-ethno-anthropological good (spec., regimes TO1, TO3, REC) already individualized in the atlas *of the Aeolian Ethno-anthropological Good are* submitted to the following norms:

a) for the good submitted to direct guardianship with specific provision sent

della normativa vigente (*Codice dei Beni Culturali*) ovvero inseriti nelle schede esemplari contenute nell'atlante dei beni etno-antropologici eoliani: regime di conservazione che contempla soltanto interventi di restauro conservativo e di manutenzione ordinaria;

b) per i beni non sottoposti a tutela diretta e inseriti nei solo elenchi inventariali contenuti nell'atlante dei beni etno-antropologici eoliani: sono consentiti, oltre agli interventi di restauro, anche interventi di recupero con salvaguardia per i caratteri tipologici e architettonici tradizionali, garantendo la conservazione dei corpi originali, nonché eventuali ampliamenti - ove urbanisticamente assentibili - in ogni caso obbligatoriamente coerenti con la tipologia.

Le strutture produttive tradizionali, gli impianti di trasformazione, gli opifici e gli impianti vetero-industriali (spec., regimi TS3, RNS) potranno essere sottoposti ad interventi di valorizzazione che prevedano il riuso degli stessi anche con mutamento di destinazione, purché il nuovo impiego a)- sia compatibile con la natura e la dignità del bene; b)- lasci leggibili *in loco* i macchinari, gli impianti, le strutture produttive, in una parola, i segni del lavoro in essi ancora presenti.

In presenza di superfetazioni intervenute negli ultimi cinquant'anni e/o di elementi dequalificanti rispetto al valore storico testimoniale dei beni oggetto d'intervento, le opere da realizzare dovranno prevedere la dismissione di tali elementi nonché la bonifica e il recupero ambientale dei manufatti.

Tutti i segni territoriali (spec., regimi RNS e MA1) consistenti in modalità di antropizzazione storicamente consolidatesi in forme riconosciute di cultura (ad es. terrazzamenti, muri a secco, *lienzi*, elementi di sacralizzazione del paesaggio quali cappelle, edicole votive, calvari etc.) dovranno essere integralmente mantenuti.

Dovrà inoltre essere assicurato il mantenimento integrale dei percorsi processionali storici e tradizionali, della

forth to the senses of the regulations in vigour (*Code of the Cultural Good*) or inserted in the exemplary cards contained in the atlas of the aeolian ethno-anthropological good: regime of maintenance that contemplates only interventions of conservative recovery and ordinary maintenance;

b) for the good not submitted to direct guardianship and inserted in the only inventory lists inserted in the atlas of the aeolian ethno-anthropological good: are allowed, besides the interventions of recovery also interventions of recovery with safeguard for the typological and architectural traditional characters, guaranteeing the maintenance of the bodies original, as well as possible amplifications - where town planning acceptable - in every case obligatorily coherent with the typology.

The traditional productive structures, the systems of transformation, the workshops and the vetero-industrial systems (spec., regimes TS3, RNS) can be submitted to interventions of exploitation that also foresee the use again of the same with change of destination, provided that the new employment a) - is compatible with the nature and the dignity of the good; b) - leave readable on the spot machineries, the systems, the productive structures, in a word, the signs of the work in them still present.

In presence of superfetations intervened in the last fifty years and /or of elements disqualifying in comparison to the witness historical value of the good object of intervention, the works to be realized will have to foresee the casting off of such elements as well as the reclamation and the environmental recovery of the manufactured articles.

All the territorial signs (spec., regimes RNS and MA1) consistent in formality of anthropization historically consolidated in forms recognized of culture (as ex. terraces, dried walls, *lienzi*, elements of sacralization of the landscape like chapels, votive kiosk, calvaries etc.) must integrally

sentieristica tradizionale, della rete viaria caratterizzata dall'impiego di materiali e tecniche costruttive tradizionali; dovranno infine essere adottate tutte le opportune forme di tutela urbanistica affinché possano svolgersi - nei modi culturalmente formalizzati - riti e cerimonie tradizionalmente consolidati.

been maintained.
It is necessary besides to be insured the integral maintenance of the historical and traditional processional runs, of the traditional pathing, of the road net characterized by the use of materials and traditional constructive techniques; finally it is necessary to adopt all the opportune forms of guardianship urbanism so that develop - in the ways culturally formalized - rites and ceremonies traditionally consolidated.

PARTE QUINTA

OBIETTIVI E STRATEGIE DEI PIANI DI AZIONE

FIFTH PART – OBJECTIVES AND STRATEGIES OF THE ACTION PLAN

Premessa ai piani di azione

L'obiettivo principale del Piano di Gestione è l'identificazione, la tutela, la conservazione la valorizzazione e la trasmissione alle generazioni future del sito. Posto che a fondamento del Piano vi è il riconoscimento del valore universale (*statement of significance*) che rende il sito unico o eccezionale con i suoi valori estetici, naturalistici e ambientali, bisogna che il valore sia tutelato in maniera dinamica, nel rispetto dei criteri che hanno portato all'iscrizione nella lista, considerando anche la cultura materiale, le tradizioni, i saperi accumulati, lo spirito creativo e le abilità tramandate di generazione in generazione. Il Piano rappresenta anche una "dichiarazione di principi" e un insieme di proposte con le quali le autorità responsabili della gestione s'impegnano nei confronti della comunità locale, dell'UNESCO e dell'intera umanità, a tutelare attivamente il sito e a garantirne la conservazione e la valorizzazione. Il Piano deve essere visto come un insieme flessibile d'idee progettuali per il sito UNESCO isole Eolie che coinvolgono una pluralità di soggetti e che sono in grado di evolvere recependo aggiornamenti e modifiche con il mutare delle circostanze e seguendo l'evoluzione dell'ambiente al quale si rivolge.
I concetti di qualità della vita e sviluppo sostenibile sono valori imprescindibili per una corretta gestione del territorio soprattutto in riferimento alla maggiore complessità di quelle dinamiche che investono i siti dove centrale – perché più forte - è il fattore umano, la pressione delle azioni dell'uomo, sia esso il cittadino o visitatore nelle isole.

Preamble to the plans of action

The principal objective of the Management Plan is the identification, the guardianship, the maintenance the exploitation and the transmission to the future generations of the site. On the basis that on the fundamenta of the Plan there is the recognition of the universal value (*statement of significance*) that makes unique or exceptional site with its aesthetical, naturalistic and environmental values, needs that the value is protected in dynamic way, in the respect of the criterions that have brought to the registration in the list, also considering the material culture, the traditions, the accumulated knowledges, the creative spirit and the abilities handed down of generation in generation. The Plan also represents one "declaration of principles" and a whole proposals with which the authorities responsible of the management commit themselves towards the local community, of UNESCO and of the whole humanity, to protect actively the site and to guarantee the maintenance and the exploitation of it. The Plan must be seen how a flexible whole of project ideas for UNESCO Aeolian islands site that involves a plurality of subjects and that are able to evolve receiving updating and changes with to change some circumstances and following the evolution of the environment to which it addresses.
The concepts of quality of the life and sustainable development are essential values for a correct management of the territory especially in reference to the most greater complexity of those dynamics that invests the sites where central-because stronger - it is the human factor, the

Le analisi svolte in merito allo stato delle risorse del territorio eoliano e alle criticità/rischi in cui versano, l'individuazione dei punti di forza e di debolezza di un luogo per troppo tempo trascurato da un punto di vista della ecosostenibilità, ci offrono le basi per stilare delle proposte di tutela, protezione e conservazione del sito, dei progetti di promozione e valorizzazione socio-culturale che, poggiandosi su azioni di razionalizzazione dell'ampio fenomeno turistico che interessa le Eolie, avviino un processo di sviluppo sostenibile che non intacchi la conservazione di questo prezioso Patrimonio UNESCO.

I progetti di seguito proposti, divisi idealmente in differenti piani settoriali di intervento, puntano:

- al rispetto delle indicazioni giunte dall'UNESCO in merito allo stato attuale delle risorse del sito;
- alla possibilità di proporre ulteriori criteri per rinnovare la posizione delle isole Eolie all'interno della lista del Patrimonio Mondiale dell'Umanità, sulla base del principio guida proposto di una reale gestione ecosostenibile delle risorse, non solo geovulcanologiche, dell'arcipelago eoliano.

pressure of the actions of the man both it the citizen or visitor in the islands.

The developed analysis regarding the state of the resources of the aeolian territory and to the critical situation/risks in which they pour, the individualization of the points of strength and weakness of a place for too much time neglected by a point of view of the ecosupportability, offers us the bases to word some proposals of guardianship, protection and maintenance of the site, of the projects of promotion and partner-cultural exploitation that, leaning on actions of rationalization of the ample tourist phenomenon that interest the Aeolian, starts a process of sustainable development that doesn't notch the maintenance of this precious UNESCO Patrimony.

The projects following proposed, separated ideally in different sectorial plans of intervention, aim:

- to the respect of the indications come by the UNESCO regarding the actual state of the resources of the site;
- to the possibility to propose further criterions to renew the position of the Aeolian islands inside the list of the World Patrimony of the Humanity, on the basis of the proposed guide principle of a real ecosustainable management of the resources, not only geovolcanologic, of the aeolian archipelago.

CAP. I

PIANO DI AZIONE PER LA CONOSCENZA, PROTEZIONE, CONSERVAZIONE E VALORIZZAZIONE DEL PATRIMONIO

CHAPTER I – ACTION PLAN FOR THE KNOWLEDGE, PROTECTION, CONSERVATION AND ENHANCEMENT OF THE HERITAGE

Tra le proposte d'azione rivolte al territorio eoliano rivestono particolare importanza i progetti che mirano a promuovere la tutela e la protezione del patrimonio eoliano, avendo anche un certo riguardo per la valorizzazione di quelle potenzialità inespresse che risorse e territorio ancora possiedono. Rendere concrete tali azioni, significa basare la conservazione e valorizzazione del territorio su efficaci politiche di tutela dei beni naturali e culturali che procedono nella direzione di un mantenimento sostenibile delle risorse del territorio, impedendo la dispersione del patrimonio ivi presente.

L'analisi condotta nell'ambito del presente studio ha posto in evidenza alcune problematiche di carattere conservativo relative, in particolare, al patrimonio storico e alle risorse di carattere ambientale. Il sistema conoscitivo messo in campo nella fase iniziale della conoscenza della situazione in atto nel territorio - insieme all'individuazione dei punti di forza e dei punti di debolezza interni, delle opportunità e delle minacce provenienti dl contesto più generale - diviene indispensabile supporto alla definizione del piano di conservazione, tutela e valorizzazione.

Si possono individuare innanzitutto una serie di obiettivi che potremmo definire propedeutici ma allo stesso tempo contestuali all'articolazione più puntuale delle linee progettuali previste.

Among the proposals of action addressed to the aeolian territory have particular importance the projects that aim to promote the guardianship and the protection of the aeolian patrimony, also having a certain respect for the exploitation of those unexpressed potentialities that resources and territory still possess. To make real such actions, means to found the maintenance and exploitation of the territory on effective politics of guardianship of the natural and cultural goods that proceed in the direction of a sustainable maintenance of the resources of the territory, preventing the dispersion of the patrimony present there.

The analysis conducted within the present study has set in evidence some relative problem list of conservative character, particularly, to the historical patrimony and the resources of environmental character. The system cognitive put in field in the initial phase of the knowledge of the situation in action in the territory - together with the individualization of the points of strength and the inside points of weakness, of the opportunities and of the threats deriving from a more general context - it becomes essential support to the definition of the plan of maintenance, guardianship and exploitation.

It is possible to individualized first of all a series of objectives that we could define propaedeutical but at the same time contextual to the most punctual articulation of the foreseen project lines.

· ***Obiettivo di sistematizzazione dei dati esistenti*:**
– completamento e sistematizzazione del quadro delle conoscenze;
– messa in rete a disposizione dei soggetti coinvolti dei dati sul sito;
– realizzazione di un sistema integrato di conoscenza, controllo e monitoraggio e supporto alla fruizione su base GIS.
· ***Aumentare la conoscenza del patrimonio*:**
– - realizzazione di nuove attività di studio sul sito;
– - costruzione di una base documentaria scientifica per la comparazione storica delle variazioni
– sul territorio e per la pianificazione degli interventi;
– - incremento del livello di controllo del territorio.
· ***Obiettivo di aggiornamento e integrazione della pianificazione territoriale e urbanistica*:**
– adeguamento degli strumenti programmatori del territorio;
– ottimizzazione della tutela del territorio.
· ***Intensificare le attività di conservazione e manutenzione del sito, a livello non solo ambientale*:**
– interventi di manutenzione ordinaria e straordinaria;
– gestione ecosostenibile delle risorse del territorio;
– azioni di monitoraggio dello stato di conservazione, a breve e lungo termine.
· ***Potenziare la vigilanza sul sito:***
– sistemi di monitoraggio e controllo a distanza;
– riduzione di atti impropri sul sito;
– aumento della conoscenza sul livello di vulnerabilità del sito;
– supporto alla pianificazione di strategie coordinate di intervento.
· ***Riqualificazione del paesaggio del sito*:**
– definizione di strategie condivise per l'uso ecocompatibile del territorio;
– mantenimento dell'integrità del paesaggio nel rispetto del valori del sito;
– riconversione delle parti di territorio

· ***Objective of systematization of the existing data:***
– completion and systematization of the picture of the knowledges;
– putting online of the subjects involved of the data on the site available;
– realization of an integrated system of knowledge, control and monitoring and support to the fruition on basic GIS.
· ***To increase the knowledge of the patrimony:***
– realization of new activities of study on the site;
– construction of a scientific documentary basis for the historical comparison of the variations on the territory and for the planning of the interventions;
– increase of the level of control of the territory.
· ***Objective of updating and integration of the territorial planning and town planning:***
– adjustment of the tools planners of the territory;
– optimization of the guardianship of the territory.
· ***To intensify the activities of conservation and maintenance of the site, not only to environmental level:***
– interventions of ordinary and extraordinary maintenance;
– ecosustainable management of the resources of the territory;
– actions of monitoring of the state of maintenance, to brief and long term.
· ***To strengthen the vigilance on the site:***
– systems of monitoring and control to distance;
– reduction of improper actions on the site;
– increase of the knowledge on the level of vulnerability of the site;
– support to the planning of strategies coordinated of intervention.
· ***Retraining of the landscape of the site:***
– definition of shared strategies for the ecocompatible use of the territory;
– maintenance of the integrity of the landscape in the respect of the values of the site;

destinate ad usi non coerenti.

· ***Obiettivo di adeguare gli strumenti di conoscenza del sito al ruolo di Patrimonio dell'Umanità:***

- ampliare la riconoscibilità del sito isole Eolie come Patrimonio UNESCO;
- promozione di una fruizione ecosostenibile del territorio;
- agevolare l'accesso al sito;
- agevolare a fruizione del sito e incrementare il livello di informazioni a disposizione dei visitatori;
- predisporre e attivare un sistema omogeneo di segnaletica, sia interna che esterna al sito.

1 Piano d'azione per la biodiversità

Il Piano di Gestione del sito UNESCO isole Eolie si pone l'obiettivo di conservare le risorse biologiche del territorio in modo da favorire un equilibrato sviluppo della comunità locale. Questa, a partire da un recupero della propria identità storico-culturale, può farsi protagonista di un futuro in cui la conservazione dell'ambiente può divenire l'enzima del miglioramento della qualità della vita. Il Piano di Gestione pone la sostenibilità dello sviluppo come proprio asse strategico di programmazione. Soddisfare le esigenze attuali senza compromettere le possibilità delle future generazioni non è solo una questione di equità, ma significa innanzitutto investire in sicurezza e qualità.

Il Piano di Gestione del sito UNESCO isole Eolie inquadra il futuro assetto sociale economico e ambientale dell'arcipelago negli scenari d'azione delineati da *Agenda 21 locale* e in essa individua i principali strumenti per il conseguimento di un armonico e dinamico equilibrio tra esigenze di sviluppo e di conservazione. Il patrimonio di biodiversità delle isole Eolie diviene in questo quadro una delle principali risorse su cui costruire un futuro di qualità e sicurezza per la comunità locale. La sostenibilità dello sviluppo richiede che la diversità biologica eoliana

- reconversion of the parts of territory destined to non coherent uses.

· ***Objective to adjust the tools of knowledge of the site to the role of Patrimony of the Humanity:***

- to widen the recognizability of the site Aeolian islands as UNESCO Patrimony;
- promotion of a ecosustainable fruition of the territory;
- to facilitate the access to the site;
- to facilitate to fruition of the site and to increase the level of disposition information of the visitors;

to predispose and to activate a homogeneous system of system of signs, both inside and external to the site.

1 Action Plan for biodiversity

The Management Plan of UNESCO Aeolian islands site has the objective to preserve the biological resources of the territory so that to favour a balanced development of the local community. This, beginning from a recovery of its own historical-cultural identity, can make protagonist of a future in which the maintenance of the environment can become the enzyme of the improvement of the quality of the life. The Management Plan sets the sustainability of the development as really strategic axle of planning. To satisfy the actual demands without jeopardizing the possibilities of the future generations is not only a matter of equity, but it first of all means to invest in safety and quality.

The Management Plan of UNESCO Aeolian islands site frames the future economic and environmental social order of the archipelago in the sceneries of action delineated by *Notebook 21 local* and in it individualizes the principals tools for the attainment of a harmonic and dynamic equilibrium between demands of development and maintenance. The patrimony of biodiversity of the Aeolian islands becomes in this picture one of the principal resources on which to build a future of quality and safety for the local

sia al contempo tutelata e fruita, conservata e promossa, valorizzata sia per i suoi valori intriseci sia come volano di sviluppo economico e garanzia di miglioramento della qualità della vita locale. Il processo dovrà connaturarsi in relazione alle comunità locali come inclusivo ed endogeno, ponendo il loro coinvolgimento come elemento strategico prioritario.

In ambito di tutela ambientale appare importante, alla luce della prioritaria rilevanza naturalistica e biologica di alcune aree meritevoli e bisognose di protezione giuridica, ma attualmente escluse dalle perimetrazioni delle aree protette istituite dalle normative comunitarie, nazionali e regionali, sottolineare l'urgenza di provvedere ad una adeguata tutela giuridica dei siti Scoglio Faraglione presso l'isola di Salina e della zona del Piano a Vulcano. Va inoltre evidenziata la necessità della riperimetrazione della Riserva Regionale di Lipari e di Vulcano, secondo le raccomandazioni della Commissione del Patrimonio Mondiale UNESCO. Per la Riserva Regionale di Lipari è auspicabile l'esclusione delle zone interessate da cave, mentre per la Riserva Regionale di Vulcano andrebbe prevista l'inclusione della zona del Piano.

La necessità di un'integrazione delle politiche di gestione ambientale appare impellente a livello degli enti gestori di aree protette. Nell'arcipelago eoliano gli attuali e futuri enti gestori potrebbero coordinare i loro interventi gestionali volti alla tutela, alla conservazione e alla valorizzazione in modo da garantirne l'efficacia. Alla luce delle criticità emerse nell'analisi dello stato della diversità biologica eoliana in merito all'efficacia di gestione delle aree protette dell'arcipelago va segnalata la prioritaria necessità di garantire un adeguato controllo e monitoraggio. Le criticità emerse relativamente alla gestione della Riserva Naturale Orientata *Montagna delle Felci e dei Porri* gestita dalla Provincia Regionale di Messina, e alla mancanza di basi territoriali, di mezzi e di strumenti

community. The sustainability of the development requires that the aeolian biological difference both to the meantime protected and enjoyed, preserved and promoted, increased in value both for its intrinsic values and as badminton of economic development and guarantee of improvement of the quality of the local life. The process will have to be ingrained in relationship to the local communities as inclusive and endogenous, setting their involvement as priority strategic element.

In context of environmental guardianship it appears important, to the light of the priority naturalistic and biological importance of some deserving and areas needy of juridical protection, but currently excluded by the perimeterations of the protected areas founded by the community, national and regional legislations to underline the urgency to handle to a suitable legal protection of the sites Rock-cliff Faraglione in the island of Salina and the zone of the Piano in Volcano. The necessity of the reperimeteration of the Regional Reserve of Lipari and Volcano must be underlined, besides according to the recommendations of the Commission of the World Patrimony UNESCO. For the Regional Reserve of Lipari it is desirable the exclusion of the zones interested by cave, while for the Regional Reserve of Volcano the inclusion of the zone of the Piano should be foreseen.

The necessity of an integration of the politics of environmental management appears impelling to level of the manager offices of protected areas. In the aeolian archipelago the actual and future manager offices could coordinate their managerial interventions directed to the guardianship, to the maintenance and the exploitation so that to guarantee its effectiveness. To the light of the critical situations emerged in the analysis of the state of the aeolian biological difference regarding the effectiveness of management of the protected areas of the archipelago must be signalled the priority necessity to guarantee a suitable control and monitoring. The

necessari per la salvaguardia e il monitoraggio ambientale che l'ente gestore Azienda Regionale Foreste Demaniali lamenta per le R.N.O. e le R.N.I. di propria pertinenza, verranno affrontate a partire da uno studio sull'efficacia di gestione delle aree protette. L'azione progettuale potrebbe essere condotta dall'Agenzia di Ricerca di cui il Piano d'azione per il patrimonio biologico delle isole Eolie prevede l'istituzione da parte del soggetto gestore del Piano di Gestione. L'elaborazione di un modello di gestione efficace ed efficiente per le aree protette dell'arcipelago eoliano orienterà le politiche di gestione delle Riserve Regionali eoliane verso una coerente integrazione anche con le linee gestionali del sito UNESCO isole Eolie. A tal proposito va notato che di recente l'Amministrazione Regionale Siciliana responsabile delle misure di conservazione dei SIC e ZPS ha avviato la procedura per la redazione dei Piani di Gestione. La consegna dei suddetti piani e la loro validazione avverrà entro il mese di maggio del 2008. Questo processo in via di svolgimento rappresenta una garanzia a breve termine per l'attuazione di una serie di misure volte all'effettivo monitoraggio e protezione dei siti interessati dalle politiche di tutela ambientale. Appare quindi importante in questa fase attivare una collaborazione tra il soggetto deputato alla conduzione del Piano di Gestione UNESCO e dei siti Natura 2000, al fine di ottenere una "strategia unitaria" per la tutela e la conservazione del patrimonio naturale delle Eolie.

Le azioni previste dai progetti del Piano d'azione per la biodiversità vanno considerate in modo integrato. I progetti elaborati non rappresentano l'unica via possibile per la valorizzazione e la conservazione della natura eoliana, e non coprono in modo esaustivo tutte le esigenze del territorio in tale materia. Rappresentano piuttosto la realizzazione di uno scenario nuovo per le isole Eolie basato sulla conservazione della natura e su un

critical situations emerged relatively to the management of the Reserve Natural Directed *Mountain of the Ferns and the Leeks* managed from the Regional Province in Messina, and to the lack of territorial bases, of means and of necessary tools for the safeguard and the environmental monitoring that the Regional State Forests Office manager office complains for the R.N.Os. and the R.N.Is. of own pertinence, be faced beginning from a study on the effectiveness of management of the protected areas. The project action could be conducted by the agency of Search of which the Action Plan for the biological patrimony of the Aeolian islands foresees the institution by the subject manager of Management Plan. The elaboration of a model of effective and efficient management for the protected areas of the aeolian archipelago will also direct the politics of management of the Aeolian Regional Reserves toward a coherent integration with the managerial lines of UNESCO Aeolian islands site. To such intention it must be noticed that recently Regional Sicilian administration responsible of the measures of maintenance of the SIC and ZPS has started the procedure for the drafting of Management Plans. The delivery of the aforesaid plans and their validation it will happen within the month of May of 2008. This process in the way of carrying out represents a short-term guarantee for the realization of a series of measures turned to the real monitoring and protection of the sites interested by the politics of environmental guardianship. It appears therefore important in this phase to activate a collaboration among the subject deputy to the management of the UNESCO Management Plan and of the sites Nature 2000, with the purpose to get one "unitary strategy" for the guardianship and the maintenance of the natural patrimony of the Aeolian.

The actions foreseen by the projects of Action Plan for the biodiversity must be considered in integrated way. The

innovativo modello di sviluppo sostenibile. Il Piano d'azione per la biodiversità va inoltre considerato in modo dinamico: è suscettibile di implementazione e necessita di un monitoraggio continuo che consenta di migliorare sempre più l'efficacia degli interventi. In questo senso ha un ruolo centrale l'ente gestore che potrà eventualmente costituire un'Agenzia di Ricerca e/o un'unità di ricerca specifica per la biodiversità delle isole Eolie. Tale organizzazione avrà il ruolo di monitorare i vari interventi riguardanti il patrimonio biologico e di valutarne l'implementazione e potrà, ove sarà ritenuto necessario, proporre e realizzare nuove azioni progettuali. L'unità di ricerca si connota così come soggetto che coordina, monitora e implementa il Piano d'azione per la biodiversità seguendo un modello di "adaptative management". L'unità di ricerca per le isole Eolie opererà al fine di sopperire alle lacune delle conoscenze relative ai complessi ecosistemi connotanti l'arcipelago eoliano e al fine di sostenere azioni di conservazione delle emergenze naturalistiche biotiche delle isole Eolie. Questa seguirà un approccio interdisciplinare e considererà come possibili campi di intervento attinenti al proprio esercizio gli ambiti relativi alle interconnessioni tra sistemi naturali e sistemi antropici, privilegiando il campo di studi relativo alla scienza della sostenibilità. Si porrà gli obiettivi di promuovere la ricerca scientifica nel campo della biogeografia insulare, dell'ecologia applicata, della biologia della conservazione e dello sviluppo sostenibile delle isole Eolie nel contesto del Mediterraneo; di monitorare e implementare il Piano d'azione per la biodiversità e di fornire a tal fine dati scientifici aggiornati. Tra le azioni che potrà portare avanti segnaliamo: il monitoraggio dello stato di attuazione del Piano d'azione per la biodiversità tramite l'applicazione degli indicatori; la progettazione di nuovi interventi da realizzare all'interno del Piano d'azione per

elaborated projects don't represent the only possible way for the exploitation and the maintenance of the aeolian nature, and they don't cover in exhaustive way all the demands of the territory in such subject. They represent rather the realization of a new scenery for the islands Aeolian founded on the maintenance of the nature and on an innovative model of sustainable development. The Action Plan for the biodiversity goes besides considered in dynamic way: it is susceptible of implementation and it needs a continuous monitoring that allows to improve more and more the effectiveness of the interventions. In this sense it has a central role the manager office that can eventually constitute an agency of Search and/or an unity of specified search for the biodiversity of the Aeolian islands. Such organization will have the role of monitoring the various interventions relative to the biological patrimony and to appraise its implementation and it will be able, where it will be necessary, to propose and to realize new project actions. The unity of search connotes itself as subject that coordinates, monitors and implements the Action Plan for the biodiversity following a model of "adaptative management." The unity of search for the Aeolian islands will operate to the purpose of provide for the gaps of the knowledges related to the complexes ecosystems connoting the aeolian archipelago and with the purpose to sustain actions of maintenance of the naturalistic biotic emergencies of the Aeolian islands. This will follow an interdisciplinary approach and it will consider as connected possible fields of intervention related to own exercise the contexts related to the interconnections between natural systems and anthropic systems privileging the field of studies related to the science of the sustainability. It will set the objectives to promote the scientific search in the field of the insular biogeography, of the applied ecology, of the biology of the maintenance and the sustainable development of the

la biodiversità; la realizzazione di uno studio sui modelli di gestione delle aree protette dell'arcipelago eoliano; la realizzazione di un database informatizzato fruibile attraverso la rete internet di contenuti scientifici relativi alle materie di ricerca; la creazione di un sistema informativo territoriale (GIS) che preveda carte tematiche con indicazione di sentieri, aree attrezzate, luoghi di osservazione naturalistica, ricettività; l'organizzazione di gemellaggi con altri siti WHL di matrice naturalistica e con altri centri di ricerca sulle realtà insulari mediterranee; l'organizzazione di convegni su aspetti relativi alle scienze naturali; la realizzazione di una rivista digitale fruibile via web che, con scansione temporale semestrale, faccia conoscere i risultati della ricerca; la realizzazione di studi di valutazione di impatto ambientale; la definizione dei limiti di ingresso per i visitatori delle aree naturalistiche tutelate; la realizzazione di azioni tese a favorire l'incoming di studiosi e/o studenti universitari attraverso forme laboratoriali residenziali; la promozione di attività formative rivolte a tecnici operanti nelle amministrazioni locali; la promozione di attività formative rivolte agli insegnanti di ogni ordine e grado; la realizzazione di uno studio per la rimozione del gregge brado ad Alicudi; l'elaborazione e la promozione di progetti di conservazione biologica; la realizzazione di studi di fattibilità propedeutici ad interventi di ripristino ambientale.

Aeolian islands in the context of the Mediterranean; of monitoring and to implement the Action Plan for the biodiversity and to furnish for this aim updates scientific data. Among the actions that can be realized we signal: the monitoring of the state of realization of the Action Plan for the biodiversity through the application of the indicators; the planning of new interventions to be realized inside the Action Plan for the biodiversity; the realization of a study on the models of management of the protected areas of the aeolian archipelago; the realization of a computerized database usable through the internet net of scientific contents related to the subjects of search; the creation of a territorial informative system (GIS) that foresees thematic papers with indication of paths, equipped areas, places of naturalistic observation, receptiveness; the organization of twinnings with other sites WHL of naturalistic matrix and with other centres of search on the Mediterranean insular realities; the organization of conferences related to the natural sciences; the realization of an enjoyable digital magazine by web that, with six-month temporal scanning, makes to know the results of the search; the realization of studies of assessment of environmental impact; the definition of the limits of entry for the visitors of the protected naturalistic areas; the realization of actions aimed to favour the incoming of studious and/or university students through forms of laboratory residential; the promotion of training activities directed to technical working in the local administrations; the promotion of training activities directed to the teachers of every order and degree; the realization of a study for the removal of the wild flock to Alicudi; the elaboration and the promotion of projects of biological maintenance; the realization of feasibility studies propeadeutical to interventions of environmental restoration.

Conservazione

La biologia della conservazione orienta i propri principi fondamentali lungo tre principali assi strategici:

- il cambiamento evolutivo – l'evoluzione biologica è l'origine di tutte le forme di vita esistenti, rappresenta la spiegazione scientifica della vita e la comprensione dei suoi meccanismi, pertanto è fondamentale operare con piani di conservazione;
- l'ecologia dinamica – in natura non esiste nulla di statico, la stessa nozioni di equilibrio va intesa solamente in senso dinamico, poiché i sistemi biologici sono sistemi non in equilibrio. La dinamicità dei sistemi ecologici invita ad adottare strategie di gestione dinamiche e adattative. L'adaptative management rappresenta una risposta adeguata a questa fondamentale caratteristica della natura;
- la presenza umana – non è possibile non considerare la presenza dell'uomo negli ecosistemi. La presenza umana va valutata in tutti gli studi di conservazione che riguardano ambienti sia integri che degradati.

Seguendo questi orientamenti generali e le best practices sperimentate sia a livello internazionale sia a livello nazionale dai maggiori enti di ricerca (ICRAM, CNR, CoNISMa, Università, etc.) e dai programmi delle organizzazioni internazionali che si occupano di conservazione ambientale (IUCN, UNEP, UNESCO-MaB, etc.) è possibile intervenire nell'ambito territoriale dell'arcipelago eoliano al fine di mantenere in modo duraturo e in condizioni soddisfacenti i sistemi biotici locali.
Il Piano d'azione per la biodiversità prevede tre progetti di conservazione rivolti alle specie bersaglio *Podarcis raffonei*, *Falco eleonorae*, e alle quattro specie prioritarie (*Cytisus aeolicus, Bassia saxicola, Silene hicesiae, Ophrys lunulata*) della flora vascolare eoliana. Questi tre progetti rappresentano soltanto un possibile

Conservation

The biology of the maintenance directs its own principles fundamental long three principal strategic axis:

-the evolutionary change-the biological evolution is the origin of all the existing forms of life, it
represents the scientific explanation of the life and the understanding of its mechanisms, therefore it is fundamental to operate with plan of maintenance;
-the dynamic ecology-in nature nothing static exists, the same notions of equilibrium must be intended only in dynamic sense, since the biological systems are systems not in equilibrium. The dynamism of the ecological systems invites to adopt strategies of management dynamics and adaptative. The adaptative management represents an answer suitable to this fundamental characteristic of the nature;
-the human presence-it is not possible not to consider the presence of the man in the ecosystems. The human presence must be appraised in all the studies of maintenance that concern environments both entire that degraded.

Following these general orientations and the bests experimented practices both to international level is to national level by the most greater offices of search (ICRAM, CNR, CoNISMa, University, etc.) and by the programs of the international organizations that are dealt with environmental maintenance (IUCN, UNEP, UNESCO-MaB, etc.) it is possible to intervene within the aeolian archipelago with the purpose to maintain in lasting way and under satisfactory conditions the local biotic systems.
The Action Plan for the biodiversity foresees three projects of maintenance directed to the kind target *Podarcis raffonei*, *Hawk eleonorae*, and to the four priority kinds (*Cytisus aeolicus, Bassia*

avvio del Piano. Sarebbe infatti necessario intervenire anche in altri ambiti, ma di fronte alla complessità della natura non pare sensato ambire alla esuastività del Piano di interventi di conservazione per la biodiversità. A tale proposito si fa presente per esempio che la conservazione e il monitoraggio della *Posidonia oceanica* riveste grande importanza per gli ecosistemi marini del mediterraneo, in quanto la specie costituisce una "specie ingegnere". Mostra la capacità "ingegneristica" e costruttiva di modificare in modo significativo l'habitat, rendendolo ospitale per numerose altre specie. Crea degli ambienti ideali per moltissime specie viventi che colonizzano la superficie delle foglie o utilizzano i contorti e protetti dedali creati dai rizomi come siti di nursery.

Altre specie bersaglio da prendere in considerazione per azioni di conservazione sono il Quercino di Lipari (*Eliomus quercinus liparensis* Kahamann), per le sue caratteristiche ecologiche e per il significativo adattamento alle condizioni di insularità, e lo scarabeo sacro (*Scarabeus sacer* L.) e il semipuntato (*Scarabeus semipunctatum*), a causa della loro rarefazione e dell'interesse che rivestono anche per il grande pubblico.

Gli habitat che andrebbero presi in considerazione in modo prioritario come oggetti di interventi di conservazione sono le ultime macchie a *Quercus ilex* rimaste, le fitocenosi alofite con dominanza di chenopodiacee succulente annuali costiere (cod. Corine 15.1), le associazioni a *Genista tyrrenia*, e i percorsi substeppici di graminacee e erbe annue (Thero-Brachypodietea) (cod. Corine 62.20). In generale le azioni di conservazione andranno valutate per tutti i biotopi sottoposti a tutela dalle convenzioni internazionali e dalla normativa comunitaria, sulla base del loro stato di conservazione e dell'esposizione ai rischi.

Anche nelle uniche due zone umide dell'arcipelago (lo stagno di Lingua e il pantano dell'Istmo) sarebbe necessario

saxicola, Silene hicesiae, Ophrys lunulata) of the aeolian vascular flora. These three projects represent only a possible start of the Plan. It would be in fact necessary to also intervene in other contexts, but in front of the complexity of the nature it doesn't seem sensible to aspire to the exaustivity of the Plan of interventions of maintenance for the biodiversity. About it it is underlined for example that the maintenance and the monitoring of the *oceanic Posidonia it* has great importance for the sea ecosystems of the Mediterranean, because the kind constitutes one "kind engineer." It shows the "engeneering" ability and constructive to modify in meaningful way the habitat, making it hospitable for numerous other kinds. It creates some ideal environments for a lot of living kinds that they colonize the surface of the leaves or they use the twisted ones and protected mazes created by the rhizomes as sites of nursery.

Other target kinds to be considered for actions of maintenance are the Quercino of Lipari (*Eliomus quercinus liparensis* Kahamann), for its ecological characteristics and for the meaningful adaptation to the conditions of insularity and the sacred beetle (*Scarabeus sacer* L.) and the halfpointed (*Scarabeus semipunctatum*), because of their rarefaction and of the interest that have for the great public.

The habitats that should be considered in priority way as objects of interventions of maintenance are the last stains to *Quercus* remained *ilex*, the phytocenosis alophite with dominance of chenopodiacee juicy annual coastlines (cod. Corine 15.1), the associations to *Genista tyrrenia* and the substepped runs of graminacee and annual grasses (Thero-Brachypodietea) (cod. Corine 62.20). In general the actions of maintenance must be appraised for all the biotopis submitted to guardianship by the international conventions and by the community legislation, on the base of their state of maintenance and the exposure to the risks.

intervenire con adeguate azioni di conservazione. Soprattutto lo stagno di Lingua, per le sue caratteristiche ecologiche (presenza di cenosi estremofile), per l'importanza che riveste per le popolazioni migratorie di avifauna, e per il disturbo antropico che subisce dovrebbe essere valorizzato e coerentemente protetto.
Inoltre va ribadito il ruolo fondamentale delle fitocenosi nel sostenere le reti trofiche degli ecosistemi eoliani. La ripresa delle fitocenosi locali andrebbe comunque affrontata con una corretta e integrata gestione del territorio sottoposto a tutela ambientale. L'eliminazione delle minacce e dei fattori di disturbo e di degrado degli habitat costituisce il principale strumento di rinaturalizzazione.

Also in the only two damp zones of the archipelago (the pond of Lingua and the slush of the isthmus) it would be necessary to intervene with suitable actions of maintenance. Above all the pond of Lingua, for its ecological characteristics (presence of extremophile cenosis), for the importance that has for the migratory populations of avifauna, and for the anthropic trouble that suffers should be increased in value and coherently protected.
Besides the fundamental role of the phytocenosis must be confirmed in to sustain the trophic nets of the aeolian ecosystems. The resumption of the local phytocenosis should be faced with a correct and integrated management of the territory submitted to environmental guardianship however. The elimination of the threats and the factors of trouble and of deterioration of some habitats it constitutes the principal tool of renaturalization.

Valorizzazione: fruizione, sensibilizzazione e formazione

L'isola di Salina potrebbe ospitare un "Centro servizi natura e sostenibilità" per la fruizione dei beni naturalistici biologici dell'arcipelago in quanto presenta una serie di caratteristiche che la rendono particolarmente adeguata allo scopo: estensione territoriale, posizione geografica centrale nell'arcipelago, disponibilità di strutture pubbliche in disuso, spiccata connotazione naturalistica.
Il "Centro servizi natura e sostenibilità", sotto il coordinamento dell'ente gestore del Piano di Gestione, potrebbe promuovere e produrre nuove offerte di servizi legati alla natura, curando insieme ad altri soggetti gli aspetti logistici da affrontare nella realizzazione delle azioni. A tal fine, potrebbe fornire spazi a realtà istituzionali, associative, imprenditoriali, impegnate nella valorizzazione ambientale; potrebbe elaborare pacchetti turistici di qualità e servizi turistici legati alla fruizione delle aree naturali eoliane; potrebbe dedicare

Exploitation: enjoyment,awareness and training

The island of Salina could entertain a "Centre services nature and sustainability" for the fruition of the biological naturalistic good of the archipelago because shows a series of characteristics that make it particularly adjusted to the purpose: territorial extension, central geographical position in the archipelago, availability of public structures in disuse, strong naturalistic connotation.
The "Centre services nature and sustainability", under the coordination of the manager office of the Management Plan , could promote and to produce new offers of services linked to the nature taking care of together to other subjects the logistic aspects to face in the realization of the actions. To this aim could furnish spaces to institutional associative, entrepreneurial realities occupied in the environmental exploitation; it could elaborate tourist packets of quality and tourist services tied up to the fruition of the

appositi spazi e risorse a tutti i segmenti sociali ritenuti tradizionalmente più svantaggiati (giovani, donne, diversamente abili, etc); potrebbe curare la promozione e l'organizzazione di percorsi di fruizione tematici e politematici considerandone la relativa fragilità ecologica e la disponibilità di strutture di fruizione (sentieristica, tabellonistica, aree attrezzate); potrebbe promuovere attività di tipo educational per scuole e famiglie; potrebbe costituire una rete di info-point multilingua e una rete di centri visita e fornire facilitazioni e informazioni per noleggi, acquisti e ricettività nelle isole; potrebbe curare la distribuzione di materiale editoriale specializzato nelle tematiche ecologiche e della sostenibilità; potrebbe fornire servizi di orientamento e consulenza per le certificazioni ambientali.

Il Piano d'azione per la biodiversità avvalendosi dell'ente gestore del Piano di Gestione potrebbe istituire un'apposita unità operativa con il compito di promuovere l'educazione ambientale. Con lo scopo di promuovere ed organizzare sul territorio dell'arcipelago eoliano attività di informazione, formazione ed educazione ambientale. Tra le azioni da prevedere segnaliamo: un meeting annuale sull'educazione ambientale per promuovere idee, scambiare esperienze e costruire networks con il coinvolgimento, oltre che di educatori, di scienziati, di enti gestori, di amministratori pubblici e di ricercatori; la realizzazione e diffusione di materiale divulgativo plurilingua; la realizzazione di "teacher resources packs", materiale utile agli insegnanti per promuovere attività *pre* e *post* visita alle riserve naturali; la realizzazione di "campi natura" residenziali rivolti alle scuole e a privati; la realizzazione di campi di monitoraggio ambientale, l'organizzazione di corsi di formazione per insegnanti ed educatori ambientali, di corsi di aggiornamento per guide naturalistiche e di corsi di aggiornamento sulle materie attinenti alla governance dell'ambiente naturale per dipendenti pubblici; l'adesione ai progetti

aeolian natural areas; it could devote special spaces and resources to all the social segments traditionally held more disadvantaged (young people, women, otherwise skilled, etc); it could take care of the promotion and the organization of thematic and polythematic runs of fruition considering the relative ecological brittleness and the availability of structures of fruition of it (pathing, boarding, equipped areas); it could promote activity type educational for schools and families; it could constitute a net of multilingual info-point and a net of visit centres and to furnish facilitations and information for rentals, purchases and receptiveness in the islands; it could take care of the distribution of publishing material specialized in the thematic ecological and of the sustainability; it could furnish services of orientation and consultation for the environmental certifications.

The Action Plan for the biodiversity making use of the manager office of the Management Plan could found a special operational unity with the assignment to promote the environmental education. With the purpose to promote and to organize on the territory of the aeolian archipelago activity of information, formation and environmental education. Among the actions to be foreseen we signal: an annual meeting on the environmental education to promote ideas, to exchange experiences and to build networks with the involvement, over that of educators, of scientists, of manager offices, of public administrators and of researchers; the realization and diffusion of multilingual popular material; the realization of "teacher resources packs", useful material to the teachers to promote activity *pre* and *post* visits to the natural reserves; the realization of "fields nature" residential directed to the schools and to private; the realization of fields of environmental monitoring, the organization of courses of formation for teachers and environmental educators, of courses of updating for naturalistic guides and of courses of updating on the

di educazione ambientale regionali di sistema come *Junior Rangers* e *Fattorie didattiche*, e la connessione agli strumenti di comunicazione di Arpa Sicilia, come il sito *Arpa kids*.

Nel campo della sensibilizzazione il Piano d'azione per la biodiversità prevede il progetto Arte e Natura, che si pone l'obiettivo di trovare forme di comunicazioni innovative per la divulgazione delle tematiche legate allo sviluppo sostenibile e alla valorizzazione della natura eoliana e delle isole del mediterraneo da realizzare in periodi di bassa stagione. Nello specifico verranno portate avanti azioni volte all'organizzazione di eventi legati all'*environmental art*, e alla realizzazione di festival sulle connessioni tra arte e natura (fotografia, video e documentari naturalistici, teatro natura, artigianato tradizionale). Da tale progetto ci si attende un aumento dell'incoming di turisti sensibili alla tutela ambientale in periodi di bassa stagione, la messa in rete dell'arcipelago in network internazionali e nazionali operanti nel settore dell'Arte e Natura, la sensibilizzazione della popolazione residente e non.

L'accento formativo sarà posto da una parte a rafforzare la consapevolezza relativa alla conservazione degli habitat e dall'altra all'acquisizione e all'innalzamento delle conoscenze sulle opportunità offerte a livello comunitario, nazionale e regionale (finanziamenti, programmi) per la realizzazione di iniziative legate allo sviluppo sostenibile nelle isole del mediterraneo.

Il Piano d'azione per la biodiversità prevede infine la realizzazione di un progetto sull'ecoturismo, considerata l'importanza che un tale settore può rivestire per lo sviluppo sostenibile del sito. Gli obiettivi che intende perseguire il progetto ecoturismo sono: equipaggiare ed elevare il territorio di infrastrutture e attrezzature eco-compatibili finalizzate alla creazione di una rete di ospitalità e di fruizione; attivare reti di itinerari

connected subjects to the governance of the natural environment for public employees; the adhesion to the regional projects of environmental education of system as *Junior Rangers* and *didactic Farms* and the connection to the tools of communication of Arpa Sicily as the site *Arpa kids.*

In the field of the sensitization the Action Plan for the biodiversity foresees the project Art and Nature, that has the objective to find forms of innovative communications for the popularization of the thematic tied up to the sustainable development and the exploitation of the aeolian nature and of the islands of the Mediterranean to be realized in periods of low season. In the specific will be brought forth actions related to the organization of events tied up to the environmental *art*, and to the realization of festival on the connections between art and nature (photo, video and naturalistic documentaries, theatre nature, traditional craftsmanship). From such project it expects us an increase of the incoming of tourists sensitive to the environmental guardianship in periods of low season, the putting online in the archipelago in working international and national network in the sector of the art and Nature, the sensitization of the resident population or not.

The formative accent will be set on one side to strengthen the awareness related to the maintenance of the habitats and from the other to the acquisition and the raising of the knowledges on the opportunities offered to community, national and regional level (financings, programs) for the realization of initiatives tied up to the sustainable development in the islands of the Mediterranean.

The Action Plan for the biodiversity finally foresees the realization of a project on the ecotourism, considered the importance that such a sector can have for the sustainable development of the site. The objectives that intends to pursue the ecotourism project are: to equip and to raise the territory of infrastructures and echo-compatible equipments finalized to the creation of a

politematici; rilanciare e consolidare eventi e manifestazioni radicate nella tradizione locale; incentivare, anche con forme agevolative, un sistema di "ospitalità diffusa"; promuovere il recupero e la valorizzazione di prodotti agricoli e specialità agroalimentari incentrati su processi di certificazione (agricoltura biologica) e di denominazione; organizzare e offrire pacchetti ecoturistici.

2 Valorizzazione del patrimonio geo-vulcanologico

Istituzione di geositi

Gli elementi geo-vulcanologici di carattere litologico e geomorfologico-strutturale costituiscono sostanzialmente la testimonianza residua dei vari stadi evolutivi relativi ai diversi cicli vulcanici responsabili della formazione di ogni singola isola dell'arcipelago. In relazione alla attuale conformazione dei diversi territori emersi, essi rappresentano inoltre i principali fattori configuranti e una componente primaria del paesaggio percettivo che più facilmente si presta all'osservazione diretta.

Nell'ambito del quadro normativo e vincolistico vigente, oltre a rientrare in aree di riserva già istituite, tali elementi sono inseriti nelle zone sottoposte ai vari regimi di tutela individuate nel Piano Territoriale Paesistico delle isole Eolie, attuale strumento urbanistico di riferimento a supporto delle diverse azioni di conservazione e valorizzazione da effettuare nell'ambito del comprensorio insulare.

Ognuna delle componenti geomorfovulcanologiche compresa nel complesso eoliano e soggetta all'articolato apparato normativo e vincolistico in esso vigente, per l'estrema importanza assunta in qualità di testimonianza peculiare della storia geologica di ogni isola, può essere considerata una risorsa associata ai valori del patrimonio culturale del sito, sia come

net of hospitality and fruition; to activate nets of polythematic itineraries; to through and to consolidate events and demonstrations rooted in the local tradition; to stimulate, also with helping form, a system of "diffused hospitality"; to promote the recovery and the exploitation of agricultural products and agroalimentary specialities centred on processes of certification (biological agriculture) and of denomination; to organize and to offer ecotouristic packets.

2 Development of the geo-volcanologic heritage

Institution of geosites

The geo-volcanologic elements of lythologic and geomorphologic-structural character substantially constitute the residual testimony of the various evolutionary stadiums related to the different volcanic cycles responsible of the formation of every single island of the archipelago. In relationship to the actual conformation of the different emerged territories, they represents besides the principal depicting factors and a primary component of the perceptive landscape that it more easily is lent to the direct observation.

In the context of the actual normative and bonding picture, besides reentering in backup areas already founded, such elements are inserted in the zones submitted to the various regimes of guardianship individualized in the Territorial Landscape Plan of the Aeolian islands, actual town planning tool of reference to support of the different actions of maintenance and exploitation to be effected within the insular district.

Each of the geomorphovolcanologic components present in overall aeolian complex and subjected to the articulated normative apparatus and bonding in vigour, for the extreme importance assumed as peculiar testimony of the geologic history of every island, can be considered an resource associated to the

fonte estetica che di conoscenza.
In una prospettiva di valorizzazione e gestione socio-economica sostenibile del territorio, in particolare, ognuno degli elementi geovulcanologici e delle emergenze geologico-geomorfologiche potrà essere inquadrato e selezionato come uno specifico geosito attraverso cui illustrare le tappe dell'evoluzione geologica di ogni settore insulare e dell'arcipelago nel suo insieme. Questi geositi, successivamente, potranno essere inseriti in appositi percorsi scientifico-culturali, comunque sempre compatibili con il regime vincolistico e di tutela specifico di ogni area insulare. Tali percorsi, opportunamente didascalizzati, potranno essere associati ad itinerari sia monotematici che politematici mirati ad illustrare "in sito", rispettivamente, soprattutto mediante l'ausilio di guide e personale specializzato, le fasi dell'evoluzione geologica di ogni settore insulare e l'interazione della componente geovulcanologica con altri aspetti peculiari dell'ambiente naturale (faunistico, floristico-vegetazionale) e antropizzato (storico-archeologico). Gli stessi percorsi potranno poi costituire all'interno di ambiti territoriali e culturali più estesi esistenti o in via di istituzione (Parco Vulcanologico Eoliano, Riserve Naturali, Parco Marino e Terrestre delle isole Eolie) un circuito entro cui sviluppare diverse iniziative a carattere geoturistico.
Il complesso delle conoscenze e delle informazioni di carattere geovulcanologico relative ad ogni elemento dell'arcipelago, potrà inoltre essere utilizzato al fine di creare sezioni tematiche specifiche all'interno dei centri visitatori già previsti nell'ambito di ogni isola. Tali sezioni, gestite da personale locale opportunamente formato e specializzato, oltre a svolgere attività di divulgazione e di promozione, potranno essere utilizzate come sede di laboratori didattici e scientifici attraverso cui sviluppare sia progetti di educazione ambientale, che studi tematici, anche multidisciplinari, inerenti all'area insulare

values of the cultural patrimony of the site, both as aesthetical source and of knowledge.
In a perspective of exploitation and sustainable socio-economic management of the territory, particularly, each of the geovolcanologic elements and of the geologic-geomorphologic emergencies can be framed and selected as a specific geosite through which to illustrate the halts of the geologic evolution of every insular sector and the archipelago in its whole. These geosites, can subsequently be inserted in special scientific-cultural runs, however always compatible with the bonding regime and of specific guardianship of every insular area. Such runs, opportunely with captions, can be associated to both monothematic and polythematic itineraries aimed to illustrate "in site", respectively, above all through the aid of guides and specialized personnel, the phases of the geologic evolution of every insular sector and the interaction of the component geovolcanologic with other peculiar aspects of the natural environment (faunal, floristic-vegetational) and anthropized (historical-archaeological). The same runs can constitute then inside existing wider territorial and cultural context or in the way of institution (Aeolian Volcanologic Park, Natural Reserves, Sea Park and Earthling of the Aeolian islands) a circuit within which to develop different character geotouristic initiatives.
The complex of the knowledges and the information of character relative geovolcanologic to every element of the archipelago, can be used besides with the purpose to create specific sections thematic inside the visitors centres already foreseen within every island. Such sections, opportunely managed by formed and specialized local personnel, besides developing activity of popularization and promotion, can be used as centre of didactic and scientific laboratories through which to develop both projects of environmental education, and thematic studies, also multidisciplinar, inherent to

in cui esse ricadono. In queste condizioni, si andrà ad incrementare, nel complesso, una componente del turismo culturale non residenziale e itinerante legata appunto al geoturismo, sostanzialmente destagionalizzata e di elevato profilo qualitativo, caratterizzata da impatti negativi facilmente minimizzabili e comunque minori di quelli indotti da un turismo prettamente residenziale.

Tutte le iniziative di valorizzazione e fruizione delle risorse ambientali e culturali, non potranno comunque prescindere dal necessario e massimo coinvolgimento della popolazione locale, soprattutto giovane, da attuare anche attraverso la presentazione di proposte da parte della stessa e il finanziamento per la realizzazione di specifici progetti improntati ad uno sviluppo sostenibile. Le ricadute socio-economiche e anche occupazionali prodotte, infatti, da una gestione anche diretta del patrimonio geovulcanologico, condurranno all'acquisizione da parte delle stesse popolazioni di una maggiore consapevolezza del valore potenziale di elementi comunemente percepiti come inutilizzabili e sostanzialmente improduttivi o di intralcio allo sviluppo di altre attività di maggiore incidenza sulla componente territoriale, ma ritenute comunque di più immediata redditività. Allo stesso modo, le priorità conservative legate alla presenza di beni culturali morfovulcanologici e al regime vincolistico vigente si coniugheranno, progressivamente, con altri aspetti più dinamici, atti a garantire la promozione, la pubblica fruizione e il recupero turistico-economico dei territori insulari.

Realizzazione di un centro studi internazionale

Le sezioni tematiche a carattere geovulcanologico o inerenti ad altri settori scientifici da realizzare presso i centri visitatori previsti su ogni isola, potranno afferire ad un'unica struttura di riferimento e coordinamento da istituire appositamente

the insular area in which they reverts. Under these conditions, it will go to increase, overall, a component of the cultural residential and not residential tourism tied up to the geotourism, substantially deseasoning and of elevated qualitative profile, easily characterized by negative impacts easily minimizing and however smaller of those purely induced by a residential tourism.

All the initiatives of exploitation and fruition of the environmental and cultural resources, cannot put aside however from the necessary and maximum involvement of the local population, above all young, to also effect through the presentation of proposals by the same one and the financing for the realization of specific projects aimed to a sustainable development. The socio-economic and also occupational relapses produced, in fact, from a direct management also of the patrimony geovolcanologic, will conduct to the acquisition by the same populations of a greater awareness of the potential value of elements commonly perceived as unusable and substantially unproductive or of obstacle to the development of other activities of greater incidence on the territorial component, but however held more immediate profitability. Equally, the conservative priorities tied up to the presence of morphovolcanologic cultural good and to the bonding regime in vigour will conjugate, progressively, with other more dynamic aspects, able to guarantee the promotion, the public fruition and the tourist-economic recovery of the insular territories.

Realization of an International Centre of studies

The thematic sections to geovolcanologic character or inherent to other scientific sectors to be realized in the visitors centres foreseen on every island, will have an only structure of reference and coordination to be found on purpose among the realizing

presso il realizzando Parco Archeologico del territorio eoliano, caratterizzato per legge da finalità di promozione nei riguardi del patrimonio culturale e ambientale dell'intero comprensorio. Nell'ambito del Parco potrà anche essere prevista la creazione di un centro studi internazionale aperto, anche tramite il web, ad esperti e cultori sia delle tematiche geovulcanologiche, sia degli aspetti relativi ad altre branche scientifiche specialistiche (archeologia, conservazione della flora e della fauna, protezione ambientale ecc.) inerenti specificatamente al comprensorio eoliano.
Lo stesso centro studi, anche attraverso il coinvolgimento da parte della Fondazione UNESCO Sicilia di tutti gli enti scientifici attualmente operanti nel complesso insulare, potrà essere utilizzato per lo svolgimento di convegni, conferenze e dibattiti a livello nazionale e internazionale, nonché come sede di particolari attività didattiche (es. scuole di alta eccellenza).

Al fine di analizzare i punti di forza e di debolezza della componente geovulcanologica, unitamente alle opportunità legate ad una sua corretta valorizzazione e alle minacce derivanti invece da una carenza di adeguati interventi su questo peculiare aspetto territoriale, si è proceduto ad effettuare un'analisi SWOT (Strenght – Weakness – Opportunities – Threats, ovvero punti di forza, di debolezza, opportunità e minacce).
Attraverso l'analisi, in particolare, i punti di forza rappresentati dai maggiori elementi che possono favorire lo sviluppo sostenibile dell'area sono stati individuati essenzialmente nell'incremento di tutte le attività turistico-culturali legate ad un'adeguata valorizzazione della risorsa geovulcanologica.
Per quanto riguarda invece gli elementi che potrebbero ostacolare la crescita socio-economica dell'area insulare e cioè i punti di debolezza che occorrerebbe superare per un'opportuna attuazione delle azioni di sviluppo, sono state riconosciute

Archaeological Park of the aeolian territory, characterized by law for finality of promotion in the respects of the cultural and environmental patrimony of the whole district. Within the Park can be also foreseen the creation of an international Centre of study open, also through the web, both to experts and students of the geovolcanologic thematic, both of the relative aspects to other specialized scientific jaws (archaeology, maintenance of the flora and the fauna, environmental protection etc.) inherent specifically in the aeolian district.
The same centre of study , also through the involvement of UNESCO Sicily Foundation of all the scientific offices currently working in insular complex, can be used for the carrying out of conferences, lectures and debates to national and international level, as well as centre of particular didactic activities (ex. schools of high excellence).

With the purpose to analyze the points of strength and weakness of the geovolcanologic component, together to the opportunities tied up to one correct exploitation and to the consequential threats instead from a lack of suitable interventions on this peculiar territorial aspect, proceeds to effect an analysis SWOT (Strength-Weakness-Opportunities-Threats, or stings of strength, of weakness, opportunity and threats).
Through the analysis, particularly, strength's points represented by the most greater elements that can favour the sustainable development of the area have essentially been individualized in the increase of all the tourist-cultural activities tied up to a suitable exploitation of the geovolcanologic resource.
As it regards the elements that could hinder the socio-economic growth of the insular area instead and that is the points of weakness that it would is necessary to overcome for an opportune realization of the actions of development, have been recognized mainly the problem linked to

principalmente le problematiche legate all'esistenza di perduranti situazioni di criticità non ancora risolte (concentrazione di flussi turistici stagionali e conseguente aumento della pressione antropica, condizioni di degrado ambientale legate alle attività umane, ecc.)
Nell'ambito dei vantaggi futuri derivanti dalla corretta attuazione delle azioni di sviluppo (quindi le opportunità che occorrerà sfruttare a vantaggio dell'intero comprensorio insulare) sono state invece individuate le conseguenze derivanti dalla crescita della consapevolezza del valore socio-economico della componente geovulcanologica e dei beni ambientali in genere (ricadute occupazionali, miglioramento complessivo della qualità ambientale, ecc.).
All'interno delle minacce, ovvero dei rischi legati a eventi o mutamenti futuri che potrebbero avere un elevato impatto sulla componente geovulcanologica e sulla sua valorizzazione, sono state invece comprese tutte le situazioni negative che verrebbero a delinearsi in seguito ad una mancata attuazione di interventi di salvaguardia del territorio.

the existence of continuing situations of critical conditions not yet resolved (concentration of flows tourist seasonal and consequent increase of the anthropic pressure, conditions of environmental deterioration tied up to the human activities, etc.) In the context of the future advantages consequential from the correct realization of the actions of development (therefore the opportunities that it will is necessary to exploit to advantage of the whole insular district) are generally been individualized the consequences raised by the growth of the awareness of the socio-economic value of the geovolcanologic component and the environmental good (occupational relapses, general improvement of the environmental quality, etc.).
Inside the threats, or of the tied up risks to events or future changes that could have an elevated impact on the geovolcanologic component and on its exploitation, have been included all the negative situations that would come to delineate subsequently to a missed realization of interventions of safeguard of the territory.

3 Conservazione e valorizzazione del patrimonio archeologico

Il Parco Archeologico delle isole Eolie

La strategia fondante della gestione del patrimonio archeologico del sito UNESCO isole Eolie risiede nella prospettiva di istituzione del Parco Archeologico delle isole Eolie all'interno del "Sistema dei Parchi Archeologici siciliani" ai sensi dell'articolo 20, comma 2, della L.R. 20/200.
Obiettivo di riferimento è la configurazione politematica del Parco, sancita dalle linee guida e in consonanza con la legislazione nazionale come "ambito territoriale caratterizzato da importanti evidenze archeologiche e dalla compresenza di valori storici, paesaggistici o ambientali attrezzato come Museo all'aperto"(Dlgs 42/2004 Codice Urbani- art. 101, comma 2 punto e

3 Conservation and enhancement of the archaeological heritage

The Archaeological Park of the Aeolian islands

The building strategy of the management of the archaeological patrimony of UNESCO Aeolian islands site resides in the perspective of institution of the Archaeological Park of the Aeolian islands inside the "System of the Sicilian Archaeological Parks" by virtue of article 20, paragraph 2, of the L.R. 20/200.
Objective of reference is the polythematic configuration of the Park, enacted by the guideslines and in consonance with the national legislation as "territorial ambit characterized by important archaeological evidences and by the compresence of historical, landscape or environmental values equipped as open-air

che riprende la definizione dell'articolo 94 del Dlg 490/1999).
Attorno a questo concetto base devono assumere forma autonoma le specificità del Parco delle Eolie a comporre un sistema di tutela, conoscenza e valorizzazione flessibilmente aperto, per le scelte concrete, alle singole realtà insulari, nel quale giocheranno da protagonisti alcuni temi-chiave.

1) *II rapporto col sistema geovulcanico*
Il rapporto fra i dinamismi storici e i caratteri e le risorse peculiari del sistema geo-vulcanico di ciascuna isola ha fortemente inciso nei secoli, attraverso lo sfruttamento di quelle risorse, sui processi socio economici e culturali dell'arcipelago- e sulle modificazioni antropiche del paesaggio.

2) *Il rapporto fra le Eolie e il mare*
Primario è il rapporto col mare, non solo come fonte di sostentamento, ma segnatamente per la strategica posizione dell'arcipelago ponte fra la Sicilia e l'Italia meridionale, in privilegiata proiezione verso lo Stretto di Messina, che ne ha favorito, nell'antichità , la centralità sulle rotte commerciali e strategiche del Mediterraneo occidentale.

3) *Le componenti distintive di ciascuna isola in rapporto alla morfologia e alle caratteristiche geo-vulcanologiche*
Si cita per brevità il solo esempio di Lipari**:** qui la ricchezza dei prodotti e delle risorse del vulcanismo - sia proprie sia della vicina Vulcano - unite all'estensione e all'ampiezza delle aree coltivabili e alla conformazione delle coste propizia agli scali e alla maggiore vicinanza alla Sicilia, hanno indubbiamente favorito i processi antropici (sin dal primo insediamento sorto nei primi secoli del V millennio, nel corso del Neolitico medio - fase culturale del Castellaro Vecchio -a seguito dell'impiantarsi di gruppi probabilmente provenienti dalla Sicilia Orientale per la lavorazione e il commercio dell'ossidiana)

Museum"(Dlgs 42/2004 Code Urban - art. 101, paragraph 2 point and that it takes back the definition of the article 94 of the Dlg 490/1999).
Around this basic concept have to assume autonomous form the specificities of the Park of the Aeolian to compose a system of guardianship, knowledge and exploitation flexibility open to the real choices, to the single insular realities, in which will play as protagonists some key-themes.

1) *The comparison with the geovolcanic system*
The relationship between the historical dynamisms and the characters and the peculiar resources of the
geo-volcanic system of every island has strongly engraved in the centuries, through the exploitation of those resources, on the socio-economic and cultural processes of the archipelago - and on the anthropic modifications of the landscape.

2) *the relationship between the Aeolian and the sea*
Principal is the relationship with the sea, not only as source of maintenance but mainly for the strategic position of the archipelago bridge between Sicily and southern Italy, in privileged projection toward the Straight of Messina, that has favoured of it, in the antiquity, the centrality on the commercial and strategic routs of the western Mediterranean.

3) *The distinctive components of every island in relationship to the morphology and the geo-volcanologic characteristics*
It is quoted for brevity the alone example of Lipari: here the wealth of the products and the resources of the volcanism - is proper is of the near Volcano - united to the extension and the ampleness of the cultivable areas and the conformation of the coasts propitious to the ports and the most greater proximity to Sicily, have undoubtedly favoured the anthropic processes (since the first installation risen in the first centuries of the V millennium,

e il suo ruolo in un certo senso egemone rispetto alle altre isole.

4) *I fattori di similarità nelle sorti storiche delle diverse isole*
Per esempio: l'impianto di abitati di siti in preminenza sia difensiva sia di controllo rispetto alla costa, ricorrente in diverse epoche, come nelle fasi mature e avanzate della Cultura di Capo Graziano (età del Bronzo medio), contro le posizioni più aperte degli abitati costieri della stessa cultura-e nella successiva fase del Milazzese (età del Bronzo medio); l'abbandono delle isole minori nella tarda e finale Età del Bronzo - fasi culturali dell'Ausonio I e II - in contrasto col permanere dell'unico abitato del Castello di Lipari, sino alla sua distruzione e al suo definitivo abbandono alla fine del X secolo a.C.

5) *La didascalizzazione del territorio*
Nella concatenazione, all'interno del sistema Parco delle emergenze e dei loro contesti un ruolo coesivo sarà ricoperto dalla "didascalizzazione del territorio" (secondo la definizione del curatore scientifico del P.T.P, Vincenzo Cabianca): la lettura ampliata dei vari fenomeni e prodotti vulcanici e delle altre risorse naturali, attraverso i segni del loro sfruttamento antropico ponendone in risalto le peculiarità in termini cronologici, storici, socio-economici, culturali.
In proposito, fra i nuclei di Parco proposti per Lipari, assumono particolare pregnanza quei percorsi che definiamo "minerari" lungo i versanti occidentale (cave di pietra di Pulera utilizzate in età greca, filoni di selce di bagno Secco utilizzati nel neolitico, cave di Caolino) e nord orientale (porzioni superstiti di officine preistoriche per l'estrazione e lavorazione dell'ossidiana, lo sfruttamento delle cave di pomice attraverso i secoli): una naturale appendice del percorso sarà costituita a Vulcano dall'area del Faraglione di Levante.

during the middle Neolythic - cultural phase of the Castellaro Vecchio - following the installation of groups coming from Oriental Sicily for the workmanship and the commerce of the obsidian) and its role in a certain sense dominant in comparison to the other islands.

4) *the factors of similarity in the historical fates of the different islands*
For example: the plants of inhabited areas of sites in prominence defensive and of control in comparison to the coast, recurrent in different ages, as in the mature phases and advances of the Culture of Capo Graziano (age of the middle Bronze), against the positions most open of the coastal inhabited areas of the same one culture-and in the following phase of the Milazzese (age of the middle Bronze); the abandonment of the smaller islands in the ending Age of the Bronze - cultural phases of the Ausonio I and II - in contrast with to remain some only inhabited area of the Castle of Lipari, actually to its destruction and its definitive abandonment at the end of the X century b.C.

5) *The putting of captions of the territory*
In the connection, inside the Park system of the emergencies and their contexts a cohesive role will have covered by "putting of captions of the territory" (according to the definition of the scientific administrator of the P.T.P, Vincent Cabianca): the reading widened of the various phenomena and volcanic products and of the other natural resources, through the signs of their anthropic exploitation setting in prominence of it the peculiarities in chronological, historical, partner-economic, cultural terms. On this matter, among the nucleuses of Park proposed for Lipari, they assume particular importance those runs that we define "mining" along the slopes western (cave of stone of Pulera used in Greek age, seams of flint of Dry bath used in the neolythic, cave of Kaolin) and oriental north (survivors portions of prehistoric shops for the extraction and

Tessuto connettivo delle direttrici d'intervento del Parco e della sua incidenza sui processi di qualificazione del territorio, sarà l'apertura a concrete soluzioni gestionali in aderenza al principio attivo definito nell'integrazione del documento delle "Linee guida dei parchi archeologici siciliani"(giugno2001): l'interazione della tutela e della valorizzazione con la crescita economica della comunità eoliana legata allo sviluppo turistico.
Lo stesso principio, in sostanza, alle radici del P.T.P. e di altri regimi tutorii quali le riserve naturali e il Parco Marino delle Eolie:una strategia di conservazione del patrimonio culturale e ambientale per uno sviluppo sostenibile che compensi le norme di limitazione d'uso del territorio
La proposta presentata all'interno del Piano di Gestione che prevede nuclei di Parco in ogni isola, intende offrire, proprio per il suo carattere *"in itinere"*, un contributo aperto di indicazioni strategiche alla Progettazione definitiva, attestata alla Soprintendenza ai Beni Culturali ed Ambientali di Messina.
Nell'ambito di una prima perimetrazione, verranno delineate, per ciascun nucleo, la zona omogenea A - nelle quali sono sempre incluse le aree già acquisite al Demanio Regionale dei Beni Culturali ed Ambientali così come le aree già sottoposte a vincolo archeologico ai sensi di legge - e la zona omogenea B (fascia di rispetto ambientale) che con la zona A dovrà costituire un' unità organica e inscindibile.
Il Parco Archeologico Terrestre verrà integrato con fasce di Parco sottomarino, in connessione compatibile coi caratteri del Parco Marino delle Eolie appena istituito., per la presenza di numerosi ed estesi giacimenti sottomarini, relitti (soprattutto in corrispondenza delle secche etc) e testimonianze di discariche di scali portuali scomparsi, la cui eventuale fruizione richiederà una progettazione specifica, rientrante nelle competenze della Soprintendenza Regionale del Mare.

workmanship of the obsidian, the exploitation of the caves of pumice through the centuries): a natural appendix of the run will be constituted in Volcano by the area of the Faraglione of East.

Connective fabric of the managers of intervention of the Park and its incidence on the processes of qualification of the territory, will be the opening to concrete managerial solutions in adherence to the active principle defined in the integration of the document of the "Guides Lines of Sicilian archaeological parks"(june 2001): the interaction of the guardianship and the exploitation with the economic growth of the aeolian community tied up to the tourist development.
The same principle, in substance, to the roots of the P.T.P. and of other tutelar regimes as the natural reserves and the Sea Park of the Aeolian: some strategies of maintenance of the cultural and environmental patrimony for a sustainable development that compensates the norms of limitation of use of the territory.
The proposal introduced inside the Management Plan that foresees nucleuses of Park in every island, intends to offer, really for its character *"in itinere"*, a contribution open of strategic indications to the definitive Planning, attested to the Superintendence to the Cultural and Environmental Good in Messina.
Within a first perimeteration, will be delineated, for every nucleus, the zone homogeneous Á. - in which are always included the areas already acquired to the Regional Domain of the Cultural and Environmental Goods as the areas already submitted to archaeological tie to the senses of law - and the homogeneous zone B (band of environmental respect) that with the zone Á will have to constitute an organic and inseparable unity.
The Land Archaeological Park will be integrated with bands of submarine Park, in compatible connection with the characters of the Sea Park of the Aeolian just founded, for the presence of numerous and

wide submarine layers, wreckages (especially in correspondence of the shoals etc) and testimonies of dumps of disappeared ports, whose possible fruition will ask for a specific planning, included in the competences of the Regional Superintendence of the Sea.

Conoscenza per la tutela e la valorizzazione

Sostegno e fonte della tutela e primo indispensabile gradino per l'inserimento di nuove aree archeologiche all'interno di un articolato sistema di valorizzazione del territorio, dovranno essere campagne di indagini finalizzate ad ampliare la conoscenza del territorio attraverso l'individuazione e la perimetrazione dei contesti archeologici ancora - integralmente o parzialmente - celati nel sottosuolo, anche nell'ambito di convenzioni e protocolli d'intesa fra la Soprintendenza e Dipartimenti Universitari: *surveys* intensive e prospezioni geofisiche confluiranno nella realizzazione di aggiornate carte archeologiche tematiche digitalizzate di ciascuna isola in prospettiva di un SIT da gestire attraverso specifici GIS, nel quale venga messo a sistema l'intero patrimonio culturale, il patrimonio biotico, il patrimonio geovulcanologico.

Il sistematico accrescimento conoscitivo è propedeutico, od in ogni caso di indispensabile supporto, alle azioni di ricerca imperniate su estensive campagne di scavo sia direttamente pianificate per l'istituzione e l'attivazione del Parco Archeologico sia nel quadro di Progetti strutturali del POR-FESR 2007-2013-ASSE 3- (in particolare Obiettivo Specifico 3,1-Obiettivo Operativo 3.1.1.)

Nel Processo di Valorizzazione conseguiranno agli esiti delle indagini di scavo:

1) Interventi coordinati di:

a) Restauro conservativo di livello e complessità tecnica commisurati a tipologia , caratteri costruttivi e stato e rischi di degrado delle strutture archeologiche;

Knowledge for the protection and the exploitation

Support and source of the guardianship and first necessary step for the insertion of new archaeological areas inside an articulated system of exploitation of the territory, will have to be periods of investigations finalized to widen the knowledge of the territory through the individualization and the perimeteration of the archaeological contexts - integrally or partially - hidden inside the subsoil, also in the context of conventions and protocols of agreement between the Superintendence and University Departments: intensive *surveys* and geophysical prospecting will meet in the realization of updated digitized thematic archaeological papers of every island in perspective of a SIT to manage through specific GIS, in which is put to system the whole cultural patrimony, the biotic patrimony, the geovolcanologic patrimony.

Systematic cognitive growth is propaedeutic, or in every case of necessary support, to the actions of search hinged on extensive periods of excavation both directly planned for the institution and the activation of the Archaeological Park and in the picture of structural Projects of the POR-FESR 2007-2013-axle 3 - (particularly Objective Specific 3,1-objective Operational 3.1.1.)

In the Process of Exploitation will achieve to the results of the investigations of excavation:

1) interventions coordinated of:

a) conservative Recovery of level and technical complexity proportioned to typology, constructive characters and state and risks of deterioration some archaeological structures;

b) Sistemazione, messa in sicurezza e miglioramento dell'agibilità nel pieno rispetto dell'interazione delle valenze ambientali.

2) L'ampliamento delle aree di fruizione, attraverso piani espropriativi.
L'acquisizione al demanio di nuove aree rientra peraltro negli interventi previsti per la costituzione del Parco Archeologico ex LR 20/2000.

Azioni sulla rete museale

Fondamentale ganglio della conoscenza e della valorizzazione è il potenziamento della rete museale in direzione di una più serrata di proiezione estensiva sul territorio. Interventi di ampio respiro e coordinati in sinergia fra diversi Enti (la Soprintendenza, il Museo Eoliano – polo centrale storico della rete museale dell'Arcipelago - le amministrazioni comunali) dovranno pianificarsi e proporsi nell'ambito del POR 2007-2013 , in particolare il FESR - Obiettivo Operativo 3.1.1. fra le cui direttrici sono inclusi innovazioni e progressi tecnologici nell'offerta turistica e culturale.

1) *Azioni di potenziamento delle strutture museali già esistenti*

a) Le risorse e gli spazi espositivi e didattici del Museo Regionale Eoliano "Luigi Bernabò Brea", polo centrale storico della rete Museale Eoliana.

b) I "Visitors Centres", attestati al Museo Eoliano,che ne ha curato l'allestimento, di Filicudi Porto e di Panarea - S. Pietro.

c) I musei civici **,** nati in sinergia con la Soprintendenza e col Museo Eoliano**:** il Museo Antropologico di Lingua a S.Marina di Salina del quale verrà realizzata una sezione archeologica distaccata ,in un vicino edificio in corso di acquisizione da parte del comune.(PIT. 99. Misura 2.0.1.C.5:Progetto si riqualificazione del Circuito Museale di S.Marina Salinal)**;** il piccolo Antiquarium di Leni.

b) Setup, put in safety and improvement of the system in the full respect of the interaction of the environmental values.

2) the amplification of the areas of fruition, through plan of expropiation.
The acquisition to the State of new areas reenters besides in the foreseen interventions for the constitution of the Archaeological Park ex LR 20/2000.

Actions on the museum network

Fundamental ganglion of the knowledge and the exploitation is the expansion of the museum net in direction of a closed than extensive projection on the territory.
Interventions of ample breath and coordinated in synergy among different Offices (the Superintendence, the Aeolian Museum -historical central pole of the museum net of the archipelago - the town administrations) will have to plan and to intend themselves within the POR 2007-2013, particularly the FESR - Objective Operational 3.1.1. among whose managers are included innovations and technological progress in the tourist and cultural offer.

1) *actions of expansion of the museum structures already existing*

a) The resources and the expositive and didactic spaces of the Aeolian Regional Museum "Luigi Bernabò Brea", historical central pole of the Aeolian Museum net.

b) The "Visitors Centres", attested to the Aeolian Museum Eoliano, which has taken care of the preparation of it, of Filicudi Porto and of Panarea - S. Pietro.

c) The civic museums, born in synergy with the Superintendence and with the Aeolian Museum: the Anthropological Museum of Lingua to S. Marina of Salina of which a detached archaeological section will be realized, in a near building in progress of acquisition from the commune. (PIT. 99. Measure 2.0.1.C.5:Project of retraining of the Museum Circuit of S.

2) *Creazione sul territorio di nuovi spazi didattici ed espositivi politematici che in diversi casi ospiteranno anche specifiche sezioni archeologiche*

a) L'ordinamento scientifico, l'allestimento espositivo e l'attivazione dei visitors centres negli immobili già da tempo ristrutturati a tal fine dalla Soprintendenza B.C.A. di Messina:

- Lipari - Locali sottostanti la Chiesa delle Anime S.S. del Purgatorio;
- Leni - Immobile di proprietà della Curia sulla rotabile per Malfa;
- Stromboli - visitors centres di S.Vincenzo.

b) La realizzazione di nuovi visitors centres rientranti nelle specifiche previsioni del P.T.P, che ne indica sempre il tematismo prevalente..
Nella pianificazione dovrebbe essere data priorità all'attivazione di quei visitors centres che potrebbero costituire un incentivo turistico anche ai fini "di una destagionalizzazione dei flussi di visita, dell'allungamento della stagione turistica", in conformità con l'obiettivo operativo S3. 1.1 del citato FESR 2007-2013"

3) *Ordinamento scientifico e allestimento* di specifiche sezioni archeologiche in due realizzandi Musei politematici**:** il Museo diocesano della Fede Cristiana di Lipari (completamento nell'ambito del PIT 99) e il Museo Regionale della Pomice di Acquacalda (a valenza spiccatamente etno-antropologica).

4) *Messa in sistema" e "in rete"* delle diverse strutture museali del territorio, con centro terminale e di raccordo presso il Museo Eoliano e la Soprintendenza B.C.A. di Messina, attraverso la creazione e l'implementazione di banche dati e la divulgazione di appositi prodotti multimediali sul patrimonio culturale eoliano, strutturati secondo le esigenze di diverse fasce di fruitori.

Marina Salina)**;** the small Antiquarium of Leni.

2) *creation on the territory of new polythematic didactic and expositive spaces that in different cases y will also entertain specific archaeological sections*

a) The scientific arrangement, the expositive preparation and the activation of the visitors centres in the immovable properties for a long time already restructured to this aim by the Superintendence B.C.A. of Messina:

- Lipari - Local underlying the Church of the Souls S.S. of the Purgatory;
- Leni - Immovable of ownership of the Curia on the roadway for Malfa;
- Stromboli - visitors centres of S.Vincenzo.

b) The realization of new visitors centres staying in the specific forecasts of the P.T.P, that always points out the prevailing thematism of it.
In the planning should be given priority to the activation of those visitors centres that could also constitute a tourist incentive to the aim "of a deseasoning of the flows of visit, of the extension of the tourist season", in agreement with the operational objective S3. 1.1 of the quoted FESR 2007-2013"

3) *scientific arrangement and preparation* of specific archaeological sections in two polythematic Museums in building: the diocesan Museum of the Christian Faith of Lipari (completion within the PIT 99) and the Regional Museum of the Pumice of Acquacalda (strongly ethno-anthropological value).

4) *put in "system" and "online"* of the different museum structures of the territory, with terminal centre and of link in the Aeolian Museum and the Superintendence B.C.A. of Messina, through the creation and the implementation of data banks and the

5)*Interazione e simbiosi fra esposizione museale e lettura e valorizzazione dei contesti territoriali*: in altre parole, quel processo di "didascalizzazione del territorio" già indicata come una delle componenti - e finalità - configuranti del Parco Archeologico .
Obiettivo è la fruizione integrata dei siti archeologici, sia attraverso apparati didattici di tipo tradizionale - pannelli esplicativi con planimetrie, testi essenziali e segnaletica per l'orientamento nei percorsi di particolare estensione -volti ad un rapporto discreto ma "creativo" col visitatore, sia con eventuali plastici ricostruttivi del contesto originario o con ricostruzioni in scala reale di manufatti (per es. l'elevato di capanne preistoriche, l'arredo interno) quando però si disponga di elementi che consentano la realizzazione di modelli di assoluta attendibilità scientifica.

6) *Piani organici di divulgazione e promozione dei Beni Culturali* attraverso pubblicazioni e sussidi strumenti informatici a diversi gradi di approfondimento e cicli di iniziative finalizzate:
a) al proseguimento del rapporto formativo- già assai vivo- fra musei del territorio Scuola;
b) all'approfondimento scientifico di particolari tematiche inerenti il patrimonio culturale attraverso l'organizzazione di cicli di conferenze e convegni.

Il sistema di valorizzazione sin qui prospettato deve conseguentemente innescare una gestione cogente del Patrimonio Culturale che non vanifichi le azioni compiute e assicuri continuità e incisività alla fruizione pubblica e alle sue ricadute positive sul flusso turistico e sull'indotto economico.
La via maestra, passa attraverso la concertazione e la formalizzazione di accordi, in linea con la vigente normativa statale (Dlgs 42/2004-Capo II Titolo II, in

popularization of special multimedial products on the aeolian cultural patrimony structured according to the demands of different bands of beneficiaries.

5)*Interaction and symbiosis between expositive museum and reading and exploitation of the territorial contexts:* in other words, that process of "didascalizzazione of the territory" already suitable as one of the components - and finality – specific of the Archaeological Park.
Objective is the integrated fruition of the archaeological sites, both through didactic apparatuses of traditional type-explanatory panels with plans, essential texts and system of signs for the orientation in the runs of particular extension – directed to a discreet relationship but "creative" with the visitor, both with possible plastic rebuilding of the native context or with reconstructions in real staircase of manufactured articles (for ex. the elevated of prehistoric huts, furniture inside) when however there are elements that allow the realization of models of absolute scientific reliability.

6) *organic Plans of popularization and promotion of the Cultural Goods* through publications and benefits computerized tools to different degrees of examination and cycles of finalized initiatives:
a) to the pursuance of the formative relationship – already quite alive - between museums of the territory School;
b) to the scientific close examination of details thematic inherent the cultural patrimony through the organization of cycles of lectures and conferences.

The system of exploitation here looked out upon since it consequently has to bait a legally binding management of the Cultural Patrimony that doesn't frustrate the realized actions and assure continuity and incisiveness to the public fruition and its positive relapses on the tourist flow and on the economic induced.

particolare gli articoli da 112 a 115) e regionale, fra Soprintendenza ai Beni Culturali ed Ambientali di Messina, le Amministrazioni comunali, eventualmente altri enti e soggetti privati, volti ad assicurare un alto grado di valorizzazione e gestione delle aree archeologiche demaniali e di strutture espositive quali i "visitors centres"(per la cui gestione dovrà essere coinvolto anche il Museo Eoliano), privilegiando prioritariamente l'apertura regolare al pubblico, il mantenimento delle condizioni di pulizia, di manutenzione ordinaria e di agibilità e prevenendo i processi di degrado delle strutture antiche e del loro contesto ambientale.

Assicurate queste condizioni basilari di fruibilità, la valorizzazione dei siti dovrà venire potenziata con interventi unitari imperniati sulla didattica a vari gradi e sulla promozione.

Le soluzioni più idonee e articolate dovranno sviluppare e privilegiare forme, anche innovative, di partenariato che favoriscano l'occupazione a livello locale, preferibilmente attraverso Progetti Strutturali sul POR 2007-2013.

In questo quadro anche l'istituzione e l'attività del Parco Archeologico delle Eolie, ex L.R. 20/2000, giocheranno (come prospettato dalle stesse Linee Guida dei Parchi Archeologici Siciliani), un ruolo di rilievo in favore del coinvolgimento delle comunità locali nella gestione e valorizzazione del patrimonio culturale.

The main way passes through the conducting and the formalization of accords, abreast of the government normative in vigour (Dlgs 42/2004-head II Title II, particularly the articles from 112 to 115) and regional, by Superintendence to the Cultural and Environmental Good in Messina, the town Administrations, other offices and private subjects, eventually direct to assure a high degree of exploitation and management of the State archaeological areas and of expositive structures expositive like the "visitors centres"(for whose management must also have involved the Aeolian Museum), mainly privileging the regular opening to the public, the maintenance of the conditions of cleaning, of ordinary maintenance and of fitness and preventing the process of deterioration of the ancient structures and of their environmental context.

Guaranteed these fundamental conditions of availability, the exploitation of the sites must be strengthened with unitary interventions hinged on the didactics to various degrees and on the promotion.

The fittest and articulated solutions will have to develop and to privilege forms, also innovative, of partnership that favours the occupation to local level, preferably through Structural Projects on the POR 2007-2013.

In this picture also the institution and the activity of the Archaeological Park of the Aeolian, ex L.R. 20/2000, will play (as looked out upon by the same GuideLines of some Sicilian Archaeological Parks), a role of relief for the involvement of the local communities in the management and exploitation of the cultural patrimony.

4 Progetti di valorizzazione etno-antropologica: riconversione, conservazione e valorizzazione finalizzata alla creazione di un Museo Regionale della Pomice di Lipari

Il problema di elaborare un piano di gestione del sito UNESCO isole Eolie, per quanto attiene le specificità etno-antropologiche di tale sito, è sostanzialmente quello di individuare iniziative istituzionali da porre in essere atte a promuovere la corretta valorizzazione e pubblica fruizione dei patrimoni – materiali e immateriali – che sostanziano l'identità antropologica eoliana.
Si tratterà quindi di selezionare alcuni aspetti di tale identità, che maggiormente nel corso del tempo si sono imposti - ovvero sono stati riconosciuti e/o percepiti - quali pregnanti indicatori del "Genius Loci" e predisporre misure valevoli ad assicurarne la permanenza, la valorizzazione in perpetuo e forme compatibili di fruizione.
- **Progetto**: creazione di un *Museo della pomice* nell'isola di Lipari, avente sede in località Acquacalda, ove esiste una antica "fabbrica" di pomice sottoposta a tutela come bene etno-antropologico con la specifica motivazione di risultare unico contenitore idoneo per la struttura museale in oggetto.
- **Riferimento legislativo**: Legge Regionale 15 maggio 1991, n. 17, istitutrice del *Museo Regionale della Pomice di Lipari*.
- **Finalità dell'iniziativa**: contribuire alla riconversione di un'attività produttiva che da qualche decennio attraversa una forte crisi. Consentire la tutela, la conservazione e la pubblica fruizione di un gran numero di oggetti e attrezzature che costituiscono nel loro complesso un prezioso patrimonio archeologico-industriale. Porre fine ad una grave inadempienza istituzionale, essendo stata tale struttura istituita con una legge della Regione (la L.R. 17/91 sopra richiamata) senza che al provvedimento

4 Projects of ethno-anthropological development: conversion, conservation and enhancement aimed to create a Regional Museum of the Pumice of Lipari

The problem to elaborate a management plan of UNESCO islands Aeolian site, for what concerns the ethno-anthropological specificities of such site, it is substantially that to individualize institutional initiatives to set in to be fit to promote the correct exploitation and public fruition of the patrimonies-material and immaterial-that substantiate the aeolian anthropological identity.
Therefore it is to select some aspects of such identity, that mostly during the time they are imposed - or has been recognized and/or perceived - what important indicators of the "Genius Loci" and to predispose valid measures to assure its permanence, the exploitation in perpetual and compatible forms of fruition.
- **Project:** creation of a *Museum of the pumice* in the island of Lipari, having office in the place Acquacalda, where exists an ancient "factory" of pumice submitted to guardianship as ethno-anthropological good with the specific motivation to result unique fit container for the museum structure in question.
- **Legislative reference:** Law Regional 15 May 1991, n. 17, governess of the *Regional Museum of the Pumice of Lipari.*
- **Finality of the initiative:** to contribute to the reconversion of a productive activity that has been crossing a strong crisis for a few decades. To allow the guardianship, the maintenance and the public fruition of a big number of objects and equipments that constitute in their complex a precious archaeological-industrial patrimony. To put an end to a serious institutional breach, having been such structure founded with a law of the Region (the L.R. 17/91 above recalled) without to the legislative provision has never followed the concrete activation of what was foreseen in it.

legislativo sia mai seguita la concreta attivazione di quanto in esso previsto.

- Articolazione delle sezioni

***a*-Settore "Archeologia, mineralogia e vulcanologia"-** Carattere precipuo: archeologico e naturalistico - Materiali esposti: blocchi e frammenti di pomice, ossidiana e altri materiali di natura mineralogica, reperti e frammenti d'interesse archeologico - Apparati: pannelli scientifici e didattici, carte archeologiche, stratigrafiche e geologiche etc.

***b*-Settore "Ciclo tradizionale della pomice"-** Carattere precipuo: etno-antropologico e di cultura materiale- Materiali da esporre: attrezzi e strumenti di lavoro relativi al ciclo tradizionale di escavazione dei materiali pomicei, documenti cartacei e iconografici relativi alla organizzazione del lavoro, alle condizioni dei lavoratori, ai contesti d'uso tradizionali dei prodotti di scavo etc.- Apparati: pannelli scientifici e didattici, carte territoriali con la individuazione delle cave ottocentesche, grafici e rilievi sulla strumentazione, sui tracciati etc.; audiovisivi e storie di vita.

***c*-Settore "Pomice e storia"-** Carattere precipuo: storico-documentario e archivistico - Materiali da esporre: oggetti, documenti, fonti di vario genere sugli aspetti diacronici della pomice: concessioni, seconda controversia liparitana (archivi del comune e della Curia), pubblicistica, materiali cartacei e iconografici provenienti dalle fabbriche etc.- Apparati: pannelli scientifici e didattici sui vari aspetti del settore.

***d*-Settore "Pomice e società" (strettamente interconnesso col precedente settore)-** Carattere precipuo: economico e socio-culturale- Materiali da esporre: oggetti, documenti, fonti di vario genere sugli aspetti economici e socio-culturali della pomice: modalità di utilizzazione dei materiali pomicei nei differenti contesti, quadri economici dell'attività lavorativa, produttiva, commerciale etc., malattie lavorative,

- Articulation of the sections

***a-Department* "Archaeology, mineralogy and volcanology" -** principal Character: archaeological and naturalistic - Material statements: blocks and fragments of pumice, obsidian and other materials of mineralogical nature, finds and fragments of archaeological interest - Apparatuses: scientific and didactic panels, archaeological, stratigraphical and geologic papers,etc.

***b-Department* "traditional Cycle of the pumice" -** principal Character: ethno-anthropological and of material culture - Material to expose: utensils and tools related to the traditional cycle of excavation of the pumice materials, papery documents and iconographic related to the organization of the work, to the conditions of the workers, to the traditional contexts of use of the products of excavation etc. - Apparatuses: scientific and didactic panels, territorial papers with the individualization of the nineteenth-century caves, graphs and relieves on the instrumentation, on the layouts etc.; audiovisual and histories of life.

***c-Department* "Pumice and history" -** principal Character: historical-documentary and archival- Material to expose: objects, documents, sources of various kind on the diachronic aspects of the pumice: concessions, second controversy of Lipari (files of the commune and the Curia), advertising, papery and iconographic materials coming from the factories etc. - Apparatuses: scientific and didactic panels on the various aspects of the sector.

***d-Department* "Pumice and society" (tightly interconnected with the precedent sector) -** principal Character: economic and socio-cultural - Material to expose: objects, documents, sources of various kind on the economic and socio-cultural aspects of the pumice: formality of use of the pumice material in the different contexts, economic pictures of the working, productive, commercial activity etc., working illnesses, silicosis etc. -

silicosi etc.- Apparati: pannelli scientifici e didattici sui vari aspetti del settore.

***e*-Settore "Storia tecnologica"-** Carattere precipuo: archeologico-industriale, ingegneristico-minerario e tecnologico- Materiali da esporre: macchinari di grande formato, nastri trasportatori, buratti, turbine etc., da collocare *en plein air*- Apparati: pannelli scientifici e didattici sugli sviluppi tecnologici del settore.

***f*-Settore "Biblioteca e multimedia"-** Carattere precipuo: Bibliografico, archivistico, multimediale- Corredi da conservare e fare fruire: libri, riviste, fonti archivistiche e documenti vari, fotografie e patrimonio iconografico in genere, filmati e audiovideo, registrazioni e documenti orali e sonori.

Tale "ecomuseo" dovrebbe, quindi, configurarsi come un piano strategico, orientato a definire nuovi scenari di sviluppo e di gestione di questo straordinario patrimonio le cui risorse materiali sono rappresentate soprattutto da:

- cono vulcano di pomice di interesse mondiale, culturale, storico e scientifico da preservare con priorità assoluta;

- preesistenze edilizie: edifici paleoindustriali con tecnologie meccaniche d'impatto vistoso e scenografico;
- patrimonio storico-archeologico: sono presenti testimonianze di insediamenti umani fin dal neolitico;
- patrimonio naturale: presenza di alto valore paesaggistico, faunistico e vegetazionale;

Le principali risorse immateriali sono invece rappresentate da:

- tutte le conoscenze storico-umanistiche e scientifiche sviluppate dall'interesse mondiale della singolarità vulcanica;
- riconoscimento Mondiale di interesse scientifico – dichiarazione UNESCO d'appartenenza al Patrimonio dell'Umanità;
- riconoscimento d'interesse umanistico testimoniato nel Museo di Lipari "Bernabò Brea": sezione archeologica e sezione vulcanologia;

Apparatuses: scientific and didactic panels on the various aspects of the sector.

***e-Department* "technological History" -** principal Character: archaeological-industrial, engineering-mining and technological - Material to expose: machineries of great format, ribbons conveyors, sieves, whirlwind etc., to put *en plein air* - Apparatuses: scientific and didactic panels on the technological developments of the sector.

***f-Department* "Library and multimedia"** - principal Character: Bibliographical, archival, multimedial - Outfits to be preserved and to make to enjoy: books, newspapers, archival sources and various documents, photos and iconographic patrimony in general, tapes and audiovideo, recordings and oral and sonorous documents.

Such "ecomuseum" it would owe, therefore, to take on a shape as a strategic plan, directed to define new sceneries of development and management of this extraordinary patrimony whose material resources are represented above all:

- cone volcano of pumice of world, cultural, historical and scientific interest to be preserved with absolute priority;

- Building preexistence: paleoindustrial buildings with mechanical technologies of showy scenographic impact;
- historical-archaeological patrimony: testimonies of human installations are present since the neolythic;
- natural patrimony: presence of high landscape, faunal and vegetational value;

The principal immaterial resources are instead represented by:

- all the historical-humanistic and scientific knowledges developed by the world interest of the volcanic singleness;
- World recognition of scientific interest-declaration UNESCO of affiliation to the Patrimony of the Humanity;
- recognition of humanistic interest testified in the Museum of Lipari "Bernabò Brea": archaeological section and volcanology section ;

The institution of such ecomuseum would

L’istituzione di tale ecomuseo consentirebbe, a giudizio di Legambiente - che tanto si è battuta perché il sito non perdesse la sua posizione all’interno della WHL UNESCO per colpa delle attività estrattive a carattere industriale che, per tanto tempo, hanno caratterizzato il territorio eoliano - la tutela e la conservazione di un gran numero di manufatti di cultura materiale e di attrezzature che costituiscono un prezioso patrimonio di archeologia industriale, garantendone al contempo la pubblica fruizione.

Il museo adempirebbe, inoltre, ad uno degli obiettivi principali di qualunque istituzione museale e, inoltre, ad uno degli stessi principi ispiratori l’opera dell’UNESCO. Il mantenimento della memoria storica di un fenomeno culturale - attraverso la conservazione degli oggetti e la ricostruzione dei contesti socio-economici che ne hanno determinato l'uso.

allow, in opinion of Legambiente - that so much has fought because the site didn't lose its position inside the WHL UNESCO for wrongs of the extractive activities with an industrial character that, for so much time, have characterized the territory aeolian- the guardianship and the maintenance of a big number of manufactured articles of material culture and equipments that constitute a precious patrimony of industrial archaeology guaranteeing to the meantime of it the public fruition.

The museum would executed, besides, to one of the principal objectives of whatever museum institution and, besides, to one of the same principles inspiring the work of the UNESCO. The maintenance of the historical memory of a cultural phenomenon - through the maintenance of the objects and the reconstruction of the socio-economic contexts that have determined the use of it.

CAP. II

PIANO DI AZIONE PER LA RICERCA E LA VALORIZZAZIONE SOCIALE, CULTURALE ED ECONOMICA

CHAPTER II – ACTION PLAN FOR SOCIAL, CULTURAL AND ECONOMIC RESEARCH AND DEVELOPMENT

I progetti rientranti nel piano di azione per la ricerca e la valorizzazione sociale, culturale ed economica, mirano a promuovere il contesto ambientale e quello storico-culturale delle isole Eolie, attraverso delle azioni di studio e ricerca che, sviluppando le capacità di grande richiamo dei siti principali, siano in grado di promuovere uno sviluppo socioeconomico attraverso la valorizzazione di tutto patrimonio materiale e immateriale diffuso nel territorio. Ciò può costituire altrettanti segmenti di un sistema economico in grado di sviluppare tutte le potenzialità delle testimonianze fisiche e dell'insieme di saperi, scientifici e non, che si sono formati nel corso della storia con specifiche e irripetibili caratteristiche.

In questo caso si possono individuare i seguenti obiettivi preliminari alla definizione delle diverse azioni di intervento progettate sui, e per i, territori eoliani:

- ***Promuovere l'integrazione tra la popolazione locale e il patrimonio del sito:***
  - incremento dei programmi di mostre ed eventi culturali relativi al sito e/o ospitati dal sito;
  - coinvolgimento di fasce della comunità locale in attività di promozione del territorio;
  - attivazione di programmi didattici che illustrino il significato e il valore universale del sito ;
  - attività di animazione e sensibilizzazione del territorio con cicli di conferenze, attività di educazione ambientale, concorsi scolastici.

The projects present in the action plan for the search and the social, cultural and economic exploitation, aim to promote the environmental context and that historical-cultural of Aeolian islands, through of the actions of study and search that, developing the abilities of great call of the principal sites, is able to promote a socioeconomic development through the exploitation of everything diffused material and immaterial patrimony in the territory. This can constitute as many segments of a system economic able to develop all the potentialities of the physical testimonies and the whole knowledge, scientific and not, that are formed during the history with specific and unrepeatable characteristics.

In this case can be individualized the following objectives preliminaries to the definition of the different actions of intervention planned on the, and for the, aeolian territories:

- ***To promote the integration between the local population and the patrimony of the site:***
  - increase of the programs of shows and cultural events related to the site and/or entertained by the site;
  - involvement of bands of the local community in activity of promotion of the territory;
  - activation of didactic programs that illustrates the meaning and the universal value of the site;
  - activity of animation and sensitization of the territory with cycles of lectures, activity of environmental education, competed scholastic.

- ***Promuovere e diffondere la conoscenza del sito e del suo patrimonio:***
  - pubblicazione a mezzo stampa ed elettronica di libri e materiali informativi;
  - campagne promozionali di prodotti di valenza culturale;
  - sostegno alla realizzazione di riprese video per la diffusione tramite TV e WEB di contenuti tesi alla diffusione della conoscenza del sito e dei suoi valori;
  - divulgazione delle conoscenze del sito;
  - promozione pubblicitaria qualificante delle valenze del sito.
- ***Attuare sistemi innovativi di fruizione:***
  - sistemi di fruizione alternativi per soggetti diversamente abili;
  - sistemi di fruizione a distanza basate su reti telematiche
  - miglioramento del livello qualitativo degli accessi ai siti e della loro percezione da parte dei visitatori.
- ***Migliorare la conoscenza delle potenzialità economiche dell'area:***
  - posizionamento e le risorse da utilizzare;
  - organizzazione di tavoli periodici di verifica;
  - promozione di accordi quadro con soggetti economicamente attivi nell'area;
  - individuazione condivisa degli obiettivi strategici di sviluppo economico coerenti con le valenze del territorio;
- ***Promuovere strumenti di gestione territoriale tesi allo sviluppo sostenibile:***
  - attività e progetti di salvaguardia e sviluppo;
  - coordinamento delle iniziative di sviluppo culturale e turistico dell'area.
- ***Promuovere una migliore accessibilità del sito:***
  - strategia di trasporti compatibile con la salvaguardia del territorio;
  - corsi di formazione per le visite guidate;
  - realizzazione di un sistema di

- ***To promote and to spread the knowledge of the site and its patrimony:***
  - publication through press and electronics of books and informative materials;
  - promotional periods of products of cultural value;
  - support to the realization of resumptions video for the diffusion through TV and Web of tense contents to the diffusion of the knowledge of the site and its values;
  - popularization of the knowledges of the site;
  - advertising promotion qualifying of the values of the site.
- ***To effect innovative systems of fruition:***
  - alternative systems of fruition for skilled subjects otherwise;
  - systems of distance fruition founded on telecommunication nets
  - improvement of the qualitative level of the accesses to the sites and of their perception by the visitors.
- ***To improve the knowledge of the economic potentialities of the area:***
  - positioning and the resources to be used;
  - organization of periodic tables of verification;
  - promotion of accords picture with subjects economically active in the area;
  - shared individualization of the coherent strategic objectives of economic development with the values of the territory;
- ***To promote tools of management territorial thesis to the sustainable development:***
  - activity and projects of safeguard and development;
  - coordination of the initiatives of cultural and tourist development of the area.
- ***To promote a best accessibility of the site:***
  - compatible strategy of transports with the safeguard of the territory;
  - courses of formation for the guided

segnaletica informativa integrata supportata da dispositivi;
- percorsi di fruizione differenziati in base all'utenza;
- percorsi di visita per soggetti diversamente abili, in funzione delle varie disabilità.

· ***Promozione dei settori della comunicazione, dell'artigianato e della gestione del patrimonio:***
- programmazione di corsi di formazione e aggiornamento;
- coordinamento delle attività del piano di gestione;
- promozione dei prodotti locali in circuiti già avviati di commercializzazione on-line;
- ottenimento del certificato di sistema di qualità globale e del marchio Ecolabel;
- contribuire ad una politica di sostegno delle produzioni locali.

· ***Promuovere un turismo culturale compatibile con la conservazione del sito:***
- eventi e manifestazioni;
- istituzione di parchi letterari e sentieri enogastronomici connessi alla scoperta delle botteghe più antiche;
- incontri per assistere a lavori e ricerche di restauro e/o archeologiche;
- coordinamento degli eventi culturali svolti durante tutto l'anno;
- ampliare i circuiti turistici con l'inclusione di altre parti dei territori meno conosciuti da un punto di vista storico-culturale.

· ***Sviluppo economico e imprenditoriale delle isole:***
- nascita di nuovi poli di attrazione durante tutto l'anno;
- decentramento dell'offerta di servizi attualmente concentrata su Lipari e, nelle altre isole dell'arcipelago, solo nelle frazioni più vicine agli approdi.

· ***Sviluppo socio-economico dell'arcipelago eoliano compatibile con gli ineludibili obiettivi di una fruizione***

visits;
- realization of a system of integrated informative system of signs supported by devices;
- runs of fruition differentiated in base to the use;
- runs of visit for skilled subjects, in operation of the various disabilities.

· ***Promotion of the sectors of the communication, of the craftsmanship and of the management of the patrimony:***
- -planning of courses of formation and updating;
- -coordination of the activities of the plan of management;
- -promotion of the local products in circuits already made of on-line marketing;
- -obtainment of the certificate of system of global quality and the mark Ecolabel;
- - to contribute to a politics of support of the local productions.

· ***To promote a compatible cultural tourism with the maintenance of the site:***
- -events and manifestations ;
- -institution of literary parks and oenogastronomic paths connected to the discovery of the more ancient shops;
- -meetings to assist to works and searches of recovery and/or of archaeology;
- -coordination of the cultural events taken place during the whole year;
- -to widen the tourist circuits with the inclusion of other parts of the less known territories from a historical-cultural point of view.

· ***Economic and entrepreneurial development of the islands:***
- -birth of new poles of attraction during the whole year;
- -decentralization of the offer of services currently assembled on Lipari and, in the other islands of the archipelago, only in the nearest fractions to the landings.

ecocompatibile di tutela del territorio:
riconversione e soluzioni alternative a quelle situazioni in atto e/o in previsione di attuazione, che per la stessa UNESCO rappresentano dei punti critici di attenzione:

- le cave di pomice;
- il progetto di aeroporto a Lipari;
- il progetto di ampliamento del porto di Lipari.

Il Piano di Gestione del sito UNESCO isole Eolie costituisce un processo che prende l'avvio dalle numerose attività già svolte per la conoscenza, la tutela, la conservazione, la valorizzazione e la presentazione al pubblico dei beni del sito proposto.
L'impostazione data alla candidatura prende atto della necessità di collegare adeguatamente i progetti di sviluppo del patrimonio, particolarmente quello naturalistico-archeologico, al suo contesto paesaggistico, di meglio coinvolgere le popolazioni locali in un processo di conoscenza delle proprie risorse identitarie e di creare le condizioni per uno sviluppo socio-economico che, rispettoso dei valori culturali e naturalistici del territorio, costituisca la base più adeguata per il concretizzarsi di quel più ampio disegno di *sviluppo locale sostenibile*: *"uno sviluppo che soddisfa i bisogni del presente senza compromettere la capacità delle generazioni future di soddisfare i propri"* (Rapporto Brundtland, 1987).

1 Proposte e azioni per lo sviluppo socio economico

La valorizzazione e lo sviluppo degli elementi caratterizzanti l'arcipelago eoliano è possibile quanto necessaria per favorire una migliore organizzazione delle risorse presenti, dal punto di vista economico, turistico e ambientale. Al fine di sviluppare

· ***Socio-economic development of the aeolian archipelago compatible with the not eludible objective of an ecocompatible fruition of guardianship of the territory:***
reconversion and alternative solutions to those situations in fit and/or in forecast of realization, that represent some critical points of attention for the same UNESCO:

- -the caves of pumice;
- -the project of airport to Lipari;
- - the project of amplification of the port of Lipari.

The Management Plan of UNESCO Aeolian islands site constitutes a process that already takes the start from the numerous activities realized for the knowledge, the guardianship, the maintenance, the exploitation and the presentation to the public of the good of the proposed site.
The formulation dates to the candidacy takes action of the necessity to adequately connect the projects of development of the patrimony, particularly the naturalistic-archaeological one, to its landscape context, of better involving the local populations in a process of knowledge of its own identity resources and to create the conditions for a socio-economic development that, respectful of the cultural and naturalistic values of the territory, constitutes the most suitable base to concretize of that ampler sketch of *sustainable local development: "a development that satisfies the needs of the present without jeopardizing the ability of the future generations to satisfy the proper ones"* (Relationship Brundtland, 1987).

1 Proposals and actions for the social and economic development

The exploitation and the development of the elements characterizing the aeolian archipelago is possible and necessary to favour a best organization of the present resources from the economic, tourist and environmental point of view. With the

le attività legate alla valorizzazione dell'ambiente, dalle riserve naturali al patrimonio archeologico, si dovranno comunque avviare azioni di intervento nei campi specifici del marketing e della promozione locale.
Il Piano di Gestione UNESCO per le isole Eolie permette di perseguire questi obiettivi: per svilupparlo al meglio è necessaria una pianificazione ben strutturata in ragione delle specificità e diversità del sito, cercando di individuare le linee di finanziamento principali, in funzione delle normative vigenti e delle specifiche situazioni.
Di seguito vengono indicate alcune proposte per l'attuazione di interventi strutturali al fine di "*definire e rendere operativo il processo di tutela e di sviluppo dell'Area*".

purpose to develop the activities tied up to the exploitation of the environment, from the natural reserves to the archaeological patrimony, will be had to start actions of intervention in the specific fields of the marketing and the local promotion.
UNESCO Management Plan for the Aeolian islands allows to pursue these objectives: to develop to the best a planning is necessary well structured in reason for the specificities and difference of the site, trying to individualize the principal lines of financing, in operation of the normative in vigour and of the specific situations.
Following some proposals are pointed out for the realization of structural interventions to the purpose of "to *define and to make operational the process of guardianship and development of the area.*"

Governance per il sistema turistico locale delle isole Eolie (stl – Eolie)

Una prima ipotesi è legata all'istituzione di un STL (Sistema Turistico Locale), così come previsto dalle leggi nazionali e regionali. Esso potrebbe permettere una ridefinizione della programmazione del turismo nelle isole Eolie, individuando come *focus* non tanto le risorse e l'offerta turistica, bensì la loro integrazione sistemica. Ciò lancerebbe una sfida al territorio stimolando l'avvio di una necessaria e indispensabile riorganizzazione sistemica dell'offerta turistica.
La sua istituzione per il Sistema Eolie è, tuttavia, legata alla presenza di un Ente sovra ordinato, intermedio tra le amministrazioni locali e l'amministrazione regionale, che assuma la veste di un ***meta-manager territoriale***, tanto da rendere sistemiche, armoniche e condivise tutte le azioni dirette al territorio.
Le principali azioni sono legate a:

- *Favorire la combinazione efficiente dei fattori produttivi presenti;*
- *Accrescere l'utilizzo di nuove*

Governance for the local tourist system of the Aeolian islands (stl-Eolie)

A first hypothesis is tied up to the institution of a STL (Local Tourist System), as foreseen by the national and regional laws. It could allow a redefinition of the planning of the tourism in the islands Aeolian, individualizing as *focus* not so much the resources and the tourist offer, on the contrary their systemic integration. This would throw a challenge to the territory stimulating the start of a necessary and essential systemic reorganization of the tourist offer.
Its institution for the Aeolian System is, nevertheless, tied up to the presence of an over ordinated office, intermediary between the local administrations and the regional administration, that assumes the dress of a ***territorial meta-manager***, so much to be made systemic, harmonicas and shared all the direct actions to the territory.
The principal actions are tied up to:
To favour the efficient combination of the present productive factors

- *To increase the use of new technologies for the disbursement*

tecnologie per l'erogazione di beni e servizi turistici;

- *Il sistema delle imprese e la rete di relazioni e di rapporti;*
- *Monitorare il mercato del lavoro e favorire la specializzazione di competenze;*
- *Favorire una maggiore ripartizione della domanda in spazi temporali differenti;*
- *Consolidare le relazioni formali e informali del contesto locale;*
- *Progettazione Comunitaria;*
- *Prevedere e coordinare programmi di Marketing Territoriale.*

Sistematizzazione e organizzazione del turismo in appartamenti attraverso il modello d'offerta del turismo relazionale integrato (TRI)

Il turismo in appartamenti privati costituisce un segmento importante e in crescita nel mercato turistico delle isole Eolie. Si tratta di una tipologia di turismo nel quale sono presenti turisti con un ben preciso profilo tipologico e operatori che offrono servizi in grado di soddisfare, in termini di qualità e di prezzo, una domanda che, in loro assenza, non si manifesterebbe ovvero assumerebbe dimensioni e potenzialità di crescita decisamente inferiori.

Tuttavia, questa tipologia d'offerta deve essere strutturata in forme organizzative che ne migliorino la qualità e l'efficienza.

Il Turismo Relazionale Integrato, supera il tradizionale concetto di offerta e domanda turistica, privilegiando le relazioni interpersonali e ambientali e stimolando la sensibilità storico culturale, nel dialogo tra offerente e ricevente. Questa forma di turismo, dotato di caratteristiche relazionali intense e autentiche si realizza nelle isole Eolie attraverso l'integrazione tra i settori produttivi della micro e media dimensione, e persegue e incoraggia lo sviluppo sostenibile.

Una prima linea di intervento può essere diretta a *promuovere la micro-*

of good and tourist services;

- *The system of the enterprises and the net of relationships and relationships;*
- *Monitoring the market of the job and to favour the specialization of competences;*
- *To favour a greater division of the question in different temporal spaces;*
- *To consolidate the formal and informal relationships of the local context;*
- *Community planning;*
- *To foresee and to coordinate programs of Territorial Marketing.*

Systematization and organization of the tourism in Apartments through the offer model of tourism relational integrated (Trios)

The tourism in the private apartments constitutes an important segment and in growth in the tourist market of the Aeolian islands. It deals with a typology of tourism in which are present tourists with a well precise typological profile and operators that offer services able to satisfy, in terms of quality and price, a question that, in them absence, would not manifest or it would decidedly assume dimensions and potentiality of growth inferior.

Nevertheless, this typology of offer must be structures in organizational forms that improve the quality and the efficiency of it.

The Relational Integrated Tourism overcomes the traditional concept of tourist bid and ask, privileging the interpersonal and environmental relationships and stimulating the historical cultural sensibility, in the dialogue between bidder and receiver. This form of tourism, endowed with intense and authentic relational characteristics realizes itself in the Aeolian islands through the integration between the productive sectors of the micro one and it mediates dimension, and it pursues and it encourages the sustainable development.

A first line of intervention can be directed

imprenditorialità diffusa fra quanti, titolari dei diritti di godimento delle abitazioni, intendono transitare dal ruolo di fruitori di rendita a quello di produttori di servizi turistici nell'ambito di micro-imprese familiari.
Una seconda linea d'azione, investe la *capacità di cooperazione* fra questi operatori, allo scopo di coordinare la loro offerta per proporla ai turisti auto-produttori che risiedono in regioni distanti o addirittura all'estero.
Infine, un'altra linea riguarda *l'azione degli Enti pubblici*. Questa tipologia di offerta turistica trasferisce alla sfera collettiva oneri rilevanti sia nella gestione ordinaria dell'attività della destinazione sia, soprattutto, nella realizzazione degli investimenti indispensabili per accrescerne la capacità attrattiva e la flessibilità produttiva (nella prospettiva del turista auto-produttore).

to *promote the diffused micro-entrepreneurship* among those regular of the rights of enjoyment of the residences, intend to transit from the role of users of income to that of producers of tourist services within family micro-enterprises.
A second line of action, runs over the *ability of cooperation* among these operators, to the purpose to coordinate their offer to propose to the auto-manufacturing tourists that reside in distant regions or even to the foreign countries.
Another line finally, concerns *the action of the public corporations.* This typology of tourist offer transfers to the sphere collective remarkable burdens both in the ordinary management of the activity of the destination both, above all, in the realization of the investments essential to increase its ability attraction and the productive flexibility (in the perspective of the auto-manufacturing tourist).

Sistematizzazione, organizzazione e controllo del turismo nautico nell'arcipelago delle Eolie

Il problema di una riorganizzazione degli approdi nel sistema eoliano è dimostrato sia dall'indicatore che rapporta i posti barca su chilometro di costa, sia dalla sovra utilizzazione dei posti disponibili, che raggiunge valori elevati durante la settimana di Ferragosto.
Emerge, quindi, la necessità di procedere ad una programmazione del territorio consapevole della presenza di una componente della domanda turistica, quale quella del turismo nautico, oggi non più trascurabile.
Una prima linea riguarda la necessità di creare un *sistema di monitoraggio del turismo nautico*, in accordo con gli enti territoriali competenti (Capitaneria, Guardia di Finanza, Dogana, Polizia, ecc.), attraverso l'annotazione in appositi registri degli arrivi e delle partenze delle imbarcazioni da diporto e delle unità cabinate, segnalando la provenienza, i giorni di permanenza, l'equipaggio a bordo

Systematization, organization and control of the nautical tourism in the Aeolian archipelago

The problem of a reorganization of the landings in the aeolian system is shown both by the indicator that it compares the places boat on kilometre of coast, both by the overuse of the available places, that reaches elevated values during the week of Ferragosto (15 August).
It emerges, therefore, the necessity to proceed to a planning of the territory aware of the presence of a component of tourist demand, as that of the boat tourism, today more negligible.
A first line concerns the necessity to create a *system of monitoring of the nautical tourism*, in accord with the competent territorial offices (Capitaneria, Watch of Department of Internal Revenue, Customs, Police, etc.), through the annotation in special registers of the arrivals and the departures of the recreation boats and the unities cabin cruiser, signalling the origin, the days of permanence, the crew on board and passengers' number.

e il numero di passeggeri.
Un'altra linea di azione riguarda il contenimento e l'organizzazione dei flussi degli *escursionisti nautici*, che provenienti dalle coste della Sicilia e della Calabria, stazionano lungo le coste delle isole.

Supporto per la nascita di micro imprese innovative per la gestione dei servizi connessi alla fruizione del sito UNESCO

Partendo dalla creazione di una mappa delle opportunità di mercato e dalle possibilità relative alla gestione di servizi connessi alla fruizione dei siti di interesse, è possibile delineare il fabbisogno di attività economiche e di servizi collegati o potenzialmente collegabili alla spesa turistica.
Si tratta, pertanto, di prevedere la possibilità di incentivare la nascita e la diffusione di nuove imprese anche attraverso l'utilizzo di una *fiscalità di vantaggio* per gli operatori economici eoliani. Le micro imprese, così come accade nelle altre realtà insulari, possono gestire diverse fasi dei servizi rivolti al turista. Essi possono riguardare: servizi informativi, servizi accessori all'ospitalità, servizi collegati al turismo nautico, servizi connessi alla mobilità locale, servizi di visita ed escursione, servizi culturali e altri ancora.

Rafforzamento e consolidamento della attività economiche presenti

La crescita di nuove attività imprenditoriali, anche se di dimensioni ridotte, ma pluri-settoriali, consentirebbe di ridurre la specializzazione produttiva sul turismo, che rischia di essere pericolosa per un sistema economico se non supportata da una molteplicità di produzioni alternative. Alcuni interventi, in particolare, riguardano:

- Organizzazione e sostegno di iniziative nel campo dell'artigianato locale;
- Recupero di attività agricole e fruizione;
- Attività di trasformazione del pescato e

Another line of action concerns the containment and the organization of the flows of the *nautical excursionists,* that coming from the coasts of Sicily and Calabria, stand along the coasts of the islands.

Support for the birth of micro innovative companies for the management of the services connected to the fruition of UNESCO site

Departing from the creation of a map of the opportunities of market and from the possibilities related to the management of connected services to the fruition of the sites of interest, it is possible to delineate the requirement of economic activities and connected services or potentially linkable to the tourist cost.
Therefore, it is to foresee the possibility also to stimulate the birth and the diffusion of new enterprises through the use of a *taxation of advantage* for the aeolian operators. The micro enterprises, as it happens in the other insular realities, can manage different phases of the services directed to the tourist. They can concern: informative services, services accessories to the hospitality, services connected to the nautical tourism, connected services to the local mobility, services of visit and excursion, services cultural and other ones.

Strengthening and consolidation of the present economic activities

The growth of new entrepreneurial activities, even if of reduced dimensions, but pluri-sectorial, it would allow to reduce the productive specialization on the tourism, that risks to be dangerous for an economic system if not supported by a multiplicity of alternative productions. Some interventions concern particularly:

- Organization and support of initiatives in the field of the local craftsmanship;
- Recovery of agricultural activity and fruition;

Activity of transformation of the fished one and activity of reconversion in new

attività di riconversione in nuove attività legate al mare.

Istituzione di un'associazione o consorzio misto produttori-distributori per la creazione e il rafforzamento di filiere economiche a supporto del sistema produttivo locale

L'obiettivo principale di questa azione è di rafforzare l'impatto economico sulle economie locali, determinato dalla spesa turistica, attraverso:

- Rafforzamento dell'utilizzo di prodotti locali all'interno di strutture ricettive ufficiali;
- Creazione di link produttivi tra distributori locali e utilizzatori di unità abitative adibite per scopi turistici;
- Link produttivi di secondo livello tra imprese per consolidare le relazioni produttive a monte;
- Irrobustimento dei link tra prodotti locali e sistema della ristorazione.

Istituzione di un'unità di ricerca sul sito eolie - UNESCO

La presenza di un'unità di ricerca all'interno dell'arcipelago può essere strumentale ad implementare i programmi che riguardano l'economia delle isole e delle attività connesse al turismo. L'unità di ricerca è asservita alla realizzazione di iniziative di ricerca locali utili a supportare tutte le azioni che dovrà svolgere l'organo di *governance* dell'arcipelago.

Ciò permetterebbe un miglioramento del livello di conoscenze aggiornate e disponibili sul sistema economico e turistico delle Eolie; la partecipazione a programmi di studio e di ricerca sostenuti da finanziamenti internazionali, anche al di fuori dei programmi previsti dalla UE, e l'aumento del numero di presenze di ricercatori ed esperti qualificati per periodi di studio e di ricerca, o di classi di studenti/ricercatori.

activities tied to the sea.

Establishment of an association or joint consortium producers-distributors for the creation and strengthening of economic sectors in support of local productive system

The principal objective of this action is to strengthen the economic impact on the local economies, determined by the tourist expense, through:

- Strengthening of the use of local products inside official receptive structures;
- Creation of productive link among local distributors and using of housing unity turned for tourist purposes;
- Productive Link of according to level among enterprises to consolidate the previous productive relationships;

Strengthening of the links between local products and system of the feeding.

Establishment of a unity of search on UNESCO Aeolian site -

The presence of an unity of search inside the archipelago can be instrumental to implement the programs that concern the economy of the islands and the connected activities to the tourism. The unity of search has enslaved useful places to the realization of initiatives of search to support all the actions that it will have to develop the organ of *governance* of the archipelago.

This would allow an improvement of the level of up-to-date and available knowledges on the economic and tourist system of the Aeolian; the share to programs of study and search sustained by international financings, also out of the programs foreseen by the UE and the increase of the number of presences of researchers and qualified experts for periods of study and search, or of classes of students/researchers.

Istruzione di base: istituzione di un istituto professionale per il turismo e le lingue straniere formazione tecnico specialistica

All'interno del sistema delle isole, tenendo conto dei valori degli indici di specializzazione nelle attività connesse al turismo, si intravede la necessità di istituire un sistema di istruzione offrendo contenuti e conoscenze in linea con le aspirazioni di sviluppo e le opportunità di mercato presenti nelle isole. Le azioni principali riguarderebbero l'istituzione di un istituto con indirizzo Turistico, Alberghiero e Linguistico per la formazione di base.

Formazione tecnico specialistica

Obiettivo principale di questa azione è di accrescere le competenze del personale che opera nell'Offerta Turistica Locale. Ciò si potrà realizzare prevedendo l'istituzione di corsi di formazione tecnico specialistica sul turismo sostenibile. Si prenderanno in considerazione sia le unità lavorative che operano nel turismo sia le unità lavorative che intendono specializzarsi.

Dovranno particolarmente essere curati i settori riguardanti la relazionalità, la nautica, il turismo culturale e l'ecoturismo.

Centro per le attività formative legate al mare

Questa azione prevede l'istituzione di un centro per la formazione e l'avviamento alle attività del mare – Scuola del Mare – per l'addestramento di figure professionali legate alle nuove attività economiche e turistiche connesse alla risorsa mare.

Per la costruzione di tale scuola si prevede:

- Riconversione dei capannoni della ex cava di pomice;
- Istituzione di una Scuola del Mare prevedendo dei corsi di ecologia, vela, ambiente, pesca turismo, fruizione delle riserve.

Basic education: establishment of a training institute for the tourism and the foreign languages specialised technical training

Inside the system of the islands, keeping in mind of the values of the indexes of specialization in the activities connected to the tourism, there is the necessity to found a system of education offering contents and knowledges abreast of the aspirations of development and the opportunities of market present in the islands. The principal actions would concern the institution of an institute with Tourist, Hotel and Linguistic address for the formation of base.

Specialised technical training

Principal objective of this action is to increase the competences of the personnel that operates in the Local Tourist offer. This can be realized foreseeing the institution of courses of formation technical specialized on the sustainable tourism. They will consider both the working unities that operate in the tourism both the working unities that intend to specialize themselves.

They will owe particularly to be taken care of the sectors related to the relational nature, the nautical one, the cultural tourism and the ecotourism.

Centre for the training activities linked to the sea

This action foresees the institution of a centre for the formation and the starting to the activities of the sea-School of the Sea- for the training of tied up professional figures to the new economic and tourist activities connected to the resource sea.

For the construction of such school it is foreseen:

- Reconversion of the sheds of the ex pumice cave;
- Institution of a School of the Sea foreseeing some courses of ecology, sail, environment, fishing tourism, fruition of the reserves.

2 Valorizzazione delle specificità etno-antropologiche

Museo della Panaria Film e della cinematografia subacquea eoliana

Il progetto prevede la creazione a Lipari di un museo nel quale esporre tutti i materiali, oggi in possesso del Principe Francesco Alliata di Villafranca, relativi al periodo a cavallo tra gli anni ’40 e ’50 in cui attraverso pionieristiche e ormai “storiche” esperienze documentaristiche e cinematografiche l’intero arcipelago delle isole Eolie venne improvvisamente conosciuto e apprezzato in tutto il mondo, entrando per la prima volta nella sua storia in un circuito di fruizione internazionale, dapprima d’*élite* e poi sempre più rapidamente aperto al turismo di massa. Sarà così documentata, attraverso l’esposizione e la messa a disposizione di materiali fotografici, cinematografici e archivistici nonché di un consistente patrimonio oggettuale, la straordinaria avventura dei “ragazzi della Panaria Film” (Francesco Alliata di Villafranca, Quintino di Napoli, Pietro Moncada e Renzo Avanzo), i quali lungo l’arco di un decennio, dall’immediato dopoguerra alla metà degli anni ’50, produssero e realizzarono opere cinematografiche nei settori della documentaristica e della *fiction* aventi come oggetto principale l’arcipelago eoliano, colto nel suo duplice aspetto di *mondo sottomarino* e di *universo isolano* variamente articolato nelle sue coordinate paesaggistiche-naturalistiche e socio-antropologiche. Il percorso espositivo prevede l’esposizione di immagini d’epoca provenienti dall’archivio fotografico della Panaria e realizzate da Fosco Maraini, fotografo, etnologo e documentarista amico dei produttori e destinato a diventare in seguito assai famoso.

Le Sezioni in cui sarà articolato il Museo sono, in linea di massima, le seguenti:

1- Le isole Eolie negli anni ’40; 2- Il Circolo Siciliano Cacciatori Sottomarini; 3- La Panaria Film; 4- Le esplorazioni subacquee; 5- L’avventura

2 Exploitation of the ethno-anthropological specific features

Museum of the Panaria Film and the Aeolian underwater cinematography

The project foresees the creation in Lipari of a museum in which to expose all the materials, today in possession of the Prince Francis Alliata of Villafranca, related to the period between the years '40 and '50 in which through pioneer and by now “historical” documental experiences and cinema the whole archipelago of the Aeolian islands suddenly came known and appreciated all over the world, entering for the first time in its history in a circuit of international fruition, at first of elite and then more and more quickly open to the tourism of mass. It will be so documented, through the exhibition and the putting to disposition of photographic, cinema and archival materials as well as of a consistent object patrimony, the extraordinary adventure of the “boys of the Panaria Film” (Francis Alliata of Villafranca, Quintino in Naples, Pietro Moncada and Renzo Avanzo), which along the arc of one decade, from the immediate postwar period to the half of the years '50s, produced and realized cinema works in the sectors of the documentary and the *fiction* having as principal object the Aeolian archipelago, cultured in its double aspect of *submarine world* and articulated *island universe* variedly in its landscape-naturalistic and socio-anthropological coordinates. The expositive run foresees the exhibition of images of epoch coming from the photographic file of the Panaria and realized by Fosco Maraini, photographer, ethnologist and documentary friend of the producers and destined to become subsequently very famous.

The Sections in which the Museum will be articulated are, as a rule, the followings:

1 - The Aeolian islands in the years '40; 2 – The Sicilian Submarine Hunters Club ; 3 – The Panaria Film; 4 – The underwater explorations; 5 - The cinema adventure: *Volcano*, superstars and *jet set*; 6 – Aeolian

cinematografica: *Vulcano*, divi e *jet set*; 6- Paesaggi eoliani: natura e architettura; 7- Gente delle Eolie: contesti lavorativi e produttivi, cerimoniali e rituali; 8- Persone: la ritrattistica e i "tipi" eoliani; 9- La Panaria Film e i *mass-media*, ieri e oggi; 10- Sala immersiva (audio, video, ologrammi etc.); 11- Osservatorio permanente sul turismo culturale nell'arcipelago.

Recupero della "Casa del Postino" a Salina

Situata nell'altopiano di Pollara, frazione nel comune di Malfa dell'isola di Salina, una tipica casa tradizionale eoliana è stata alcuni anni or sono utilizzata come *location* nel film "Il Postino", l'ultimo indimenticabile impegno cinematografico di Massimo Troisi.

Nella finzione filmica la casa era la residenza da esiliato del poeta Neruda (magistralmente interpretato dall'attore francese Philippe Noiret), cui il postino Troisi consegnava la corrispondenza e da cui riceveva in contraccambio lezioni di vita e di poesia. La casa è divenuta da allora, e per sempre, "la casa del postino", meta di continui pellegrinaggi da parte di decine di migliaia di turisti che hanno modo di vedere dal vivo una casa che la magia del cinema ha trasformato e trasfigurato in luogo mitico.

Al di là dell'apprezzamento "turistico" tributatole nell'ultimo decennio, la casa costituisce indubbiamente un articolato palinsesto in cui si confrontano e si incrociano in un grumo inestricabile la poesia di Neruda (e *la Poesia* in genere), il cinema di Massimo Troisi (e *il Cinema* in genere), l'amore e l'impegno politico-civile.

La casa risale a fine '800. Il proprietario l'aveva recuperata alla fine degli anni '60 sottraendola al degrado e trasformandola in spazio di esperienze artistiche e comunitarie. Il fascino del posto indusse, un quarto di secolo dopo, lo stesso Troisi a sceglierla come ambientazione per un film che ha contribuito a far conoscere il cinema

Landscapes: nature and architecture; 7 - People of the Aeolian: working and productive contexts, ceremonial and rituals; 8 - People: the portraiture and the Aeolian "types"; 9 – The Panaria Film and the *mass-media*, yesterday and today; 10 – Immersion Room (audio, video, holograms etc.); 11 - Permanent Observatory on the cultural tourism in the archipelago.

Recovery of "The home of the Postman "in Salina

Placed in the highland of Pollara, fraction in the commune of Malfa of the island of Salina , a typical Aeolian traditional house has been some years ago used as *location* in the film "The Postman", the last unforgettable cinema appointment of Massimo Troisi.

In the film pretence the house was poet Neruda's exile residence (magisterially interpreted by the French actor Philippe Noiret), which the postman Troisi delivered the correspondence and from which received in exchange lessons of life and poetry. The house is become since then, and forever, "the postman house", destination of continuous pilgrimages by about ten thousand of tourists that have live way of seeing a house that the magic of the cinema has transformed and transfigured in mythical place.

Beyond the "tourist" appreciation rendered to it in the last decade, the house undoubtedly constitutes an articulated palimpsest in which are compared and are crossed in an inextricable clot the poetry of Neruda (and *the Poetry generally*), Massimo's Troisi cinema (and *the Cinema generally*), the love and the political-civil appointment.

The house goes up again to elegant '800. The owner had recovered it at the end of the years '60 escaping to the deterioration and turning in into space of artistic and community experiences. The charm of the place induced, a quarter of century later, the same Troisi to choose it for a film setting that has contributed to make to

italiano nel mondo.
Tale progetto, che creerebbe nell'isola di Salina un centro promotore di eventi culturali, necessiterebbe per la sua realizzazione di una virtuosa sinergia tra gli Enti locali (i comuni di Santa Marina Salina, Malfa e Leni), i soli in grado di farsi promotori di iniziative volte a trasformare la casa di Pollara in un luogo della memoria e della bellezza, della cultura e della poesia.

Registro delle Eredità Immateriali

Nel 2005 la Regione Siciliana ha istituito il "Registro delle Eredità Immateriali" (R.E.I.), attraverso il quale è reso possibile operare il pubblico riconoscimento di beni a vario titolo caratterizzati dalla loro "immaterialità", essendo per lo più veicolati non già da una realtà "materica" (come nel caso dei monumenti *et similia*) bensì dalla oralità ovvero da dinamiche connesse alla memoria o alla trasmissione dei saperi etc.
Il Registro delle Eredità Immateriali della Regione Siciliana (R.E.I.) si articola in quattro "Libri" (Libro dei Saperi; Libro delle Celebrazioni; Libro delle Espressioni; Libro dei Tesori Umani Viventi), nei quali vengono rispettivamente annotate realtà immateriali esemplarmente connotanti forme di cultura, quali ad es. tecniche e processi produttivi, riti e feste, cicli lavorativi, tradizioni orali e mezzi espressivi, persone o gruppi individuati come detentori unici di particolari conoscenze e abilità, individui che, per la loro attività o per le caratteristiche generali della loro esistenza, costituiscono dei detentori "privilegiati" di una determinata memoria storica dell'arcipelago, etc.
L'arcipelago eoliano, in forza dell'amplissima gamma di realtà culturali contrassegnate da un precipuo statuto immateriale, costituisce un'area di particolare pregnanza ai fini dell'individuazione di beni meritevoli d'inserimento nel R.E.I.; lo stesso riconoscimento del sito da parte dell'UNESCO per un verso deriva da una

know the Italian cinema in the world.
Such project, that would create in the island of Salina promoting centre of cultural events, would require for its realization of a virtuous synergy between the local offices (the communes of Saint Marina Salina, Malfa and Leni), the alone able to make themselves promoters of initiatives directed to turn the house of Pollara into a place of the memory and the beauty of the culture and of the poetry.

Register of the immaterial heritages

In 2005 the Sicilian Region has founded the "Register of the Immaterial Inheritances" (R.E.I.), through which is made possible to operate the public recognition of good to various title characterized by theirs "immateriality", being for the more communicated already not by a reality "materic" (as in the case of the monuments *et similia*) on the contrary by the orality or by dynamics connected to the memory or to the transmission of the knowledges etc.
The Register of the Immaterial Inheritances of the Sicilian Region (R.E.I.) articulates in four "Books" (Book of the Knowledges ; Book of the Celebrations; Book of the Expressions; Book of the Living Human Treasures), in which are respectively annotated immaterial realities exemplarily featuring forms of culture, like techniques and productive processes, rites and holidays, working cycles, oral traditions and expressive means, people or individualized groups as unique holders of particular knowledges and ability, individuals that, for their activity or for the general characteristics of their existence, constitute some holders "privileged" of one determined historical memory of the archipelago, etc.
The Aeolian archipelago, in strength of the very wide range of cultural reality marked by a principal immaterial statute, constitutes an area of particular importance to the aims of the individualization of goods deserving of insertion in the R.E.I.; the same recognition of the site by the

già acquisita consapevolezza di tale pregnanza culturale, per altro verso può indubbiamente contribuire a rafforzare l'interesse fin qui riconosciuto avendo riguardo ai meri aspetti naturalistici e paesaggistici.

In tema di realtà il cui inserimento nel R.E.I. può contribuire ad incrementare il valore del riconoscimento culturale del sito, si menzionano in questa sede, a titolo meramente esemplare, i seguenti "beni":

Libro dei Saperi: Tecniche di costruzione dei "*lienzi*" (terrazzamenti); Tecniche di costruzione delle abitazioni tradizionali e dei loro singoli componenti (*pulere*, "pizzi", *astricu* etc.); Attività dei mastri d'ascia e cantieristica navale; Edicole votive; Artigianato dell'ossidiana;

Libro delle Celebrazioni: Lipari, Festa di San Bartolomeo; Salina, Festa e Pellegrinaggio alla Madonna del Terzito; isole varie, processioni a mare;

Libro delle Espressioni: Patrimonio orale e cultura materiale (archivi Hans Coray e Franco Fanciullo); Tradizioni orali magiche, plutoniche etc. (archivio Marilena Maffei, Roma);

***Libro dei Tesori Umani Viventi*:** Francesco Alliata (Catania, per la cinematografia e il turismo); Myriam Beltrami (Panarea, per il turismo); Giovanni Bonica (+ Filicudi, per le leggende, Archivio Macrina Marilena Maffei, Roma); Salvatore Castelli (Lipari, per l'agricoltura); Madeleine Cavalier (Lipari, per l'archeologia); Giovanni Cesario (Lipari, per la pomice); Stefano Cincotta (Stromboli, per le leggende); Antonio Costanzo (Lipari, per la pesca); Giuseppe Iacolino (Lipari, per la storia); Antonio Manfrè (Lipari, per la pomice); Adrian Wolfgang Martin (Svizzera, per la storia e le tradizioni locali); Rosa Paino (Capo Gramignazzo, Malfa, per la gastronomia e i dolci tradizionali eoliani); Giuseppe Reitano (Lipari, per l'agricoltura); Ezio Roncaglio (Lipari, per la pomice); Giovanbattista Saltalamacchia (+ Malfa, per le tradizioni locali e l'agricoltura, Archivio Antonio Brundu, Malfa); Giuseppe Tomarchio (Lipari, per la

UNESCO for a toward it derives from one already acquired awareness of such cultural importance , for other verse can undoubtedly contribute to strengthen the interest until here recognized having respect to the mere naturalistic and landscape aspects.

In theme of reality whose insertion in the R.E.I can contribute to increase the value of the cultural recognition of the site, they are mentioned in this centre, to merely exemplary title, the followings "good":

Book of the Knowledges : Techniques of construction of the "*lienzi*" (terracing); Techniques of construction of the traditional residences and their single components (*pulere*, "pizzi", *astricu* etc.); Activity of the axe craftsmen and naval shipbuilding industry; votive kiosk; Craftsmanship of the obsidian;

Book of the Celebrations: Lipari, Feast of St. Bartholomew; Salina , Feast and Pilgrimage to the Madonna of the Terzito; various islands, sea processions;

Book of the Expressions: Oral patrimony and material culture (files Hans Coray and Franco Fanciullo); magic oral Traditions, plutonic etc. (file Marilena Maffei, Rome);

Book of the Living Human Treasures: Francis Alliata (Catania, for the cinematography and the tourism); Myriam Beltrami (Panarea, for the tourism); Giovanni Bonica (Filicudi, for the legends, File Macrina Marilena Maffei, Rome); Savior Castles (Lipari, for the agriculture); Madeleine Cavalier (Lipari, for the archaeology); Giovanni Cesario (Lipari, for the pumice); Stephen Cincotta (Stromboli, for the legends); Anthony Costanzo (Lipari, for the fishing); Joseph Iacolino (+Lipari, for the history); Anthony Manfrè (Lipari, for the pumice); Adrian Wolfgang Martin (Switzerland, for the history and the local traditions); Rosa Paino (Head Gramignazzo, Malfa, for the gastronomy and the traditional Aeolian dessert;Giuseppe Reitano (Lipari, for the agriculture); Ezio Roncaglio (Lipari, for the pumice); Giovanbattista Saltalamacchia (+Malfa, for the local traditions and the

pesca).

Il terzo millennio pone alle isole Eolie, da sempre punto di snodo e crocevia per tutte le culture che si affacciano sul Mediterraneo, sfide cruciali per il loro assetto futuro.
Il rischio è che l'identità eoliana, ormai poco definita a seguito dei processi di omologazione che hanno contrassegnato la seconda metà del XX secolo, si smarrisca definitivamente a contatto con il grande flusso di immagini, notizie, persone che ormai attraversa il nostro territorio; ognuno di tali elementi infatti, immagini notizie persone, veicola concezioni del mondo, modelli e valori più o meno differenti, e in qualche caso fortemente distanti, da quelli che sono stati storicamente elaborati e prodotti nell'arcipelago.
Il punto cruciale è questo: si può andare incontro al diverso da sé, e dialogare con esso e trarre vantaggi da tale dialogo, se si rimane bene fondati nelle proprie coordinate culturali. Alcuni paesi europei (si citano qui, ad esempio, la Spagna, il Portogallo e l'Irlanda) hanno bene compreso come una difesa delle proprie radici, ove correttamente perseguita, non si traduca in sterili atteggiamenti autarchici o campanilistici, bensì in onesta e lucida esibizione di un'identità della quale si continua ad andare fieri.
Si ritiene che le prospettive qui delineate possano promuovere l'avvio di un percorso virtuoso secondo tali prospettive, la cui realizzazione avrebbe effetti dirompenti per lo sviluppo culturale, sociale ed economico di questo angolo di mondo.

agriculture, File Anthony Brundu, Malfa); Joseph Tomarchio (Lipari, for the fishing).

The third millennium sets to the Aeolian island, for a long time point of junction and crossroad for all the cultures that lean out on the Mediterranean, crucial challenges for their future order.
The risk is that the Aeolian identity, by now a little defined following the processes of homologation that have marked the second half the XX century, definitely loses itself to the contact with the great flow of images, news, people that by now it crosses our territory; each of such elements in fact, images, news, people, communicate conceptions of the world, models and more different values, and in some case strongly distant, from those that have historically been elaborated and products in the archipelago.
The crucial point is this: it is possible to run into the different one by itself, and to converse with it and to take advantages of such dialogue, if it remains well founded in its own cultural coordinates. Some European countries (Are quoted here, for instance, Spain, Portugal and Ireland) have well understood how a defence of its own roots, where correctly pursued, is not translated in sterile independent or parochial attitudes, on the contrary in honest and shiny exhibition of an identity of which it continues to go fierce.
Ii is believed that the perspectives here delineated can promote the start of a virtuous run according to such perspectives, whose realization would have disruptive effects for the cultural, social and economic development of this corner of world.

CAP. III

PIANO PER LA COMUNICAZIONE E IL MARKETING TERRITORIALE

CHAPTER III – PLAN FOR THE COMMUNICATION AND THE TERRITORIAL MARKETING

Premessa

I territori devono imparare a stare nel mercato globale, ad utilizzare un linguaggio veloce e comunicativo: comunicare le ricchezze di un territorio, le sue vocazioni imprenditoriali, le opportunità culturali e le possibilità offerte dalle tradizioni culturali e dalle caratteristiche del territorio, sono gli strumenti che consentono di stimolare uno sviluppo economico sostenibile e rispettoso delle peculiarità di ogni sito. Il marketing territoriale si pone dunque come uno strumento
di promozione del territorio e di stimolo allo sviluppo locale. Le esperienze però confermano che solo i territori più organizzati possono raccogliere qualche risultato e tra questi ultimi, soprattutto sarà in grado di lavorare in modo organico per il proprio sviluppo, chi riuscirà a coniugare programmazione e pianificazione strategica con un piano di marketing e promozione territoriale.
In questo senso si segnala il fatto che la scelta di realizzare un Piano di Marketing rappresenta un ulteriore passaggio di maturità che può dare un contributo importante per sostenere lo sviluppo del territorio eoliano.
La strategia proposta di marketing e comunicazione vuole valorizzare al massimo le caratteristiche socio-economico-ambientali del territorio, stimolando e incentivando un richiamo turistico davvero attento alla salvaguardia e all'uso intelligente del territorio eoliano e, finalmente, destagionalizzato, in modo tale che lo sviluppo economico non sia il

Premise

The territories have to learn to be in the global market to use a fast and communicative language,: to communicate the riches of a territory, its entrepreneurial vocations, the cultural opportunities and the possibilities offered by the cultural traditions and by the characteristics of the territory, are the tools that allow to stimulate a sustainable and respectful economic development of the peculiarities of every site. The territorial marketing is set therefore as a tool of promotion of the territory and stimulus to the local development. The experiences however confirm that only the territories more organized can pick up some result and among these last ones, above all it will be able to work in organic way for its own development, who will succeed in conjugating planning and strategic planning with a plan of marketing and territorial promotion.
In this sense it is signalled the fact that the choice to realize a Marketing Plan represents a further passage of maturity that can give an important contribution to sustain the development of the Aeolian territory.
The proposed marketing and communication strategy wants to increase in value at the most the socio-economic-environmental characteristics of the territory, stimulating and encouraging indeed a careful tourist call to the safeguard and the intelligent use of the Aeolian territory and, finally, deseasoned, in such way that the economic development typically is not the result of

risultato di uno sfruttamento intensivo del turismo tipicamente estivo, ma si connoti come l'esito di un costante flusso turistico nel corso di buona parte dell'anno.
In questo senso "saper comunicare" significa riuscire a far condividere le linee di indirizzo di uno sviluppo del territorio coerente e rispettoso delle professionalità locali, in modo da valorizzare il fascino del territorio e di incentivare, nel caso specifico delle Eolie, la promozione di un'immagine che, attirando l'attenzione dei visitatori anche fuori dal tradizionale intenso periodo estivo, ponga le basi per una diversa e maggiormente qualificata fruizione del territorio in grado di creare quel fondamentale sviluppo socio-economico sostenibile già più volte evidenziato come obiettivo principale nel corso del Piano di Gestione.

In questa direzione, il mantenimento della naturalità non deve essere l'unica preoccupazione, ma è sicuramente il punto di partenza per una politica territoriale che consenta di ripensare in modo nuovo lo sviluppo economico e sociale delle isole. Si tratta:
– di individuare in modo corretto il potenziale di sviluppo da trasformare in un'offerta diversificata e differenziata in basa al mercato turistico nazionale e internazionale, individuando mercati obiettivo, target di clientela e obiettivi di mercato compatibili con la sostenibilità strutturale e ambientale;
– di garantire, con la giusta offerta turistica, che gli equilibri ambientali siano salvaguardati per far sì che la splendida risorsa costituita dal comprensorio delle Eolie possa mantenere nel tempo la propria capacità di attrazione e di soddisfazione per tutti coloro che ne sono interessati: dai turisti, agli operatori economici, alle istituzioni, agli abitanti, ai gelosi custodi del patrimonio naturalistico, storico,artistico, sociale ed economico.
Le strategie di comunicazione e promozione territoriale di un sito da proteggere - come quello delle isole Eolie -

an intensive exploitation of the summer tourism, but connoted as the result of a constant tourist flow during good part of the year.
In this sense "to know how to communicate" it means to succeed in making to share the lines of address of a development of territory coherent and respectful of the local professionalisms, so that to increase in value the charm of the territory and to stimulate, in the specific case of the Aeolian , the promotion of an image that, also attracting the attention of the visitors out of the traditional intense summer period, sets the bases for a different and mostly qualified fruition of the territory able to create that fundamental sustainable socio-economic development already several times underlined as principal objective during the Management Plan.

In this direction, the maintenance of the citizenship doesn't have to be the only worry, but it is surely the point of departure for a territorial politics that allows to consider anew the economic and social development of the islands. It is:
-to individualize in corrected way the potential of development to turn into a diversified and different offer on the basis of the national and international tourist market, individualizing markets objective, target of customers and objectives of market compatible with the structural and environmental sustainability;
-to guarantee, with the correct tourist offer, that the environmental equilibriums are safeguarded for make possible that the splendid resource constituted by the district of the Aeolian can maintain in the time its own ability of attraction and satisfaction for all those people who are interested of it: from the tourists, to the operators to the institutions, to the inhabitants, to the jealous custodians of the naturalistic, historical ,artistic, social and economic patrimony.
The strategies of communication and territorial promotion of a site to be

sono particolari e particolareggiate in quanto attengono, non solo alla tradizionale dicotomia accademica tra azioni di comunicazione/promozione e azioni di informazione, ma riguardano anche quegli obiettivi da realizzare nell'ambito dei piani di azione volti alla riqualificazione del fenomeno turistico che interessa l'arcipelago eoliano. Sulla base di queste considerazioni, i progetti di marketing territoriale, nel loro impianto generale e di indirizzo, sono stati pensati con una base concettuale innovativa, in quanto si è tenuto conto sia della programmazione regionale e provinciale, sia degli indirizzi UNESCO di supporto allo sviluppo integrato, coerente e sostenibile del territorio.

1 I Progetti del Piano di comunicazione e marketing territoriale

Le strategie di comunicazione applicate a luoghi ed esperienze turistiche rappresentano una forma piuttosto recente di promozione che supera il concetto di pubblicità classica per approdare ad una serie integrata di messaggi coerenti in grado di comunicare l'esperienza possibile, desiderabile e ripetibile, evitando una comunicazione che viene pensata, realizzata e diffusa a episodi, in modo non coordinato e indifferente ad una visione discussa e condivisa.

Piuttosto occorre mettere in atto una comunicazione strategica: discussa, progettata, realizzata e diffusa in modo armonico a livello di obiettivi, contenuti e media di supporto, garantendo così una coerenza espressiva e una misurabilità dei risultati nel tempo.

E' necessario predisporre dunque un'azione di supporto a quel set di prodotti capaci di incorporare e trasferire frammenti di memoria relativi all'esperienza vissuta: la loro funzione non è solo quella di produrre un profitto economico, ma di rinnovare i processi emotivi legati ad un luogo e desiderare di parlarne o di ritornarci.

protected - as that of the Aeolian islands - they are particular and detailed in how much they concern, not only to the traditional academic dichotomy between actions of communication / promotion and actions of information, but they also concern that objective to realize within the action plans related to the retraining of the tourist phenomenon that interests the Aeolian archipelago. On the base of these considerations, the projects of territorial marketing, in their general plant and of address, have been thought with an innovative conceptual base, because it is kept in mind both of the regional and provincial planning, both of UNESCO of support addresses to the integrated, coherent and sustainable development of the territory.

1 The Projects of the Plan of communication and territorial marketing

The strategies of communication applied to places and tourist experiences represent a rather recent form of promotion that overcomes the concept of classical publicity for landing to an integrated series of messages coherent able to communicate the possible, desirable and repeatable experience, avoiding a communication that is thought, realized and diffused to episodes, in way not coordinated and indifferent to a discussed vision and shared.

Rather it is necessary to put a strategic communication into effect: discussed, projected, realized and diffused in harmonic way to level of objectives, contents and average of support, guaranteeing so an expressive coherence and a measurability of the results in the time.

It is necessary to predispose therefore an action of support to that sets of products able to incorporate and to transfer fragments of memory related to the lived experience: their function is not alone that to produce an economic profit, but to

Questo, del resto, sarebbe funzionale all'obiettivo di destagionalizzazione del turismo che interesse le isole Eolie.

L'esperienza è, dunque, l'elemento su cui focalizzare le strategie di comunicazione, cercando di intersecare i valori-luogo e le esigenze/desideri del target da coinvolgere; l'esperienza è memorabile se presenta degli elementi di unicità rappresentati da immagini, emozioni, sapori e odori vissuti in modo individuale o condiviso e amplificati dalla possibilità scoprire la storia, le tradizioni, le culture nonché i cibi e i sapori locali.

- La "Città Archeologica"

- Realizzazione di una vera e propria *Città dell'archeologia* dove svolgere funzioni di ricerca e trasmissione dei saperi sull'archeologia attraverso lo svolgimento integrato di molteplici funzioni.

Si tratta di realizzare una sede per offrire opportunità formative sia per operatori già attivi da aggiornare e/o riqualificare che per operatori da formare ex novo, dove potere svolgere funzioni di osservatorio in grado di seguire (e indirizzare per quanto possibile) gli sviluppi normativi.

- Portale sulla storia delle Eolie, che vuole svolgere una funzione:

- di servizio per chi, ad esempio, studia professionalmente la storia siciliana;
- di portale di riferimento per le istituzioni culturali per promuovere le proprie attività;
- di luogo di incontro tra enti locali e il mondo della ricerca, delle scuole e anche per il pubblico più ampio appassionato.

- Un portale delle Eolie come SITO UNESCO, dove poter scaricare tutto ciò che riguarda tale qualifica, come ad esempio il piano di gestione stesso; presenza ad esempio del link al sito unesco dove sono presenti i siti italiani compresi nel WHL.

renew the emotional processes tied up to a place and to desire to speak of it or to return there.
This, after all, would be functional to the objective of deseasoning of the tourism that interest the Aeolian islands.
Experience is, therefore, the element on which to focus the strategies of communication, trying to intersect the value-place and the exigences /desires of the target to involve; experience is memorable if introduces some elements of oneness represented by images, emotions, tastes and smells lived in individual or shared way and amplified by the possibility to discover the history, the traditions, the cultures as well as the foods and the local tastes.

- The "Archaeological City"

-Realization of a real *City of the archaeology* where to develop functions of search and transmission of the knowledges on the archaeology through the integrated carrying out of manifold functions.
It deals with realizing a centre to offer formative opportunity both for operating already active to be updated and/or to retrain that for operating to form ex novo, where to be able to develop functions of observatory able to follow (and to address as far as possible) the normative developments.

- Portal on the history of the Aeolian, that wants to develop a function:

-of service for the one that professionally studies for instance the Sicilian history;
-of portal of reference for the cultural institutions to promote his/her own activities;
-of place of meeting between local bodies and the world of the search, of the schools and also for the amplest keen public.

- A portal of UNESCO Aeolian Site, whether to be able to unload all of this that concerns such qualification, as for instance the same management plan; presence for instance of the link to Unesco site where

- **Progetto "FILMIAMOLEolie"**
Due iniziative strettamente correlate l'una all'altra che hanno come obiettivi principali quello di coinvolgere i cittadini e in particolare i giovani nei progetti di valorizzazione delle isole Eolie, con lo scopo di diffondere la consapevolezza del valore eccezionale delle isole nei loro aspetti storici, storico-artistici, paesaggistici, tradizionali ecc. per offrire alla comunità l'opportunità di rendere più saldo lo spirito di appartenenza e identità, attraverso la sua conoscenza approfondita e la partecipazione diretta ad attività sul territorio.

- **Itinerari e percorsi storico-artistici nella progettazione di escursioni naturali- paesaggistiche** da fruire anche attraverso delle idonee e ecocompatibili piste ciclabili in percorsi naturalistico-paesaggistici e da visitare tramite apposita **card dedicata** alle diverse escursioni (marine, vulcanologiche e, appunto storico-culturali di questo tipo). Si potrebbero presentare in **un progetto editoriale** da divulgare secondo una strategia di lancio nel mercato ben precisa, perché rivolta ad un target unico.

Altri interventi finalizzati ad una destagionalizzazione e riqualificazione del flusso turistico potrebbero essere:
- **Parchi tematici e parchi letterari;**
- **Palazzo dei congressi;**
- **Sale** per convegni riqualificando edifici di interesse storico;
- **Creazione di un centro ricerche** della flora e della fauna;
- **La creazione di un Museo del mare** così come di un **Museo delle tradizioni e della cultura contadina**. Questi progetti rientrerebbero nella politica di dotare ogni isola di centri di interesse culturale diversificati, creati attraverso il recupero di edifici in esse presenti sostenendo e incentivando il turismo estivo e quello fuori stagione, congiuntamente alla tutela e conservazione dei beni culturali di interesse storico-artistico;

are present the Italian sites inclusive in the WHL.

- **Project "FILMIAMOLEolie"**
Two initiatives tightly correlated the one to the other that have as principal objectives that to involve the citizens and particularly the young people in the projects of exploitation of the islands Aeolian, with the purpose to spread the awareness of the exceptional value of the islands in their historical, historical-artistic, landscape, traditional aspects etc. to offer the opportunity to the community to make stronger the spirit of affiliation and identity, through its deepened knowledge and the direct share to activity on the territory.

- **Itineraries and historical-artistic runs in the planning of natural excursions - landscape to** also enjoy through of the fit ones and ecocompatible cycle footsteps in naturalistic-landscape runs and to visit through special **card dedicated** to the different excursions (sea, volcanologic and, so historical-cultural of this type). They could be introduced in **a publishing project** to be divulged according to a well precise strategy of throwing in the market well, because it is for an unique target.

Other interventions finalized to a deseasoning and retraining of the tourist flow could be:
- **Thematic parks and literary parks;**
- **Convention Centre;**
- **Meeting rooms** for conferences retraining buildings of historical interest;
- **Creation of a centre of searches** of the flora and the fauna;
- **The creation of a Museum of the sea as** of a **Museum of the traditions and the country culture.** These projects would reenter in the politics to endow every island of diversified centres of cultural interest, created through the recovery of buildings in them presents sustaining and stimulating out the summer tourism and that season, jointly to the guardianship and

- **Convegni sulla vulcanologia di carattere non necessariamente solo scientifico**, come a voler ricreare la fortunata esperienza a carattere internazionale della "Città della Scienza" di Erice.
- **Partecipazione alle iniziative europee**, come le Giornate del Patrimonio Culturale Europeo promosse dal Consiglio d'Europa o le giornate della FAI – Fondo per l'Ambiente Italiano, si tratta di manifestazioni realizzate tipicamente fuori dal periodo estivo, la cui pubblicizzazione prevede anche l'inserimento nei diversi circuiti informativo-pubblicitari previsti dall'organizzazione.
- Partecipazione e inserimento in **programmi di educazione ambientale** e, nello specifico in attività quali "Arpa kids", il progetto di sensibilizzazione ai comportamenti eco-compatibili rivolto a giovani di età scolare nonchè a docenti e ad operatori di agenzie che si occupano di educazione ambientale, raggiungendo in tal modo anche lo scopo di destagionalizzare l'affluenza turistica scolastica.

– **Percorsi enogastronomici** legati alla stagionalità dei prodotti tipici locali;

– Un'altra idea per il turismo tutto l'anno potrebbe essere la **valorizzazione delle attività vitivinicole di pregio e dell'arte della vinificazione**, creando cantine di degustazione e luoghi di diffusione e valorizzazione della cultura del vino;

– **La Promozione dello sviluppo di attività culturali tese al mantenimento delle tradizioni classiche**, attraverso l'attuazione di iniziative di promozione e di sostegno per lo svolgimento sistematico di manifestazioni ed eventi culturali che abbiano a riferimento le manifestazioni di epoca classica, anche attraverso l'eventuale gemellaggio con manifestazioni quali il "Tindarifestival" o il "Festival Cinematografico dello Stretto" che si tiene a Messina.

Altre azioni di promozione di nuove forme di arte e cultura che si richiamino ai valori e alle tradizioni della che hanno segnato la storia siciliana e, in particolare modo, le

maintenance of the cultural good of historical-artistic interest;

- **Conferences on the volcanology of character not necessarily only scientific**, as to want to recreate the fortunate character international experience of the "City of the Science" of Erice.
- **Share to the European initiatives** as the Days of the European Cultural Patrimony had been promoting for the Europe Council or the days of the FAI. Foundation for the Italian Environment, deals with demonstrations typically realized out of the summer period, whose publicizing also foresees the insertion in the different informative-advertising circuits foreseen by the organization.
- Share and insertion in **programs of environmental education** and, in the specific one in activity what "Arpa kids", the project of sensitization to the echo-compatible behaviours referred to young people of scholar age as well as to teachers and operators of agencies that are dealt with environmental education also reaching in such way the purpose of deseasoning the tourist scholasticism flow.

Oenogastronomic Runs tied up to the seasonality of the local typical products;

Another idea for the tourism the whole year could be the **exploitation of the wine activities of merit and the art of the making wine** creating wine cellars of tasting and places of diffusion and exploitation of the culture of the wine;

The Promotion of the development of activity cultural aimed to the maintenance of the classical traditions, through the realization of initiatives of promotion and support for the systematic carrying out of demonstrations and cultural events that have to reference the demonstrations of classical epoch, also through the possible twinning with demonstrations what the "Tindarifestival" or the "Cinema Festival of the Straight " that it is held in Messina.

Other actions of promotion of new forms of art and culture that recall to the values and the traditions that have marked the

Eolie. Per esempio concorsi scolastici, organizzazione eventi a finalità didattica e concorsi di poesia, prosa e drammaturgia, situati nei luoghi archeologici simbolo delle isole;

- **Promozione di eventi legati alla rivalutazione dell'enogastronomia locale collocandola all'interno di specifici eventi culturali** come il recente "Salina DOC festival";

- **Piano di comunicazione avanzato volto a rilanciare la qualità del termalismo**. Questo potrebbe essere capace di imporsi come nuovo motore dello sviluppo economico eoliano, in grado, al pari delle località attualmente più prestigiose, di attrarre, tutto l'anno, nuovi tipi di consumatori che hanno comportamenti sociali e culturali più avanzati, interessati dunque anche alle risorse culturali e storico-artistiche;

– Valorizzazione della promozione delle **feste e delle sagre locali che si svolgono nel corso dell'anno nelle isole Eolie**.

Altri possibili progetti utili alla promozione possono essere:

- **Un card delle isole** che, basandosi sull'impiego delle ICT e della telematica, permetta l'erogazione di alcuni particolari servizi per l'accoglienza dei turisti nell'arcipelago. Potrebbe ad esempio essere resa disponibile prima di accedere alle isole Eolie, predisponendo un piccolo Centro Informativo, che rappresentasse il primo vero punto di contatto del visitatore con le isole permettendo di avere informazioni corrette e aggiornate sulle iniziative, sui luoghi e sui servizi disponibili ancora prima di giungervi: tutto ciò andrebbe a vantaggio di una più corretta fruibilità del patrimonio eoliano.

- **Progetto di FaD** ovvero Formazione a Distanza, per fornire agli imprenditori locali le basi per aprire le proprie realtà imprenditoriali verso le soluzioni della new economy funzionali a innovative modalità di promozione del sistema locale anche a livello di promozione turistica.

- **Progetto di lavori socialmente utili,**

Sicilian history and, particularly way, the Aeolian. For example scholastic competitions, organization events with didactics aim and competitions of poetry, prose and dramaturgy, situated in the places archaeological symbol of the islands;

- **Promotion of events tied up to the revaluation of the local oenogastronomy putting it inside specific cultural events** as the recent one "Salina DOC festival";

- **Advanced Communication Plan facing to relaunch the quality of the thermalism.** This could be able to impose itself as new motor of the economic Aeolian development, able, like the most currently prestigious places, to attract, the whole year, new types of consumers that have more advanced social and cultural behaviours, interested therefore also to the cultural and historical-artistic resources;

-Exploitation of the promotion of the **feastes and the local feasts that are during the year in the Aeolian islands.**

Other possible projects profits to the promotion can be:

- **A card of the islands** that, founding itself on the employment of the ICTs and the telecommunication, allows the disbursement of some particular services for the reception of the tourists in the archipelago. It could be made for instance available before accessing the Aeolian islands, predisposing a small Information Centre, that represented the first true point of contact of the visitor with the islands allowing to have correct and updated information on the initiatives, on the places and on the available services still before the arrival: all of this would go to advantage of a more correct availability of the Aeolian patrimony.

- **Project of FaD** or Distance Formation, to furnish to the local entrepreneurs the basis to open their own entrepreneurial realities toward the solutions of the new economy functional to innovative formalities of promotion of the local system to level of tourist promotion.

rivolti alla salvaguardia dei beni culturali. Si raggiungerebbero due importanti risultati: produrre lavoro e aprire alla fruizione dei monumenti che sono stati oggetto per anni di disinteresse da parte dei loro primi potenziali visitatori: i cittadini delle isole Eolie.

All'interno dei progetti di marketing e comunicazione del territorio, si collocano gli **obiettivi relativamente all'accoglienza del turismo:**

- facilitare l'accoglienza del turista nel loro primo approccio alle caratteristiche del territorio: indicazioni, cartellonistica apposita ma anche chioschi per ricevere informazioni;
- **offrire tutto l'anno** la possibilità di abbinare le visite ai siti vulcanologici ad iniziative di carattere diverso, quali il turismo naturalistico e sportivo, la cultura intangibile e materiale locale (mostre-mercato, fiere, eventi folkloristici);
- **permanenza attiva presso gli agriturismi;**
- **servizi correlati all'attivazione del Parco vulcanico e vulcanologico**;
- realizzazione di un **progetto di guida ecoturistica marina**, per creare figure professionali in grado di migliorare il servizio offerto al turista che vuole conoscere, attraverso le visite guidate via mare, le isole Eolie. Tra l'altro a ciò si aggiungerebbe la forte componente emotiva del cittadino eoliano intento a riscoprire le bellezze dei luoghi in cui vive. Ciò rientra tra gli obiettivi formativi di riqualificazione professionale dei residenti, coniugati con il coinvolgimento degli stessi nella promozione di uno sviluppo sostenibile del territorio all'interno delle iniziative – già attualmente attivate nelle diverse isole – di trekking, escursioni via mare e via terra.

Il recupero e la valorizzazione delle risorse ambientali permetterebbe di **sviluppare altre forme di turismo**: sia quello sportivo (organizzando percorsi guidati naturalistici di snorkeling e seawatching), incanalabile in un discorso di fruibilità dolce del

- **Project of socially useful jobs, referred to the safeguard of the cultural good.** Would reach two important results: to produce job and to open to the fruition of the monuments that have been object for years of indifference by theirs first potential visitors: the citizens of the Aeolian islands.

Inside the projects of marketing and communication of the territory, are put the **objectives relating to the reception of the tourism:**

- **to** facilitate the reception of the tourist in their first approach to the characteristics of the territory: indications, special placards but also kiosks to receive information;
- **to offer the whole year** the possibility to combine the visits to the volcanologic sites to activities of different character, what the naturalistic and sporting tourism, the intangible culture and local material (show-market, fairs, folklorist events);
- **active permanence in the farm holidays stuctures;**
- **correlated services to the activation of the volcanic Park and volcanologic;**
- realization of a **project of sea ecotouristic guide**, to create figures professional able to improve the service offered to the tourist that wants to know, through the driven visits away sea, the Aeolian islands. Besides to this the strong emotional component of the Aeolian citizen occupied to rediscover the beauties of the places in which alive. This reenters among the formative objectives of professional retraining of the residents, conjugated with the involvement of the same in the promotion of a sustainable development of the territory inside the initiatives-currently already activated in the different islands-of trekking, excursions by sea and earth.

The recovery and the exploitation of the environmental resources would allow to **develop other forms of tourism:** both that sporting (organizing naturalistic runs of snorkeling and seawatching), canalized in a discourse of sweet availability of the

territorio e di sfruttamento ecocompatibile di questi luoghi, sia quello scientifico. Il suo sviluppo garantirebbe almeno tre risultati, in sintonia con le finalità di tutela e valorizzazione ambientale:

- la manutenzione del territorio, in quanto costituirebbe un'ottima opportunità per recuperare alcune delle risorse infrastrutturali abbandonate nel territorio;
- controllo diffuso del territorio, in quanto la presenza umana correttamente gestita preverrebbe azioni dolose con la conseguente possibilità di destinare le risorse per il controllo ad altri obiettivi di azione;
- la creazione di nuove professionalità nonché nuove forme di reddito.

Infine fra le diverse azioni promozionali di comunicazione e marketing del territorio eoliano, si segnalano quelle specifiche relative alla **creazione di un'immagine** catalizzatrice che identifichi sempre, ovunque e in tutti i fruitori, le isole Eolie come sito UNESCO Patrimonio Mondiale dell'Umanità:

- **realizzazione di un marchio-logo-slogan** riconoscibile, che dovrebbe essere utilizzato per tutta la segnaletica e che potrebbe essere veicolato e diffuso dai mezzi di trasporto, per dare visibilità e "fissare" il messaggio di tutela di tale patrimonio;
- **gadget istituzionali** del sito UNESCO isole Eolie che, insieme a brochure e documenti informativi delle attività svolte durante tutto l'anno nelle isole, dovranno raggiungere il più ampio raggio d'azione possibile;
- **gemellaggi**, con altri siti UNESCO a carattere naturalistico e non, con i quali intraprendere azioni comuni. Si potrebbe ad esempio individuare un itinerario unico che possa usufruire di particolari metodi di biglietteria e tagliandi con validità annuale. Anche le azioni promozionali potrebbero essere congiunte, effettuate utilizzando i classici mezzi quali documentazione, sito web specifico, inserzioni pubblicitarie ma anche convegni ed educational tour e

territory and ecocompatible exploitation of these places both the scientific one. Its development would guarantee at least three results, in tuning with the finalities of guardianship and environmental exploitation:

-the maintenance of the territory, because it would constitute a good opportunity to recover some of the abandoned infrastructural resources in the territory;

-diffused control of the territory, because the human presence correctly managed would prevent fraudulent actions with the consequent possibility to destine the resources for the control to other objectives of action;

-the creation of new professionalisms as well as new forms of income.

Finally between the different promotional actions of communication and marketing of the Aeolian territory, those specifications are signalled related to the **creation of an catalyzing image** that always identifies, anywhere and in all the users, the Aeolian islands as UNESCO site World Heritage of the humanity:

- **realization of a** recognizable **mark-logo-slogan,** that should be used for all the system of signs and that could be communicated and spread by the means of transport, to give visibility and "to fix" the message of guardianship of such patrimony;
-**institutional gadget** of UNESCO Aeolian islands site that, together with brochures and informative documents of the activities taken place during the whole year in the islands, they will have to reach the amplest ray of possible action;
- **twinning**, with other UNESCO sites with character naturalistic and not, with which to undertake common actions. It would be possible for instance to individualize an unique itinerary that is able use particular methods of box-office and coupons with annual validity. Also the promotional actions could be joined, realized using the classical means like documentation, site specific web, advertising insertions but

messaggi differenti perché diretti a target non omogenei individuando collocazione e medium prediletto.

Infine si potrebbe considerare di incentivare l'ambientazione di riprese televisive e cinematografiche per film e spot pubblicitari nella aree del sito, attivando dunque un processo di promozione e diffusione delle valenze del sito quale location per l'ambientazione di produzioni fotocinematografiche e per la promozione commerciale di prodotti di rilevante valore culturale.

A tale scopo si potrebbero attivare degli sportelli specifici presso gli Enti periferici per semplificare le procedure di accesso ai siti per le seguenti finalità.

Promuovere e comunicare il territorio eoliano, vuol dire formalizzare un messaggio che, a diversi livelli e sfruttando modalità diverse, sappia poggiarsi sulla valenza storico-cultuale e ambientale raccontata dai luoghi delle sette isole, per farli divenire un prodotto di richiamo turistico durante tutto l'anno conservando tuttavia l'attenzione necessaria alla sua salvaguardia e all'uso intelligente del territorio.

Il quadro di insieme che emerge dall'attento piano di conoscenza svolto nei capitoli iniziali del presente Piano di Gestione, connota di diversi significati e accezioni i progetti di marketing e comunicazione per le isole Eolie:

- come promozione del territorio, del sue caratteristiche e delle sue prospettive, al fine di attirare investimenti e visitatori in grado di determinare uno sviluppo socio-economico duraturo;
- come finalizzazione delle politiche urbane e territoriali, dal concepimento fino alla realizzazione, anche delle esigenze degli operatori economici locali;
- come attenzione ai "clienti" del prodotto "sistema locale", la cui soddisfazione deve essere tanto quantitativa quanto qualitativa.

also conferences and educational tour and different messages because directed to non homogeneous target individualizing position and favourite medium.

It could finally be considered to stimulate the setting of television and cinema filming for film and advertising spot in the areas of the site, activating therefore a process of promotion and diffusion of the values of the site what location for the location of photocinematografic productions and for the commercial promotion of products of remarkable cultural value.

To such purpose could be activated some specific bureau in the peripheral Offices to simplify the procedures of access to the sites for the following finalities.

To promote and to communicate the Aeolian territory, means to formalize a message that, to different levels and exploiting different formality, knows how to be based on the historical-cultural and environmental value told by the places of the seven islands, to make to become them a product of tourist call during the whole year preserving nevertheless the necessary attention to its safeguard and the intelligent use of the territory.

The picture of together that emerges from the careful knowledge plan developed in the initial chapters of the present Management Plan , connotes of different meanings and meanings the projects of marketing and communication for the Aeolian islands:

- how promotion of the territory, of its characteristics and of its perspectives, with the purpose to attract investments and visitors able to determine a lasting socio-economic development;
- how the establishing of the aims of the urban and territorial politics, from the conception up to the realization, also of the demands of the local operators;
- how attention to the "customers" of the product "local system", whose satisfaction owes to be so quantitative as qualitative.

PARTE SESTA

ATTUAZIONE, CONTROLLO E MONITORAGGIO DEL PIANO DI GESTIONE DEL SITO UNESCO ISOLE EOLIE

SIXTH PART – IMPLEMENTATION, CONTROL AND MONITORING OF FOR MANAGEMENT PLAN OF UNESCO AEOLIAN ISLANDS SITE

CAP. I

IL MONITORAGGIO

CHAPTER III – THE MONITORING

Il Piano di Gestione del sito UNESCO isole Eolie vuole porsi come uno strumento efficace e adeguato atto a garantire il miglioramento continuo delle politiche sul territorio che devono, per questo, essere sottoposte a periodiche revisioni volte a monitorare, più in generale, l'efficienza del sistema di gestione. A tal scopo è necessario prevedere degli strumenti utili per coordinare tutti gli attori, per verificare l'effettiva realizzazione del piano nel tempo e per fornire gli indirizzi necessari per la sua corretta ed effettiva attuazione.

Il Piano di Gestione, che si configura come la sintesi operativa dei piani di conservazione, tutela e valorizzazione, ciascuno con propri obiettivi e ambiti spaziali/temporali di intervento, necessita quindi della definizione:

- dei criteri e delle modalità di assunzione delle direttive di conservazione, tutela e valorizzazione;
- delle azioni e dei soggetti operanti per il conseguimento degli obiettivi di conservazione, tutela e valorizzazione;
- di procedure definite, atte alla misurazione e alla valutazione dei risultati ottenuti per ogni singolo progetto di azione, che permettono di stabilire le azioni correttive e preventive per

The Management Plan of UNESCO Aeolian islands site wants to be as a tool effective and suitable to guarantee the continuous improvement of the politics on the territory that, for this, have to be submitted to periodic revisions aim to monitoring , in general, the efficiency of the system of management. To such purpose it is necessary to foresee some useful tools to coordinate all the actors, to verify the real realization of the plan in the time and to furnish addresses necessary for its correct and real realization.

The Management Plan , that shapes itself as the operational synthesis of the plans of maintenance, guardianship and exploitation, every with own objectives and spatial-temporal contexts of intervention, requires therefore of the definition:

-of the criterions and of the formalities of assumption of the directives of maintenance, guardianship and exploitation;

-of the actions and of the working subjects for the attainment of the objectives of maintenance, guardianship and exploitation;

-of defined procedures, fit to the measurement and the evaluation of the results gotten for every single project of

migliorare tute quelle che saranno ritenute attività non conformi, attraverso azioni di sorveglianza, di misurazione, registrazione e valutazione degli obiettivi e traguardi raggiunti;

- di una serie di indicatori che guidano l'opera di monitoraggio permettendo di verificare e quantificare lo stato di attuazione per i progetti individuati nei singoli piani di intervento, nonché di acquisire nuovi dati e nuove conoscenze.

La redazione del Piano di Gestione per il sito UNESCO isole Eolie rappresenta, quindi, solo il punto di partenza della fase ben più impegnativa rappresentata dall'attuazione, nella quale il Piano deve confrontarsi con il territorio, passando "dalle parole ai fatti".

Si tratta, sostanzialmente, di permettere al soggetto responsabile del Piano di Gestione - la cui forma giuridica è stata identificata *Fondazione UNESCO Sicilia* - di acquisire dati analitici e indicazioni utili a definire la programmazione degli interventi futuri di medio e lungo termine. Il Piano di Gestione del sito UNESCO isole Eolie, infatti, vuole porsi come uno strumento efficace e adeguato a garantire il miglioramento continuo delle politiche sul territorio che devono, per questo, essere sottoposte a periodiche revisioni volte a monitorare, più in generale, l'efficienza del sistema di gestione.

La *Fondazione UNESCO Sicilia*, dunque, come ente deputato a gestire e promuovere i beni - in modo da conservare o eventualmente ripristinare le loro caratteristiche artistiche, storiche e ambientali - paesaggistiche - avrà il compito di attendere alla funzione di monitoraggio del Piano di Gestione previsto dalla Convenzione UNESCO ai fini della promozione della conservazione, valorizzazione e gestione sostenibile del sito.

1 Gli indicatori per il monitoraggio

Ai fini della valutazione dei risultati ottenuti dalle azioni attivate, per ognuna di

action, that allow to establish the corrective and preventive actions to improve overall those that will be held not conformed activities, through actions of overseeing, of measurement, recording and evaluation of the objectives and reached finishing lines;

-of a series of indicators that drive the work of monitoring allowing to verify and to quantify the state of realization for the projects individualized in the single plans of intervention, as well as to acquire new data and new knowledges.

The drafting of the Management Plan for UNESCO Aeolian islands site represents, therefore, only the point of departure of the well more binding phase represented by the realization, in which the Plan has to compare itself with the territory, passing "from the words to the facts."

It is, substantially, to allow the subject responsible of the Management Plan - whose juridical form has been identified *UNESCO Sicily Foundation* - to acquire analytical data and useful indications to define the planning of the future interventions of middle and long term. The Management Plan of UNESCO Aeolian islands site, in fact, wants to be as an effective tool and suitable to guarantee the continuous improvement of the politics on the territory that have to be submitted, for this, to periodic revisions aimed to monitoring , in general, the efficiency of the system of management.

The *UNESCO Sicily Foundation*, therefore, as office appointed to manage and to promote the good - so that to preserve or eventually to restore their artistic, historical and environmental characteristics - landscape - it will have the assignment to attend to the function of monitoring of the Management Plan foreseen by UNESCO Convention to the aims of the promotion of the maintenance, exploitation and sustainable management of the site.

1 The indicators for monitoring

To the aims of the evaluation of the results gotten by the activated actions, for each of

esse si definisce un intervallo temporale entro cui effettuare le attività di verifica dei risultati attesi, attraverso un set ben preciso di indicatori che nel Piano di Gestione sono descritti in relazione ai diversi obiettivi e alle azioni previste in ogni piano di intervento:

– ***piani di azione per la conoscenza, protezione, conservazione e valorizzazione del patrimonio*** (ad es: numero di interventi realizzati e loro qualità, numero e qualità della produzione editoriale, risultati di indagini periodiche sulla consapevolezza che i visitatori hanno delle caratteristiche delle isole in quanto sito UNESCO, incremento di efficienza nelle attività di manutenzione);

– ***piani di azione per la ricerca e la valorizzazione sociale, culturale ed economica*** (ad es: quantità e qualità dei riscontri, incremento delle visite al sistema museale del sito da parte dei residenti, numero di scuole attivate nei programmi di Educazione Ambientale e di promozione culturale, numero di link web al sito utili, variazione del livello qualitativo e quantitativo dell'offerta editoriale, quantità di aree accessibili ai portatori di handicap);

- ***piano di comunicazione e marketing territoriale*** (ad es: livello dei flussi turistici destagionalizzati e dediti alla fruizione storico-culturale del territorio; numero e qualità degli interventi della stampa che parlano delle iniziative avviate nelle isole, numero e livello dei passaggi televisivi, gradimento delle iniziative, capillarità della diffusione a mezzo stampa del marchio-logo UNESCO delle isole Eolie, riconoscibilità e percezione del brand-immagine sito UNESCO isole Eolie, numero di gemellaggi attivati e di iniziative comuni attivate);

- ***monitoraggio ambientale*** Per quel che concerne il monitoraggio e la valutazione delle azioni del Piano qui proposto si sono individuati tre gruppi di indicatori legati ciascuno ai tre ambiti di intervento in campo ambientale, dunque per la conservazione, la valorizzazione e la ricerca. (per la conservazione si segnalano

them is defined a temporal interval within which to effect the activities of verification of the attended results, through a well precise set of indicators that in the Management Plan are described in relationship to the different objectives and the anticipated actions in every intervention plan:

.plan of action for the knowledge, protection, maintenance and exploitation of the patrimony (for ex: number of realized interventions and their quality, number and quality of the publishing production, resulted of periodic investigations on the awareness that the visitors have of some characteristics of the islands as site UNESCO, increase of efficiency in the activities of maintenance);

-plan of action for the search and the social, cultural and economic exploitation (for ex: quantity and quality of the comparisons, increase of the visits to the museum system of the site by the residents, number of schools activated in the programs of Environmental Education and cultural promotion, number of link web to the site profits, variation of the qualitative and quantitative level of the publishing offer, quantity of areas accessible to the carriers of handicap);

-plan of communication and territorial marketing (for ex: level of the deseasoned tourist flows and devoted to the historical-cultural fruition of the territory; number and quality of the interventions of the press that speak of the initiatives to the islands on this way, number and level of the television passages, pleasure of the initiatives, capillarity of the mean diffusion stamps of the mark-logo UNESCO of the Aeolian islands, recognizability and perception of the brand-image site UNESCO Aeolian islands, number of activated twinning and activated common initiatives);

- ***environmental monitoring*** For that that it pertains to the monitoring and the evaluation of the actions of the Plan here proposed are individualized three groups of indicators tied up every one to the three

ad es: BDI - Biological Distinctiveness Index, ricchezza di specie, presenza di endemismi, fenomeni ecologici ed evolutivi particolari, rarità a livello globale degli habitat considerati, CSI - Conservation Status Index -, perdita di habitat e ampie superfici ancora presenti, livello di frammentazione degli habitat, livello di protezione esistente, minacce future previste; censimento popolazioni "focali", qualità degli habitat; numero specie a rischio incluse nella Red List (IUCN), incremento della superficie tutelata, numero di operatori preposti alla tutela delle aree protette, numero di iniziative formative in campo ambientale, numero di interventi volti alla tutela e protezione di habitat e specie minacciati). Infine, gli indicatori relativi alla gestione del territorio: urbanistica; trasporti, rifiuti; acque ed energia.

- ***monitoraggio geo-vulcanologico*** (ad es: numero e tempistica nell'aggiornamento dei dati della banca dati georeferenziata, una banca dati georeferenziata, livello d'interazione delle informazioni codificate con altre basi tematiche, livello di condivisione delle informazioni, numero di interventi realizzati in base all'aggiornamento dei dati disponibili);
- ***monitoraggio economico-turistico*** (ad es: tasso di utilizzazione lorda mensile, fatturato mensile stimato, revenue per available room, fluttuazione stagionale nei posti di lavoro turistici, incidenza del turismo sul prodotto interno lordo delle isole Eolie, spesa dei turisti nelle abitazioni, percentuale dei lavoratori non residenti rispetto al numero totale degli impiegati nel settore turistico, flussi di escursionismo, indice di impatto ambientale, indice di pressione turistica o di affollamento, domanda ufficiale e non ufficiale).

Per ogni momento delle verifiche di ogni azione, verrà assegnato un punteggio in forma numerica (con valori omogenei per ciascuna azione, definiti da 1 a 5):

– in base al risultato ottenuto nell'unità di tempo;

context of intervention in environmental field, therefore for the maintenance, the exploitation and the search. (for the maintenance they are signalled for ex: BDI - Biological Distinctiveness Index, wealth of kind, presence of endemism, ecological and evolutionary special phenomena, rarities to global level of the considered habitats, CSI - Conservation Status Index -, loss of habitat and ample present surfaces still, level of fragmentation of the habitats, level of existing protection, anticipated future threats; census "focal" populations, quality of the habitats; number kind to risk it included in the Red List (IUCN), increase of the protected surface, operators' number placed to the guardianship of the protected areas, number of formative initiatives in environmental field, number of interventions aimed to the guardianship and protection of habitat and kind threatened). Finally, the indicators related to the management of the territory: urbanism; transports, refusals; waters and energy.

- ***geo-volcanologic monitoring*** (for ex: number and time in the updating of the data of the georeferenced bank a georeferenced data bank, level of interaction of the information encoded with other thematic bases, level of sharing of the information, number of interventions realized in base to the updating of the available data);
- ***economic-tourist monitoring*** (for ex: rate of taxed monthly use, esteemed monthly sales proceeds, revenue for available room, seasonal fluctuation in the tourist places of employment, incidence of the tourism on the taxed inside product of the Aeolian islands, costs of tourists in the residences, the workers' percentage not residents in comparison to the total number of the employees in the tourist sector, flows of touring, index of environmental impact, index of tourist pressure or overcrowding, official question and not official).

For every moment of the verifications of every action, a score will be assigned in numerical form (with homogeneous values

- in riferimento agli obiettivi assegnati;
- in riferimento agli appositi indicatori di risultato indicati.

La sommatoria – fatta raggruppando i punteggi relativi ai risultati ottenuti da tutte le azioni relative ad ogni singolo piano di intervento - consentirà la valutazione dello stato di realizzazione del piano di gestione e del livello di risultato ottenuto.

In base alla lettura e interpretazione dei valori risultanti sarà possibile adeguare, correggere o modificare le previsioni del Piano di Gestione del sito UNESCO isole Eolie, secondo il modello dinamico e diacronico proposto.

for every action, defined by 1 to 5):
to.

- on the basis of the result gotten in the unity of time;
- in reference to the assigned objectives;
- in reference to the special indicators of result pointed out.

The summation-done gathering the scores related to the results gotten by all the relative actions to every single intervention plan it will allow the evaluation of the state of realization of management plan and the level of gotten result.

On the basis to the reading and interpretation of the resultant values it will be possible to adjust, to correct or to modify the forecasts of the Management Plan of UNESCO Aeolian islands site, according to the proposed dynamic and diachronic model .

PARTE SETTIMA

UNA NUOVA NOMINA UNESCO PER LE ISOLE EOLIE

SEVENTH PART – A NEW APPOINTMENT UNESCO TO THE AEOLIAN ISLANDS

Il Piano di Gestione del sito UNESCO isole Eolie, ha lo scopo di individuare le strategie che devono essere messe in atto per dare soluzione alle problematiche poste dalla tutela, dalla conservazione e dalla valorizzazione di questo bene patrimonio dell'umanità.
Si tratta, da un lato, di conservare i Beni contenuti nell'arcipelago per renderli fruibili dalle future generazioni e, dall'altro, di renderli utilizzabili dalle generazioni presenti per finalità di sviluppo culturale ed economico. In tal modo, il Piano di Gestione rappresenta un nuovo modello sostenibile di sviluppo socio-economico del territorio che ha l'intento finale di coniugare la salvaguardia delle varie peculiarità con lo sviluppo, al fine di giungere ad un unico prodotto che sia rilevante sotto diversi punti di vista. Esso rappresenta una fase importante del processo di integrazione della valorizzazione del patrimonio eoliano nella più generale programmazione e pianificazione territoriale, proponendosi come uno strumento aperto ad ulteriori fasi di studio e approfondimenti.

Il primo contributo fondamentale che questo Piano apporta alle isole Eolie, deve essere identificato nell'attenzione rivolta alla tutela e alla valorizzazione di quelle risorse dell'area che - pur essendo state individuate come elementi costitutivi la bellezza del patrimonio eoliano - tuttavia non sono state considerate come criteri su cui fondare la nomina di Patrimonio dell'Umanità e il conseguente inserimento del sito nella World Heritage List. Questo a causa di una forte pressione antropica e ad uno sviluppo moderno che ha seguito delle logiche inadeguate ad una piena

The Management Plan of UNESCO Aeolian islands site, has the purpose to individualize the strategies that must have put to give solution to the problems set by the guardianship into effect, from the maintenance and from the exploitation of this good patrimony of the humanity.
It is, from a side, to preserve the contained Goods in the archipelago to make them enjoyable by the future generations and, from the other, to make them usable by the present generations for finality of cultural and economic development. In such way, the Management Plan represents a new sustainable model of socio-economic development of the territory that has the final intent to conjugate the safeguard of the various peculiarities with the development, with the purpose to come to an only product that is remarkable under different points of view. It represents an important phase of the process of integration of the exploitation of the Aeolian patrimony in the most general planning and territorial planning, proposing itself as an open tool to further phases of study and close examinations.

The first fundamental contribution that this Plan brings to the Aeolian islands, must be identifies in the attention aimed to the guardianship and the exploitation of those resources of the area that - also been individualized as constitutive elements the beauty of the Aeolian patrimony - nevertheless they have not been considered as criterions on which to found the nomination of Patrimony of the humanity and the consequent insertion of the site in the World Heritage List. This because of a strong anthropic pressure and to a modern development that has followed some

conservazione, tutela e valorizzazione del patrimonio non solo ambientale e biotico, ma anche storico e culturale.

Con le proposte e le prospettive di sviluppo presentate in questo piano di gestione, si vuole andare oltre queste mancanze e, ponendosi come obiettivo una gestione e una rivalutazione ecosostenibile di tutte le risorse che costituiscono la vera ricchezza delle Eolie, si vuole fare in modo che esse possano rafforzare la posizione del sito come "patrimonio naturale" all'interno della Lista del Patrimonio Mondiale dell'Umanità, attraverso la considerazione degli ulteriori criteri di merito, secondo l'Articolo 2 della Convenzione, (ii), (iii), (iv):

- **criterio (ii):** le isole Eolie sono un esempio eccezionale di processi ecologici e biologici in essere nello sviluppo e nell'evoluzione degli ecosistemi mediterranei e terrestri, inglobando all'interno di Riserve e Parchi, una complessità in termini di biodiversità che mostra delle caratteristiche che si sono nel tempo adattate alle mutate condizioni ambientali sia del mare che dell'atmosfera, consentendo comunque in molti casi il permanere degli equilibri ecologici originari;
- **criterio** (**iii):** con il loro spettacolo delle coste alte e scoscese, degli scogli scolpiti dall'erosione del mare e del vento, l'arcipelago delle isole Eolie contiene fenomeni naturali superlativi e aree di bellezza naturale e di importanza estetica eccezionale;
- **criterio (iv):** l'arcipelago eoliano non solo contiene habitat naturali tra i più rappresentativi per la conservazione in situ delle diversità biologiche, comprese quelle contenenti specie minacciate di eccezionale valore della conservazione, ma rappresenta anche un importante sito di sosta per le migrazioni di specie di uccelli. Il contributo fornito dalla isole Eolie alla biodiversità a livello dell'intero bacino mediterraneo si configura fondamentale sia come contributo alla diversità specifica della

inadequate logics to a full maintenance, guardianship and exploitation of the, environmental and biotic, but also historical and cultural patrimony.

With the proposals and the perspectives of development introduced in this management plan it is wanted to go over these lacks and, as objective setting itself as a management and a ecosustainable revaluation of all the resources that constitutes the true wealth of the Aeolian, it is wanted to do so that they can strengthen the position of the site as "natural patrimony" inside the List of the World Patrimony of the Humanity, through the consideration of the further criterions of worth, according to the article 2 of the Convention, (ii), (iii), (iv):

- **criterion (ii):** the Aeolian islands are an exceptional example of ecological and biological processes in to be in the development and in the evolution of the Mediterranean ecosystems and earthlings, englobing inside Reserves and Parks, a complexity in terms of biodiversity that shows some characteristics that are adapted in the time to changed environment conditions both of the sea that of the atmosphere, allowing in many cases the remaining some native ecological equilibriums however;
- **criterion** (**iii):** with their show of the tall and steep coasts, of the rock-cliffs carved by the erosion of the sea and the wind, the archipelago of the Aeolian islands contains superlatives natural phenomena and areas of natural beauty and exceptional aesthetical importance;
- **criterion (iv):** the Aeolian archipelago not only contains natural habitat among the most representative for the maintenance in situ of the biological differences, inclusive those containing threatened kinds of exceptional value of the maintenance, but it also represents an important site of stop for the migrations of kind of birds. The contribution furnished by the Aeolian islands to the biodiversity to level of the whole Mediterranean basin shapes itself

flora (*Bassia saxicola, Dianthus rupicola, Silene hicesiae, Cytiscus aeolicus* e *Ophrys lunurata)*, sia come contributo alla diversità di habitat che consentono il mantenimento e la sopravvivenza delle specie animali (40 specie ornitologiche di cui 10 a rischio di estinzione). Inoltre, la presenza di grotte sommerse rappresenta una tipologia di ecosistemi del tutto peculiari ed "estremi".

Infine, si vuole proporre di considerare altri criteri che connoterebbero le isole Eolie della natura anche di "patrimonio culturale":

- **criterio (iii):** apportano una testimonianza eccezionale sulle tradizioni culturali e la civiltà delle antiche genti mediterranee, attraverso il sistema dei percorsi, degli insediamenti e delle vestigia archeologiche presenti. Ad esempio Lipari - un importantissimo centro di traffici per il commercio della preziosa ossidiana fin da tempi remotissimi – rappresenta, oggi, uno dei maggiori punti di riferimento per lo studio della successione di civiltà nel bacino mediterraneo;
- **criterio (v) e (vi):** possiedono testimonianze degli insediamenti dei popoli provenienti dalla Grecia e della colonizzazione che interessò l'Italia Meridionale a partire dalla seconda metà dell'VIII sec. a. C.. La peculiare posizione geografica e il fatto che - nei secoli - abbiano conosciuto la visita di numerosi popoli (dai Siculi ai Greci, dai Romani ai Normanni e agli Aragonesi) hanno consentito di creare un vero e proprio Parco Archeologico che oggi ricomprende i siti eoliani più significativi, tutti caratterizzati dal fatto di ricostruire ciascuno con il proprio contributo, tassello per tassello, la storia omogenea del passaggio in quell'area di civiltà e conquistatori.

Le isole Eolie sono infatti universalmente riconosciute per le irripetibili peculiarità delle loro conformazioni geovulcanologiche, ma l'arcipelago si presenta anche come eccezionale testimonianza di un rapporto storico tra

fundamental both as contribution to the specific difference of the flora (*Bassia saxicola, Dianthus rupicola, Silene hicesiae, Cytiscus aeolicus* and *Ophrys lunurata)*, both as contribution to the difference of habitat that allow the maintenance and the survival of the animal kinds (40 ornithological kinds of which 10 to risk of extinction). Besides, the presence of submerged caves represents entirely a typology of peculiar and "extreme" ecosystems.

Finally it is wanted to propose to consider other criterions that would connote the Aeolian islands of the nature and also of "cultural patrimony":

- **criterion (iii):** bring an exceptional testimony on the cultural traditions and the civilization of the ancient Mediterranean people, through the system of the runs, of the installations and of the present archaeological vestigia. For instance Lipari - an important trade centre for the commerce of the precious obsidian since remote times-it represents, today, one of the most greater points of reference for the study of the succession of civilization in the Mediterranean basin;
- **criterion (v) and (vi):** they possess testimonies of the installations of the people coming from Greece and of the colonization that interested Southern Italy beginning from the second half the VIII sec.b. C.. The peculiar geographical position and the fact that - in the centuries - has known the visit of numerous people (from the Sicilians to the Greek, from the Romans to the Norman ones and the Aragoneses ones) have allowed to create a real Archaeological Park that today includes again the more meaningful aeolian sites, all characterized by the fact to reconstruct every with its own contribution, wedge for wedge, the homogeneous history of the passage in that area of civilization and conquerors.

The Aeolian islands are in fact universally recognized for the unrepeatable

uomo e natura - riconosciuto ed evocato da poeti di ogni tempo nelle loro descrizioni liriche - e come un terreno fertile per indagini scientifiche nel corso della storia. Le risorse naturali di particolare valore (vulcani, mare, flora e fauna), i tradizionali e rilevanti beni architettonici, musei, le riserve naturalistiche e i parchi, i sentieri naturalistici e le risorse geotermiche e archeologiche: sono tutti valori naturali e culturali che questo Piano, attraverso una gestione scientificamente corretta, culturalmente creativa e operativamente sostenibile, vuol restituire all'umanità presente e futura.

peculiarities of their geovolcanologic conformations, but the archipelago is also as exceptional testimony of a historical relationship between man and nature - recognized and evoked by poets of every time in their lyric descriptions - and as a fertile ground for scientific investigations during the history. The natural resources of particular value (volcanoes, sea, flora and fauna), the traditional and remarkable architectural good, museums, the naturalistic reserves and the parks, the naturalistic paths and the geothermic and archaeological resources: they are all natural and cultural values that this Plan, through a correct management scientifically, culturally creative and operationally sustainable, wants to return to the present and future humanity.

Proposta di nuova denominazione:

"Con i loro settemila anni di storia, le isole Eolie rappresentano un esempio di insediamento umano, nonchè di utilizzo del territorio e delle sue peculiarità geo-vulcanologiche, di carattere straordinario. Sono luoghi rappresentativi di culture che, nel corso di eventi di valore universale che hanno segnato lo sviluppo dell'intera area mediterranea, hanno lasciato segni straordinari.
Testimonianze di un passato che oggi risplende e rinasce all'interno di una cornice unica al mondo, in cui la forza maestosa dei vulcani, le coste alte e scoscese, gli scogli scolpiti dall'erosione

Proposal of new denomination:

"With theirs seven thousand years of history, the Aeolian islands represent an example of human installation, as well as of use of the territory and its geo-volcanologic peculiarities, of extraordinary character. They are representative places of cultures that, during events of universal value that have marked the development of the whole Mediterranean area, have left extraordinary signs.
Testimonies of a past that today it is resplendent and it revives inside an unique frame to the world, in which the stately strength of the volcanoes, the tall and steep coasts, the rock-cliffs carved by the erosion of the sea and

del mare e del vento, si accompagnano a componenti floristiche e faunistiche che compongono una ricchezza di biodiversità altamente rappresentativa dell'intero bacino mediterraneo".

the wind, are accompanied to floristic and faunal components that highly compose a wealth of representative biodiversity of the whole Mediterranean basin".

PARTE OTTAVA

LE RACCOMANDAZIONI POSTE DALL'UNESCO.

LE RISPOSTE DEL PIANO DI GESTIONE

EIGHT PART – THE RECOMMENDATIONS MADE BY UNESCO

THE REPLIES OF THE MANAGMENT PLAN

Lo sviluppo sostenibile è lasciare a chi verrà dopo di noi quantomeno quello che noi abbiamo: si tratta, in un certo senso, di salvare un sito dall'uso indiscriminato e inconsapevole che fa di se stesso e delle sue preziose risorse. E' in tal senso che questo Piano di Gestione intende operare, nel rispetto delle linee guida, delle indicazioni e, soprattutto, dei moniti più volti giunti dalla stessa World Heritage Committee dell'UNESCO.

Per molti anni, l'assenza di un coordinamento tra quegli Enti o Istituzioni che avrebbero dovuto provvedere alla tutela e alla valorizzazione di questi siti, la mancanza di fondi da mettere a disposizione per tali finalità, unitamente alla continuità di interessi tra di loro contrastanti, hanno fatto sì che non si garantisse l'osservanza di quei punti fondanti la decisione dell'UNESCO di dichiarare le Eolie luogo Patrimonio dell'Umanità.

A tale esigenza si è fatto fronte promuovendo la formulazione e approvazione di un adeguato Piano Territoriale Paesistico oltre che attraverso ulteriori iter legislativi, conclusi e *in itinere*, come il "Parco Naturale, vulcanologico e archeologico delle isole Eolie", la "Riserva Naturale Orientata di Lipari" e il "Parco Nazionale delle isole Eolie".

Nel corso del tempo, numerosi allarmi ed esortazioni ad operare nella direzione di un adeguamento alle ragionevoli richieste provenienti dall'UNESCO sono stati lanciati dal presidente della Commissione

The sustainable development is to leave to whom will come after us what we have: it is , in a certain sense, to save a site from the indiscriminate and unaware use that does of itself and of its precious resources. It is in such sense that this Management Plan intends to operate, in the respect of the guidelines, of the indications and, above all, of the warnings several times come by the same UNESCO World Heritage Commission.

For many years, the absence of a coordination between Offices or Institutions that would have had to handle the guardianship and the exploitation of these sites, the lack of funds to be made available for such finalities, together to the continuity of interests between them conflicting, have done that was not guaranteed the observance of that points basing the decision of UNESCO to declare the Aeolian place Patrimony of the humanity.

To such demand it is made forehead promoting the formulation and approval of a suitable Territorial Landscape Plan over that through further legislative bureaucratic course, concluded and *in itinere* as the "Natural Park, volcanological and archaeological of the Aeolian islands", her "Natural Reserve Oriented of Lipari" and the "National Park of the Aeolian islands".

During the time, numerous alarms and exhortations to operate in the direction of an adjustment to the reasonable applications coming from the UNESCO have been launched by the president of the Italian National Commission UNESCO

Nazionale Italiana UNESCO Giovanni Puglisi, dalle associazione ambientaliste e dei cittadini.
L'UNESCO, nonostante abbia accolto positivamente le attività finanziate e, in particolar modo, lo sviluppo di chiari limiti per la proposta della riserva naturale di Lipari, ha per molto tempo manifestato doverose perplessità. Ha dunque più volte rinnovato l'invito al Governo Italiano, di redigere la documentazione stabilita dalla Convenzione.
Nello specifico, nel documento inviato in data 27 agosto 2007 alla Commissione Nazionale Italiana per l'UNESCO, dopo avere esaminato lo stato di conservazione delle isole Eolie, richiede precise garanzie per il superamento delle criticità sollevate con l'Adozione 31 Com 7B.24, in merito ad una serie di punti di attenzione e criticità.

a. Divieto di proseguimento di attività estrattive nelle aree incluse nel Patrimonio Mondiale e in quelle a questo adiacenti. Divieto di apertura di eventuali nuove miniere.
La chiusura definitiva delle cave di pomice è avvenuta alla fine di agosto 2007 ad opera della magistratura di Catania che, sequestrando anche i pontili d'imbarco e i macchinari di proprietà, ha disposto anche il divieto di intraprendere ulteriori future iniziative estrattive. L'area sequestrata comprende anche i pontili di imbarco del materiale con i nastri trasportatori della pietra pomice, tutti i macchinari utilizzati per lo scavo, gli stabilimenti.

b. Definizione di scadenze per la rimozione delle scorie di pomice.
Il sequestro dell'area utilizzata per lo stoccaggio e l'utilizzazione dei residui di lavorazione, permette di delineare un progetto di eliminazione di tali scorie precedente all'attuazione dei piani di riconversione delle cave attraverso attività, compatibili con il vincolo paesaggistico, che possano assicurare uno sviluppo turistico ed economico dell'Isola che punti

Giovanni Puglisi, by the environmentalist associations and of the citizens.
UNESCO, despite has positively welcomed the financed activities and, in particular way, the development of clear limits for the proposal of the natural reserve of Lipari, has for a lot of time manifested rightful perplexities. It has therefore more times renewed the invitation to the Italian Government, to compile the documentation established by the Convention.
In the specific one, in the document sent in date August 27th 2007 to the Italian National Commission for UNESCO, after having examined the state of maintenance of the Aeolian islands, it asks for precise guarantees for the overcoming of the critical situations lifted with the adoption 31 Com 7B.24, in worth to a series of points of attention and critical conditions.

a. Prohibition of pursuance of extractive activity in the areas included in the World Patrimony and in those adjacent to these ones. Prohibition of opening of possible new mines.
The definitive closing of the caves of pumice has happened at the end of August 2007 to work of the magistracy in Catania that, also seizing the wharfs of embarkation and the machineries of ownership, has also prepared the prohibition to undertake further future extractive initiatives. The seized area also include the wharfs of embarkation of the material with the ribbons conveyors of the pumice stone, all the machineries used for the excavation the establishments.

b. Definition of expirations for the removal of the cinders of pumice.
The sequestration of the area used for the storage and the use of the residues of workmanship, allows to delineate a project of elimination of such cinders precedent to the realization of the plans of reconversion of the caves through activity, compatible with the landscape tie, that can assure a tourist and economic development of the island that stings on environment and

su ambiente e qualità del territorio. Per ricondurre ad una possibile fruizione di tipo balneare le superfici di spiaggia comprese entro l'originaria zona mineraria, allo stato attuale interessate incisivamente da fenomeni di erosione costiera, si potrà procedere alla rimozione parziale o totale degli accumuli costituiti dai residui di lavorazione (cumuli di lapillo) e al successivo riutilizzo dei materiali per il ripascimento delle spiagge, in relazione ovviamente a quanto consentito dalle normative vigenti in materia di rifiuti. In alternativa a questa tipologia di interventi, che dovranno comunque essere sempre preceduti da accurati studi di fattibilità e di impatto ambientale, si potrà operare una riqualificazione paesaggistica del sito attraverso la sistemazione degli accumuli degli scarti della lavorazione mineraria privilegiando l'uso di tecniche di ingegneria naturalistica.

c. Elaborazione di un Piano di Gestione - utilizzando la maggior parte dei dati scientifici disponibili – che includa la definizione delle risorse di finanziamento necessarie all'assunzione, all'implementazione, al monitoraggio e alla crescita di conoscenza del Piano stesso.

Il presente documento risponde alla richiesta dell'UNESCO di presentare la documentazione obbligatoria per i siti facenti parte del Patrimonio dell'Umanità Si tratta di un documento scientifico di analisi approfondita della situazione in atto nell'ambiente eoliano al fine di pianificare una gestione ecosostenibile dei diversi settori sociali, economici, ambientali e culturali dei territori interessati, supportata dalla disamina di tutte le risorse a disposizione per tale scopo.

d. Nomina di un'entità di gestione apposita e garanzia della disponibilità di adeguati finanziamenti.

Si è costituita in Sicilia – prima tra le regioni italiane – la *Fondazione UNESCO Sicilia*, che ha tra i propri scopi istituzionali

quality of the territory. To bring back to a possible fruition bathing type the surfaces of beach included within the native mining zone, to the state actual interested incisively from phenomena of coastal erosion, can be possible to proceed to the partial or total removal of the accumulations constituted by the residues of workmanship (heaps of lapillus) and to the following reusing of the materials for the refeeding of the beaches, in relationship obviously to how much allowed by the normative in vigour on subject of refusals. In alternative to this typology of interventions, that will owe always to be preceded by accurate feasibility studies and of environmental impact however, can be operated a landscape retraining of the site through the setup of the accumulations of the discards of the mining workmanship privileging the use of techniques of naturalistic engineering.

c. Elaboration of a Management Plan- using the most greater part of the available scientific data-that includes the definition of the necessary resources of financing to the assumption, to the implementation, to the monitoring and the growth of knowledge of the same Plan.

The present document responds to the application of UNESCO to introduce the obligatory documentation for the sites included in the Patrimony of the humanity it is a scientific document of analysis deepened of the situation in action in the Aeolian environment with the purpose to plan a ecosustainable management of the different social, economic, environmental and cultural sectors of the interested territories, supported by the examination of the whole disposition resources for such purpose.

d. Nomination of an entity of special management and guarantee of the availability of suitable financings.

Is constituted in Sicily-first among the Italian regions-the *UNESCO Sicily*

la gestione dei siti siciliani UNESCO, l'attuazione e il monitoraggio dei piani di gestione previsti per tali luoghi.

e. Intraprendere un'esauriente valutazione sull'impatto ecologico e ambientale della proposta di allargamento del porto di Lipari, includendo un'analisi dell'impatto delle navi da crociera sul sito Patrimonio dell'Umanità.

Il Piano di Gestione per il sito UNESCO isole Eolie accoglie in pieno le considerazioni UNESCO in merito al negativo impatto sull'ambiente e sul paesaggio che sarebbero causati da un *progetto di fattibilità* per una nuova portualità dell'isola di Lipari. L'idea costruttiva pensata dalla Società Condotte d'Acque spa, appare sicuramente sovradimensionato rispetto l'attuale deficit di portualità di cui soffre la comunità di Lipari. Il *progetto di fattibilità* è fortemente impattante sia in termini di eccessiva pressione antropica che produrrebbe nel corso dei mesi estivi, sia in termini di un paesaggio che verrebbe irrimediabilmente compromesso. Il Piano descrive le possibili soluzioni alternative per lo sviluppo della portualità dell'Isola che sono compatibili con il mantenimento e la tutela di tali luoghi.

f. Definizione di un progetto, scientificamente fondato, di ricostituzione della flora attraverso l'utilizzo di piante endogene. Stesura di un solido piano di riconversione delle infrastrutture delle miniere al fine di soddisfare i bisogni, anche didattici, di ecoturismo, includendo un programma di reimpiego e/o riabilitazione degli ex lavoratori delle cave chiuse.

Prendendo le mosse dalle situazioni di criticità e di rischio che investono il patrimonio biotico eoliano, un piano di ricostituzione della flora originaria è ampiamente previsto e delineato nelle sue peculiarità in tale Piano di Gestione e, nello specifico, nell'ambito della descrizione dei

Foundation, that has among its own institutional purposes the management of UNESCO Sicilian sites, the realization and the monitoring of the anticipated plans of management for such places.

e. To undertake an exhaustive evaluation on the ecological and environmental impact of the proposal of widening of the harbour of Lipari including an analysis of the impact of the cruise ships on the site Patrimony of the Humanity.

The Management Plan for UNESCO Aeolian islands site welcomes in full the considerations UNESCO regarding the negative impact on the environment and on the landscape that would be caused by a *project of feasibility* for a new portuality of the island of Lipari. The constructive idea thought by the Society Waters Piping spa, appears surely over dimensioned, respect the actual deficit of portuality of which suffers the community of Lipari. The *project of feasibility is* strongly impacting both in terms of excessive anthropic pressure that would produce during the summer months, both in terms of a landscape that would come irremediably compromissed. The Plan describes the possible alternative solutions for the development of the portuality of the island that are compatible with the maintenance and the guardianship of such places.

f. Definition of a project, scientifically founded, of reconstitution of the flora through the use of endogenous plants. Layout of a solid reconversion plan solid of the infrastructures of the mines with the purpose to satisfy the needs, also didactic, of ecotourism, including a program of re-employment and/or rehabilitation of the ex workers of the closed caves.

Taking the movements from the situations of critical situation and risk that invest the Aeolian biotic patrimony, a plan of reconstitution of the native flora it is broadly foreseen and delineated in its

progetti di intervento per la conoscenza, protezione, conservazione e valorizzazione del patrimonio biologico eoliano.
La realizzazione degli interventi mirati alla riconversione del sito di cava oggi inattivo non potranno naturalmente prescindere dal coinvolgimento di tutti i lavoratori precedentemente impiegati nell'ambito di tale industria estrattiva. Questi ultimi, opportunamente istruiti attraverso gli specifici corsi di formazione/riqualificazione previsti, potranno partecipare adeguatamente a tutte le iniziative divulgative, educative e, più in generale, di fruizione che verranno svolte specificatamente in seguito all'istituzione dei progetti di riconversione prospettati: come ad esempio la struttura scientifico-museale dell' "Ecomuseo Regionale della Pomice di Lipari" o la "Scuola del mare", che destinerebbe gli ex capannoni industriali ad attività didattiche e sportive.

g. Modifica del perimetro della istituenda riserva di Lipari con una proposta corrispondente ai limiti della Patrimonio dell'Umanità in linea con le *Operational Guidelines*. Valutazione dell'impatto del progetto di realizzazione dell'aeroporto nell'isola di Lipari in una delle zone della futura Riserva: Poggio dei funghi, nella verde frazione di Quattropani.
L'assessorato regionale Territorio e Ambiente della regione siciliana ha provveduto a delimitare la riserva di Lipari (che è in via di istituzione) in base a quanto richiesto dall'UNESCO. Il decreto e la cartografia sono di prossima pubblicazione nella gazzetta ufficiale.
Il Piano propone soluzioni alternative ed ecocompatibili al prospettato aeroporto a Lipari, la cui realizzazione – oltre all'impatto ambientale- avrebbe effetti sulla modifica del territorio e dell'andamento dei venti, inquinamento acustico nonché sulla desertificazione di una vasta area.

peculiarities in such Management Plan and, in the specific one, in the context of the description of the projects of intervention for the knowledge, protection, maintenance and exploitation of the Aeolian biological patrimony.
The realization of the interventions contemplated to the reconversion of the site of cave, today inactive, cannot naturally put aside from the involvement of all the workers previously employees within such extractive industry. These last, opportunely educated through the foreseen specific courses of training/ requalifying, can adequately participate in all the popular initiatives, educational and, in general, of fruition that will specifically be developed following the institution of the prospected projects of reconversion: as for instance the structure scientific-museum of "Regional Ecomuseum of the Pumice of Lipari" or it "School of the sea", that would destine the ex industrial sheds to didactic and sporting activity.

g. Change of the perimeter of reserves of Lipari in being with a proposal corresponding to the limits of the Patrimony of the Humanity abreast of the *Operational Guidelines.* Evaluation of the impact of the project of realization of the airport in the island of Lipari in one of the zones of the future Reserve: Poggio dei Funghi, in the green fraction of Quattropani.
The Regional Council Department Territory and Environment of the Sicilian Region has provided to delimit the reserve of Lipari (that is in the way of institution) in basis to what was required by the UNESCO. The decree and the cartography are of next publication in the official bulletin.
The Plan proposes alternative solutions and ecocompatible to the projected airport in Lipari, whose realization-besides the environmental impact - it would have effects on the change of the territory and the course of the winds, acoustic pollution as well as on the desertification of a vast

h. Considerare attentamente la proposta della creazione di un Parco Regionale per le isole Eolie.
Nella Legge Finanziaria 2008 dello Stato italiano è prevista l'istituzione di un Parco Nazionale delle isole Eolie da realizzarsi d'intesa con la regione e sentiti gli enti locali interessati. L'istituzione del Parco cambia lo scenario della tutela ambientale nell'arcipelago, poiché il Parco si configura come un ente pubblico che prevede la partecipazione delle comunità locali ai processi di "governance". Le finalità che hanno motivato l'iter istitutivo del Parco Nazionale possono essere così sinteticamente elencate:
- Protezione e conservazione dei beni ambientali, culturali e storici;
- Preservare le attività economiche tradizionali;
- Promozione della conoscenza dell'ambiente naturale nelle sue componenti terrestri e marine;
- Promozione della fruizione dei beni ambientali.

i. Presentare una nuova nomina delle isole alla WHL, alla luce della disponibilità di dati scientifici aggiornati sui valori naturali dell'isola, includendo dunque criteri per proteggere gli importanti habitat costali e marini.
Il Piano di Gestione del sito UNESCO isole Eolie – alla luce delle linee progettuali presentate per la tutela, a conservazione e la valorizzazione di tutte le risorse caratterizzanti la straordinarietà delle isole eolie - si conclude con la proposta di nuovi criteri di merito per l'arcipelago come *patrimonio naturalistico* e con l'individuazione di possibili criteri per rafforzare la posizione delle isole nella WHL anche come *patrimonio culturale.*

area.

h. To consider attentively the proposal of the creation of a Regional Park for the Aeolian islands.
In the Financial Law 2008 of the Italian State are anticipated the institution of a National Park of the Aeolian islands to be realized in agreement with the region and felt the interested local offices. The institution of the Park changes the scenery of the environmental guardianship in the archipelago, since the Park shapes itself as a public corporation that foresees the share of the local communities to the processes of "governance." The finalities that have motivated the establishing bureaucratic course of the National Park can so synthetically be listed:
-Protection and maintenance of the environmental, cultural and historical good;
-To preserve the traditional economic activities;
-Promotion of the knowledge of the natural environment in its terrestrial and marine components;
-Promotion of the fruition of the environmental good.

i. To introduce a new nomination of the islands to the WHL, to the light of the availability of scientific data updated on the natural values of the island including therefore criterions to protect the important costal and sea habitats.
The Management Plan of UNESCO Aeolian islands site -to the light of the project lines presented for the guardianship, to maintenance and the exploitation of all the resources featuring the extraordinariness of the Aeolian islands - concludes with the proposal of new criterions of worth for the archipelago as *naturalistic patrimony* and with the individualization of possible criterions to strengthen the position of the islands in the WHL also as *cultural patrimony.*